

81-4
98-50

С.Б. Им



СЛАВИСТИКА



ПРЕДИСЛОВИЕ

«Старославянский язык» представляет собой основную часть курса «Славистика» из цикла историко-лингвистических дисциплин, которые являются базовыми курсами в филологическом образовании преподавателя - словесника. Старославянский язык – «первый литературный язык славянской цивилизации, сыграл большую роль в становлении русского литературного языка».

«Старославянский язык» тесно связан с такими дисциплинами, «Историческая грамматика русского языка», «История русского литературного языка», «Современный русский язык», «Современные славянские языки», которые образуют блок специальных и общепрофессиональных дисциплин по направлению бакалавриата 5120100 – Филология и обучение языкам. В учебнике четко прослеживается связь с названными дисциплинами, история языковых процессов праславянской эпохи, их рефлексы в различных славянских языках, особенно в русском языке, который является языком указанной специальности.

Лекции содержат сведения по фонетике, морфологии и синтаксису старославянского языка, который отразил древнейшее состояние славянских языков.

Каждую лекцию предваряет план, пункты которого четко отражают содержание лекции.

После лекции следует перечень вопросов, которые направлены усвоение материала и дальнейшую самостоятельную работу студентов.

Материал учебника предусматривает использование современных интерактивных методов и педагогических приемов.

Учебник «Старославянский язык» направлен на формирование у студентов практических навыков сравнительно – исторического анализа.

Издание 2-е дополнено словарем основных лингвистических терминов, которые необходимы при изучении курса, что позволит студентам овладеть необходимым терминологическим аппаратом по курсу “Славистика” и будет способствовать более углубленному усвоению теоретического материала. Учебник

снабжен глоссарием, который включает в себя слова, наиболее часто встречающиеся в старославянских текстах, что дает возможность читать и переводить их, выполнять задания по фонетике, морфологии, лексике, синтаксису старославянского языка.

Учебник предназначен для студентов-филологов, изучающих курс «Старославянский язык».



ВВОДНАЯ ЛЕКЦИЯ

План

1. Старославянский язык как первый литературный язык славянской цивилизации.
2. Современные славянские языки.
3. Общеславянский язык.
4. Деятельность братьев Кирилла и Мефодия.

Опорные слова: старославянский язык, церковнославянский язык, общеславянский язык, западнославянские языки, южнославянские языки, восточнославянские языки, индоевропейская эпоха, анты, венеты, словены, христианство, славянская письменность, каноническая литература, солунский диалект.

Старославянский язык – это язык древнейших славянских переводов греческих богослужебных книг, выполненных братьями Кириллом и Мефодием и их учениками во второй половине IX. Это был язык письменный литературный, созданный для нужд христианской церкви, сначала болгарской, а затем других славянских народов. Старославянский язык испытывал влияние живой местной речи, поэтому у каждого из славянских народов он стал выступать в местной редакции. Русская местная разновидность стала называться церковнославянским языком или русским изводом старославянского языка.¹

Так как старославянский язык был языком греческих переводов, то это был язык, богатый в словарном отношении, с развитым грамматическим строем, стилистически обработанный. Греческий литературный язык, на основе которого обрисовался старославянский язык, имел длительную тысячелетнюю историю развития.

Наряду с термином старославянский язык ещё употребляется термин «древнецерковнославянский», так как первоначально он обслуживал только

¹ Мельниковский Л. П. История древнерусского языка. – М., 1953. – С. 85.

нужды церкви, но наиболее употребителен термин «старославянский язык». Старославянский язык имел большое значение в формировании русского литературного языка, обогатив его новыми понятиями и словесными способами их выражения, новыми синтаксическими оборотами, необходимыми для связного письменного изложения мыслей.

О влиянии старославянского языка на развитие русского языка также писал А. А. Шахматов в своих трудах¹. Изучение старославянского языка помогает восстановить особенности развития ранних периодов славянских языков, так как в старославянском языке была отражена и закреплена славянская речь в её древнейшем звучании. Во многих своих особенностях старославянский язык схож с праславянским языком или общеславянским последних веков его существования, из которого образовались все современные славянские языки. Поэтому изучение старославянского языка помогает восстановить облик праславянского языка незадолго до его распада. Наиболее употребителен термин «праславянский», так как он обозначает, «относящийся к определённой эпохе развития славянских диалектов», и указывает на период славянского языкового единства. Термин «общеславянский» неудобен тем, что его употребляют также для обозначения языковых особенностей или процессов, характеризующих все славянские языки даже после распада праславянского языка.²

В настоящее время все славянские языки делятся на три группы:

- 1) западнославянские: серболужицкие (верхний и нижний), полабский, чешский, польский, словацкий;
- 2) южнославянские: болгарский, словенский, сербохорватский, македонский, мертвый старославянский;
- 3) восточнославянские: русский, украинский и белорусский.

¹ А. А. Шахматов. Церковнославянские элементы в современном русском литературном языке. В кн.: Из трудов А. А. Шахматова по современному русскому языку. – М., 1952. – С. 245-266.

² На это обстоятельство указывает один из крупнейших славистов А. Мейе: « В IX в. было сделано несколько переводов текстов, предназначенных для отправления христианского культа... Говор, на который опирался этот письменный язык, содержал в себе множество архаических черт, и, за исключением небольшого числа диалектных особенностей, язык этих текстов был тождественен в значительной мере тому, чем был бы общеславянский язык, если он был засвидетельствован в письменности». Мейе А. Общеславянский язык. – М., 1951. – С. 7.

Эти языки считаются родственными языками. Их родство обусловлено происхождением из одного языка, который называют праславянским или общеславянским языком.

Праславянский язык сложился ещё до н.э. Он выделился из индоевропейского праязыка в конце III тысячелетия – начале II тысячелетия до н.э. Это один из диалектов индоевропейского праязыка, который явился основой обширной семьи индоевропейских языков, куда, кроме славянских языков входят древнеиндийский (санскрит), современные хинди, урду, бенгали, иранские языки, греческий, мертвый латинский, современный итальянский, французский, испанский, германские языки, мертвый готский, современные английский, немецкий, шведский, балтийские языки (литовский, латышский, мертвые языки древних прусов, ятвегов, голяди) и ряд других языков. Балтийская группа языков наиболее близка славянской группе языков.

Индоевропейская эпоха – это время существования близких к друг другу родственных диалектов, которые оформляются в индоевропейские языки. Она уходит в глубь тысячелетий.

Установить первоначальный вид праславянского языка трудно. Первые сведения о нём относятся к I-II вв. нашей эры. Римские историки Плиний Старший, Тацит, александрийский географ Птолемей пишут о славянах, известных грекам и римлянам под именем венетов или вenedов, которые заселяли обширные территории: на западе границей служил левый берег Одера, на востоке – среднее течение Днепра и Десны, на юге – верхнее течение Днестра и предгорье Кирнат, на севере и северо-западе – Балтийское побережье.

В этот период уже существуют два славянских диалекта – западный и восточный. Западный диалект дал начало западославянской группе языков, восточный диалект – южнославянской и восточнославянской группе языков.

Дальнейшие сведения доходят до нас уже в VI в. нашей эры. Греческий писатель Прокопий Кесарийский (из Кесарии),¹ византийский император Маврикий, Феофилакт Симокатта пишут о двух славянских группировках – антах и

¹Прокопий из Кесарии. Война с готами. – М., 1950.

словенах (склавенах). Но историк Иордан называет три славянские группировки: анты, венеты, словены.¹ Предполагают, что анты – это предки восточных славян, словены – предки южных славян, венеты – предки западных славян. Все эти авторы единодушно утверждают, что указанные три племени являются родственными

Анты переместились с верховьев рек Днепра, Волги и Оки.

VI век был эпохой разложения родового строя у славянских племён, эпохой образования племенных союзов и государств. Племенные союзы разместились на изолированной друг от друга территории, связь между ними заметно ослабла, что привело к их разъединению.

Все эти условия приводят к разобщению общеславянского языка-основы, на основе которого сложились три славянских диалекта.

Таким образом, конец праславянской эпохи, распад праславянского языка относится к VI в. н.э. Несмотря на это близость между славянскими языками ещё существовала.

В VI-IX веках появляются первые феодальные государства. В 70-х годах VII в. на севере Балканского полуострова был создан «Союз семи славянских племён», который был вскоре покорён болгарской (тюрской) ордой хана Аспаруха. В 679 г. это государство было признано Византией. Этот год было принято считать годом образования первого Болгарского царства, основное славянское население которого полностью ассимилировало болгар-тюрков (протоболгар). В 865 г. официальной религией Болгарии было признано христианство в его византийской разновидности.

В VII-IX веках появляются раннефеодальные государства у восточных славян, на основе которых создаётся одно из крупнейших государственных объединений раннесредневековой Европы-Киевская Русь.

¹ Иордан. О происхождении и деянии гетов. (Getica). – М., 1960.

Деятельность братьев Кирилла и Мефодия.

Возникновение старославянского языка тесно связано с историческими условиями жизни славян в IX в., в частности, с борьбой западных славян с германскими императорами и засильем латино-немецкого духовенства. В 830 г. возникает Великоморавское княжество, которое ведёт активную борьбу с германскими императорами. В ходе этой борьбы моравский князь Ростислав решает вступить в союз с Византией, надеясь найти в ней могучего союзника. С этой целью он соглашается принять христианство в византийской разновидности, которая допускала свершение религиозных обрядов и богослужение только на родном языке народа исповедующего христианство. Римская церковь разрешала проводить богослужение только на латинском и греческом языках.

В 863 году князь Ростислав обращается в Константинополь с просьбой прислать в Моравию проповедников, которые обучили бы славян христианской вере на родном языке. Византийский император Михаил, которому был выгоден союз с Моравией, положительно отнёсся к просьбе князя Ростислава и отправляет в Моравию миссию, во главе которой находятся братья Константин и Мефодий. Главная роль в этой миссии принадлежит младшему брату Константину. С их именами связано возникновение первой славянской письменности, создание старославянского языка.

О деятельности братьев известно из ряда старославянских источников. Одним из таких источников является «Житие» Константина и Мефодия, написанное лицами, хорошо знавшими историю возникновения славянской письменности.

Братья были уроженцами города Фессалоники, находившегося на территории Македонии. В городе проживало многочисленное славянское население. На языке сла-



вян город назывался Солунь. Братья были греками, на хорошо знали язык местных славян. На это указывает император Михаил, отправляя их в Моравию. Об этом так сказано в «Житие Мефодия»: «Вы бо селоуанина да селоуане вьси чисто словѣньскы бесѣдоужьтѣ». (Вы оба солуняне, а все солуняне хорошо говорят по-славянски.)

Старший брат Мефодий был хорошим администратором: в течение ряда лет он был правителем какой-то славянской области в Македонии. Младший брат Константин был блестяще образован, его обычно называют «философ». Он проявил себя как хороший дипломат в нескольких миссиях в Малую Азию, Хазарию. Работу над составлением славянской азбуки Константин начал ещё в Константинополе.

В первые годы работы в Моравии братья готовили местные кадры священников из числа местных жителей Моравии и продолжали работу по переводу христианской канонической литературы на язык славян. Именно язык этих переводов следует считать каноническим (классическим) старославянским языком. Деятельность братьев была враждебно встречена латино-немецким духовенством, и братья вынуждены были отправиться в Рим, чтобы получить поддержку папы. По пути в Рим братья остановились в Паннонии (в настоящее время Западная Венгрия).¹ Здесь были встречены тепло князем Коцелом, который возглавлял борьбу паннонских славян против посягательств со стороны германских феодалов. По просьбе князя Коцела братья обучили славянскому письму и священным книгам около 50 человек из числа местных жителей Паннонии.

Следующая остановка была в Венеции, где Константин вёл горячие споры с трезычниками, отстаивавшими догмат письменности лишь на трёх языках: древнееврейском, на котором написана древнейшая христианская литература, латинском и греческом языках. В этих спорах Константин отстаивал право каждого народа на свою письменность и законность этой письменности, ссылаясь при этом на тексты «Священного писания».

¹ Паннония—область, находившаяся между реками Дравой и Дунаем, в IXв. Населенная предками словенцев.

В Риме Константин и Мефодий были торжественно приняты папой Адрианом III, который, учитывая большой авторитет, признал славянский язык в письменности и литургии. Таким образом, братья получили официальную поддержку папы, а их ученики посвящены в священники

Из Рима Константин уже не вернулся: он заболел и умер 14 февраля 869г. в возрасте 42 лет. Перед смертью он принял постриг и принял имя Кириял. Под этим именем Константин был причислен к лику святых в христианской церкви.

После смерти Кирилла Мефодий жил и работал некоторое время в Паннонии. Пана, стремясь укрепиться в Моравии и Паннонии, учреждает здесь особую славянскую епископию во главе с Мефодием. Однако по приказу немецких епископов Мефодий был схвачен и посажен в тюрьму в Баварии, где просидел больше двух лет. После чего возвращается в Моравию в сане епископа и продолжает свою деятельность.

В 885 году Мефодий скончался. Его ученики были изгнаны из Моравии, так как старославянский язык перестал употребляться в богослужении, а переводы братьев и их учеников подверглись уничтожению.

Изгнанные ученики отправились на юг к хорватам, на юго-восток к болгарам и македонцам, где складываются благоприятные условия для развития сла-



вянской письменности. В Македонии создается ряд рукописей в духе кирилло-мефодиевских переводов. Создается так называемая Охридская школа. Из этой

школы особо прославился Климент, один из талантливейших учеников Мефодия.

На востоке Болгарии центром старославянской письменности становится город Преслав – столица Болгарии в период правления царя Симеона (893-927 гг.), который покровительствовал развитию славянской письменности. Этот период называют «золотым веком» славянской письменности. Из писателей «золотого века» наиболее известен экзарх Иоанн¹. В Болгарии работал Черноризец Храбр, написавший знаменитую статью «О письменах», в которой рассказывается о возникновении и развитии славянской письменности.

В основе старославянского языка лежит солунский диалект, один из македонских диалектов. Таким образом, предполагают, что основа старославянского языка болгаро-македонская. На что указывают некоторые фонетические особенности ст. сл. языка, а также состав народных (не книжных) греческих заимствований.

Вопросы:

1. Какой язык называется старославянским языком?
2. В чём заключается значение старославянского языка для других славянских языков?
3. Какие группы славянских языков выделяются в настоящее время?
4. Почему славянские языки считаются родственными языками?
5. В какую семью языков входят славянские языки?
6. Когда образовался праславянский язык?
7. Какие славянские племена выделяются в последний период развития праславянского языка?
8. К какому времени относится распад праславянского языка?
9. Какое событие послужило причиной для появления славянской письменности?
10. Выходцами из какого города были братья Константин и Мефодий?
11. Почему братья были вынуждены отправиться в Рим?
12. Почему Константина называют Кириллом?
13. Как развивалась дальнейшая деятельность Мефодия?
14. Куда переместился центр славянской письменности после смерти Мефодия?

¹ Экзарх – глава отдельной церкви в церковно-административной терминологии.

СЛАВЯНСКИЕ АЗБУКИ. ПАМЯТНИКИ СТАРОСЛАВЯНСКОЙ ПИСЬМЕННОСТИ

План

1. Славянские азбуки.
2. Кириллическая азбука.
3. Памятники глаголической письменности.
4. Памятники кириллической письменности.

Опорные слова: кириллица, глаголица, пергамен, палимпсест, греческий унциал, юс малый, юс большой, ять, редуцированные гласные, лигатуры, дублетные буквы, йотированные гласные, надстрочные знаки, титло, памятники письменности.

Старославянские памятники написаны двумя азбуками - кириллицей и глаголицей, они резко отличаются друг от друга по написанию букв. Ср.

Кириллица	Глаголица
А	†
Б	Ш
В	Ѡ
Г	Ѣ
Д	Ѧ

Какая из азбук является более древней? Предполагают, что глаголица является более древней по своему происхождению. В пользу этого предположения говорят следующие факты:

1. Памятники, написанные глаголицей, связаны с Моравией и Паннонией – местами, где первоначально протекала деятельность братьев.

2. Памятники, написанные глаголицей, более архаичны по языку, чем кириллические тексты.

3. Глаголица менее совершенна по составу букв, чем кириллица, например, в ней используется одна буква для обозначения открытого [e] и [a] - звуков, очень близких по звучанию, но разных. В кириллице используются разные буквы ѣ и и.

4. В кириллице используются буквы, обозначающие звуковые сочетания, которые могли появиться у славян лишь с IX - начала X в. Это такие буквы, как ѣ [кс], В глаголице таких букв не было, так как в середине IX в. у славян не могло быть сочетаний.

5. В кириллических памятниках нередко встречаются отдельные слова или предложения, написанные глаголицей, что свидетельствует о том, что данный кириллический текст списан с глаголического.

6. Основным писчим материалом у славян служил пергамен, который представлял собою специально обработанную кожу молодого животного. Пергамен стоил очень дорого. Очень часто старый глаголический текст смывался или соскабливался с пергамена и заполнялся кириллическим. Такой текст назывался палимпсест.



конца
ψ [пс].

таких

Характеристика кириллицы

Источником кириллицы является византийский унциал – это торжественное уставное письмо, которым писались греческие богослужебные книги.

Кириллица использует почти все буквы греческого унциала, даже такие, которые не передавали звучания славянской речи.

Источник глаголицы указать трудно. Предполагают, что в её основе лежало несколько видов письменности: византийская минускульная, древнееврейская, коптская. Ряд глаголических букв нельзя соотнести ни с одним из видов перечисленных азбук.

Очевидно, что лицо, создавшее глаголицу, было знакомо со многими видами письменности. Таким человеком мог быть только Кирилл.

Первые славянские книжники использовали глаголицу в Моравии, Паннонии.

В Болгарии глаголица приживалась с трудом, так как в Болгарии были сильны традиции греческого письма. Об этом пишет Черноризец Храбр: «Римскими и гречскими писмены нжджах са писати словенскж речь безъ оустроения... и тако бѣша многа лѣта.» Поэтому, по мнению некоторых учёных (Хабургаева Г. А) ученики Кирилла и Мефодия, в частности, Климент, приспособили греческую азбуку для отражения славянской речи. Недостающие буквы были позаимствованы из глаголицы или составлены по её образцам. Число таких букв составляет 45% кириллицы. Новая азбука стала называться кириллицей, постольку поскольку имя Кирилла жило в памяти славян как имя создателя славянской азбуки. Более ранняя письменность, почти забытая славянскими народами, вошла в историю под названием "глаголица". Так обычно именовались системы

письма в древних славянских сочинениях, так как в дословном переводе на современный язык «глаголица» - это значит "система букв", поэтому глаголицей можно назвать любую азбуку.

Кириллица представляла собой азбуку, хорошо приспособленную для записи

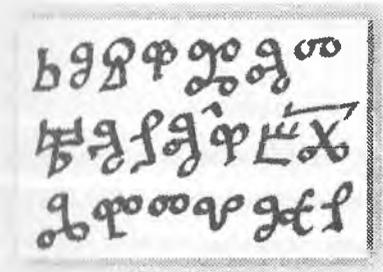
славянской речи. Всего в ней 43 буквы. Каждая буква имела своё название.

а - азъ [а] - 1

ф - фръть [ф] - 500

в - воуки [в]

х - хъръ[х] - 600



ѡ - вѣди [в] - 2	Ѡ - отъ (омега) [о] - 800
Ѣ - глаголи [г] - 3	Ѣ - ци [ц'] - 900
Ѥ - добро [д] - 4	Ѥ - чръвь [ч'] - 90
Ѧ - юсть [е] - 5	Ѧ - ша [ш']
Ѩ - живѣте [ж]	Ѩ - шта [ш'т']
Ѥ, Ѥ - зѣло [д'з] - 6	Ѥ - юрь [ъ]
Ѧ - земля [з] - 7	Ѧ - юры [ы]
Ѩ - ижеи [и] - 8	Ѧ - юрь [ь]
Ѥ - иже [и] - 10	Ѥ - ить [ѣ]
Ѧ - г'ервь [г]	Ѧ - [у], [ју]
Ѩ - како [к] - 20	Ѧ - [а], [ја]
Ѥ - людиѣ [л] - 30	Ѥ - [е], [је]
Ѧ - мыслите [м] - 40	Ѧ - юсь малый [ѣ] - 900
Ѩ - нашъ [н] - 50	Ѧ - [ѣ], [је]
Ѥ - онъ [о] - 70	Ѥ - юсь большой [ѣ]
Ѧ - покои [п] - 80	Ѧ - [ѣ], [је]
Ѥ - рьци [р] - 100	Ѥ - кси [кс] - 60
Ѧ - слово [с] - 200	Ѧ - пси [пс] - 700
Ѥ - тврѣдо [т] - 300	Ѥ - фита [ф] - 9
Ѧ - оукъ [у] - 400	Ѧ - ижица [и], [в] - 400

В кириллицу были перенесены почти все буквы унциала, даже такие, которые не передавали славянских звуков, а встречались только в заимствованных словах, как Ѥ, Ѧ, Ѩ, александръ, ѡалтъмъ, ѡилипъ. Некоторые из букв были созданы специально для передачи славянских звуков - это Ѥ, Ѧ, Ѧ, Ѧ, Ѧ. Этим буквам не было в греческом унциале. Ѧ и Ѧ передавали очень краткие звуки, Ѥ и Ѧ обозначали е-носовое и о-носовое.

В кириллице существовали дублетные буквы: о и омега, ижеи и иже, фита и фрътъ.

Некоторые буквы были лигатурами, т. е. представляли собой соединение букв: оу, щ, ы.

Особым знаком «ѣ» обозначались йотированные гласные: ю, ѣ, и, ѡ, ѣ.

В соответствии с греческой традицией буквы в кириллице служили для обозначения цифр, при этом над буквой ставился надстрочный знак «титло», а по бокам ставились точки: ·а· - 1, ·в· - 2.

Для обозначения тысяч использовались те же буквы, что и для обозначения единиц, только снизу подписывался специальный значок:

·а·[~] = 1000, ·в·[~] = 2000, ·врлг·[~] = 2133.

Иногда единицы, десятки, сотни и т.д. указывались отдельно: ·м· и ·г· = 43.

В старославянском языке широко использовались надстрочные диакритические (различительная) знаки. Это было связано с экономией материала, в частности, знак «титло» (прямая или изогнутая черта) также указывал на то, что слово сокращено. Сокращению подвергались слова, которые употреблялись наиболее часто: бѣ - богъ, гѣ - господь, снѣ - сынъ. Иногда под титлом вписывалась одна из пропущенных букв. Тогда титло обозначалось в виде дужки: бѣ̆ = бѣсть. Для обозначения пропуска ѣ или ѣ использовали особый надстрочный знак "ѣ", получивший название в соответствии со своей функцией «паерок»: кѣто, вѣсѣхѣ.

Специальные значки ' употреблялись для обозначения мягкости согласных: кѣ'п'емоу, кон'ъ, зан'е

Старославянское письмо было сплошным: слова не выделялись в строке, титлинные буквы писались только в начале глав. Конец главы заканчивался комбинацией точек, чёрточек, запятых :-: или :-

Важнейшие памятники старославянской письменности

Переводы братьев Кирилла и Мефодия, а также их учеников, осуществлённые во второй половине IX в., до нас не дошли, они были уничтожены после изгнания Мефодия и его учеников из Моравии. Сохранились старославянские тексты, более или менее близкие к кирилло-мефодиевским переводам. Они датированы IX – X в. Одни написаны глаголицей, другие – кириллицей.

Анализ языка этих памятников указывает на болгаро – македонскую основу старославянского языка. В глаголических памятниках отражается более древний строй языка, чем в памятниках, написанных кириллицей. Это касается звуковой системы, грамматического строя. В лексическом отношении глаголические памятники характеризуются большим количеством непереведённых греческих слов.

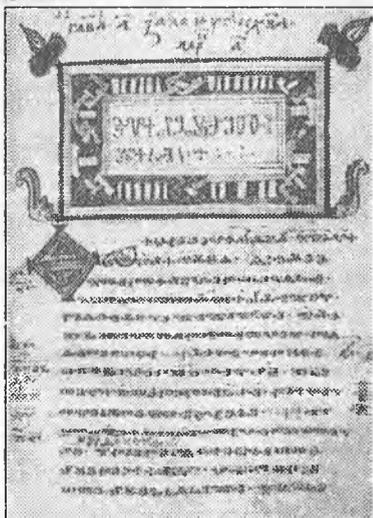
Кириллические памятники отражают более позднее состояние старославянского языка. В ряде случаев они представляют собой не копии, а новые переводы, менее точные, чем кирилло-мефодиевские.

Многие памятники не датированы, время их написания восстанавливается на основании палеографических данных, а также данных языка.

Глаголические памятники

1. Киевские листки – отрывок католической обедни (мессы), отсюда и название – Киевский миссал (X в.).

2. Зографское евангелие. Евангелие (благовествование) – это первые четыре книги Нового завета (христианской части Библии), в которых рассказывается о жизни и деяниях Иисуса Христа. Евангелие лежит в основе христианского учения. Объём – 304 листа. Сохраняя архаические особенности в грамматическом строе, Зографское евангелие отражает ряд позднейших фонетических изменений, которые определяют время его написания – XI в.

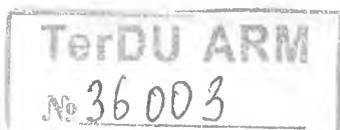


3. Маринское евангелие. Получило своё название от монастыря святой богородицы Марии на Афоне (XI в.). Написано в Македонии, объём – 173 листа.

4. Ассеманиево евангелие – евангелие «апракос» – это сборник евангельских чтений по христианскому календарю. Своё название получило по имени востоковеда Ассемани, который вывез рукопись из Иерусалима (XI в.). Объём – 158 листов.

5. Сборник Клоца состоит из 14 листов, представляет собой отрывки полученных (XI в.).

6. Синайская псалтырь хранится в монастыре святой Екатерины на горе Синай. На основании содержания и языковых особенностей его считают связанным с кирилло-мефодиевской эпохой.



Кириллические памятники



Старейшими славянскими датированными текстами являются граффити – надписи на могильных плитах, на стенах церквей и т. д.

1. Добружанская надпись (943 год.)

2. Надпись царя Самуила (993 год.).

Высечена на могильной плите болгарского

царя Самуила.

3. Саввина книга – сборник евангельских чтений, имеющий две приписки с упоминанием попа Саввы (XI в.). По особенностям орфографии считается одним из ранних кириллических памятников.

4. Супрасльская рукопись содержит мартовскую минею, т. е. книгу церковных чтений на все дни марта (жития святых, легенды, беседы Иоанна Златоуста), 260 листов (XI в.). Рукопись найдена в монастыре в Супрасле.

5. Енинский апостол – сборник апостольских чтений. 39 листов (XI в.). Отражает особенности древнеболгарского языка, найден в селе Енина в Болгарии.

6. Хиландарские листки найдены в Хиландарском монастыре на Афоне.

7. Остромирово евангелие (1056 – 1057 г.) – копия со старославянского оригинала, выполненная дьяконом Григорием для новгородского посадника Остромира, 294 листа.

8. Пражские отрывки (XI в.).

Старославянским языком – первым языком славянской цивилизации, пользовались книжники многих стран, поэтому переписывая старославянские тексты, представители различных славянских народов в той или иной степени отражали особенности разной речи. В «Остромировом евангелии» – древнейшем датированном русском памятнике отражены многочисленные особенности живой восточнославянской речи.

Вопросы:

1. Какие виды старославянских азбук вам известны?
2. Какие особенности характеризуют глаголицу?
3. Какое письмо лежит в основе кириллицы?
4. Какие особенности характеризуют кириллическое письмо?
5. Каких букв не было в унциале?
6. Какие надстрочные знаки характеризовали кириллицу?
7. Какие языковые особенности характеризуют в целом памятники глаголической письменности?
8. Какие глаголические памятники наиболее известны?
9. Какие кириллические памятники наиболее известны?

ЗВУКОВАЯ СИСТЕМА СТАРОСЛАВЯНСКОГО ЯЗЫКА. СТРОЕНИЕ СЛОГА В СТАРОСЛАВЯНСКОМ ЯЗЫКЕ

План

1. Звуковая система старославянского языка.
2. Основные тенденции, характеризовавшие слоговую структуру старославянского языка.

Опорные слова:

фонетическая система, закон открытого слога, закон слогового сингармонизма, принцип восходящей звучности, плавные сонорные согласные, слогаобразующие согласные.

Под звуковой системой старославянского языка понимается система звуков, которая характеризовала язык славянских переводов второй половины IX в. Эта фонетическая система, восстановленная на основании показаний более поздних памятников старославянской письменности.

Строение слога

Слог в старославянском языке характеризовался двумя закономерностями:

- 1) законом открытого слога; 2) законом слогового сингармонизма.

Закон открытого слога строился на принципе восходящей звучности. Согласно этому принципу, каждый последующий звук должен был обладать большей звучностью чем предыдущий, а заканчиваться самым звучным. Самыми звучными были гласные. Построение слогов в соответствии с принципом восходящей звучности обусловило определённые особенности в структуре слогов, в способах слогаделения.

В связи с этим не любые сочетания согласных звуков в старославянском языке могли находиться в пределах одного слога. Из согласных звуков самыми звучными являются сонорные, среди которых выделяются плавные [р], [р'], [л], [л'], [н], [н']. Носовой сонорный [м] менее звучен: нра-въ. Звонкие согласные

более звучные, чем глухие звонкие. Смычные согласные более звучные, чем шумные.

Таки образом, звуки речи внутри одного слога в старославянском языке могли располагаться в следующем порядке:

Начало слога				Конец слога
СОГЛАСНЫЙ				ГЛАСНЫЙ
Фрикативный	Смычной (взрывной или аффриката)	Носовой сонорный или «в»	Плавный	

Это идеальная схема. Но это не означает, что в каждом слоге должны быть все типы звуков. В слоге могло и не быть согласного: ж-зь-къ. В слоге мог быть один согласный: сла-ва. Если в слоге оказывалось более двух согласных, то они следовали друг за другом в указанном порядке: более звучный был невозможен в положении перед менее звучным или равным ему по звучности.

Таким образом, слог должен был оканчиваться самым звучным звуком, которым обычно является гласный звук, поэтому этот закон называется законом открытого слога. Он распространялся даже на заимствованные слова, например, в греческом *psalmos* в группе *ps* – [p] более звучный, поэтому между [п] и [с], [л] и [м] развиваются редуцированные гласные: *psalmos* – п̄сальм̄ь.

В словах наблюдается тенденция избегать резкого возрастания звучности, поэтому, если рядом оказывались «крайние» по звучности согласные, например свистящий и плавный, то в ряде славянских диалектов между ними развивается смычно-взрывной, так в сочетании [зр] > [здр], [ср] > [стр]: *възрасте* > *въздрате*, где [д] не относится ни к одной из морфем. В слове *срамъ* между [с] и [р] развивается т: *срамъ* > *страмъ*.

В некоторых славянских языках, в том числе и в старославянском языке, слоговыми могли быть не только гласные, но и согласные – это плавные [р], [л]. На письме слоговой характер плавного писцами обозначался написанием букв ь или ѣ после плавных, поэтому слова [врхь], [длгъ], где наблюдаются слоговые

плавные, в памятниках письменности обычно пишутся как: врѣхъ или врѣхь, длѣгъ или длѣгь.

В современном русском языке таким сочетаниям плавных с редуцированными соответствуют сочетания -ор- или -ер-: долг, верх.

Многие фонетические изменения, имевшие место в праславянскую эпоху, были определены тенденцией к открытому слогу.

Другой важнейшей особенностью структуры слога в славянских языках была тенденция к слоговой гармонии или к слоговому сингармонизму. Это значит, что в пределах одного слога могли сочетаться звуки однородной артикуляции: твёрдый согласный только в сочетании с гласным непереднего ряда, а мягкий согласный в сочетании с гласным переднего ряда. В результате действия этого закона образовались все мягкие согласные в славянских языках, в том числе и в старославянском.

Важнейшие изменения, вызванные этими двумя тенденциями – к открытости слога и слоговой гармонии – будут рассмотрены ниже.

Вопросы:

1. Что понимается под звуковой системой старославянского языка?
2. Какие две тенденции характеризовали слоговую структуру старославянского языка?
3. В чём заключался смысл закона открытого слога?
4. Какие согласные могли выступать в качестве слогообразующих?
5. В чём заключается смысл закона слогового сингармонизма в славянских языках?

СИСТЕМА ГЛАСНЫХ ЗВУКОВ СТАРОСЛАВЯНСКОГО ЯЗЫКА

План

1. Система гласных фонем старославянского языка.
2. Дифференциальные признаки, характеризующие гласные фонемы старославянского языка.
3. Гласные звуки старославянского языка и других славянских языков в их сравнительно – историческом освещении.

Опорные слова:

место образования, способ образования, гласные переднего ряда, гласные непереднего ряда, долгие фонемы, краткие фонемы, сверхкраткие фонемы, лабиализованность – нелабиализованность фонем, носовые гласные, дифтонг, монофтонг.

В старославянской системе гласных звуков выделялись следующие фонемы: [и], [ь], [у], [о], [ы], [а], [ѣ], [ѣ̄], [ѡ], [ѣ̄], [ѡ̄]. Они различались по месту и способу образования.

Ряд \ Подъём	Передний	Средний	Задний
Верхний	и	ы	оу
Средний	ѣ, ѣ̄, ѣ̄̄		ѡ, ѡ̄, ѡ̄̄
Нижний	ѡ̄̄̄		а

Знаки ѣ̄, ѡ̄̄̄ служат для обозначения а, ж.

Все гласные в старославянском языке по месту образования делились на гласные переднего ряда: [и], [ь], [ѣ], [ѣ̄], [ѣ̄̄]; и непереднего ряда: [ы], [у], [о], [ь], [ѡ], [а]. Ряд имел определяющее значение при сочетании гласных и согласных звуков в слоги.

Гласные фонемы в старославянском языке различались не только качественно, но и количественно: выделялись долгие фонемы: [и], [ы], [у], [ѣ], [ѣ̄], [о], [а]; краткие: [о], [е]; сверхкраткие или редуцированные: [ъ], [ь].

Ь – звучал как очень краткий [ѣ̄], а ъ – как очень краткий [ѣ̄]. Долгота звучания гласного не зависела от положения гласного в слове, она была постоянным признаком фонемы.

Гласные фонемы также различались по признаку лабиализованности – нелабиализованности. К лабиализованным относились: [у], [о], [ъ], [ѣ].

Кроме чистых фонем, в старославянском языке выделялись ещё носовые гласные ѣ, ѣ̄. Они звучали как [eⁿ] и [oⁿ], поэтому их называли е-носовое и о-носовое, или юс малый и юс большой. На письме они обозначались следующими знаками: еⁿ-л, оⁿ-ж.

Звуки старославянского языка и других славянских языков в сравнительно – историческом освещении

Славянские языки образовались в результате распада праславянского языка. Они унаследовали ту систему звуков, которая сложилась в праславянском языке ко времени его распада. Общеславянская языковая система сложилась под влиянием двух тенденций (закон открытого слога, закон слогового сингармонизма), действовавших в праславянскую эпоху. Эта система существенно отличалась от звуковой системы праславянского языка начального периода его существования. Он характеризовался следующими особенностями:

1. Все гласные, их было пять: [а], [о], [е], [у], [и], могли быть долгими и краткими, следовательно, выделялись следующие пары: *ē и *ĕ, *ā и *ā̄, *ō и *ō̄, *ī и *ī̄, *ī̄ и *ī̄̄. Все гласные – ротовые, носовых гласных не было.

2. Индоевропейский праязык характеризовался целой системой дифтонгов, которые первоначально могли состоять как из долгих гласных, так и из кратких гласных. Позже долгие и краткие гласные перестали различаться в составе дифтонгов: *ei, *ai, *eu, *au, *ou, *ui. В дифтонге *ui слоговой гласный был только кратким, вторая часть дифтонга выражалась *ī̄, *ī̄ неслоговыми.

Кроме перечисленных дифтонгов, ещё встречались такие дифтонгические сочетания, которые представляли собою сочетания гласных с плавными *r, *l или носовыми *m, *n, *er, *ir, *ur, *eĕ, *oĕ, *iĕ, *uĕ, *ep, *op, *in, *un, *em, *im, *an, *am, *um.

3. Слогообразующими могли быть не только гласные, но и плавные *r, *l, и носовые *m, *n. Они могли быть долгими и краткими.

В праславянском языке количественное (квантитативное) различие гласных (долгота гласных) постепенно утрачивает значение дифференциального признака, различающего гласные фонемы. В праславянском языке утрата квантитативных различий привела к качественной дифференциации долгих и кратких гласных.

Именно эта система в результате различных изменений преобразовалась в общеславянскую систему гласных, которую унаследовал старославянский язык и которая характеризовала старославянский язык первых переводов.

Гласный [и] – гласный переднего ряда, верхнего подъёма, долгий, нелабиализованный. В старославянском языке был двойкого происхождения:

1. Монофтонгического, ему соответствовал *ī > и

лат.	v	ī	v	ŷ	*	v	ī	t	ī	*	p	ī	t	ī
	↓	↓	↓	↓		↓	↓	↓	↓		↓	↓	↓	↓
ст.сл.	ж	и	в	ъ		в	и	т	и		п	и	т	и

2. Дифтонгического происхождения: *ei > и

лит.	v	ei	d	a	ŷ
	↓	↓	↓	↓	
ст.сл.	в	и	д	ъ	

Дифтонги *bī, *āī в конце слова под нисходящей интонацией изменялись в [и]: греч βεγοί – бери, λυκοί – вльци

Гласный [ĕ] – гласный переднего ряда, нижнего подъёма, долгий, нелабиализованный. В старославянском языке был двойкого происхождения:

1. Монофтонгического: *ē > [ĕ] *vēra > вѣра; лат. zvērīs > звѣрь

лат.	v ē t r ā	лат.	s ē m ēn
	↓ ↓ ↓ ↓ ↓		↓ ↓ ↓ ↓
ст.сл.	в ѣ т р ѣ	ст.сл.	с ѣ м ѧ

2. Дифтонгического происхождения: *ōi, *āi > ѣ

лат.	k a i n a	нем.	k a i s e r
	↓ ↓ ↓ ↓		↓ ↓ ↓ ↓ ↓
ст.сл.	ц ѣ н а	ст.сл.	ц ѣ с а р ь

Если дифтонги *oi, *ai находились в конце слова под восходящей интонацией, то переходили в ѣ.

М. ед. ч. вльцѣ, где ѣ < *oi.

ср. греч. λύκοι, Д.п. ед. γεναι > жен'ѣ.

ѣ > [ʼa] в положении после мягких согласных: *kričeti > кричѣти > кричати.

Гласный [a] – заднего ряда, нижнего подъёма, долгий, нелабиализованный, в др. языках и. е. системы ему соответствовали *ā, *ō:

лат.	m a t e r	греч.	δ ω ρ ο ρ
	↓ ↓ ↓ ↓		↓ ↓ ↓ ↓
ст.сл.	м а т ь	ст.сл.	д а р ь

Гласный [o] – заднего ряда, среднего подъёма, краткий, лабиализованный, в др. языках и. е. системы ему соответствовали *ā, *ō:

лат.	ā s i ſ	лат.	m ā r ḡ
	↓ ↓ ↓		↓ ↓ ↓ ↓
ст.сл.	о с ь	ст.сл.	м о р е

лат.	ō s u l u s	лат.	g ō s t i ſ
	↓ ↓ ↓		↓ ↓ ↓ ↓ ↓
ст.сл.	о к о	ст.сл.	г о с т ь

Гласный [e] – переднего ряда, среднего подъёма, краткий, нелабиализованный, в др. языках и. е. системы ему соответствовал *ē:

лат.	b ě r o	лат.	m ě d ŷ ŝ
	↓ ↓ ↓ ↓		↓ ↓ ↓ ↓
ст.сл.	б е р ж	ст.сл.	м е д ъ

греч.	п е ф ѓ ѝ
	↓ ↓ ↓ ↓
ст.сл.	н е б о

Гласный [ы] – среднего ряда, верхнего подъёма, долгий, нелабиализованный в др. языках, и. е. системы ему соответствовал *ū:

лат.	t ū	лат.	s ū n ŷ ŝ
	↓ ↓		↓ ↓ ↓ ↓
ст.сл.	т ы	ст.сл.	с ы н ъ

В положении перед гласным *ū мог переходить в дифтонг *ūi, который в славянских языках стал произноситься как [ъв]: кры + ъ > кръвъ, свекры + ъ > свекръвъ, ры + ъ > рьвъ.

Гласный [ъ] – заднего ряда, среднего подъёма, краткий, лабиализованный, в др. языках и. е. системы ему соответствовал *ū:

Др инд.	d ŷ v a	лат.	s ū n ŷ ŝ
	↓ ↓ ↓ ↓		↓ ↓ ↓ ↓
ст.сл.	д ъ в а	ст.сл.	с ы н ъ

Иногда восходит к *ō:

греч.	d ō r ō ŷ
	↓ ↓ ↓ ↓
ст.сл.	д а р ъ

Гласный [и] – переднего ряда, среднего подъёма, краткий, нелабиализованный, в др. языках и. е. системы ему соответствовал *ī:

ит.	ò v ī s	лат.	g ō s t ī ŝ
-----	---------	------	-------------

↓ ↓ ↓ ↓ ↓ ↓ ↓ ↓ ↓

ст.сл. о в ь ц а ст.сл. г о с т ь

лат. v ī d u ā

↓ ↓ ↓ ↓ ↓

ст.сл. в ь д ь в а

[ь] также встречался на месте е < *ě перед [j] в дифтонге *ei, если этот дифтонг находился в положении перед гласным:

греч. t r e i s

↓ ↓ ↓ ↓

ст.сл. т р ь х ь

Звук [ou] — заднего ряда, верхнего подъёма, долгий, лабиализованный, в др.-языках и. е. системы ему соответствовали дифтонги *au, *ou:

лат. d r au g ā s	лат. au s i s
↓ ↓ ↓ ↓ ↓	↓ ↓ ↓
ст.сл. д р оу г ь	ст.сл. оу х о

лат. d au s ā s

↓ ↓ ↓ ↓

ст.сл. д оу х ь

В положении перед гласными дифтонги распадались, причём *и в положении перед гласным переходил в [в]: *sou + a + ti > совати, *plou + a + ti > плавати, *slou + o > слово, slau + a > слава.

Вопросы:

1. По каким признакам выделялись фонемы в старославянском языке?

2. На какие две группы делились гласные фонемы в старославянском языке относительно ряда?

3. Какие дифференциальные признаки были характерны ещё для гласных фонем старославянского языка?

4. Какие и. е. гласные соответствовали старославянским гласным [a], [o], [e], [ъ], [ь]?

5. Какого происхождения могли быть фонемы [и] и [ѣ] в старославянском языке?

6. Какой и. е. гласный соответствовал славянскому [ы]? Как вёл себя [ы] в положении перед гласным?

7. Какого происхождения был звук [у] в старославянском языке? Как вёл себя [у] в положении перед гласным?

ПОЗИЦИОННЫЕ ИЗМЕНЕНИЯ ГЛАСНЫХ

План

1. Позиционные изменения гласных.
2. Редуцированные [ъ] и [ь].
3. Напряжённые [ѣ] и [й].
4. Гласные в начале слова.

Опорные слова:

позиционные изменения, гласные полного образования, гласные неполного образования, слабые позиции, сильные позиции, абсолютный конец слова, слабый редуцированный, сильный редуцированный, выпадение редуцированных, напряжённые гласные, протетический [j].

В старославянском языке гласные звуки могли изменяться в зависимости от фонетической позиции. Они обуславливались положением гласного по отношению к соседним согласным, а также положением некоторых гласных по отношению к ударению, например редуцированных.

Гласные заднего ряда [a], [y], [o] в положении после мягких согласных становились более передними по образованию, в положении же между мягкими согласными они становились ещё более передними по своему образованию: [ŷ], [ã], [ǫ]: [чаш'а]. Такие позиционные изменения на письме не отражались.

Наибольшим позиционным изменениям подверглись редуцированные гласные. К ним относились [ъ] и [ь], а также напряжённые [й] и [ѣ].

Редуцированные [ъ] и [ь]

Все гласные, кроме [ъ] и [ь], были гласными полного образования. Гласные [ъ] и [ь] были гласными неполного образования. Они называются редуцированными или сверхкраткими, или глухими, т. к. звучали очень глухо: [ъ] звучал как очень краткое [ǫ], а [ь] – как очень краткое [ǣ]. Им соответствовали в др. языках и. е. системы [*ǫ] и [*ǣ].

Редуцированные [ъ] и [ь] в одних позициях произносились более отчётливо, в других – менее отчётливо. Длительность и отчётливость звучания редуцированных зависели от того, в какой позиции они находились – в сильной или слабой. В сильной позиции [ъ] и [ь] произносились более отчётливо, близко к гласным полного образования: [ъ] > [о], [ь] > [е]. В слабой позиции они произносились менее отчётливо, глухо.

Слабые позиции для [ъ] и [ь]:

1. В абсолютном конце слова: сынъ, домъ, конь, днь.
2. В положении перед слогом с гласным полного образования: дъва, мъного, въсего, чьто.
3. Позиция редуцированного перед слогом с сильным редуцированным, т.е. редуцированным, который произносится близко к гласному полного образования: въздъхъ.

Сильные позиции для редуцированных:

1. В положении под ударением: дѣскѧ (В. п.), дѣштери (Р.п.), чѣсти (Р.п.), льстиѧ (Т.п.)
2. Независимо от ударения, в положении перед слогом со слабым редуцированным: сѣбрати, рѣдѣть, горѣкъ, низѣкъ, отърочѣнь.

Начиная с X в. в диалектах болгарского языка, лёгших в основу старославянского языка, происходит преобразование [ъ] и [ь]. В сильной позиции они проявляются в гласные полного образования: [ъ] > [о], [ь] > [е], в слабой позиции

они полностью перестают звучать и выпадают: тьпть – топот, телець – телец. Эти явления хорошо отражены в Зографском евангелии, где встречаются написания: пришедь, старець, плоть, вместо пришьдь, старьць, плтьь. Писец невольно отражает произношение XI в., которое находит своё выражение в смешении ъ и ь: бѣсьна, никто же вместо бѣсьна, никто. В словах мьного, вьсе опущены редуцированные. Падение редуцированных привело к сильнейшим изменениям в фонетической системе старославянского языка. Укажем на некоторые из них: сократилось количество гласных фонем, появляются ранее недопустимые сочетания согласных, как дл, тл, дн, тн, пс и другие: продлѣти, тлѣти, бездна, мытница. Одним из важнейших следствий падения, редуцированных ъ, ь является прекращение действия закона открытого слога, что приводит к образованию как открытых, так и закрытых слогов.

Но на письме ъ и ь продолжают употребляться для обозначения твёрдости или мягкости предшествующего согласного.

Напряжённые [ы] и [й]

В старославянском языке различались [ы] и [и] полного образования, а также – напряжённые [й] и [ѣ]. Напряжённые [ѣ] и [й] произносились кратко и неясно. Такими они становились, попадая в положение перед [j].

Напряжённые [ы] и [й] могли взаимозаменяться с редуцированными гласными [ь] и [ѣ]: [ѣ] ↔ [ь], [й] ↔ [ь].

Напряжённые [ѣ] и [й] имели также сильные и слабые позиции. В сильной позиции они прояснялись в гласные полного образования, а в слабых позициях они выпадали, правда, для напряжённого [ѣ] слабой позиции неизвестно, т.е. для него слабой позиции практически не существует, в сильной позиции [ѣ] > [ы], [й] > [и]. Сильных позиций было две:

1. Под ударением в начальном слоге: бии > бии.

2. Перед конечным гласным [и], который впоследствии после падения редуцированного стал неслоговым: добрь + и > добрыи, синь + и > синьи > синии.

В слабом положении напряжённые [ы́] и [ы̋] находились всегда перед слогом с гласным полного образования, начинавшимся с [j]. На письме такие слоги передавались с помощью йотированных гласных: знамениѹ, костию.

Отличить редуцированные [ы́] и [ы̋] помогают сравнения с современным русским языком. Если в современном русском языке мы имеем [ы] и [и], то в старославянском языке в этих словах также были [ы] и [и] полного образования: крыти – крыть, сынъ – сын; если в современном русском языке мы имеем [о], [е], [ь], то в старославянском языке там были напряжённые [ы́] и [ы̋]: крыѣж – крою, биѣж – бью.

Гласные в начале слова

Не все гласные в старославянском языке могли быть в начале слова.

В начале слова могли употребляться гласные [о] и [о]: отьць, око, жгль, жзькъ.

Гласный [а] мог употребляться с [j] и без [j]: авити, агода, агньць, но ивити, игода, игньць. В ряде слов с начальным [а] [j] не является протетическим (вставным) он входил в состав основы: ирѣ, ирость, има.

Протетический [j] встречается перед [у]: оутро – ютро, оуже – юже, оугъ – югъ.

Последовательно развивался протетический [j] перед [е], [ѣ], [е]: ѹдинь, ѹзыкь. Начальный [ѣ] после того, как перед ним развивался протетический [j] переходил в [а]: ѣда > идь, [jězva] > изва.

Совершенно невозможны были в начале слова [ь], [ь], [ы].

Перед гласными [ь] и [ы] в старославянском языке в начале слова развивался протетический [в] из *и: вѣплъ, вѣн.

Вопросы:

1. В чём заключаются позиционные изменения гласных в старославянском языке?
2. Какие гласные считались редуцированными в старославянском языке?
3. Что такое «сильная» и «слабая» позиции для редуцированных?
4. Какие позиции были слабыми для [ъ] и [ь]?
5. Какие позиции были сильными для [ъ] и [ь]?
6. Какова дальнейшая судьба редуцированных [ъ] и [ь]?
7. Какие [ы] и [и] считались напряжёнными?
8. С какими гласными они могли взаимозаменяться?
9. Какие позиции считались «сильными» для напряжённых [й] и [ѣ]?
10. Какие гласные могли употребляться в начале слова?
11. Какие гласные могли употребляться в начале слова в сочетании с [j]?
12. Какие гласные не могли употребляться в начале слова?

ДРЕВНЕЙШИЕ ЧЕРЕДОВАНИЯ ГЛАСНЫХ

План

1. Чередование гласных.
2. Виды чередований.

Опорные слова:

чередование, количественные чередования (квантитативные), качественные чередования (квалитативные), количественно – качественные чередования.

Чередование – это закономерная мена звуков в одной и той же морфеме, происходящая при словообразовании или словоизменении (корне, приставке, суффиксе или окончании).

Праславянский язык унаследовал от и. е. эпохи ряд морфологических чередований гласных звуков.

Чередования могут быть количественными, качественными, количественно – качественными.

Количественные (квантитативные) чередования – это такие чередования, когда чередуются гласные, одинаковые по качеству, но разные по продолжительности звучания. Эти чередования были широко распространены в праславянском языке. Они характеризовали глагольные основы со значением недлительного, оппозируемого действия (краткий гласный) и длительного, иногда повторяющегося действия. Это же чередование можно наблюдать в основах существительных, образованных от соответствующих глаголов: праславянское чередование $[\ast\acute{o}] > [o]$, $[\ast\acute{o}] > [a]$ в общеславянском изменилось в качественно – количественное: $[o] \parallel [a]$: *skōk \parallel *skōk : скочити – скакати; просити – въпрашати; горити – гари, $[\ast\acute{e}] \parallel [\acute{e}] > [e]$ \parallel $[\acute{e}]$: летѣти – лѣтати; плетж – съплѣтати; седьло – сѣдѣти: *t \parallel *t > [ъ] \parallel [и]: бѣрати – събирати; стьлати – застилати; *ŭ \parallel *ŭ > [ъ] \parallel [ы]: сълати – посылати; дъхнѣти – дышати; съпати – засыпати.

Качественные чередования (или качественные) – это чередования гласных разного качества, но одинаковых в количественном отношении. Наиболее распространёнными были следующие чередования [**ě*] || [**ǫ*] > [*e*] || [*o*]: Ступень [*e*], обычно характеризует первичные глаголы, а ступень [*o*] – отглагольные имена и вторичные глагольные основы: берж - съборъ; бредж – бродъ; плетж – плоть; нести – ноши; ведж – водити.

Это же качественное чередование могло быть представленным долгими гласными: **ē* || **ō* > [*ě*] || [*a*]: сѣдѣти – садъ. Так как [*ě*] после мягких согласных переходил в [*a*], то праславянское **gēr* || **gōr* > жарь || гарь; **kēd* || **kād* > чад || кад – чадъ || кадило. **u* || *ou* > [*ъ*] || [*ou*]. Ступень [*ъ*] характеризует первичные глагольные основы, ступень дифтонга **ou* > ов – основы отглагольных имен и вторичные, производные глаголы: дъхнѣти – доухъ, доушити, съхнѣти – соухъ, соушити.

**ǣ* || **ī* – это чередование первоначально сопровождало глагольное формобразование: **ber* || **bīr*: берж – братьи, стелить – стѣлати, рекж – рѣци.

Гласный **ē* мог быть представлен долгим **ē* > [*ě*], ступень [**ē*] характеризовала как глагольные, так и именны основы, тогда чередование в поздний праславянский период принимало следующий вид: **ē* || **ī* > [*ě*] || [*ь*]: свѣтити – свѣтѣти (светиться); блѣскъ – блѣснѣти.

**u* || **ǫ* > [*ъ*] || [*o*]: зъвати – зовъ.

Количественно – качественные чередования – это чередования гласных, которые различаются не только количественно, но и качественно, например, чередование **ō* || **ō* > [*o*] || [*a*]: скочити – скакати.

Вопросы:

1. Что такое чередование?
2. Какие виды чередований известны?
3. Какое чередование называется количественным?
4. Какое чередование называется качественным?
5. Какое чередование называется количественно – качественным?

МОНОФТОНГИЗАЦИЯ ДИФТОНГОВ

План

1. Монофтонгизация дифтонгов как следствие действия закона открытого слога.
2. Чередования в корнях, обусловленные монофтонгизацией дифтонгов.
3. Носовые гласные.
4. Звуковое содержание буквы И.

Опорные слова:

принцип восходящей звучности, закон открытого слога, дифтонги, дифтонгические сочетания, неслоговой гласный, монофтонгизация, носовые гласные, закрытый слог.

В праславянском языке позднего периода развития действовала тенденция к построению слога по принципу восходящей звучности. Это явление было общеславянским, поэтому в славянских языках наблюдаются фонетические процессы, в результате которых структура слога приспособляется к новому фонетическому закону – закону открытого слога. Изменения наблюдаются в тех слогах, где более звучный согласный предшествовал менее звучному неслоговому гласному или сонорному согласному.

В результате действия тенденция к открытости слога и.е. дифтонги и дифтонгические сочетания сильно изменились, а некоторые из них образовали гласные звуки.

Образование гласных звуков происходило из дифтонгов или дифтонгических сочетаний, которые находились в конце слова или перед следующим согласным.

Если после дифтонга следовал гласный, то дифтонг распадался на два звука, напр.: *poietь > po-ie-ть > по-е-ть.

Если же дифтонг находился перед согласным или в абсолютном конце слова, то происходила монофтонгизация дифтонга: *roi-ti > рѣ-ти, *roi-sny > рѣ-снь, *teī-sus > тихъ.

И.е. дифтонги *ōu, *āu еще до монофтонгизации совпали в одном дифтонге *ou. В положении перед гласным *ū видоизменялся: ū > [в], в положении перед согласным или в конце слова монофтонгизировались, изменились в [у]: *sou+a+ti > со-ua-ti > со-ва-ти, но *sounontī > sou- нж-ti > соу-нж-ти.

Дифтонг *eū > [у] с сохранением мягкости предшествующего согласного: *bjeudti > блюсти.

Чередования, обусловленные монофтонгизацией дифтонгов

Монофтонгизация дифтонгов обусловила чередования гласных звуков дифтонгического происхождения с сочетаниями звуков, некогда входивших в состав дифтонгов:

[ĕ] || [aj] – цѣна – капти

[ĕ] || [oj] – пѣти – покѣть, дѣти – домѣть, гнѣвъ – гнои

[и] || [ij] – бити – биѣх

[ou] || [ov], [av], [ev] – соунжти – совати, слоуги – слово

[ы] || [ov], [ъv] – крыти – кръвъ

Образование носовых гласных

Λ – [eⁿ], Ж – [oⁿ]

Носовые гласные ɛ, ɔ существовали в славянских языках не всегда: они образовались в результате действия тенденции к открытости слога, когда изменилась слоговая структура слова.

Носовые гласные образовались из дифтонгических сочетаний гласных переднего ряда или непреднего ряда в сочетании с сонорными *m или *n в положении перед следующим согласным или в конце слова: Λ < *en, *em, *in, *im; Ж < *on, *om, *un, *um, *an, *am.

* z en t ь	* d e s em t ь
↓ ↓ ↓ ↓	↓ ↓ ↓ ↓ ↓ ↓
ст.сл. з а т ь	ст.сл. д е с а т ь

* k ŭ n in g	лат. s ē m en
↓ ↓ ↓ ↓ ↓	↓ ↓ ↓ ↓
ст.сл. к ъ н а з ь	ст.сл. с ѣ м а

* z v on k ь	лат. r an k a	лат. p on t i s
↓ ↓ ↓ ↓ ↓	↓ ↓ ↓ ↓	↓ ↓ ↓ ↓
ст.сл. з в ж к ь	ст.сл. р ж к а	ст.сл. п ж т ь

Носовые гласные образовывались только в положении закрытых слогов. Если же носовой согласный отходил к последующему сочетанию, то дифтонгические сочетания сохраняются, поэтому в старославянском языке наблюдаются чередования Ж, А с сочетаниями, из которых они образовались: сѣма – сѣме-не, начьнж – на-чи-на-ти.

Гласные, сочетавшиеся с согласными, могли чередоваться до образования носовых гласных, потому после образования носовых становится возможным чередование [e] || [o]: ср. звьнѣти – звонь и звакати – звжкъ, съпрагати – сжпржгъ.

Звуковое содержание буквы «И»

Буква «и» в старославянском языке могла обозначать:

1. [и] – полного образования – бити
2. [й] – напряженное в позиции перед [j].

3. сочетание звуков [jъ]. [и] как сочетание звуков [jъ] можно различить, если обратиться к современному русскому языку, если на месте [и] находится [й]: край – край, новьи – новый, костии – костей, то, следовательно, в старославянском языке такое [и] представляло сочетание звуков [jъ].

Вопросы:

1. Какой закон вызвал монофтонгизацию дифтонгов?
2. В каких фонетических условиях могла произойти монофтонгизация дифтонгов?
3. Какие гласные образовались в результате монофтонгизации дифтонгов?
4. Какие новые чередования образовались в результате монофтонгизации дифтонгов?
5. Сколько носовых гласных было в старославянском языке?
6. Как звучали носовые гласные?
7. Из каких сочетаний могли образоваться носовые гласные?
8. Какие чередования в старославянском языке образовались после появления носовых гласных?

СИСТЕМА СОГЛАСНЫХ ЗВУКОВ СТАРОСЛАВЯНСКОГО ЯЗЫКА

План

1. Система согласных звуков в старославянском языке.
2. Категория твердости-мягкости в ст.сл. языке.
3. Происхождение звуков [ф] и [х] в славянских языках.

Опорные слова: место образования, способ образования, категория твердости-мягкости, твердые согласные, исконно мягкие согласные, полумягкие согласные, исконно твердые согласные.

Согласные в старославянском языке, как и в современных славянских языках, выделялись по месту и способу образования.

Место образования Способ образования		Губные	Переднеязычные	Среднеязычные	Заднеязычные
		Шумные	Взрывные	б п,	д т
Фрикативные	в (ф)		з з', с с', ж' ш'	ј	х
Аффрикаты			д'з', ц', ч'		
Сложные			ж'д' ш'т'		
Сонорные	Носовые	м	н н'		
	Плавные		р р', л л'		

Согласных фонем в старославянском языке было гораздо меньше, чем в современных славянских языках. Это связано с тем, что категория твердости-мягкости значительно отличалась от соответствующей категории в современных славянских языках. Только немногие согласные могли быть и твердыми, и мягкими: это переднеязычные [з], [з'], [с], [с'], [р], [р'], [л], [л'], [н], [н'].

Остальные согласные были либо всегда твердыми, либо всегда мягкими.

К исконно мягким согласным относятся шипящие [ж'], [ш'], аффрикаты [д'з'], [ц'], [ч'], сложные фонемы [ж'д'], [ш'т'], [j]. Они образовались в результате смягчения согласных в праславянскую эпоху перед гласными переднего ряда и [j].

В старославянских памятниках XI в. отражается процесс изменения аффрикаты [д'з'] > [з'] с последующим отвердением [з'] > [з]. Об этом свидетельствует смешение букв [з] и S [д'з'], так, в Зографском евангелии встречаем написания польза вместо написания польза, пѣназь вместо пѣназь.

Все губные согласные и переднеязычные согласные [д], [т] не имели мягких пар, но перед гласными переднего ряда они становились полумягкими.

Заднеязычные согласные [г], [к], [х] были всегда исконно твердыми согласными, перед гласными переднего ряда они не могли быть полумягкими: перед ними они полностью меняли свою артикуляцию и переходили в другие звуки.

Мягкие [р'], [л'], [н'] образовались в результате смягчения [р], [л], [н] в сочетании с фрикативным [j].

Мягкий [с'], [з'] образовались в результате смягчения заднеязычных [г] и [к] перед некоторыми гласными переднего ряда.

Мягкие согласные могли употребляться только перед гласными, кроме гласных [о], [ъ], [ы], [ѣ]. Перед гласным [ѣ] могли употребляться только некоторые согласные: [с], [з'], [ц'], [д'з'].

Губные согласные. Происхождение звука [ф]

Все губные согласные, кроме звука [ф], по происхождению были исконно славянскими звуками. Звук [ф] появился в славянских языках путем заимствования из других индоевропейских языков, прежде всего греческого языка. Для обозначения этого звука в кириллице использовались две буквы: ф и Ф: Филипп,

Фома.

ДРЕВНЕЙШИЕ СМЯГЧЕНИЯ СОГЛАСНЫХ ЗВУКОВ

План

1. Закон слогового сингармонизма и последствия его действия в славянских языках.
2. Смягчение согласных под влиянием [j].
3. Смягчение заднеязычных согласных [г], [к], [х].

Опорные слова: однородная артикуляция, разнородная артикуляция, органическое смягчение, неорганическое смягчение, вставной (эпентетический) [j], палатализация, гласные дифтонгического происхождения.

Все древнейшие смягчения согласных в славянских языках произошли в результате действия закона слогового сингармонизма. Согласно этому закону в пределах одного слога звуки должны быть однородной артикуляции: твердый согласный мог сочетаться только с гласными непереднего ряда, мягкий согласный мог сочетаться только с гласными переднего ряда. Если же в пределах одного слога попадали звуки разнородной артикуляции, то происходило приспособление артикуляции внутри слога. Ведущая роль в этом процессе смягчения принадлежала гласным переднего ряда и [j].

Все согласные, попадая в положение перед гласными переднего ряда и согласным [j], обязательно меняли свою артикуляцию, а именно, смягчались.

Известно два вида смягчения: органическое и неорганическое.

Неорганическое смягчение – это такое смягчение, при котором звук не меняет своей артикуляции, а лишь становится мягким: [р] > [р’], [л] > [л’], [н] > [н’].

Органическое смягчение – это такое смягчение, при котором звук полностью меняет свою артикуляцию и переходит в другой звук: [г] > [ж’], [к] > [ч’], [х] > [ш’].

Смягчение губных в сочетании с [j]

Губные согласные перед [j] изменялись в сочетании «губной + л' мягкий», который получил название вставного или эпентетического.

*bj > бл' *bjudo > блюдо любить – люб + ъж > любльж

*pj > пл' *kapja > каплѣ топить – топ + ъж > топлъж

*vj > вл' *lovja > ловлѣ ловить – лов + ъж > ловльж

*mj > мл' *zemja > землѣ ломить – лом + ъж > ломльж

Смягчение переднеязычных согласных в сочетании с [j]

Переднеязычные [p], [л], [н] перед смягчались неорганически: [*pj] > [p'], [*lj] > [л'], [*nj] > [н']: *burja > боуря; *konjos > конь; валить – вал + ъж > вальж

Переднеязычные *d, *t, *z, *s перед [j] смягчались органически, они переходили в другие звуки:

*dj > жд' водить – вод + jь > вождь

*tj > шт' свѣтити – свѣт + и > свѣшга

*zj > ж' возить – воз + ъж > вожьж

*sj > ш' носить – нос + ъж > ношьж

Сочетание согласных *stj > шт' *tʃstja > тʃшта, *ski > шт', *zdj > жд' пригвозд + ъж > пригвозждьж.

Среднеязычный [j]

Звук [j] всегда менял артикуляцию соседних согласных: он обладал огромной смягчающей силой. Перед [j] все согласные смягчались либо органически, либо неорганически. [j] обладал такой смягчающей силой, что он влиял не только на те звуки, которые находились в непосредственной близости с ним, но иногда [j] мог смягчать на расстоянии:

мыслить – мысли^j + ень > мысл^j + ень > мышл'ень. Происходит смягчение [с]:

он переходит в [ш'].

[j] иногда мог определять и артикуляцию гласных звуков, например [ě] после [j] всегда менял свою артикуляцию: он переходил в [a]: стоj + ѣти > стоити.

Смягчение заднеязычных в сочетании [j]

Заднеязычные согласные под влиянием [j] смягчались в шипящие:

*gǵ > жʹ; *storgja > stragja > стражи;

*kǵ > чʹ; *sēkja > сѣчи;

*hǵ > шʹ; *souhja > соуши.

Смягчение заднеязычных [ɣ], [κ], [x] в сочетании с гласными переднего ряда

Заднеязычные [ɣ], [κ], [x] были всегда твёрдыми согласными и не имели мягкой пары. Они не могли сочетаться с гласными переднего ряда, не изменяя своей основной артикуляции. Перед гласными переднего ряда и [j] они полностью меняли свою артикуляцию и переходили в другие звуки. Известно три типа смягчения (три типа палатализации). Перед гласными переднего ряда все эти смягчения происходили не одновременно. Самым древним из них было I смягчение или I палатализация.

I палатализация

По первой палатализации заднеязычные [ɣ], [κ], [x] смягчались в шипящие перед всеми гласными переднего ряда,

*g > жʹ *gēna > жена,

слоуг + и + ти > слоужити

*k > чʹ *nakęti > начати;

*krikęti > кричѣти > кричати

*h > шʹ страхъ – страх + ѡнь > страшнь тихъ – тих + ина > тишина

К гласным переднего ряда относились [и], [ь], [ě], [є], [e].

Сочетания звуков [**gt*], [**kt*], перед гласными переднего ряда смягчались в [*ш'т'*]: **mogti* > мошти, **rekti* > решти, **noktis* > ношть.

II палатализация

По второй палатализации заднеязычные [г], [к], [х] смягчались в свистящие перед [и] и [ѣ] дифтонгического происхождения. Это смягчение осуществлялось позже, после того, как в праславянском языке под действием тенденции к открытости слога образовались новые гласные переднего ряда, носовые гласные.

**g* > [з'] Им.п. друг + и > друоуси, помог + и > помоси (форма повелительного наклонения)

**k* > [ц'] влък + и > влъци Им.п. мн.ч

**h* > [с'] доух + и > доуси

[и] и [ѣ] дифтонгического происхождения встречались в определённых грамматических формах:

1) Д.п. и М.п. ед.ч. имён существительных и кратких имён прилагательных.

Д.п. ед.ч. ног + ѣ > носѣ, велик + ѣ > велицѣ

2) И.п., М.п. мн.ч. существительных и кратких имён прилагательных слоух + и > слоуси, М.п. друг + ѣхъ > друоусѣхъ

3) И.п., В.п. дв.ч. ржк + ѣ > ржцѣ

4) суффиксах повелительного наклонения: 2л. рѣци, рѣцѣте

Сочетания звуков **sk*, **zg* перед [и], [ѣ] дифтонгического происхождения изменялись в сочетания [ст], [зд]: людѣска - людѣск + ѣ > людѣсцѣ > людѣстѣ; дразг + ѣ > драз'д'з'ѣ > драздѣ. В образовавшихся палатальных группах **st's'*, **zd'z'* наблюдается утрата конечного фрикативного s и z.

III палатализация

По третьей палатализации заднеязычные [г], [к], [х] также смягчались в свистящие после гласных переднего ряда [ь], [и], [а], если за заднеязычными не следовали звуки [ъ] или [ы] в сочетании с согласным.

**g* > [д'з'] > [з'] **kuning* > кьнаг > кьназь

*k > [ц'] *avika > овьца

*h > [с'] *vьshь > vьс'ь > vьс'ь

Вопросы:

1. Под действием какого закона, действовавшего в славянских языках, произошло смягчение согласных?
2. Какие два вида смягчения существовали в славянских языках?
3. Как смягчались губные согласные под влиянием [j]?
4. Как смягчались переднеязычные согласные под воздействием [j]?
5. Как смягчались заднеязычные согласные под воздействием [j]?
6. Сколько палатализации испытывали заднеязычные [г], [к], [х]?
7. Каковы были фонетические условия для протекания I палатализации?
8. Каковы были фонетические условия для протекания II палатализации?
9. Каковы были фонетические условия для протекания III палатализации?

СУДЬБА СОЧЕТАНИЙ ГЛАСНЫХ С ПЛАВНЫМИ.

План

1. Сочетания **tort*, **tolt*, **tert*, **telt*.
2. Сочетания **ort*, **olt*.
3. Сочетания **trъt*, **tlъt*, **trьt*, **tlьt*.

Опорные слова: закрытый слог, неполногласные сочетания, полногласные сочетания, дифтонгические сочетания, восходящая интонация, нисходящая интонация, слогаобразующие плавные, гласный призывок.

В славянских языках имелись слова, в которых наблюдались сочетания гласных [o] или [e] с плавными **r*, **l* типа **tort*, **tolt*, **tert*, **telt*: **borda*, **golva*, **bermen*, **melko*.

После того, как в славянских языках стал действовать закон открытого слога, слова с подобными сочетаниями стали невозможными. Эти сочетания можно обозначить как **tort*, **tolt*, **tert*, **telt*, где *t* - любой согласный.

Различные славянские языки по-разному устраняли закрытость слога. В тех диалектах, которые легли в основу южнославянских языков, а следовательно, старославянского языка, процесс устранения закрытости слога происходил следующим образом: гласный, стоявший перед плавным, переместился в положение после плавного и заодно удлинился. Если это был гласный непереднего ряда [o], то он удлинился до звука [a], если это был гласный переднего ряда [e], то он удлинился до звука [ě]. Так образовались неполногласные сочетания -*pa-*, -*la-*, -*рѣ-*, -*лѣ-*.

Общесл. Ст.сл.

**gordъ* > *grođъ* > градъ

**golva* > *glova* > глава

*berǵь > bregь > брѣгъ

*melko > mleko > млѣко

В восточнославянских языках этот же процесс устранения закрытости слога происходил иным путём: гласный, стоявший перед плавным, сохранялся, но после плавного развился звук, аналогичный первому. Так образовались полногласные сочетания **-оро-**, **-оло-**, **-ере-**. Полногласное сочетание **-еле-** образоваться не могло, так как звук [л] в славянских языках произносился огублённо, поэтому рядом стоявшие звуки подвергались огублению. Отсюда образуется сочетание **-оло-** вместо ожидаемого **-еле-**.

Общесл.

Др.р.

Общесл.

Др.р.

*gordь > gorodь > городь

*berǵь > beregь > берегь

*golva > golova > голова

*melko > meleko > молоко

Примечание. В словах с полногласными сочетаниями ударение может падать либо на первый гласный сочетания, либо на второй, ср.: городь, но ворона, что объясняется древними интонационными различиями. Известно, что в праславянском языке ударение было не силовым, как в современных славянских языках, а интонационным, или тоновым(музыкальным): ударенный слог отличался от безударенного не силой выдоха, а движением тона. Если ударенный гласный произносился с повышением тона, то такая интонация называлась восходящей, она имела место в слоге, гласный которого происходил из и.е. долгого гласного, из дифтонга с долгим гласным, который впоследствии сократился, а также из долгого слогового сонорного (r, l, n, m,). Если ударенный гласный произносился с понижением тона, то такая интонация называлась нисходящей. Она имела место в слоге, гласный которого происходил из и.е. краткого гласного, из дифтонга с кратким гласным или из краткого слогового сонорного. В словах с полногласием ударение наблюдается на втором гласном (болото), если интонация была

нисходящей, если ударение наблюдается на первом гласном (го́лод), то интонация в дифтонгическом сочетании гласных с плавными была нисходящей.¹

В русском языке широко употребляются слова с неполногласными сочетаниями: ограда, вратарь, ограждение, глава, прибрежный, главарь, гласность. Такие слова, обычно, употребительны в литературном языке. Иногда существуют параллельно старославянский и восточнославянский варианты: глава – голова, страна – сторона, врата – ворота. Наблюдается и такое явление, когда старославянский вариант вытесняет исконно русский вариант: сладкий – солодкий, время-верема

В некоторых случаях сочетания **pa**, **ла**, **рѣ**, **лѣ** могут быть и нового происхождения, если [a] или [e] в этих сочетаниях возникли на основе соответствующих и.е. звуков или дифтонгов: *hlaivs > хлѣвъ; *hlaiv > хлѣвъ; *strahl > стрѣла.

Сочетания *ort, *olt

Судьба дифтонгических сочетаний *ort, *olt в начале слова несколько отлична от судьбы таких же сочетаний в середине слова.

В положении перед гласным эти сочетания сохранялись, так как плавный уходил к последующему слогу: *o-ra-ti > o-ра-ти.

В положении перед согласным под влиянием тенденции к открытости слога сочетания *ort, *olt видоизменились. Характер изменения зависел от интонации, под которой находились эти сочетания, если сочетания *ort, *olt находились под восходящей интонацией, т.е. гласный был долгим, то гласный [o] перемещался в положение после плавного и удлинялся до звука [a]. Так образовались сочетания *rat, *lat: *ortai > ратаи, *ordlo > радло > рало, рус. рало, чешск. rádllo.

Если же сочетания *ort, *olt находились под нисходящей интонацией, у южных славян образовались те же сочетания *rat, *lat, у восточных и западных славян образовались сочетания *rot, *lot.

¹ Сенищев А.М. Старославянский язык, ч.1., 1951., § 154-160; А.Мейе. Общеславянский язык. – М., 1951. – С. 126-148.

*огвьпъ > ст.сл. равьнъ	др.р. - ровнь
* orstъ > ст.сл. расть	др.р. - ростъ
* oldii > ст.сл. ладии	др.р. - лодии
* olkътъ > ст.сл. лакътъ	др.р. локоть

Таким образом, сочетания ра-, ла-, развившиеся в начале слов, позволяют выделить старославянизмы в русском языке: ср. **рост** – **растение**, **ровный** – **равный**.

Сочетания *trъt, *tlъt, *trъt, *tlъt

В славянских языках следует различать два типа сочетаний плавных с редуцированными [ъ], [ь] между согласными, которые можно обозначить как сочетания *trъt, *tlъt, *trъt, *tlъt.

1. **крвь, крьсть, плть, слъза.**
2. **скръбь, влъкъ, зръно, плнь.**

В одних случаях они отражали действительные сочетания плавных с гласным редуцированным звуком – это слова первого ряда слов. В других случаях они лишь представляли графическое изображение слогообразующих плавных.

Для того чтобы установить, какое звуковое содержание имеют сочетания **ръ, ль, рь, ль** в тех или иных словах, необходимо обратиться к соответствующим словам современного русского языка. Если в них гласный звук проявляется на месте редуцированного гласного [ъ] или [ь], то значит, что в древности здесь также произносился гласный звук: **кровь, крест**. Если же гласный звук в современном русском языке появляется перед плавным [р] или [л], то редуцированный после плавного не обозначал наличие гласного звука, а указывал лишь на слогообразующий характер плавных [р] или [л].

В процессе развития славянских языков большинство из них утратили слогообразующие плавные [р] и [л]. В русском гласный призвук, содержащийся в плавных, выделился в виде самостоятельного гласного звука. Но и в настоящее время некоторые славянские языки знают слогообразующие плавные [р.], [л.] такие, как чешский, болгарский: ср.:

рус. перст

болг. пръст

чеш. prst.

Вопросы:

1. Слова с какими сочетаниями обозначают как сочетания *tort, *tolt, *tert, *telt?
2. Как образовались сочетания -ра-, -ла-, -рѣ-, -лѣ-?
3. Как образовались полногласные сочетания -оро-, -оло-, -ере-?
4. Как преобразовались сочетания *ort, *olt в различных славянских языках?
5. Какие два типа сочетаний плавных с редуцированными встречались в славянских языках?
6. К словам какого языка нужно обратиться, чтобы выяснить сущность редуцированного, находящегося после плавного?
7. Какие современные славянские языки сохранили слогообразующие плавные?

НЕДОПУСТИМЫЕ СОЧЕТАНИЯ СОГЛАСНЫХ

Опорные слова: принцип восходящей звучности, недопустимые сочетания согласных.

С тех пор, как в славянских языках стал действовать принцип восходящей звучности, стали невозможными некоторые сочетания согласных звуков в середине слов. В результате этого произошли значительные изменения в группах согласных внутри славянских слов. Эти изменения заключаются в упрощении групп согласных (в выпадении из них отдельных звуков) или в приспособлении артикуляции этих звуков друг к другу, т.е. в процессах ассимиляции и диссимиляции. Сохранились лишь те сочетания внутри слов, которые были возможны в начале слова и не противоречили принципу восходящей звучности.

зн – знати чезнѣти

др – другъ мждръ

Количество таких сочетаний было ограничено. Если перед фрикативным находился более звучный смычный согласный, то он выпадал, при этом краткий гласный подвергался удлинению.

К недопустимым сочетаниям внутри слов относятся следующие:

*ts > *ss > [c] *citsъ > cissъ > чись (я прочитал): чѣт < cit

*ds > *ts > *ss > [c] *vedsъ > *vetsъ > *vessъ > *vēsъ > вѣсъ (я привел)

*ps > [s] *opsa > oca

*bs > *ps > [c] *grebsъ > * grepsъ > *gressъ > *grēsъ > грѣсъ (я похоронил)

*ks > *kx > [x] *reksъ > rexъ > рѣхъ

Если рядом оказывались два разных по месту образования смычных согласных, то утрачивался предшествующий согласный:

*pp

*sъgъvnoti > съгынѣти

рус. - согнуть

*vn → n
 *tn → n
 *dn → n

*ousǫpnŋti > оусънжти рус. - уснуть
 *vendnŋti > ванжти рус. - вануть
 *vǫsprǫdnŋti > въспранжти

*pt → [т]
 *bt → [т]

*tepti > тети (ударять)
 *pogrebtǫ > погрѣти (похоронить)

*tm → [м]
 *dm → [м]

*vertmen > врѣма
 *dadmi > дамъ
 *pledmen > плѣма

*skn > [сн]

*blisknŋti > бльснжти
 *toiskno > тѣсно

*bv > bb > [б]

*obvenzati > obbenzati > обазати
 *obvolko > облако

*dl → [л]
 *tl → [л]

*vedlǫ > вель
 *pletlǫ > плѣль
 *mydlo > мыло

Если рядом оказались два одинаковых по месту образования смычно – взрывных согласных, идентичных по звучности, то происходила диссимилиация по способу образования: предшествующий смычный изменялся во фрикативный, что приводило к образованию группы «фрикативный + смычный», что не нарушало принципа восходящей звучности.

*tt > [ct] *pletti > плести

*metti > мести

*dt > [ct] *vedti > *vetti > вести

*voldtis > *volttis > *vlōsti > власть

*volt > влад (от этого корня имеется ряд образований: владѣти, владѣние)

Вопросы:

1. В силу действия какого закона в славянских языках появились недопустимые сочетания согласных?
2. Какие сочетания согласных считались недопустимыми?

МОРФОЛОГИЯ

Общая характеристика частей речи в старославянском языке.

Существительное

План

1. Общая характеристика частей речи в старославянском языке.
2. Общая характеристика существительного как части речи в старославянском языке
3. Принцип выделения типов склонений в старославянском языке.
4. Склонение имён существительных.

Опорные слова: род, число, падеж, двойственное число, звательный падеж или звательная форма, праславянская основа, тематический гласный, твёрдая и мягкая разновидности склонений.

В старославянском языке выделялись, в основном, те же части речи, что и в современных славянских языках: существительное, прилагательное, местоимение, числительное, глагол.

Группе имён был противопоставлен глагол. Система глагольных форм старославянского языка сложна и многообразна. Некоторые из них, как инфинитив, сушин, причастия, сохраняя ряд глагольных категорий, по формам и синтаксическим функциям, сближались с именами.

Класс наречий был малочислен в старославянском языке. Наречие представляют интерес в смысле словообразования.

В старославянском языке выделяются также служебные слова: предлоги, частицы, но они очень немногочисленны.

Общая характеристика существительного как части речи в старославянском языке

Существительное в старославянском языке как часть речи характеризовалось теми же грамматическими категориями, что и существительное в современных славянских языках: категориями рода, числа и падежа. Все существительные в старославянском языке имели фиксированный род: мужской, женский или средний.

Категория числа выражалась тремя формами: единственным, множественным и двойственным числом. Формы двойственного числа служили для выражения двух или парных предметов и имели свои особые окончания, например: **дѣва чловѣка**. Однако наличие числительного **дѣва** необязательно: **Въложи рѣцѣ на очи его**. (Зогр. ев.). – Он возложил (обе) руки на (оба) глаза его.

В старославянском языке выделялось семь падежей. Шестой падеж назывался местным, а седьмой падеж – звательным падежом или звательной формой. Он служил в качестве обращения и имел свои особые окончания, например: **Оучителю идж по тебѣ** (Мар.ев.). – Учитель, иду за тобой! **Въстани жено** (Супр. рук.) – Встань, женщина.

Принцип выделения типов склонения в старославянском языке

Типы склонений

В старославянском языке имелось шесть типов склонений, которые были унаследованы из праславянского языка. Типы склонений выделялись по наличию конечной гласной праславянской основы, которая ко времени появления памятников старославянском письменности, подверглась значительным изменениям: либо перешла в другой звук, либо слилась с соседними звуками. В своем древнейшем виде она существовала только в некоторых падежных формах.

Основы на ***ā, *jā**: нога, рѣка, земля, доуша.

на ***ǫ, *jǫ**: столь, дроугъ, отьць, конь, село, пол~е.

на ***ǫ**: сынъ, воль, медь.

на *ї: гость, огонь, ночь, кость.

на согласный: камы, чудо, тѣло, отроча, тела, има, сѣма, мати, дьшти.

на *ѣ: свекры, смокы, тыкы.

Склонение имён существительных с основой *а, *ја

К этому типу склонения относились, в основном, существительные женского рода, оканчивающиеся на -а, -ја, а также небольшое количество слов мужского рода на -а: књига, жена, рѣка, земля, доуша, вражда, слоуга, владыка, юнша.

К этому типу склонения относились также слова женского рода на -ыни: рабыни, књагыни, гжыни, поустыни, слова женского и мужского рода на -ии: мльнии, ладии, сѣдии, балии, корабъчии.

В этом типе склонения выделялись две разновидности склонения – твёрдая и мягкая, так как тематический гласный *ā мог находиться как после твёрдого, так и после мягкого согласного; ср.: нога, но земля.

По твёрдой разновидности склонения изменялась слова типа нога, сестра, рѣка, слоуга по мягкой разновидности склонения – слова типа земля, доуша, вражда, ноши, а также слова на -ыни, -ии.

Единственное число:

И.	жена	слоуга	земля	рабыни
Р.	жены	слоугы	земля	рабыня
Д.	женѣ	слоусѣ	земли	рабыни
В.	женж	слоугж	земльж	рабыньж
Тв.	женоѣж	слоугоѣж	землеѣж	рабынеѣж
М.	женѣ	слоусѣ	земли	рабыни
Зв.	жено	слоуго	земле	рабыне

Множественное число:

И.	жены	слоугы	земля	рабыня
Р.	жень	слоугъ	земль	рабынь
Д.	женамъ	слоугамъ	землямъ	рабынямъ
В.	жены	слоугы	земля	рабыня
Тв.	женами	слоугами	землями	рабынями
М.	женахъ	слоугахъ	земляхъ	рабыни

Двойственное число:

И. В.	женѣ	слоуѣ	земли	рабыни
Р. М.	женоу	слоугоу	землю	рабыню
Д. Тв.	женама	слоугама	землима	рабыняма

Для того, чтобы представить, как выглядели эти основы в праславянский период, восстановим формы слова жена.

В. *gena >	жена
Р. *genans >	жены
Д. *genai >	женѣ
В. *genam >	женж

Древняя основа на *а обнаруживается в Им. падеже ед. числа; Дат., Тв., Мест., пад. мн. числ., Дат., Тв. дв. числа.

Если основа оканчивалась на заднеязычный согласный, то в Дат., Мест. ед. числа, Дат., Тв., дв. числа обязательно наблюдалось смягчение согласных заднеязычных по II палатализации.

Склонение с основой на *ѣ, *јѣ

К этому типу склонения относились слова мужского рода, оканчивающиеся на **ь, ъ, и** (рабѣ, плодѣ, конѣ, мѣжѣ, кѣназь, край), а также слова среднего рода, оканчивающиеся на **-о, -е** (село, иго, богатство, зрьцало, поле, море, знаменіе).

Здесь также выделялись две разновидности склонения – твёрдая и мягкая. Слова, оканчивающиеся на **-ь, -о**, изменялись по мягкой разновидности склонения, слова, оканчивающиеся на **-ь, -е, -и** склонялись по мягкой разновидности склонения.

*dōros > dōru >	дарѣ
*kōnjōs >	конѣ
*pōljōn >	полѣ
*krajos >	краи

Единственное число:

И.	дроугѣ	конѣ	село	поле
Р.	дроуга	кони	села	поля
Д.	дроугоу	коню	селю	полю
В.	дроугѣ	конѣ	село	поле
Тв.	дроугомѣ	конѣмѣ	селомѣ	полѣмѣ
М.	дроугѣ	кони	селѣ	поли
Зв.	дроуге	коню	село	поле

Множественное число:

И.	дроуги	кони	села	поля
Р.	дроугѣ	конѣ	селѣ	поль
Д.	дроугомѣ	конѣмѣ	селомѣ	полѣмѣ
В.	дроуги	конѣ	сели	поли
Тв.	дроуги	кони	сели	поли

М.	дроузѣхъ	конихъ	селѣхъ	полихъ
----	----------	--------	--------	--------

Двойственное число:

И. В.	друга	кони	селѣ	поли
-------	-------	------	------	------

Р. М.	другоу	коню	селоу	полю
-------	--------	------	-------	------

Д. Тв.	другома	конѣма	селома	полѣма
--------	---------	--------	--------	--------

В формах Тв. ед. числа, Дат. п. мн.ч., Дат., Твор. дв. числа встречается древняя основа. Если основа оканчивалась на заднеязычный, то в Зв. форме наблюдалась I палатализация (друже, отъче), а в формах Им.в., Мест. ед. числа и мн. числа – II палатализация (дроуси, дроузѣ, дроузѣхъ).

Склонение имён существительных с основой на *й

К этому типу склонения относилась небольшая группа имён существительных мужского рода с конечным ъ, который выходит к *й: сынъ, воль, врѣхъ, ледь, медь, полъ (половина). С окончанием -ъ отмечен ещё ряд существительных, как глась, даръ, домъ, миръ, роль, радъ, чинъ, ѣдъ, которые восходили к основам на *ѣ.

	Ед.ч.	Мн.ч.	Дв.ч.
И.	сынъ	сынове	И.В. сыны
Р.	сыноу	сыновъ	Р.М. сыновоу
Д.	сынови	сынѣмъ	Д.Тв. сынѣма
В.	сынъ	сыны	
Тв.	сынѣмъ	сынѣма	
М.	сыноу	сынѣхъ	
Зв.	сыноу		

Тематический гласный ѣ сохранился И.– Вин., Тв. п. ед. числа, Дат., Тв., Мест. п. мн. ч., Дат., Твор. п. дв. числа. В остальных формах *й // *ou > ов. Кроме

перечисленных 6 слов, в праславянском языке слова иль, оль (пиво), солодь, отнесли к основам на *й. Однако они рано стали изменяться как основы на *ѡ. Взаимодействие *й- и *ѡ- основ проявляется в том, что формы: Род., Дат., Мест.п. ед. числа, как сына, сыноу, сынѣ встречаются довольно часто. Основы на -*й также влияют на окончания Род., Мест.п. ед. числа основ на -*ѡ твёрдой разновидности склонения, что отражается в появлении таких форм Род.п. ед. числа, как радоу, чиноу, родоу вместо рада, чина, рода. В Мест.п. ед. числа возможны формы чиноу, радоу, станоу вместо радѣ, чинѣ, станѣ. В Дат.п. ед. числа основ на *ѡ довольно часто встречается окончание -ови вместо исконного -оу: богови, кесареви.

В формах Им., Род.п. мн.числа широко употребляются формы на -ове и -овь: доухове, попове, бѣсовь, плодовь вместо доуси, попи, бѣсь, плодь.

Склонение имён существительных с основой на *Г

К этому типу склонения относились существительные мужского и женского рода, оканчивающиеся на ь (господь, тѣсть, гость, кость, двѣрь). В этих словах ь < *i *gostis > гость. Сюда включались слова мужского рода, оканчивающиеся на полумягкий согласный.

	Ед.ч.		Мн.ч.	
И.	гость	кость	гостинѣ	кости
Р.	гости	кости	гостии (-ей)	костии (-ей)
Д.	гости	кости	гостьмѣ	костьмѣ
В.	гость	кость	гости	кости
Тв.	гостьмѣ	костинѣ	гостьми	костьми
М.	гости	кости	гостьхѣ	костьхѣ
Зв.	гости	кости		

Дв.ч.

И. В.	гости	кости
Р. М.	гостию	костью
Д. Тв.	гостыма	костыма

В падежных окончаниях данного типа склонения ясно обнаруживается конечный гласный древней основы *ī > ъ: в одних случаях он присутствует как [ь], в других случаях находится в составе [и]; ср. гостиѣ > гостыѣ, гостию > гостыю.

Общность окончаний существительных мужского рода основ на *jō и *ī послужила причиной их сближения, что приводит к смешению окончаний. Так, появляются формы Род., Дат. п. ед. числа **огни, огню, звѣри, звѣрю** вместо **огни, звѣри**, причём наблюдается мягкие [нʹ] и [рʹ] вместо полумягких. В формах мн. числа наблюдается влияние *ī-основ на *jō-основы: В памятниках встречаются формы Им.п. мн. числа: **коумириѣ** вместо **кумири**, формы Род.п. мн. числа **врачеи** вместо **врачѣ**.

Склонение имён существительных с основой на согласный

К этому типу склонения относились имена существительные всех трёх родов: мужского рода основы на *п: **камы / камень, ремы / ремень, коры / корень, ячьмы (ячмень), днь**. Существительное **днь** – единственное существительное, сохранившее конечный согласный в Им.п. ед. числа; среднего рода основы на *еп: **имѧ, врѣм, сѣмѧ**

на *es: **слово, тѣло, штюдо**

на *ent: **отрочѧ, телѧ, осьлѧ, жрѣбѧ.**

Эта группа слов включает в себя слова, обозначающие названия детей и молодых животных. Сюда входили также слова женского рода на *ter: **мати, дышти**. Эта группа слов представлена только двумя словами.

Особенностью этого типа склонения было то, что древняя основа определялась не по форме Им.п. ед. числа, а по форме косвенных падежей, так как в Им.п. ед. числа конечный согласный основы был утрачен вследствие закона открытого слога. **semen* > сѣма, **tēlōs* > тѣло, **kamōn* > **kamūn* > камы, **māter* > мати.

Р. п. ед. ч. сѣмене, матере, тѣлесе, камене, телате.

Единственное число

И.	камы	има	слово	тела	мати
Р.	камене	имене	словесе	телате	матере
Д.	камени	имсни	словеси	телати	матери
В.	камень	има	слово	тела	матерь
Тв.	каменьмь	именъмь	словесъмь	телатъмь	материѣ
М.	камене	имене	словесе	телате	матери(-е)

Множественное число

И.	камене	имена	словеса	телата	матери
Р.	камень	именъ	словесъ	талать	матерь
Д.	каменьмь	именъмь	словесъмь	телатъмь	матерьмь
В.	камени	имена	словеса	телата	матери
Тв.	камены	имены	словесы	телаты	матерьми
М.	каменьхъ	именъхъ	словесъхъ	телатьхъ	матерьхъ

Двойственное число

И. В.	камени	именѣ	словесѣ	телатѣ	матери
Р. М.	камену	имену	словесу	телату	матеру
Д. Тв.	каменьма	именъма	словесъма	телатьма	матерьма

Уже в праславянскую эпоху склонение существительных с основой на согласный стало разрушаться под влиянием более продуктивных типов склонения, прежде всего под влиянием основ на *ī. Раньше других подверглись этому влиянию имена существительные женского рода *мати*, *дъшти*, так как окончания Дат. и Вин.п. ед.числа основ на *ī и на согласный совпадали: *матер-ь* – *кост-ь*, *матер-и* – *кост-и*. Воздействием *ī – основ можно объяснить совпадение форм Мест.п. ед.числа существительных с основами на *ter: *матери*, *дъштери* вместо *матере*, *дъштере*. В формах Дат., Твор., и Местн.п. мн. числа наблюдаются формы *матерьмъ*, *матерьми*, *матерьхъ* аналогично формам *костьмъ*, *костьми*, *костьхъ*.

Слова среднего рода подверглись влиянию со стороны склонения основ на *ǫ. В Ассеманиевом евангелии уже встречаем форму «словоу» вместо «словеси», в Зографском евангелии – «словомъ» вместо «словесьмъ».

Особо следует сказать о существительных *оухо* и *око*. Некогда они имели основу на *es, но в период появления старославянских памятников письменности в формах ед. числа они стали склоняться как слово *село*: *окоу* вместо *очеси*, Тв.п. ед.числа *окомъ* вместо *очесемъ*, местн. *оцѣ* вместо *очесе*. В формах дв. числа они имели формы имени с основой на *ī:

И. Вин. *очи*, *оуши*, Р.М. *очию*, *оушию*, Д.Тв. *очима*, *оушима*.

Склонение имён существительных с основой на *ǫ

К этому типу склонения относилась небольшая группа имён существительных женского рода, в которых *ǫ во всех падежных формах выступала на уровне дифтонга *iu // ъв., кроме формы Им.п. ед. числа, где отмечаются формы *бры* (бровь), *кры*, (кровь), *любы* (любовь), *свекры* (свекровь), *црькы* (церковь), *смоквы*, *тыкы*, *боукы*.

	Ед.ч.	Мн.ч.	Дв.ч.
И.	смокы	смокъви	И.В. смокъви

Р.	смокъве	смокъвь	Р.М.	смокъвоу
Д.	смокъви	смокъвамъ	Д.Тв.	смокъвама
В.	смокъвь	смокъви		
Тв.	смокъвиѡж	смокъвами		
М.	смокъве	смокъвахъ		

В формах ед. числа слова этого типа склонения изменялись как основы на согласный, в формах Дат., Твор., Местн.п. мн. числа основы на *ŭ имеют окончания основ на *ā.

Вопросы:

1. Какие части речи выделялись в старославянском языке?
2. Какими категориями характеризовалась существительное в старославянском языке как часть речи?
3. По какому принципу выделялись типы склонения в старославянском языке?
4. Сколько типов склонения выделялось в старославянском языке?
5. Какие склонения относились к склонению на *ā, *jā?
6. Какие существительные относились к склонению на *ō, *jō?
7. Какие существительные относились к склонению на *ŭ?
8. Какие существительные относились к склонению на *ī?
9. Какие существительные относились к склонению на согласный?
10. Какие существительные относились к склонению на *ū?

Словообразование имён существительных

Способы словообразования имён существительных в старославянском языке.

Большинство славянских имён представляли собою производные образования, состоящие из корня в сочетании с суффиксом или тематическим гласным. Приставочный способ образования был нетипичен для именного словообразования.

Словообразование с помощью тематических гласных:

*ā: похвалити – похвала, слоутити – слава

*ǫ: текх – токх, гръмѣти – громъ, звьнѣти – звонъ, стьлати – стоить. При этом наблюдается чередование в корне: [e] // [o], [ь] // [o].

*ī: творити – тварь, рекж – рѣчь. Наблюдается удлинение гласного *o > [a], *e > [ě]. Тематический гласный *i глагольной основы перед тематическими гласными *ǫ, *ā, сокращался, а затем переходил в [j] vupi+o+s > vupjūs > вьплъ, *vodi+o+s > *vodjos > вождь, *nosi+a > *nosja > ноши, *sōdi+a > сажда, *lovi+a > *lovja > ловля, *gospodi+a > *gospodja > госпожда.

В большинстве славянских имён тематические гласные рано утратили значение словообразующих элементов, слились с корнями или окончанием. Они стали показателем принадлежности имени к определённомu классу. Это привело к распространению / по закону аналогии / тематических гласных на те основы, которые были нетематическими. Так, слово сестра первоначально имело основу на согласный *r. По аналогии с вдова, жена к нему добавляется тематический гласный *ā, также братъ по аналогии с рабъ, отецъ получило тематический гласный *ǫ.

Суффиксальные тематические образования

Тематические гласные во многих именах присоединялись не к корню, а к суффиксу, образуя имена разных родов. Некоторые суффиксы сочетались только с определёнными тематическими гласными, образуя существительные одного рода, так суффикс *n сочетался только с тематическими гласными на *ǫ, *ā, *ī.

Станъ, сынъ < *sър –п-о-с, цѣ-н-а, мѣ-н-а, стра-н-а, бра-н-ь, да-н-ь, дла-н-ь, гѣ-сн-ь, бас-сн-ь, жи-зн-ь, ка-зн-ь (распространение суффикса *n за счёт свистящего).

Суффикс *t также сочетался с тематическим гласным *ǫ, но особенно многочисленны образования от имён на *ī: бы-т-ь, мла-т-ь, дла-т-о, зла-т-о, си-т-о, чьс-т-ь, вла-с-т-ь, вѣс-т-ь, мошть, ношть, пас-т-ь, час-т-ь.

С суффиксом *r: да-р-ь, жи-р-ь, ми-р-ь, пи-р-ь, реб-р-о, м-д-р-о, выд-р-а.

Суффикс *d: ста-д-о, ча-д-о, гра-д-а, бра-д-а, враж-д-а, прав-ѣд-а.

Суффикс *l: жез-л-ь, ты-л-ь, дѣ-ло, греб-л-о, пек-л-о, мѣг-л-о, жи-л-а, бы-л-ь.

Продуктивные суффиксы:

Суффикс j + *ǫ, *ā: врач < *vrak-j-os, прѣдтеча / предшественник /, конь < *kon-j-os, змии < zmi-j-o-s, ложе < *log-j-o-n, кражда < *krad-j-a, земли < zem-j-a.

Суффикс jь > [ij]: славии, врабии, сждии, вѣтии /оратор/, балии, самъчии, /управляющий/.

В словах ратаи, приключаи, обычаи суффикс *j распространён за счёт -а. Образования женского рода с *j: ладии, свинии, братии.

Самыми многочисленными были слова среднего рода с суффиксом *j: листвиє, каменіє, съдравиє, величіє, любіє, распътиє.

Очень продуктивными оказались образования от страдательных причастий прошедшего времени: проше^ніє, хожд^еніє, приклон^еніє, дѣланиє, оуби^еніє. От этого суффикса был образован суффикс -ниє. Он использовался для образования имён существительных от глаголов, от которых страдательные причастия не образуются: рыданиє, альканиє.

Суффикс -к и производные от него -ѣк, -ѣк, -ик.

Зна-к-ь, звж-к-ь, цвѣт-ѣк-ь.

Особенно продуктивными оказались производные суффиксы с предшествующим гласным *ī, *ik > ѣц, іка > ица, ик.

-ѣц /имена со значением уменьшительности: градъ-ѣц-ь, рожъ-ѣц-ь, сжч-ѣц-ь, жрѣ-б-ѣц-ь, от-ѣц-ь; имена со значением носителя качества или свойства, образованные от прилагательных: мрътв-ѣц-ь, стар-ѣц-ь; имена со значением мужского пола по их деятельности: коуп-ѣц-ь, жър-ѣц-ь, гон-ѣц-ь. Образования с

этими суффиксами могли распространяться тематическим гласным *а: оубища, сѣч-ѣц-а, /палач/, ид-ѣц-а /обжора/.

-ица: круп-иц-а, лъв-иц-а.

-ик: грѣшн-ик-ъ, длѣжн-ик-ъ

Суффикс **-тель** служил для образования имён мужского рода со значением действующих лиц, обычно используется в глагольных образованиях: оучи-тель-ь, мжчи-тел-ь, гоуби-тел-ь.

Суффикс **-арь** < *arj-ъ: мыт-ар-ъ, рыб-ар-ъ, врат-ар-ъ.

Суффикс **-ан-ин-ъ** < *jēn-in: использовался для образования названий лиц по месту жительства, национальной или социальной принадлежности самар-ѣн-ин-ъ, гражд-ан-ин-ъ, господ-ин-ъ.

Суффикс **-ын'** < *ū-nj [a]: рабыни, сжсѣд-ын-и, кнѣг-ын-и, поган-ын-и.

Суффикс **-ость** < *ost-i образует существительные женского рода с отвлечённым значением: бѣл-ост-ь, таг-ост-ь, нѣм-ост-ь.

Суффикс **-ота** < *ot-a: выс-от-а, лг-от-а /лг-ѣк-ъ/, ништ-ет-а.

Суффикс **-ина** < *in-a образует существительные женского рода с общим значением качества, свойства: храм-ин-а, хыз-ин-а, /хызь-домъ/.

Суффикс **-об-а, -ѣб-а** < *bhō или *bhā присоединялся к тематическому гласному: зль-ба > зьлоба, жтро+ба, бор-ь-ба < *bog-i-b-a.

Суффикс **-тв-а:** моли-тв-а, клѣ-тв-а, жрь-тв-а, би-тв-а.

Суффикс **-ѣств-о** образует имена среднего рода с отвлечённым значением богат-ѣство, владыч-ѣств-о, отьч-ѣств-о. Этот суффикс распространяется иногда вторичным суффиксом **-иѣ:** богатѣст-во-богатѣствиѣ, бѣдѣство-бѣдѣствиѣ.

Суффикс **-ишт-ѣ** < *isk-o служил для образования имён со значением места действия или нахождения: хранил-ишт-ѣ, сѣдал-ишт-ѣ, гроб-ишт-ѣ.

Суффикс **-ишт-ъ** < *itj-ъ образовал названия молодых существ дѣт-ишт-ъ /дитя/, козл-ишт-ъ /козлёнок/, пыт-ишт-ъ /птенец/.

Сложные имена

Они составляют значительную часть старославянской лексикологии.

Сложение основ – древний общеевропейский способ образования. Сложные имена созданы, в основном, по греческим образцам. Многие из них представляют кальки с греческих слов: благословие, жестокосердие, лжепророкъ.

Вторая половина в таких образованиях представляла отыменное или отглагольное образование. Первая часть выражалась существительным, прилагательным или числительным. Обе части соединяются соединительными гласными *о* или *е*: плодородие, скорописць, медоточнь, добродѣи, маловѣрь, милосердие.

Категория лица – начало развития категории одушевлённости

Категория одушевлённости в языке выражается совпадением формы Вин.п. с формой Род.п. в одушевлённых именах существительных мужского рода. Для существительных женского рода не было трудностей при различении одушевленных и неодушевлённых имён, так как Им. и Вин. падежи различались.

Старославянские памятники отражают начальный этап формирования категории одушевлённости. Форма Род.п. в значении Вин.п. первоначально употреблялась только для существительных мужского рода, обозначавших лиц общественно полноправных в формах ед. числа: *кънасъ, мѣжь, отць, пророкъ*, а также в именах собственных. Это грамматическое явление можно назвать категорией лица, так как оно распространялась только на имена, обозначающие лиц.

Развитие категории одушевлённости связано с необходимостью различать субъект и объект действия в таких конструкциях как **братъ приведе чьловѣкъ нѣмь** или **исъ видѣ симонъ**.

Такие существительные как *рабъ, сынъ, длъжникъ, оученикъ* употреблялись, обычно, в форме Вин.падежа.

Вопросы:

1. Какие способы словообразования были свойственны старославянскому языку?
2. Какова судьба тематических гласных как средства словообразования?

3. Какие суффиксы были наиболее продуктивными в старославянском языке?
4. Как образовывались сложные имена в старославянском языке?
5. Как выражается категория одушевлённости в языке?
6. В чём причина развития категории одушевлённости в славянских языках?

МЕСТОИМЕНИЕ

План

1. Разряды местоимений по значению в старославянском языке.
2. Личные и неличные местоимения.
3. Склонение неличных местоимений твёрдой разновидности склонения.
4. Склонение неличных местоимений мягкой разновидности склонения.
5. Склонение местоимений **къто**, **чьто**.

Опорные слова: личные, неличные местоимения, энклитические (краткие) формы.

В старославянском языке выделяются те же семантические разряды местоимений, что и в современных славянских языках.

Все местоимения в старославянском языке делились на 2 группы – личные и неличные. Личные – это личные местоимения I, II лица, к ним примыкало возвратное местоимение. Все остальные местоимения относились к неличным.

1. *Личные местоимения:* азъ, ты, мы, вы, вѣ, ва.
2. *Возвратное местоимение себе.* Оно не имело формы Им.п., поэтому в качестве исходной указывалась форма Род.п.

3. *Указательные местоимения:*

ть, та, то	}	Твёрдая разновидность склонения
онъ, а, о		
овъ, а, о		
и(же), и(же),	}	Мягкая разновидность склонения
къ(же)		
сь, си, се		

4. *Притяжательные местоимения:*

мои, ѿ, ю

нашь, а, е.

твои, я, ю

вашь, а е.

свои, я, ю

5. *Вопросительные местоимения:*

кто

что

кьи, кай, кою

чии, чий, чие

6. *Определительные местоимения:*

всакъ, а, о

икъ, а, о

какъ, а, о

самъ, а, о

такъ, а, о

вьсь, а, е.

7. *Неопределённые местоимения:*

инь, а, о

нѣкто

нѣкъ, а, о

нѣчто

естерь, а, о

8. *Отрицательные местоимения:*

никъто

ничъто

9. *Относительные местоимения.* В их функции выступали указательные местоимения **и (же), я (же), ю (же)** в значении какой, какая, какое, который, которая, которое, а также вопросительные местоимения **кто, что**.

Местоимения **и (же), я (же), ю (же)** в прямом значении означало тот или этот. Если оно выполняло функцию местоимения 3-го лица, то переводилось как **онъ, -а, -о**.

Склонение личных и возвратного местоимений

Личные и возвратное местоимения выступали как заменители существительных

	Ед.ч.			Мн.ч.	
	<u>1лицо</u>	<u>2лицо</u>	<u>Возвр.мест.</u>	<u>1лицо</u>	<u>2лицо</u>
И.	азъ	ты	-----	мы	вы
Р.	мене	тебе	себе	насъ	васъ
Д.	мѣнѣ, ми	тебѣ, ти	себе, си	намъ, ны	вамъ, вы
В.	мене, ма	тебе, та	себе, са	насъ, ны	васъ, вы
Тв.	мѣноу	тобою	собою	нами	вами
М.	мѣнѣ	тебѣ	себѣ	насъ	васъ

Дв.ч.

	<u>1лицо</u>	<u>2лицо</u>
И.	вѣ	ва
В.	на	ва
Р. М.	наю	ваю
Д. Тв.	нама	вама

Возвратное местоимение имело только формы единственного числа. Особенностью склонения личных и возвратного местоимений было наличие в формах Дат. и Вин падежей ед. и мн.ч. кратких или энклитических форм **ми, ти, си, ма, та, са, ны, вы**. По значению они были идентичны полным формам.

Склонение неличных местоимений

Склонение неличных местоимений называют местоименным.

Здесь выделяются 2 разновидности склонения – твёрдая и мягкая.

Образцом твёрдой разновидности может послужить склонение указательного местоимения **тъ, та, то**.

	Ед.ч.			Мн.ч.		
	<u>М.р.</u>	<u>Ср.р.</u>	<u>Ж.р.</u>	<u>М.р.</u>	<u>Ср.р.</u>	<u>Ж.р.</u>
И.	тъ	то	та	ти	та	ты
Р.	того	того	тоѧ		тѣхъ	
Д.	томуу	томуу	тои		тѣмъ	
В.	тъ	то	тж	ты	та	ты
Тв.	тѣмъ	тѣмъ	тоѧж		тѣми	
М.	томъ	томъ	тои		тѣхъ	

Дв.ч.

	<u>М.р.</u>	<u>Ср.р.</u>	<u>Ж.р.</u>
И. В.	та	тѣ	тѣ
Р. М.		тою	
Д.Тв.		тѣма	

В качестве образца мягкой разновидности склонения может послужить склонение местоимения **и(же), ѡ(же), к(же)**.

Мн.ч.

	Ед.ч.					
	<u>М.р.</u>	<u>Ср.р.</u>	<u>Ж.р.</u>	<u>М.р.</u>	<u>Ср.р.</u>	<u>Ж.р.</u>
И.	и(же)	ѡ(же)	ѡ(же)	и	ѡ	ѡ
Р.	ѡго	ѡго	ѡѧ		ихъ	
Д.	ѡмоу	ѡмоу	ѡи		имъ	
В.	и	ѡ	ѡж	ѡ	ѡ	ѡ
Тв.	имъ	имъ	ѡѧж		ими	
М.	ѡмъ	ѡмъ	ѡи		ихъ	

Дв.ч.

	<u>М.р.</u>	<u>Ср.р.</u>	<u>Ж.р.</u>
--	-------------	--------------	-------------

И.В. и и и

Р.М. къю

Д.Тв. има

В праславянском языке имелись предлоги **вън, кѣн, сън** которые не имели ни себе ударения и по звучанию примыкали к последующему местоимению. После того как в славянских языках стал действовать закон открытого слога конечный и отошёл к последующему местоимению и стал употребляться с ним.

Вън него > въ него, кѣн нему > къ нему, сън имъ > съ нимъ.

По мягкой разновидности склонения изменялись следующие местоимения **сь, си, се, чии, чии, чие, мой, -я, -я, свои, -я, -я, нашъ, -я, я, вашъ, -я, -я.**

Склонение вопросительных местоимений **къто, чьто**

Ед.ч.

И. **къто** **чьто**

В. **кого** **чьто**

Р. **кого** **чего** (чесо, чьсо, чесога) **Тв. пѣмъ** **чимъ**

Д. **кому** **чему**

М. **комъ** **чемъ**

В форме Тв.п. наблюдается II палатализация **к > к'** перед ѣ дифтонгического происхождения. Также, как местоимения **къто, чьто** склонялись местоимения **вѣкъто, вѣчьто, никъто, ничьто.**

Вопросы:

1. Какие семантические разряды местоимений выделялись в старославянском языке?
2. На какие две группы делились местоимения в старославянском языке?
3. Какое местоимение примыкало к личным местоимениям?
4. Какие особенности характеризовали склонение личных и возвратного местоимений?
5. Какое склонение называется местоимённым?
6. Какие неличные местоимения изменялись по твёрдой разновидности склонения?
7. Какие неличные местоимения изменялись по мягкой разновидности склонения?
8. Какие местоимения склонялись как местоимения кто, что?

ПРИЛАГАТЕЛЬНОЕ

План

1. Прилагательное как часть речи в старославянском языке.
2. Разряды имён прилагательных по значению, их словообразование.
3. Две формы имён прилагательных.
4. Краткие имена прилагательные, их склонение.
5. Полные имена прилагательных, их склонение
6. Сравнительная степень прилагательных.

Опорные слова: качественные, относительные, притяжательные прилагательные, краткая (именная), полная (местоименная, членная) форма, сравнительная, превосходная степень прилагательных, «абсолютная» превосходная степень качества.

Прилагательное в старославянском языке характеризовалось как часть речи грамматическими категориями рода, числа и падежа. Эти категории полностью зависели от определяемого имени существительного.

Разряды прилагательных по значению.

Словообразование имён прилагательных

По значению выделялись 3 разряда имён прилагательных: качественные, относительные и притяжательные.

Качественные имена прилагательные могли быть производными и непроизводными. К непроизводным относились так называемые «первичные» прилагательные, как *новъ, а, о, соухъ, а, любовь, а, о, синь, ѿ, ю*. Производные имена прилагательные образовывались при помощи суффиксов.

В их образовании могли принимать участие следующие суффиксы:

- | | |
|--------------------------------------|-------------------------|
| • -ив-: живъ, а, кривъ, а, о. | -ив-: лъживъ, а, о. |
| • -ив-: лжжавъ, а, о, величавъ, а, о | -лив-: мльчаливъ, а, о. |

- | | |
|----------------------------------|--------------------------------------|
| - р-: хыгръ, а, о | -блив-: завидьливъ, а, о. |
| - л-: гниль, а, о, кржгль, а, о. | -а-: богатъ, а, о |
| - н-: тѣснѣ, а, о. | -ит-: именить, а, о. |
| - овить: плодовить, а, о. | -ѣк-/ѣк/гладъкъ, а, о, тажъкъ, а, о. |

Относительные имена прилагательные могли образовываться с помощью суффиксов:

- ѣск-: женъскъ, а, о
- н-: камѣнъ, а, о
- ѣн-: желѣзънъ, а, о

Притяжательные имена прилагательные образуются с помощью трёх суффиксов -овъ/-евъ, -инъ, -ѣъ.

При помощи суффиксов -овъ/-евъ образовывались притяжательные имена от существительных с основой на *ѡ: жених-ов-ъ, исоус-ов-ъ.

Суффикс -ин- использовался при образовании имён прилагательных от существительных с основой на *ā, *ī мари-ин-ъ, голѣб-ин-ъ, гост-ин-ъ.

Суффикс -ѣъ образовывал притяжательные имена прилагательные от имён на *ѡ: пророчъ, чловѣчъ, симон-ъ, пауль.

Иногда суффиксу -ѣ- предшествовал [ъ], который взаимозаменяется с [й]: бог + [йѣ] > божи.

В старославянском языке уже выделяется группа относительно-притяжательных прилагательных с суффиксом -ѣск-, типа господ-ѣск-ъ. Впоследствии этот суффикс употребляется только в отношении относительных имён прилагательных.

Краткая и полная форма имён прилагательных

Прилагательные в старославянском языке могли употребляться в краткой и полной форме. Краткие имена прилагательные также называются нечленными или именными, т.к. они склонялись как имена существительные. В предложении краткие имена прилагательные могли выступать в функции определения или составной части именного сказуемого.

Полные формы имён прилагательных называются членными или местоимёнными, так как они образовывались путём прибавления к краткой форме прилагательных соответствующих падежных форм указательных местоимений и(же), м(же), ю(же).

В предложении полные формы прилагательных выступали в функции определения.

новъ + и > новьи > новыи	синь + и > синии
нова + м > новам	сини + м > синим
ново + ю > новою	синю + ю > синюю

Склонение кратких (именных) прилагательных.

Краткие имена прилагательные склонялись точно также, как имена существительные с основой на *а, *о твёрдой и мягкой разновидности склонения.

Твёрдый вариант склонения

	Ед.ч.			Мн.ч.		
	<u>М.р.</u>	<u>Ср.р.</u>	<u>Ж.р.</u>	<u>М.р.</u>	<u>Ср.р.</u>	<u>Ж.р.</u>
И.	новъ	ново	нова	нови	нова	новы
Р.	нова	нова	новы	новъ	новъ	новъ
Д.	новоу	новоу	новѣ	новомъ	новомъ	новамъ
В.	новъ	ново	новж	новы	нова	новы
Тв.	новомъ	новомъ	новож	новы	новы	новами
М.	новѣ	новѣ	новѣ	новѣхъ	новѣхъ	новахъ

	Ед.ч.		
	<u>М.р.</u>	<u>Ср.р.</u>	<u>Ж.р.</u>
И.В.	нова	новѣ	новѣ
Р.М.		новоу	
Д.Тв.	новома	новома	новама

Мягкий вариант склонения

	Ед.ч.			Мн.ч.		
	<u>М.р.</u>	<u>Ср.р.</u>	<u>Ж.р.</u>	<u>М.р.</u>	<u>Ср.р.</u>	<u>Ж.р.</u>
И.	синь	синѣ	синѧ	сини	синѧ	синѧ
Р.	синѧ	синѧ	синѧ	синь	синь	синь
Д.	синю	синю	сини	синѣмь	синѣмь	синѧмь
В.	синь	синѣ	синѣж	синѧ	синѧ	синѧ
Тв.	синѣмь	синѣмь	синѣсѧ	сини	сини	синѧми
М.	сини	сини	сини	синихь	синихь	синѧхь

	Дв.ч.		
	<u>М.р.</u>	<u>Ср.р.</u>	<u>Ж.р.</u>
И.В.	синѧ	сини	сини
Р.М.		синю	
Д.Тв.	синѣма	синѣма	синѧма

Склонение полных членных форм имён прилагательных

При склонении полных форм имён прилагательных каждая из частей (именная и местоименная) склоняются отдельно. На стыке этих двух частей к времени появления памятников ст.сл. письменности произошли фонетические

процессы уподобления и стяжения звуков, поэтому не во всех формах полных имён прилагательных можно провести чёткую границу между их частями.

Твёрдый вариант склонения

	Единственное число			Множественное число		
	<u>М.р.</u>	<u>Ср.р.</u>	<u>Ж.р.</u>	<u>М.р.</u>	<u>Ср.р.</u>	<u>Ж.р.</u>
И.	добрыи	доброѳ	добраѳ	добрии	добраѳ	добрыѳ
Р.		добраѳго	добрыѳѳ		добрыѳхѳ	
Д.		доброуѳѳмоу	добрѳѳѳ		добрѳѳѳмѳ	
В.	добрыи	доброѳ	добрѳѳѳ	добрыѳѳ	добраѳ	добрыѳѳ
Тв.		добрѳѳѳмѳ	добрѳѳѳѳ		добрѳѳѳѳми	
М.		добрѳѳѳѳмѳ	добрѳѳѳѳѳ		добрѳѳѳѳѳхѳ	

Двойственное число

	<u>М.р.</u>	<u>Ср.р.</u>	<u>Ж.р.</u>
И.В.	добраѳ	добрѳѳѳ	добрѳѳѳ
Р.М.		доброуѳѳ	
Д.Тв.		добрѳѳѳѳѳ	

Мягкий вариант склонения

	Единственное число			Множественное число		
	<u>М.р.</u>	<u>Ср.р.</u>	<u>Ж.р.</u>	<u>М.р.</u>	<u>Ср.р.</u>	<u>Ж.р.</u>
И.	синии	синиіє	синіа	синии	синіа	синіа
Р.	синіаго			синіа		
Д.	синіаю			синіа		
В.	синии	синіє	синіа	синіа	синіа	синіа
Тв.	синіа			синіа		
М.	синіа			синіа		

Двойственное число

	<u>М.р.</u>	<u>Ср.р.</u>	<u>Ж.р.</u>
И.В.	синіа	синіа	синіа
Р.М.		синіаю	
Д.Тв.		синіа	

Фонетические процессы на стыке двух частей полных форм прилагательных продолжались и в историческую эпоху, т.е. после появления первых памятников старославянской письменности. В них обнаруживаются наряду с нестяженными формами имён прилагательных стяженные формы.

Р.п. добраго > добраго > добраго > добраго

М.п. добръемь > добръемь > добръемь > добръемь

Р.п. мн.ч. добрыхъ > добрыхъ > добрыхъ

ФОРМЫ СРАВНИТЕЛЬНОЙ СТЕПЕНИ ПРИЛАГАТЕЛЬНЫХ

Формы сравнительной степени прилагательных в старославянском языке образовались от форм положительной степени при помощи двух суффиксов *jъs > jъш, *eъs > ѣш.

Эти суффиксы служили для образования всех форм сравнительной степени во всех падежах всех родов и чисел, кроме формы Им.п. ед. числа мужского и среднего рода. Здесь выступали разновидности основных суффиксов для мужского рода -jъи, -ѣи, для среднего рода -je, -ѣе.

Суффиксы -jъш- и -ѣш- имели неодинаковую сферу употребления. Так, суффикс -jъш- мог присоединяться только к основам первичных имён прилагательных с суффиксами -окъ или -ъкъ. Сравнительная степень от прилагательного грѣбъ

И.п. ед.ч. м.р. грѣб + jъи > грѣбъи > грѣблии

ср.р. грѣб + je > грѣбле

ж.р. грѣб + jъш + и > грѣбъши

У прилагательных с суффиксом -окъ или -ъкъ при образовании форм сравнительной степени суффикс отбрасывался: сладъкъ

Им.п. ед.ч. м.р. слад + jъи > сладъи > сладдии

ср.р. слад + je > слажде

ж.р. слад + jъш + и > сладъши

Суффикс -jъш- употребляется при образовании сравнительной степени суплетивным способом от прилагательного малъ, а, о – мьнии (м.р.), мьне /ср.р./, меньше /ж.р./, добръ – лouchи /м.р./, лouchше /ср.р./, лouchши /ж.р./, великъ – болши /м.р./, больше /ср.р./, болши /ж.р./

Второй суффикс -ѣш- не имел ограничений в сфере употребления. Он присоединялся к основам любых прилагательных, а также к основам прилагательных с суффиксом -окъ, -ъкъ. сладъкъ:

И.п. ед.ч. м.р. сладък + ѣи > сладъчѣи > сладъчаи

ср.р. сладък + ѣе > сладъчѣе > сладъчае

ж.р. сладък + ѣши > сладъчѣши > сладъчаиши.

Имена прилагательные в сравнительной форме могли склоняться как имена на *ā, *ō мягкой разновидности склонения.

Единственное число

	<u>М.р.</u>	<u>Ср.р.</u>	<u>Ж.р.</u>
И.	сладъчай	сладъчае	сладъчайши
Р.		сладъчайша	сладчайша
Д.		сладъчайшоу	сладъчайши
В.	сладъчай	сладъчае	сладъчайшж
Тв.		сладъчайшемь	сладъчайшемж
М.		сладъчайши	сладъчайши

Множественное число

	<u>М.р.</u>	<u>Ср.р.</u>	<u>Ж.р.</u>
И.	сладъчайши	сладъчайши	сладъчайшя
Р.		сладъчайшь	сладъчайшь
Д.		сладъчайшиемь	сладъчайшамь
В.	сладъчайшя	сладъчайшя	сладъчайшя
Тв.		сладъчайшиши	сладъчайшами
М.		сладъчайшихь	сладъчайшахь

Двойственное число

	<u>М.р.</u>	<u>Ср.р.</u>	<u>Ж.р.</u>
И.В.	сладъчайша	сладъчайши	сладъчайши
Р.М.	сладъчайшоу	сладъчайшоу	сладчайшоу
Д.Тв.	сладъчайшема	сладъчайшема	сладъчайшама

Превосходная степень прилагательных

Формы превосходной степени образуются в старославянском языке путём прибавления к формам сравнительной степени приставки **-наи-**

наи + слаждии > наислаждии

наи + слажде > наислажде

наи + слаждыши > наислаждыши

наи + сладъчай > наисладъчай

наи + сладъчае > наисладъчае

наи + сладъчаиши > наисладъчаиши

Склоняются формы превосходной степени также, как и формы сравнительной степени.

Прилагательные в сравнительной и превосходной степени могли иметь полную форму, которая образуется путём прибавления к кратким формам соответствующих падежных окончаний указательных местоимений **и(же)**, **и(же)**, **ю(же)**.

В форме Им.п. ед.ч. м.р. **силнѣи** – полная и краткая форма

ср.р. **силнѣе + ю** > **силнѣею**

ж.р. **силнѣиши + я** > **силнѣишия**

«Абсолютная» превосходная степень качества выражалась сочетанием формы положительной степени с наречием **сѣло** или **вельми** (очень): **сѣло высокъ**, **вельми старъ**. То же значение получили формы положительной степени с приставкой **прѣ-**: **прѣмилостивъ**, **прѣмждръ**.

Вопросы

1. Какими грамматическими категориями характеризовалось прилагательное как часть речи в старославянском языке?

2. Какие разряды имён прилагательных по значению выделялись в старославянском языке?
3. При помощи каких суффиксов образовывались качественные имена прилагательные?
4. При помощи каких суффиксов образовывались относительные имена прилагательные?
5. В каких двух формах могли встречаться имена прилагательные в старославянском языке?
6. При помощи каких суффиксов образовывались притяжательные имена прилагательные?
7. Почему краткие имена прилагательные называются именными?
8. Как образовывались полные формы имен прилагательных?
9. Как склонялись полные имена прилагательные?
10. При помощи каких суффиксов образовывались формы сравнительной степени?
11. Как склонялись краткие формы сравнительной степени прилагательных?
12. Как образовывались полные формы сравнительной степени имён прилагательных в старославянском языке?
13. Как образовывались формы превосходной степени имён прилагательных?

ЧИСЛИТЕЛЬНОЕ

План

1. Числительное как часть речи в старославянском языке
2. Количественные числительные
3. Сложные числительные
4. Составные числительные
5. Порядковые числительные
6. Собираательные числительные

Во всех древних славянских языках цифры обозначались буквами. Такое обозначение было позаимствовано из греческого языка, на основе письменности которого была создана кириллица. Чтобы отличить букву от цифры по бокам ставили точки, а сверху над буквой ставился особый значок титло. Цифры в старославянском языке могли передаваться не только буквами-цифрами, но и путем написания полных слов, например: се дружжъ пать талантъ приобрѣтохъ (Остр. ев). «Вот (я) приобрёл другие пять монет».

От буквы а до і шли единицы, начиная с буквы і – десятки. Чтобы обозначить цифры от 11-19, сначала ставился знак единицы, а затем десятки : а̣ – 1, в̣ – 2, аі̣ – 11. ~ ~

При образовании составных чисел, включающих обозначение тысяч, сотен, десятков, единиц, буквы располагаются в порядке убывания их числового значения. Тысячи обозначались теми же буквами, что и единицы, но перед ними ставился особый значок: 3535 = ѡгѣле

Числительное в старославянском языке ещё не выделилось в самостоятельную часть речи. Слова с числовым значением в старославянском языке, хотя и обладали известной степенью абстрактности, но далеко не в той мере, которая характеризует числительные современных славянских языках. По своим грамматическим свойствам старославянские слова, соответствующие числительным, приближались к существительным и прилагательным.

Количественные числительные

Количественные числительные от 1-4 ещё называют счётными прилагательными, так как по своей синтаксической функции в предложении они приближались к прилагательным, согласуясь с определяемым словом в роде, числе и падеже.

Числительное *єдинъ*, -а, -о употреблялось только в ед. числе, числительное *дѣва*, *дѣвѣ* — только в дв. числе, числительное *три*, *четыре* — только во мн.ч. Числительные *єдинъ*, -а, -о изменялось по родам. Числительное *дѣва*, *три*, *четыре* имели только две родовые формы: *дѣвѣ* (м.р.), *дѣва* (ср.р., ж.р.), *триє*, *четыре* (м.р.), *три*, *четыри* (ж.р., ср.р.).

Числительное *єдинъ*, -а, -о склонялось как указательное местоимение *тѣ*, *та*, *то* в формах ед. числе

Числительное *дѣва*, *дѣвѣ* склонялось также как местоимение *тѣ*, *та*, *то* но только в дв. числе.

Числительное *триє*, *три* склонялось как существительное с основой на *i во мн. числе.

Числительное *четыре*, *четыри* склонялось как существительное с основой на согласный во мн. числе.

Склонение числительного *дѣва*, *дѣвѣ*.

М.р.	Ср.р.	Ж.р.
И.В. дѣва	дѣвѣ	дѣвѣ
Р.М.	дѣвою	
Д.Тв.	дѣвѣма	

Числительные от 5-10 включительно, в отличие от числительных от 1-4, не согласовывались с определяемым словом, а управляли ими. Эти числительные требовали после себя постановки слова в форме Род.п. мн. числа, поэтому по своим синтаксическим свойствам они приближались к существительным: *ср. дѣва стола* /согласование/, но *пять столѣ* /управление/.

Числительные от 5-10 представляли собою по происхождению количественные существительные, поэтому они не изменялись по числам.

Числительные от 5-9 склонялись как имена существительные с основой на *ī женского рода. Числительное *десать* склонялось как имена существительные с основой на согласный.

Числительные *съто* изменялось как слово *село*, *тысацта* и *тъма* склонялись как существительные с основой на *ā.

Сложные числительные

Числительные от 11-19 образовывались путём сочетания названия единиц с предлогом *на* и названия числительного *десать* в М.п. ед. числа – *единь*, *а*, *о* на *десате*, *дъва*, *двъѣ* на *десате*, *трие*, *три* на *десате*. При склонении числительных от 11-19 по падежам изменялись только названия единиц, вторая часть на *десате* оставалась неизменной.

Названия десятков и сотен

Имена числительные, обозначающие десятки, образовывались путём сложения названий единиц со словом *десать*. При этом названия единиц от 2-4 согласовывались со словом *десать*, а названия единиц от 5-9 управляли числительным *десать*, требуя его постановки в форме Род.п. мн. числа, ср.

дъва *десати*, но *пять десать*
трие *десате* *шесть десать*
четыре *десате* *семь десать*

Названия сотен также складывались из названий единиц и числительного *съто*. При этом числительные от 2-4 согласовывались с числительным *съто*, а названия единиц от 5-9 управляли числительным *съто*, ср. *двъѣ сътъ*, но *пять сътъ*

три *съта* *шесть сътъ*
четыре *съта* *семь сътъ*

При склонении названий десятков и сотен склонялись по падежам обе части, если в их состав входили названия единиц от 2-4, например, **трии съты**. Если в состав названий десятков и сотен входили названия единиц от 5-9, то склонялись только названия единиц, например, **пять сътъ** и т.д.

Составные числительные

Составные числительные в старославянском языке представляли собой сочетания, включающие в себя названия тысяч, сотен, десятков, единиц, построенные в порядке убывания их числового значения: тысячи, сотни... Перед последней частью составного числительного могли ставиться соединительные союзы «и» или «да», но они были необязательны: **четыре десати и шесть** (46).

Порядковые числительные

Порядковые числительные, как прилагательные, имели три родовые формы. Они могли быть в краткой форме и полной. Полные формы порядковых числительных образовывались путём прибавления к кратким формам указательных местоимений **и(же)**, **и(же)**, **ю(же)**.

Краткие формы:

пръвьъ, а, о	шесть, а, о	десять, а, о
въторъ, а, о	седмъ, а, о	сътънь, а, о
третии, а, о	осмъ, а, о	тысаштънь, а, о
четвъртъ, а, о	девать, а, о	

Полные формы:

пръвьъ + и(же) > пръвыи	четвъртъ + и(же) > четвъртъи
пръва + и(же) > пръваи	четвъртъ + и(же) > четвъртаи
пръво + ю(же) > пръвою	четвъртъ + ю(же) > четвъртою
въторъ + и(же) > въторыи	пять + и(же) > патыи

вътора + м(же) > въторам

пять + м(же) > патам

въторо + ю(же) > въторою

пять + ю(же) > патою и т.д.

Собирательные числительные

Собирательные числительные **двою, трою, обою** склонялись по мягкому варианту местоименного склонения. В формах ед. числа они изменялись как слова среднего рода по образцу склонения местоимения **мою**. Во мн. числе они имели все три родовые формы.

Числительные **четверо** (четворо), **десатеро** (десатро) изменялись как существительное **село**.

Вопросы

1. Как обозначались числительные в старославянском языке?
2. В каком состоянии находилось числительное как часть речи в старославянском языке?
3. Какие языковые особенности отличали количественные числительные от 1-4?
4. Какие языковые особенности отличали количественные числительные от 5-9?
5. Как образовывались сложные числительные?
6. Как образовывались названия десятков и сотен?
7. Как образовывались составные числительные?
8. Какие особенности были свойственны порядковым числительным?
9. Какие собирательные числительные выделялись в старославянском языке?

ГЛАГОЛ КАК ЧАСТЬ РЕЧИ В СТАРОСЛАВЯНСКОМ ЯЗЫКЕ.

ДВЕ ОСНОВЫ ГЛАГОЛА

План

1. Глагол как часть речи в старославянском языке.
2. Незрелость некоторых глагольных категорий в сравнении с современными славянскими языками.
3. Многочисленность временных форм в старославянском языке.
4. Две основы глагола.

Опорные слова: грамматические категории, вид, определённости – неопределённости, однократность – многократность, время, относительное временное значение, аорист, имперфект, перфект, плюсквамперфект, залог, наклонение, лицо, число, род, глагольная основа, основа инфинитива, основа настоящего времени, личное окончание, суффикс инфинитива.

Глагол как часть речи в старославянском языке

Старославянский глагол определялся теми же грамматическими категориями, что и глагол в современных славянских языках, а именно категориями вида, времени, залога, наклонения, лица, числа, и, отчасти, рода. В старославянском языке также достаточно чётко проявляется категория определённости – неопределённости. Степень развития некоторых из перечисленных категорий была гораздо ниже, чем в современных славянских языках.

Одной из наименее развитых категорий была категория вида. Деление глаголов по видам – совершенный и несовершенный – зародилось в последний период общеславянского языкового единства, поэтому категория вида в древних славянских языках находилась только в стадии формирования. Формирование категории вида продолжалось и в историческую эпоху. Ко времени появления памятников старославянской письменности ещё не произошло разделение глаго-

лов по видам. Нередко в старославянском языке один и тот же глагол в зависимости от контекста мог употребляться как в значении совершенного вида, так и в значении несовершенного. Видовая нейтральность многих старославянских глаголов приводила к известной нечёткости временных форм, в частности, она препятствовала полному оформлению форм будущего времени.

Категория определённости – неопределённости выражалась глагольной основой и характеризовала не все глаголы. Одним из её значений было значение направленности, характеризовавшее глаголы движения. Определённость – это такое движение, которое совершается в определённом направлении, неопределённость – это действие, не направленное к определённой цели, ср.: **летѣти** – **летати**, **вести** – **водити**, **нести** – **носити**.

Другим значением этой же категории было значение многократности действия. Оно обнаруживается в ряде старославянских глаголов: **пращати**, **раждати**. Эти глаголы наряду с глаголами просити, родити обозначают то же действие, но неоднократно повторённое. Также слабо развита была категория залога. Она характеризует взаимоотношения субъекта и объекта действия в процессе свершения действия. В современном русском языке категория залога выражается таким формальным морфологическим средством как частица -ся, которая восходит к форме Вин. п. возвратного местоимения **СА**. В старославянском языке форма Вин. п. **СА** возвратного местоимения **себе** ещё не превратилось в залоговый аффикс, хотя в старославянском языке уже имеются возвратные формы глаголов. Однако в контексте не всегда можно определить, когда **СА** выступает в своём прямом значении, т.е. в значении Вин.п., а когда она служит для обозначения возвратных форм глагола. Категория залога находилась в начальной стадии своего формирования.

Также существенно отличалась категория времени. В отличие от современных славянских языков, старославянский язык обладал восемью временными формами: одной формой настоящего времени, тремя формами будущего времени, четырьмя формами прошедшего времени.

Такая многочисленность временных форм в старославянском языке связана с неоформленностью категории вида. Некоторые из временных форм, помимо временных значений, содержали в себе оттенки видовых значений. Такими видовременными формами являются аорист и имперфект.

Кроме того, в старославянском языке, временные формы могли также выражать относительные временные значения. Такие формы обозначали время действия, по отношению не к моменту речи, а по отношению к другому временному значению, выраженному другой формой. Такие относительные временные формы чаще всего использовались в придаточных предложениях. Они могли выражать предшествование одного действия другому, одновременность действий. К таким временным формам относятся плюсквамперфект и сложное будущее II.

Впоследствии в славянских языках произойдёт упрощение системы временных форм. Это становится возможным в результате развития категории вида. В современном русском языке три временные формы в сочетании с видовыми значениями глагольных основ выражают то же многообразие временных значений, которое в древних славянских языках выражалось многочисленными временными формами.

С категорией времени тесно связана категория наклонения. Она характеризует глагольное действие с точки зрения его отношения к действительности: является ли оно реальным – это изъявительное наклонение, возможным или желательным – сослагательное наклонение, или речь идёт о побуждении к действию – повелительное наклонение. В старославянском языке выделялись все три наклонения: изъявительное, повелительное и сослагательное.

Повелительное наклонение выражалось шестью формами. Условное наклонение также имело формы спряжения, в отличие от современного русского языка.

Старославянский глагол характеризовался также категорией лица. Она выражалась тремя формами: 1, 2, 3 лицо.

Категория числа находила своё выражение в ед., мн., дв. числе.

Категория рода характеризовала только те глагольные формы, в состав которых входило неспрягаемое действительное причастие прошедшего времени на -ль.

Две основы глагола

Все глагольные формы в старославянском языке образовывались от двух глагольных основ – основы инфинитива и основы настоящего времени.

Основа инфинитива определялась по форме инфинитива путём отбрасывания суффикса -ти. Если же на стыке основы и суффикса инфинитива произошли какие-то древнейшие фонетические изменения, то восстанавливается первоначальный фонетический облик основы, каким он был до фонетических преобразований, т.е. тот вид основы, каким он был до фонетических образований:

нести – нес, знати – зна, ходити – ходи, но

вести < *vedti – вед-

грести < *grebti – греб-

пешти < *pekti – пек-

мошти < *mogti – мог-

Основу настоящего времени определяют по форме 3л. мн. числа настоящего времени путём отбрасывания личного окончания: для глаголов I спряжения -**жь**, для глаголов II спряжения окончания -**ать**.

нести – нес**жь** – нес -

ходити – ход**ать** – ход -

плести – плет**жь** – плет -

водити – вод**ать** – вод' -

знати – зна**жь** – зна -

стоити – сто**ать** – сто -

Вопросы:

1. Какими грамматическими категориями характеризовался старославянский глагол?
2. В каком состоянии находилась категория вида?
3. В каком состоянии находилась категория залога?
4. Сколько временных форм было в старославянском языке?
5. Что выражает относительное временное значение?
6. Сколько глагольных основ выделялось в старославянском языке?

ТЕМАТИЧЕСКИЕ И НЕТЕМАТИЧЕСКИЕ ГЛАГОЛЫ.

НАСТОЯЩЕЕ ВРЕМЯ

План

1. Тематические и нетематические глаголы.
2. Спряжение тематических глаголов в настоящем времени.
3. Спряжение нетематических глаголов в настоящем времени.

Опорные слова: тематические глаголы, нетематические глаголы, тематический гласный, спряжение глаголов, простая форма будущего времени, сложные формы будущего времени, глагол-связка, причастие на -ль прошедшего времени.

Все глаголы в старославянском языке, в зависимости от способа присоединения личных окончаний к основе настоящего времени, делились на две группы: тематические и нетематические, или атематические.

Тематические глаголы – это такие глаголы, которые присоединяли личные окончания к основе настоящего времени посредством тематических соединительных гласных. Для глаголов 1-го спряжения использовался тематический гласный -е-, для глаголов 2-го спряжения – тематический гласный -и-.

Нетематические глаголы – это такие глаголы, которые присоединяли личные окончания прямо к основе настоящего времени без помощи тематического соединительного гласного.

Нетематических глаголов было всего 5: **быти, дати, мсти, вѣдѣти, имѣти.**

Все остальные глаголы относились к тематическим.

Спряжение тематических глаголов

Личные окончания

	Ед.ч.	Мн.ч.	Дв.ч.
1л	-ж	-мь	-вѣ
2л	-ши	-те	-та
3л	-тъ	-жть, -ать	-те

нести – несжть – нес-

	Ед.ч.	Мн.ч.	Дв.ч.
1л	нес-ж	нес-е-мь	нес-е-вѣ
2л	нес-е-ши	нес-е-те	нес-е-та
3л	нес-е-тъ	нес-жть	нес-е-те

хвалити – хвалать – хвал-

	Ед.ч.	Мн.ч.	Дв.ч.
1л	хвальж	хвал-и-мь	хвал-и-вѣ
2л	хвал-и-ши	хвал-и-те	хвал-и-та
3л	хвал-и-тъ	хвал-а-тъ	хвал-и-те

В формах 1-го лица ед. числа и 3-го лица мн.числа тематические гласные отсутствуют.

Спряжение нетематических глаголов

Личные окончания

	Ед.ч.	Мн.ч.	Дв.ч.
1л	-мь	-мь	-вѣ
2л	-си	-те	-та
3л	-тъ	-тъ	-те

быти, дати, исти, вѣдѣти /знать/, имѣти.

Единственное число

	быти	дати	имѣти	вѣдѣти	имѣти
1л.	ѣсмь	дамь	имь	вѣмь	имамь
2л.	ѣси	даси	имси	вѣси	имаши
3л.	ѣсть	дасть	имсть	вѣсть	имать

Множественное число

1л.	ѣсмь	дамь	имь	вѣмь	имамь
2л.	ѣсте	дасте	имсте	вѣсте	имате
3л.	сѣтъ	дадатъ	имдатъ	вѣдатъ	имжтъ

Двойственное число

1л.	ѣсвѣ	давѣ	имѣ	вѣвѣ	имавѣ
2л.	ѣста	даста	имста	вѣста	имата
3л.	ѣсте	дасте	имсте	вѣсте	имате

Спряжение глагола быти было супплетивным.

Иногда в памятниках встречаются формы 3-го лица без **-ть**: **ѣ** - вместо **ѣсть**, **може** вместо **можетъ**, **вѣроуж** - вместо **вѣроужтъ**.

Вопросы

1. На какие два класса делились все глаголы в старославянском языке?
2. Какие глаголы называются тематическими, какие – нетематическими?
3. Сколько было нетематических глаголов?

БУДУЩЕЕ ВРЕМЯ

План

1. Будущее время.
2. Простые формы будущего времени.
3. Сложные формы будущего времени.

Опорные слова: простое будущее, сложные формы будущего времени, будущее сложное первое, будущее сложное второе, глагольная связка, прежде-будущее время.

Будущее время в старославянском языке представлено тремя формами: одной простой и двумя сложными: будущее сложное время первое и будущее сложное второе.

Будущее простое по форме совпадает с формами настоящего времени. Простое будущее образуется от глаголов совершенного вида. Так как категория вида в старославянском языке находилась в стадии формирования, то в памятниках старославянской письменности иногда встречается формы настоящего времени в значении будущего, например, в Притче о блудном сыне: **вставъ идж къ оцю и рекж емоу**. Форма **идж** стоит в настоящем времени, но употреблена в значении будущего: **вставъ пойду к отцу и скажу ему**.

глагол рещи

	Ед.ч.	Мн.ч.	Дв.ч.
1л	рекж (я скажу)	речемъ	речевъ
2л	речеши	речете	речета
3л	речеть	рекжть	речете

Особые формы простого будущего имел глагол быти. Они образованы от основы бжд-

	Ед.ч.	Мн.ч.	Дв.ч.
1л	бждж	бждемь	бждевѣ
2л	бждеши	бждете	бждета
3л	бждеть	бждятъ	бждете

Будущее сложное первое, его образование, спряжение

Будущее сложное первое образовалось путём сочетания вспомогательных глаголов-связок в форме настоящего времени от глаголов **начати**, **хотѣти**, **имѣти** и инфинитива основного спрягаемого глагола.

При спряжении изменялась только глагольная связка: она указывала на лицо и число спрягаемого глагола, инфинитив оставался неизменным.

Такие формы будущего времени не были вполне грамматизированными. Они занимали промежуточное положение между грамматической формой и сочетанием. Это связано с тем, что вспомогательные глаголы-связки, **начати**, **хотѣти**, **имѣти** не утратили полностью своего лексического значения, поэтому помимо значения будущего времени, они выражали дополнительный лексический оттенок **начало**: действия, желание, долженствование, обладания, что препятствовало полной грамматизации рассматриваемой формы, например: **Иди елико имаши продаждь и даждь ништиимь и имѣти имаши съкровиште на нбсе** (Зогр. ев.). (Иди, продай всё, что имеешь и раздай нищим и приобретёшь (будешь иметь) сокровища на небесах; **яко намъ хоштенши имвити са** (Сав. кн.). (Когда ты явишься нам). Наблюдается оттенок пожелания: «Когда пожелаешь, сочтешь нужным».

	Ед.ч.	Мн.ч.	Дв.ч.
1л	начьѧ творити	начьемь творити	начьневѣ творити
2л	начьнешп творити	начьнете творити	начьнета творити
3л	начьнеть творити	начьнхть творити	начьете творити

Будущее сложное второе, его значение, образование, спряжение

Будущее сложное второе представляет собой сложную форму, состоящую из глагола-связки в форме простого будущего от глагола **быти** и причастия на -ль основного спрягаемого глагола. При спряжении изменялась только глагольная связка, причастие указывало на род и число спрягаемого глагола.

Будущее сложное второе выражало действие, которое будет иметь место раньше другого будущего, поэтому его называют **преждебудущим** (на это указывает глагольная связка), а причастие указывает на то, что это действие будет иметь место раньше другого. Таким образом, значение этой формы выражается в его структуре, например: **паче съкрыж тайноу. еда бждеть сългалъ приходивыи** (Супр. рук.). **Лучше (я) скрою эту тайну, если приходивший солжет.** (Последнее обнаружится в будущем).

написати – написа + ль > написаль, а, о

	Ед.ч.	Мн.ч.	Дв.ч.
1л	бждж написаль, а, о	бждемь написали, ы, а	бждевѣ написала, ѣ, ѣ
2л	бждеши написаль, а, о	бждете написали, ы, а	бждета написала, ѣ, ѣ
3л	бждеть написаль, а, о	бждхть написали, ы, а	бждете написала, ѣ, ѣ

Толи потомъ да приатъ бжде (тъ) въ свое отечество аште бжде (тъ) праведно покаелъса (Син. треб.) / Только после того пусть будет принят / он / в своем отечестве, если честно покается.

Вопросы

1. Сколько форм имело будущее время?
2. Как образовывались формы простого будущего?
3. Как образовалось будущее сложное первое?
4. Как образовывались формы будущего сложного второго?
5. Как значение формы будущего сложного второго отражается в его структуре?

ПРОШЕДШЕЕ ВРЕМЯ

План

1. Формы прошедшего времени в старославянском языке.
2. Аорист, его значение, образование, спряжение.
3. Имперфект, его значение, образование, спряжение.
4. Перфект, его значение, образование, спряжение.
5. Плюсquamперфект, его значение, образование, спряжение.

Опорные слова: прошедшее время, простые формы, сложные формы, аорист, имперфект, плюсquamперфект, простой аорист, сигматический аорист, соединительная гласная, основа инфинитива, имперфектная основа, глагольная связка, давнопрошедшее время.

Прошедшее время в старославянском языке представлено четырьмя формами: двумя простыми и двумя сложными.

Простые формы называются аорист и имперфект, а сложные – перфект и плюсquamперфект.

Аорист, его значение, образование, спряжение

Аорист обозначал действие в прошлом законченное, не повторяющееся, не соотносимое с настоящим, поэтому он обычен в повествовании.

Самарѣнинъ же етеръ грады. И приде надъ нь, и видѣвъ и млердова, и пристѣплъ обаза струны его. Приведе и в гостиньцѣ, и прилежа емь. (Асс. ев).

Некий самаритиня, проходя, подошел к нему и увидев, сжалился. И, подойдя, перевязал ему раны... привёз его на постоянный двор и позаботился о нём.

Аорист образовывался от основ инфинитива глаголов совершенного вида или от основ глаголов несовершенного вида со значением определённости.

Простой аорист был более древней формой. Он образовывался не от всех глаголов, а только от глаголов с односложной основой на согласный как *нести*, *мошти*, *решти*, *вести*, *насти*, *ити*, а также от глаголов с суффиксом *-нж-*. Причём, этот суффикс при образовании форм аориста отбрасывался: *дви҃нжти*, *оу-сь҃хнжти*. Формы простого аориста в памятниках письменности встречаются редко. Они образуются путём прибавления «вторичных» личных окончаний непосредственно к корню- основе, «первичными» обычно, называют окончания настоящего времени.

Число, лицо	Вторичные окончания	
	Праславянские	Старославянские
Ед.ч		
Ил.	* -ǫ -m	-ь
Ил.	* -ě -s	-е
Ил.	* -e -t	-е
Мн.ч.		
Ил.	* -ǫ -mǫs	-омь
Ил.	* -ě -tě	-ете
Ил.	* -ǫ -nt	-ѹ
Дв.ч		
Ил.	* -ǫ -(vě)	-ově
Ил.	* -ě -(ta)	-ета
Ил.	* -ě -(tě)	-ете

Конечный согласный в формах I, II, III л. ед. числа, а также Ил. мн. числа, утратился под влиянием тенденции к построению слога по принципу восходящей звучности, что привело к совпадению формы II-III л. ед. числа:

*padēs > pade, *padēt > паде. В формах I л. ед. и мн. числа *ǫ в конечном закрытом слоге подвергается усиленной лабиализации, конечный *m > *n и

также утрачивается: *pādōm > *pādūn > падь; *pādōmōs > *pādōmūs > падомъ. В форме III л. мн. числа наблюдается монофтонгизация гласного [o] с новым гласным, которая приводит к образованию носового гласного [õ] *padōnt > *padot > падж.

мошти < могги-мог-

	Ед.ч.	Мн.ч.	Дв.ч.
1л.	могь	могомь	моговѣ
2л.	мог+е > може	можете	можета
3л.	мог+е > може	могж	можете

Сигматический аорист

Термин «сигматический» происходит от греческого слова «сигма». Аорист образовывался из и.е. *s (сигма). Этот и.е. *s в определённых фонетических позициях в славянских языках переходил в [x] после звуков *i, *u, *r, *k если за *s не следовали согласные *k, *p, *t.

Сигматический аорист по-разному образовывался от основ инфинитива на гласный звук и от основ инфинитива с основой на согласный звук.

Если основа инфинитива оканчивалась на гласный звук, то суффикс -х- присоединялся прямо к основе инфинитива без посредства соединительной гласной.

знати-зна+х+ть знахъ (1л. ед.ч.).

Все остальные формы, кроме форм 2-3л. ед. числа, образовывались от основы 1 лица.

	Ед.ч.	Мн.ч.	Дв.ч.
1л.	знахъ	знахомь	наховѣ
2л.	зна	знасте	знаста
3л.	зна	знаха > знаша	знасте

В формах 2-3л. ед. числа аорист совпадает по форме с основой инфинитива. В форме 3л. мн. числа произошла I палатализация. В формах 2 л. мн. числа, 2-3 л. дв. числа выступает и.е. *s, так как за ним следует звук [t], поэтому не наблюдается переход в [x]. В следующем отрывке хорошо представлены формы аориста 3 л. ед. числа: **чловѣкъ бѣ домовить. иже насади виноградъ: оплетомъ і ограда.** (Мар.ев.). Человек был хозяйственным. Он насадил виноград и оградил его плетнем.

Иначе образовывались формы аориста от основ инфинитива на согласный звук. Существует два способа образования сигматического аориста: новый и старый. По старому способу суффикс -х- присоединялся к основе инфинитива без посредства соединительного гласного, поэтому его называют также нетематическим сигматическим аористом.

бости > *bodti

бод+сь > бодсь > боссь > бась

решти > *rekti

рек+сь > рексь > рекхъ > реххъ > рѣхъ

Ед.ч.	Мн.ч.	Дв.ч.
1л. рѣхъ	рѣхомъ	рѣховѣ
2л. рече	рѣсте	рѣста
3л. рече	рѣша	рѣсте

В Ассеманиевом евангелии: «**рѣхъ вамъ**». (Я) сказал вам; **и се сдини отъ кънижъникъ рѣша въ себѣ** (Мар.ев.). — И вот некоторые из книжников сказали про себя.

По новому способу форма сигматического аориста от основ инфинитива на согласный образуется присоединением суффикса -х- посредством соединительного гласного о.

решти < ректи — рек + о + хъ > рекохъ

	Ед.ч.	Мн.ч.	Дв.ч.
1л.	рекохъ	рекохомъ	рекоховѣ
2л.	рече	рекосте	рекоста
3л.	рече	рекоша	рекосте

И тогда же придоша оученици его (Остр.ев.). И тогда же пришли ученики его.

Спряжение глагола БЫТИ в форме аориста

Существовали 2 разновидности аориста глагола быти Первая из них образовывалась по общим правилам.

быти-бы+хъ > быхъ

	Ед.ч.	Мн.ч.	Дв.ч.
1л	быхъ	быхомъ	быховѣ
2л	бы	бысте	быста
3л	бы	быша	бысте

Вторая разновидность аориста от глагола быти была «неправильной»: она образовалась от имперфектной основы. бѣ + хъ > бѣхъ

	Ед.ч.	Мн.ч.	Дв.ч.
1л	бѣхъ	бѣхомъ	бѣховѣ
2л	бѣ	бѣсте	бѣста
3л	бѣ	бѣша	бѣсте

Аорист, наряду со значением прошедшего времени, заключал в себе и некоторые видовые оттенки значения. Он выражал целостное, неделимое прошедшее время, целиком отнесённое в прошлое. Иногда такому действию сопутствовало значение завершенности.

В старославянском языке формы аориста в III л. ед. числа под влиянием форм настоящего времени иногда получали окончание -тъ, как **начать, взъять**. Глаголы **быти, дати** имели формы **бысть, дасть**: **И се тръжъ великъ бысть въ мори** (Мар.ев.). И вот случилась в море сильная буря.

Имперфект, его значение, образование, спряжение

Имперфект выражал действие в прошлом, неограниченное во времени, повторяющееся. Так, в притче о «блудном сыне», где рассказывается о событиях, которые произошли с «блудным сыном» в чужой стране, употреблён имперфект: **и посьла на села своѣ пасть свинии. И желааше насытити са ѿтъ рожець ѡже ѣдѣахъ свинииа и никто же даѣаше ѡмоу** (Ассем.ев.). И (он) послал его на поля свои пасти свиней. И он хотел наестся стручками, которые ели свиньи, но никто не давал (их) ему.

Формы имперфекта образовывались, в основном, от основ инфинитива глаголов несовершенного вида при помощи двух суффиксов: -ахъ и -ѣахъ.

Суффикс -ахъ присоединялся к основам инфинитива, которые оканчивались на гласные [а], [ѣ].

зъвати – зъва + ахъ > зъваахъ > зъвахъ

видѣти – видѣ + ахъ видѣахъ > видаахъ > видахъ

Для всех остальных глагольных основ использовался суффикс -ѣахъ:

нести – нес + ѣахъ > несѣахъ

сждити – сжди + ѣахъ > сждѣахъ > сждѣаахъ > сждѣаахъ

свѣтити – свѣти + ѣахъ > свѣтѣахъ > свѣщѣахъ > свѣштаахъ

любити – любѣ + ѣахъ > любѣахъ > любл'аахъ

Если основа инфинитива оканчивалась суффиксальным [и], то в положении пред гласным *i > *j. Образовавшийся *j смягчал предшествующий ему корневой согласный. После мягкого согласного *'ǣ > ['a].

Глаголы с суффиксом -нж- образовывали имперфект с помощью суффикса -ѣахъ-, который присоединялся к основе настоящего времени, а не инфинитива:

двигнѣти-двигнѣахъ

сѣхнѣти - сѣхнѣахъ

Глаголы мрѣти, жати, слоути, брѣати, бити, крыти, пѣти, чюти также образуют формы имперфекта с помощью суффикса -ѣахъ от основы настоящего времени: мрѣ-жтъ, жѣн-жтъ, слов-жтъ, бор'-жтъ, биѣжтъ [биѣ-жтъ], крыжтъ [крыѣ-жтъ], поѣжтъ [поѣ-жтъ], чюѣжтъ [ч'уѣ-жтъ]: мрѣахъ, жѣнѣахъ: словѣахъ, борѣахъ, биѣахъ, крыѣахъ, поѣахъ, чюѣахъ.

В памятниках старославянской письменности иногда встречаются формы, образованные от основы настоящего времени: зовѣахъ, зовѣаше, плѣѣахъ, (плѣвахъ) и др.

	Ед.ч.	Мн.ч.	Дв.ч.
1л	несѣахъ	несѣахомъ	несѣаховѣ
2л	несѣаше	несѣашете	несѣашета
3л	несѣаше	несѣахъ	несѣашете

Глагол быти в форме имперфекта имел формы бѣахъ и бѣхъ.

	Ед.ч.		Мн.ч.		Дв.ч.	
1л	бѣахъ	бѣхъ	бѣахомъ	бѣхомъ	бѣаховѣ	бѣшета
2л	бѣаше	бѣше	бѣашете	бѣшете	бѣашета	бѣшета
3л	бѣаше	бѣше	бѣахъ	бѣхъ	бѣашете	бѣшете

Сложные формы прошедшего времени

К сложным формам прошедшего времени в старославянском языке относятся перфект и плюсквамперфект. В их структуру обязательно входил в качестве вспомогательного глагола глагол **быти** и несклоняемое действительное причастие прошедшего времени с суффиксом **-ль**.

Перфект, его значение, образование, спряжение

Перфект представлял собою сложную форму, состоящую из глагола – связки **быти** в форме настоящего времени и причастия на **-ль** основного спрягаемого глагола. При спряжении изменялась только глагольная связка. Она указывала на лицо и число спрягаемого глагола, причастие изменялось по родам и числам.

Перфект обозначал состояние, являющееся результатом действия, совершённого в прошлом, на что указывает причастное образование, и продолжающееся в момент речи, на что указывает глагольная связка в форме настоящего времени, например: **Взлюбиль ма яси прѣжде сложѣниѣ вьсего мира** (Мар.ев.). (Ты) полюбил меня раньше сотворения всего мира; **Друзии бо ихъ изъ далече сжъть пришьли**. (Мар.ев.). Некоторые же из них пришли издалека.

	Ед.ч.	Мн.ч.	Дв.ч.
1л	юсмь сътвориь, а, о	юсмь сътворили, ы, а	юсвѣ сътворила, ѣ, ѣ
2л	юси сътвориь, а, о	юсте сътворили, ы, а	юста сътворила, ѣ, ѣ
3л	юсть сътвориь, а, о	сжъть сътворили, ы, а	юсте сътворила, ѣ, ѣ

Вспомогательный глагол мог находиться перед причастием и после причастия на **-ль**.

Плюсквамперфект, его значение, образование, спряжение

Плюсквамперфект в старославянском языке обозначал действие в прошлом, которое предшествует свершению другого действия в прошлом. Значение

плюсквамперфекта /давнопрошедшее время/ отражается в его структуре. Он выражается сложной формой, состоящей из глагола-связки **быти** в форме имперфекта в двух его разновидностях и причастия на **-ль** основного спрягаемого глагола. При спряжении изменяется только глагольная связка, причастие изменяется только по родам и числам.

	Ед.ч.	Мн.ч.
1л	бѣахъ, бѣхъ ходилъ, а, о	бѣахомъ, бѣхомъ ходили, ы, а
2л	бѣаше, бѣше ходилъ, а, о	бѣашете, бѣсте ходили, ы, а
3л	бѣше, бѣше ходилъ, а, о	бѣахъ, бѣахъ ходили, ы, а

	Дв.ч.
1л	бѣаховѣ, бѣховѣ ходила, ѣ, ѣ
2л	бѣашета, бѣста ходила, ѣ, ѣ
3л	бѣашете, бѣсте ходила, ѣ, ѣ

Плюсквамперфект выражал относительное временное значение: он обозначал действие или состояние, которое предшествует свершению другого действия в прошлом или состоянию: **Съседѣ, жѣ иже и бѣахъ видѣли прѣждѣ ѣко слѣпъ бѣ. глаахъ** (Мар.ев.). Соседи же и те, которые его видели раньше, когда он был слепым. говорили...

Вопросы

1. Сколько форм прошедшего времени было в старославянском языке?
2. Сколько видов аориста знал старославянский язык?
3. Каково значение аориста?
4. Как шло образование форм аориста от основ инфинитива на гласный и согласный звук?
5. Чем отличался сигматический аорист «нового» типа от «старого» типа сигматического аориста?
6. От какой основы инфинитива каких глаголов и при помощи каких суффиксов образовывался имперфект?
7. Какое значение выражал имперфект?
8. Какую форму представлял перфект?
9. Как значение перфекта выражалось в его структуре?
10. Какое сложное временное значение выражалось формами плюсквамперфекта, и как оно отражалось в его структуре?

ИРРЕАЛЬНЫЕ НАКЛОНЕНИЯ.

План

1. Повелительное наклонение, его значение, образование, спряжение.
2. Солагательное наклонение, его значение, образование, спряжение.

Опорные слова: ирреальные наклонения, повелительное наклонение, солагательное условное наклонение, желательное наклонение, основа на смягчённый согласный, сложная (описательная) форма.

Повелительное наклонение, его значение, образование, спряжение

Повелительное наклонение не обозначало реального действия, а лишь побуждение к действию в виде приказа, требования, просьбы, совета.

Повелительное наклонение в старославянском языке, в отличие от современных славянских языков, выражалось шестью формами: 2-Зл. ед.ч., 1-2л. мн. и дв. чисел: *Єгда зъван бѣдши на бракъ, не сѣди на прѣднимь мѣстѣ* (Сав. кн.). Когда будешь приглашён на свадебный пир, не садись на почётное место; *Грѣдете, ѣко оуже готова сжтъ всѣ* (Мар.ев.).- Приходите, так как всё уже приготовлено.

Повелительное наклонение образовывалось от основы настоящего времени при помощи двух суффиксов [и], и [ѣ], которые происходили из и.е. дифтонгов, поэтому если основа настоящего времени оканчивалась на заднеязычный [г] или [к], то происходила II палатализация, при этом корневой [e] в основах таких глаголов чередовался с [ь]: *некжтъ – пьци, пьцѣте, рекжтъ-рьци, рьцѣте*.

Если основа настоящего времени оканчивалась на смягчённый согласный, то прибавлялся суффикс - [и]. если основа настоящего времени оканчивалась на твёрдый согласный, то использовался суффикс [ѣ].

В форме 2-Зл. ед.ч., независимо от характера конечного согласного основы, всегда использовался суффикс [и].

мошти - могъть - мог -;

решти - рекъть - рек -;

вести - ведъть - вед -;

знати - знаъть - зна -.

Ед.ч.	
2л.	вед + и > ве́ди, знаи, мог + и > мо́зи, рык + и > ры́ци
3л.	вед + и > ве́ди, знаи, мог + и > мо́зи, рык + и > ры́ци

Мн.ч.	
1л.	вед + ѣ + мъ > ве́дѣмъ, зна + и + мъ > знаи́мъ мог + ѣ + мъ > мо́зѣмъ, рек + ѣ + мъ > ры́цѣмъ
2л.	вед + ѣ + те > ве́дѣте, зна + и + те > знаи́те мог + ѣ + те > мо́зѣте, рык + ѣ + те > ры́цѣте

Дв.ч.	
1л.	вед + ѣ + вѣ > ве́дѣвѣ, знаи́вѣ, мо́зѣвѣ, ры́цѣта
2л.	вед + ѣ + та > ве́дѣта, знаи́та, мо́зѣта, ры́цѣта

Кроме простых форм повелительного наклонения, существовала ещё сложная описательная форма повелительного наклонения. Она состояла из частицы да и формы 3л. настоящего времени: да граде́ть (пусть идёт); да сти́ть са́има тво́е. Да приде́ть црстви́ тво́е (Зогр.ев.). Пусть будет свято имя твоё. пусть наступит царствие твоё; Повелѣ́ господь его да прода́тъ и (Ассем.ев.). Приказал господин его: пусть прода́тъ его!

Глагол быти образовывал формы повелительного наклонения от сновы́ будущего времени: бжд - бжди, бждете: Не осжда́йте да не осжда́ени бждете (Мар.ев.) Не осуждайте, чтобы не быть судимыми.

Формы повелительного наклонения от нетематических глаголов: **исти** – **иждь**, **дати** – **даждь**, **вѣдѣти** – **вѣждь**, от глагола **видѣти** – **виждь**. Формы повелительного наклонения нетематических глаголов и глагола **видѣти** (в прошлом нетематический глагол) образуются при помощи суффикса ***жь**. Перед [ж] наблюдается смягчение согласных: ***dj > ж'д'**: **Даждь ми три хлѣбы** (Мар.ев.) – **Дай мне взаймы три хлеба**.

Сослагательное (условное) наклонение, его значение, образование, спряжение

Сослагательное (условное) наклонение выражало действие, которое могло бы произойти при соблюдении определённых условий. Оно представляло собой сложную форму, состоящую из особых форм глагола **быти**, употреблявшейся только в формах сослагательного наклонения и причастия на **-ль**. Предполагают, что формы сослагательного наклонения представляют собой остатки форм оптатива (желательного наклонения).

	Ед.ч.	Мн.ч.
1л	бимь глаголаь, а, о	бимь глаголали, ы, а
2л	би глаголаь, а, о	бисте глаголали, ы, а
3л	би глаголаь, а, о	бж глаголали, ы, а

Формы дв. числа от вспомогательного глагола **быти** в старославянских текстах не обнаружены.

Чаще всего употребляются формы сослагательного наклонения с глаголом **быти** в форме аориста в качестве глагола-связки и причастия на **-ль** основного спрягаемого глагола.

	Ед.ч.	Мн.ч.	Дв.ч.
1л	быхъ носиль, а, о	быхомъ носили, ы, а	быховѣ носила, ѣ, ѣ

2л	бы носиль, а, о	бысте посили, ы, а	быста носила, ѣ, ѣ
3л	бы носиль, а, о	быша носили, ы, а	бысте носила, ѣ, ѣ

Формы сослагательного наклонения употребляются в условных предложениях для выражения действия, возможного при определённых условиях: **Добро би ємоу было аште не би родиль са члвѣкъ ть** (Мар.ев.) – Лучше ему было, если бы не родился тот человек.

Вопросы

1. Какое значение выражало повелительное наклонение?
2. От какой основы и при помощи каких суффиксов образуются формы повелительного наклонения?
3. Как образовывалась описательная форма повелительного наклонения?
4. Какое действие выражало сослагательное наклонение?
5. Сколько способов образования форм сослагательного наклонения знал старославянский язык?

ИМЕННЫЕ ФОРМЫ ГЛАГОЛА

План

1. Именные формы глагола.
2. Инфинитив и супин. Происхождение и употребление.
3. Действительные причастия, их образование, склонение.
4. Страдательные причастия, их образование, склонение.

Опорные слова: именные формы глагола, супин, инфинитив, застывшая форма, причастие, действительные причастия, несклоняемые действительные причастия, страдательные причастия, основные суффиксы, разновидность основных суффиксов, краткие формы причастий, полные формы причастий, соединительные гласные.

Инфинитив и супин

К неизменяемым формам глагола в старославянском языке относились инфинитив, супин и причастие. Показателем инфинитива был суффикс *-ти*, который присоединялся к глагольной основе, оканчивавшейся как на гласный, так и на согласный звук. Если основа оканчивалась на губные согласные [б], [п], зубные [д], [т], заднеязычные [к], [г], то на стыке основы и суффикса происходили фонетические изменения в праславянскую основу: **tepti* > *тети*, **grepti* > *грети*, **vedti* > *вести*, **pletti* > *плести*, **mogti* > *мошти*, **rekti* > *пешти*.

По происхождению инфинитив представляет собой застывшую форму Дат-Мест.п. существительных с основой на **Ī*, поэтому инфинитив часто выступает в старославянском языке в функции косвенного дополнения при глаголах: **Не подобаше тебѣ помиловати клеверѣта твоего.** (Ассем.ев.). – Не подобало ли и тебе простить товарища своего?

Особенно распространено в старославянском языке употребление инфинитива при глаголах *мошти*, *начати*, *хотѣти*, *имѣти* и некоторых других: **И нача са**

въкоупѣ отрицати са вси. (Мар.ев.). – И все, словно сговорившись, начали отказываться.

С глаголом **быти** инфинитив использовался обычно для выражения необходимости, возможности: **Како же бѣ сътворити иудж кротька?** (Супр.рук.). – Как же можно было сделать Иуду кротким?

Идѣаше мко семоу кестъ быти. (Супр.рук.). – Он знал, что этому следует быть.

В старославянском языке инфинитив мог быть дополнением при существительном или прилагательном:

Имамъ нждж изити и видѣти и... (Мар.ев.) – (Я) хочу выйти и осмотреть его.

Испльниса врѣма родити си... (Мар.ев.) – Ей пришло время родить.

Ни себе достоина сътвориохъ прити... (Мар.ев.). – (Я) не считал себя достойным прийти...

Супин также является одной из именных форм глагола. Он образовывался прибавлением суффикса **-тъ** к основе инфинитива: **зна -тъ, да -тъ, нес -тъ**. От основ инфинитива на заднеязычный супин имел формы: **можѣтъ, решѣтъ, пешѣтъ**.

Исторически супин представляют собой застывшую форму Вин.п. основ на ***й**. Супин употреблялся в старославянском языке при глаголах движения для указания цели движения. При этом супин мог распространяться дополнением в форме Род.п. **Идж оуготовать мѣста.** (Зогр.ев.) – Иду приготовить место. **Възиде на горж єдинъ помолить са.** (Савн.кн.). – Взошёл на гору один помолиться.

В поздних старославянских текстах супин начинает вытесняться инфинитивом: **Не можж вѣстати дать тебѣ.** (Мар.ев.). – Я не могу встать, чтобы дать тебе.

Возможно также употребление личной формы глагола с союзом **да**, вместо супина или инфинитива: **Изиде ссѣи да сѣть.** (Мар.ев.). – Вот вышел сеятель сеять.

Причастия

Причастия – это отглагольные образования, которые характеризуются как глагольными категориями, так и именными категориями. К глагольным категориям относятся залог и время. Причастия, как прилагательные, могут изменяться по родам, числам, падежам, выполнять функцию определения.

В старославянском языке выделяют действительные и страдательные причастия настоящего и прошедшего времени, а также неизменяемые действительные причастия прошедшего времени с суффиксом -ль.

Действительные причастия, их образование, склонение

Действительные причастия настоящего времени образовывались от основы настоящего времени при помощи двух суффиксов: -жш-, -лщ-. Для глаголов 1-го спряжения использовался суффикс -жщ-, для глаголов 2-го спряжения -лщ-.

Эти суффиксы использовались во всех формах действительных причастий настоящего времени, кроме формы Им.п. ед. числа мужского среднего рода. В этой форме использовались разновидности основных суффиксов: -а, -ы.

Суффикс -а- употреблялся для глаголов II спряжения, а также для глаголов I спряжения, если основа оканчивалась на мягкий согласный. Для глаголов I спряжения с основой на твёрдый согласный используется суффикс -ы-.

мошти - могъть – мог-, писати - пишъть – пиш-

зъвати - зовъть – зов-, ловити - ловать – лов-.

Им.п. ед.ч. м.р., ср.р.: мог+ы > могы; пиш+а > пиша, зов+ы > зовы; лов+а > лова

Им.п. ед.ч. ж.р.: мог+жщ+и > могжщи; пиш+жщ+и > пишжщи, зов+жщ+и > зовжщи, лов+лщ+и > ловащи

знати - знаѣтъ - знаи -

Им.п. ед.ч. м.р., ср.р.: знај + а > знаа

Им.п. ед.ч. ж.р.: знај + жщ + и > знаѣшти

Действительные причастия прошедшего времени образовывались от основы инфинитива при помощи двух суффиксов -въш, -и, -ъш. Эти суффиксы использовались во всех формах, кроме формы Им.п. ед.числа мужского и среднего рода. В этой форме использовались разновидности основных суффиксов: -въ и -ъ.

Если основа инфинитива оканчивалась на гласный звук, то использовались суффиксы -въш и -въ, если основа инфинитива оканчивалась на согласный звук, то использовались суффиксы -ъш и -ъ. Отступление от этого правила представляли глаголы на -ити. Они образовывали действительные причастия прошедшего времени при помощи суффиксов -въш и -ъ.

Глаголы на -нж- иногда теряли этот суффикс, тогда к основам присоединялись суффиксы -ъш и -ъ, если же суффикс -нж- сохранялся, то использовались суффиксы -въш и -въ.

Знати – зна-, нести – нес-, зватьи – зъва-.

Им.п. ед.ч. м.р., ср.р.: зна + въ > знавъ, зъва + въ > зъвавъ, нес + ъ > несъ

Им.п. ед.ч. ж.р.: зна + въш + и > знавъши, зъва + въш + и > зъвавъши, нес + ъш + и > несъши.

Ходити – ходи-, двигнѣти- двиг-.

Им.п. ед.ч. м.р., ср.р.: ходи+ъ > ходѣ > хождѣ, двиг+ъ > двигѣ, минж+въ > минжвъ.

Им.п. ед.ч. ж.р.: двиг + ѣш + и > двигѣши, ходи + ѣш + и > ходѣ + ѣш + и > хождѣши,

минж + въши > минжвъши.

Однако основы на -и(ти) нередко образуют причастия прошедшего времени по общим правилам, прибавляя суффиксы -въш и -въ: ходи + въ > ходивъ, ходи + въш + и > ходивъши.

Краткие формы действительных причастий могли склоняться как имена существительные с основой на *ā, *ō мягкой разновидности склонения.

Склонение кратких форм действительных причастий настоящего времени

Ед. ч.

	М.р.	Ср.р.	Ж.р.
И.	могы	могы	могъщи
Р.	могъща	могъща	могъщаѣ
Д.	могъцю	могъцю	могъщи
В.	могъшь	могъще	могъшьѣ
Тв.	могъщемь	могъщемь	могъщеѣхъ
М.	могъщи	могъщи	могъщи

Мн. ч.

И.	М.р.	Ср.р.	Ж.р.
Р.	могъще	могъща	могъщаѣ
Д.	могъшь	могъшь	могъшь
В.	могъщемь	могъщемь	могъщамь
Тв.	могъщаѣ	могъща	могъщаѣ
М.	могъщи	могъщи	могъщами
	могъщихъ	могъщихъ	могъщахъ

Дв. ч.

	М.р.	Ср.р.	Ж.р.
И. В.	могъща	могъщи	могъщи

Р. М.		мог ^ж цю	
Д. Тв.	мог ^ж цѣма	мог ^ж цѣма	мог ^ж цама

В Им.п. мн. числа краткие причастия мужского рода имели окончание **-е**:
мог^жце.

Склонение кратких форм действительных причастий прошедшего времени

Ед.ч.

	М.р.	Ср.р.	Ж.р.
И.	знавъ	знавъ	знавъши
Р.	знавъша	знавъшѣ	знавъшѣ
Д.	знавъшю	знавъшю	знавъши
В.	знавъшь	знавъшѣ	знавъшѣ
Тв.	знавъшемь	знавъшемь	знавъшемь
М.	знавъши	знавъши	знавъши

Мн.ч.

	М.р.	Ср.р.	Ж.р.
И.	знавъше	знавъша	знавъша
Р.	знавъшь	знавъшь	знавъшь
Д.	знавъшемь	знавъшемь	знавъшамь
В.	знавъша	знавъша	знавъша
Тв.	знавъши	знавъши	знавъшами
М.	знавъшихъ	знавъшихъ	знавъшахъ

Дв.ч.

	М.р.	Ср.р.	Ж.р.
И. В.	знавьша	знавьши	знавьши
Р. М.	знавьшоу	знавьшоу	знавьшоу
Д. Тв.	знавьшема	знавьшема	знавьшама

Полные формы действительных причастий образовывались путём прибавления к кратким формам соответствующих форм указательных местоимений и (же), и (же), ю (же).

Им.п. ед.ч. м.р. могы + и (же) > могьи; могъ + и (же) > могьи

ср.р. могы + ю (же) > мogyю; могъ + ю(же) > мogyю

ж.р. могжи + и (же) > могжии; могъши + и (же) > могжии

Однако полные формы действительных причастий настоящего и прошедшего времени среднего рода в Им. п. ед. числа могли иметь формы с основным суффиксом могжюе, могъшею.

Полные формы действительных причастий склонялись точно также, как и полные формы имён прилагательных, т. е. при склонении каждая часть склонялась самостоятельно.

Склонение полных форм действительных причастий настоящего времени

Ед.ч.

	М.р.	Ср.р.	Ж.р.
И.	могьи	могжюе	могжии

Р.	могжааҥаҕо	могжааҥаҕо	могжааҕа
Д.	могжаоуҕеҕо	могжаоуҕеҕо	могжии
В.	могжии	могжее	могжиҕа
Тв.	могжиимъ	могжиимъ	могжееҕ
М.	могжиимъ	могжиимъ	могжии

Мн.ч.

	М.р.	Ср.р.	Ж.р.
И.	могжии	могжии	могжии
Р.		могжииннь	
Д.		могжиимъ	
В.	могжии	могжии	могжии
Тв.		могжиими	
М.		могжииннь	

Дв.ч.

	М.р.	Ср.р.	Ж.р.
И. В.	могжии	могжии	могжии
Р. М.		могжию	
Д.Тв.	могжиима	могжиима	могжиима

Склонение полных форм действительных причастий прошедшего времени

Ед. ч.

	М.р.	Ср.р.	Ж.р.
И.	знавъи	знавъшею	знавъшим
Р.	знавъшаего		знавъшала
Д.	знавъшоюмоу		знавъшим
В.	знавъшии	знавъшиє	знавъшжъж
Тв.	знавъшиимъ	знавъшиимъ	знавъшеюж
М.	знавъшиемъ	знавъшиемъ	знавъшии

Мн. ч.

	М.р.	Ср.р.	Ж.р.
И.	знавъшей	знавъшам	знавъшала
Р.		знавъшиихъ	
Д.		знавъшиимъ	
В.	знавъшала	знавъшам	знавъшала
Тв.		знавъшиими	
М.		знавъшиихъ	

Дв. ч.

	М.р.	Ср.р.	Ж.р.
И. В.	знавъшам	знавъшии	знавъшии
Р. М.		знавъшоую	
Д. Тв.	знавъшиима	знавъшиима	знавъшаима

Несклоняемые действительные причастия прошедшего времени

В старославянском языке, кроме склоняемых действительных причастий прошедшего времени, выделялись ещё несклоняемые действительные причастия

прошедшего времени, которые образуются от основы инфинитива при помощи суффикса -л- : просити – проси + лъ > просиль, а, о.

знати – зна + лъ > зналь, а, о.

нести – нес + лъ > несль, а, о.

вести < * vedti – вед + лъ > ведль, а, о > вель, а, о.

мести < * metti – мет + лъ > метль > мель, а, о.

В формах вель, а, о, мель, а, о ещё в праславянский период наблюдается упрощение групп согласных *dl, *tl посредством выпадения зубного взрывного согласного.

От глагола ити несклоняемое действительное причастие образовывалось от основы шьд-: шьд – ъ > *šyd – ъ. В этой форме также происходит упрощение группы согласных *dl.

В глаголах с суффиксом -нж- суффикс сохраняется в причастных образованиях после корневого гласного, но в глаголах с корнем на согласный суффикс утрачивается;

минжти - минж + лъ > минжль, а, о.

доубжти - доунж + лъ > доунжль, а, о.

съхнжти - съх + лъ > съхль, а, о.

Причастия с суффиксом -л- могли изменяться по родам и числам, но не склонялись: зналь, а, о (Ед.ч.), знали, ы, а (Мн.ч.), т.е. они имеют те же окончания, что и существительные с основами на -*а, -*б мужского, женского, среднего рода.

Несклоняемые причастия прошедшего времени на -лъ употреблялись только в составе сложных глагольных форм: будущего сложного II, перфекта, плюсквамперфекта, сослагательного наклонения.

Страдательные причастия, их образование, склонение

Страдательные причастия образовывались только от переходных глаголов.

Страдательные причастия настоящего времени образуются от основы настоящего времени при помощи суффикса **-м-**, который присоединяется к основе посредством соединительных гласных **-о-**, **-е-**, **-и-**. Для глаголов I спряжения используются соединительные гласные **-о-**, **-е-**, для глаголов II спряжения – соединительный гласный **-и-**: нести - не^сжть – не^с-; знати - зна^ѣть - зна^ѣ-; видѣти - вид^ѣть – вид-

Нес + о + мь > несомь, а,о; зна^ѣ + е + мь > зна^ѣемь, а,о; вид + и + мь > видимь, а,о.

Страдательные причастия прошедшего времени образовывались от основы инфинитива при помощи суффиксов **-н-**, **-ен-**, **-т-**.

Суффикс **-н-** присоединялся к основам инфинитива, которые оканчивались на гласные **-а-** или **-ѣ-**: знати – зна^н-; видѣти – видѣ^н-

зна + нь > знань, а,о видѣ + нь > видѣнь, а,о.

Если основа инфинитива оканчивалась на согласную или тематический гласный **-и-**, то прибавлялся суффикс **-ен-**: нести – не^с-; водити – води-

не^с + енъ > несень, а,о води + енъ > вод^ѣенъ > вождень, а,о.

Суффикс **-т-** присоединялся к основам, которые оканчиваются на гласные **и, ѣ, а, оу, ы**, являющихся гласными корня:

лити – ли + ть, > лить, а,о

пѣти – пѣ + ть > пѣть, а,о

мати – ма + ть > мать, а,о

мыти – мыть > мыть, а,о

обоути – обоу + ть > обоуть, а,о

Суффикс **-т-** также мог присоединяться к некоторым основам с корневым согласным: оувѣсти – (украшить) - оувѣ^с + ть > оувѣсть (украшен); отврѣсти - отврѣ^с + ть > отврѣсть (открыт).

Краткие формы страдательных причастий могли склоняться как имена существительные с основой на ***ā**, ***ǫ** твёрдой разновидности склонения.

*Ед. ч.**Мн. ч.*

	М.р.	Ср.р.	Ж.р.	М.р.	Ср.р.	Ж.р.
И.	несомъ	несомо	несома	несоми	несома	несомы
Р.	несома	несома	несомы	несомъ	несомъ	несомъ
Д.	несомоу	несомоу	несомѣ	несомомъ	несомомъ	несоммамъ
В.	несомъ	несомо	несомж	несомы	несома	несомы
Тв.	несомомъ	несомомъ	несомоуж	несомы	несомы	несомами
М.	несомѣ	несомѣ	несомѣ	несомѣхъ	несомѣхъ	несомахъ

Дв. ч.

	М.р.	Ср.р.	Ж.р.
И. В.	несома	несомѣ	несомѣ
Р. М.		несомоу	
Д.Тв.	несомома	несомома	несомама

Полные формы страдательных причастий образовывались путём прибавления к кратким формам соответствующих форм указательных местоимений **и** (**же**), **я** (**же**), **ю** (**же**).

знаемъ + **и** (**же**) > знаемъи знать + **и** (**же**) > знатъи

знаемъ + **ю** (**же**) > знаемою знано + **ю** (**же**) > знаною

знаема + **я** (**же**) > знаемая знана + **я** (**же**) > знаная

Полные формы страдательных причастий склонялись точно также, как полные формы имён прилагательных.

*Ед. ч.**Мн. ч.*

	М.р.	Ср.р.	Ж.р.	М.р.	Ср.р.	Ж.р.
И.	знатъи	знаною	знаная	знаний	знаная	знаныхъ

Р.	знанаеґо	знанаеґо	знаныа	знаныихъ	знаныихъ	знаныихъ
Д.	знанаеґмоу	знанаеґмоу	знанѣи	знаныимъ	знаныимъ	знаныимъ
В.	знанѣи	знаноеґ	знанжж	знаныа	знанаа	знаныа
Тв.	знаныимъ	знаныимъ	знаноѡж	знаныими	знаныими	знаныими
М.	знанѣемъ	знанѣемъ	знанѣи	знаныихъ	знаныихъ	знаныихъ

Вопросы

1. Какие формы относятся к именным формам глагола?
2. К какой именнoй форме восходит инфинитив?
3. К какой именнoй форме восходит супин?
4. Какой суффикс характеризовал супин, и при каких глаголах он употреблялся?
5. Как образовались действительные причастия настоящего времени?
6. Как образовались действительные причастия прошедшего времени?
7. Как склонялись краткие формы действительных причастий?
8. Как образовывались полные формы действительных причастий прошедшего времени и как они склонялись?
9. Как образовывались несклоняемые действительные причастия прошедшего времени?
10. Как образовывались страдательные причастия настоящего времени?
11. Как образовывались страдательные причастия прошедшего времени?
12. Как склонялись краткие формы страдательных причастий?
13. Как образовывались полные формы страдательных причастий и как они склонялись?

ВАЖНЕЙШИЕ ОСОБЕННОСТИ СИНТАКСИЧЕСКОГО СТРОЯ СТАРΟΣЛАВЯНСКОГО ЯЗЫКА

План

1. Синтаксис старославянского языка как раздел науки.
2. Важнейшие особенности синтаксического строя старославянского языка.
3. Главные члены предложения.
4. Второстепенные члены предложения.
5. Конструкция с «двойными косвенными падежами».
6. Беспредложное и предложное управление.
7. Типы простого предложения.

Опорные слова: синтаксис, номинативный строй языка, главные члены предложения, подлежащее, сказуемое, существительное, субстантивированные прилагательные, причастие, составное и именное сказуемое, определение, согласованные определения, несогласованные определения, дополнение, прямое дополнение, косвенное дополнение, обстоятельство, «двойные» косвенные падежи.

Синтаксис является одним из наименее разработанных разделов науки о старославянском языке, поэтому приходится ограничиваться лишь замечаниями по поводу важнейших особенностей синтаксического строя старославянского языка. К ним относится, прежде всего, номинативный строй старославянского языка, при котором логический субъект действия выражается в форме Им. п. Выделяются также главные и второстепенные члены предложения. Развитость флексий, т.е. чёткое морфологическое оформление связи слов, обуславливала свободный порядок слов в предложении.

Главные и второстепенные члены предложения

Подлежащее в старославянском языке чаще всего выражается существительным. Но в роли подлежащего могли выступать также субстантивированные прилагательные, субстантивированные действительные причастия в краткой и полной форме, а также указательные и личные местоимения. Однако личные местоимения в роли подлежащего употреблялись редко. Это связано с тем, что каждая из временных форм содержала в себе указание на лицо.

Петръ же виѣ сѣдѣаше на дворѣ. (Зогр. ев.) – Пётр сидел вне, на дворе.

Правѣдныи же рече; мѣдрыа приаша і ольи і въ сѣсѣдахъ свѣтильники своими. (Син. пс.) – Мудрые же вместе со светильниками своими взяли масла в сосудах своих.

Изиде сѣди сѣять сѣмене своего. (Зогр. ев.) – Вышел сеятель сеять семя своё. Азь же юсмь чръвь і не чловѣкъ. (Син. пс.) – Я же червь, а не человек.

Ѣко на та господи оуповахъ и ты оуслыши ма. (Син. пс.) – Так как я надеялся на тебя, господи, и ты услыши меня.

Широко употребляются в роли подлежащего неличные местоимения:

И никто не даѣаше ему. (Ассем. ев.) – И никто не давал ему;

Всѣкъ слышаи словеса моѣ си и не твораи ихъ оуподобити са мжжѣ боуж. (Сав. кн.) – И всякий, слышащий эти мои слова и не следующий им, уподобится глупому человеку.

В качестве подлежащего мог выступить и инфинитив:

Бысть же... вѣнити смоу въ сѣминште. (Мар. ев.) – Следовало ему войти в собрание.

Подлежащее могло выражаться причастием:

Стоаштеи рѣша петрови. (Зогр. ев.) – Стоящие сказали Петру.

Подлежащее могло выражаться и целыми словосочитаниями:

Градеть же крыллии мене. (Зогр. ев.) – Идёт сильнее меня.

Сказуемое выражалось чаще всего личными формами глаголов. Широко употреблялись также составные именные сказуемые. Они состояли из глагола-связки и именной части. В качестве связки поступали личные формы глагола

быти, а также некоторые полузнаменательные глаголы. Именная часть служит для выражения признака подлежащего, а не действия его. В качестве именной части могли выступать существительные, прилагательные, причастия:

Поусто есть мѣсто онъ **бѣ свѣтильникъ** горѣ свѣта. (Зогр.ев.) – Место пусто. Он был светильник горящий и светящийся.

Ово (сѣма) паде при пѣти и попьрано бысть. (Мар.ев.) – Какое-то семя упало у дороги и было затоптано.

Случаи опущения связки очень редки: **Гь крѣпокъ и силенъ**. (Син.пс.) – Господь крепок и силен.

Особенности в согласовании подлежащего и сказуемого

В старославянском языке были некоторые особенности в согласовании подлежащего и сказуемого.

Сказуемое при подлежащих, ставилось в форме мн. числа:

1. Если подлежащее выражено собирательными именами существительными.

Весь народъ дивлѣхъсѧ. (Мар.ев.) – Весь народ дивился. **Весь градъ изидъ** (Зогр.ев.) – Весь город вышел.

2. Если подлежащее выражено некоторыми количественными и неопределёнными числительными, выступавших в роли собирательных:

і слыщавъше десять начаха негодовати. (Зогр.ев.) – И услшав это, десятеро начали негодовать.

Єлико са прикоснѣша емь. (Зогр.ев.) – Некоторые прикоснулись к нему.

При сочетании нескольких существительных глагол-сказуемое может согласовываться с ближним из них:

Приде Исоусъ і оученици его. (Зогр.ев.) – Пришёл Иисус и ученики Его.

Второстепенные члены предложения

Кроме главных членов предложения, в старославянском языке выделялись и второстепенные члены предложения: определение, дополнение, обстоятельство. Они были связаны с определяемыми словами известными способами подчинительной связи: согласованием, управлением и примыканием.

Определение. В зависимости от характера грамматической связи с определяемым словом, определения могли быть согласованными и несогласованными.

Сватынхъ словесъ да слышимъ. (Супр.рук.) – Пусть услышим святые слова.

Согласованные определения могли выражаться полными и краткими прилагательными, причастиями, а также неличными местоимениями: **всѣкъ, грѣхъ и хоула.**

Несогласованные определения выражались, в основном, косвенными падежами существительных: **стада различъ воловъ.** (Супр.рук.)

Дополнение. Оно выражалось косвенными падежами существительных, субстантивированных частей речи, падежными формами местоимений, редко – формой инфинитива. Дополнение могло быть прямым и косвенным. Прямое дополнение выражалось формой Вин.п. без предлога: **Къто ма постави сѣднѣхъ надъ вами.** (Зогр.ев.) – Кто меня поставил судьёй над вами.

Бысть гладь крѣпкъ на странѣ тои; рече отцоу. (Остр.ев.) – Был сильный голод в той стране. Сказал отцу.

Обстоятельство. Для выражения обстоятельств использовались наречия, существительные в форме косвенных падежей. **На одрѣ лежачь.** (Мар.ев.) – Лежащий на ложе.

Конструкции с «двойными» косвенными падежами

Особенностью старославянского синтаксиса были конструкции с «двойными падежами». Такие конструкции, обычно, употреблялись при глаголах, указывавших на переход лица или предмета в иное состояние.

Были известны конструкции с двойным винительным и двойным дательным, родительным. Второй винительный, дательный, родительный мог выражаться существительным, местоимением, прилагательным или причастием. Второй падеж управляется тем же глаголом, что и первый, и является приложением или определением в отношении к первому падежу.

Наиболее распространены конструкции с «двойным винительным». Они употреблялись при переходных глаголах: **Створѣхъ ва ловца чловѣкомъ.** (Зогр.ев.) – Сделаю вас (обоих) ловцами людей.

обрѣте и съдравъ. (Мар.ев.) – Нашёл его здоровым.

имѣи ма отгочьна. (Мар.ев.) – Считаю меня отказавшимся.

Конструкция с «двойным родительным» аналогична конструкции с «двойным винительным», употреблялась в отрицательных конструкциях:

Юже глѣхъ васъ рабъ. (Мар.ев.) – Уже не называю вас рабами.

Конструкции с «двойным дательным» были распространены в безличных инфинитивных предложениях с инфинитивом **быти**:

Дастъ имъ власть чадомъ Божиемъ быти. (Мар.ев.) – Он дал им власть быть детьми Божиими.

Подобааетъ емоу... оубьеноу быти. (Мар.ев.) – Следует ему быть убитым.

Подобааетъ емоу... искоушеноу быти. (Зогр.ев.) – Надлежит ему быть искоушённым.

Особенности управления

Различают беспредложное и предложное управление. Беспредложное управление было первичным. В праславянском языке позднего периода уже получило развитие и предложное управление. Старославянский язык унаследовал из праславянского языка и тот, и другой вид управления.

Винительный падеж. Он является приглагольным.

1. Основная функция – указание на прямое дополнение при переходном глаголе или причастии:

Примь ис хлѣбъ блгвивъ прѣломи і. (Зогр.ев.) – Иисус, взяв хлеб и благославив его, разломил его.

2. Вин. направления:

Проходааше ись вьса грады. (Мар.ев.) – Обходил Иисус все города.

Доушж проидеть. (Мар.ев.) – Пройдёт сквозь душу.

При указании на движение внутрь или на поверхность Вин.п. употребляется с предлогами **на, въ:**

Идѣте въ градъ. (Зогр.ев.) – Идите в город.

Възиде на горж. (Зогр.ев.) – [Он] взошёл на гору.

Иногда Вин. п. употребляется с предлогами: **надъ, подъ, прѣдъ.**

3. Вин. времени: **не вѣсте бо когда гъ домоу придетъ; вечеръ ли ...ли ютро.** (Мар.ев.) – Ведь вы не знаете когда, вернётся хозяин дома: вечером или утром.

Достоитъ ли въ соботж добро творити. (Мар.ев.) – Должно ли в субботу добрые дела творить?

Дательный падеж. Употребляется в следующих случаях.

1. Указание на адресат: **Прѣломъ хлѣбы дасть оученикамъ.** (Зогр.ев.). – И разломив хлеб, дал ученикам.

2. Указание на направление: **і шедь домови обрѣте отроковицж приближиса... къ горѣ.** (Мар.ев.) – И подойдя к дому, (она) нашла девушку; он приблизился к горе.

3. Значение предназначения: **Стоаштеи рѣша петрови.** (Зогр.ев.) – Стоящие сказали Петру. Глагола **къ немуу блаженъи.** (Супр.рук.) – Сказал ему блаженный.

Приименной дательный менее употребителен, чем дательный приглагольный.

Основное значение принадлежности:

Въ има оученикоу. (Мар.ев.) – Именем ученика.

Отрокъ ми лежитъ въ храминѣ. (Сав.ев.) – Ребёнок мой лежит в доме.

Сынє оцю вашемоу. (Сав.кн.) – Сыновья отца вашего

Цѣсарь иудеомь. (Мар.ев.) – Царь иудеев.

Врѣма плодомь. (Мар.ев.) – Время урожая.

Творительный падеж. Употребляется, в основном, при глаголах. Иногда возможен при существительных, прилагательных.

Творительный падеж имеет следующие значения:

1. Орудия совершения действия: **овы же каменисьмь побихша.** (Сав.к.) – некоторых побили камнями. **повелѣ ... соукнуомь встирати раны.** (Супр.рук) – Приказал ... сукном протирать раны.

2. Творительный со значением стоимости: **Коупимь двѣѣма сътома пѣназъ хлѣбы.** (Мар.ев.) – Купим на двести монет хлеба.

3. Творительный состояния или образа действия: **Сънидѣ дхъ стыгѣлеснымь зракомь ѣко голѣбъ на нь.** (Зогр.ев.) – Сошёл на него дух святой в образе голубя. **И възрѣвъ на на гнѣвомь скръба о окаменении срдцъ ихъ.** (Ассем.ев.) – И посмотрев на них гневно, скорбя об окаменении их сердец.

4. Творительный причины: **азъ съде же гладьмь гибнѣж.** (Зогр.ев.) – Я же здесь погибаю от голода. **Жено ѣж въздрате зъло и женож истѣкажтъ лочышай.** (Супр.рук.) – Из-за женщины выросло зло, и от женщины исходит всё лучшее.

5. Творительный времени: **Трьми дньми создати ѣж.** (Мар.ев.) – Создать в течении трёх дней.

6. Творительный, указывающий на место в пространстве: **Въходимь дверьми пастырѣсть овьцамь; Вънидете жъзкыми враты.** (Зогр.ев.) – Входящий через дверь – пастырь есть овцам. Входите чрез узкие врата.

7. Творительный направления: **Иджцю ісви пжтьмь.** (Сав.кн.) – Когда Иисус шёл по дороге.

Местный падеж. Два основных значения: места и времени совершения действия.

1. Место совершения действия: **Сжтъ съхранены кости наша семья мѣстѣ.** (Супр. рук.) – Захоронены кости наши на этом месте. **Хоуда же при мори галилеисцѣмь.** (Зогр. ев.) – Проходя у моря Галилейского.

2. Орудие и средство совершения действия: **И на ржкахъ възьмѣтъ та.** (Мар. ев.) – На руках понесут тебя.

3. Местный со значением времени: **Полуношти же выль бысть; а оутрѣ въ огнь выместомо бждеть.** (Мар. ев.) – В полночь раздался крик; А утром будет брошено в огонь.

4. Значение следования: **Оучителю идж по тебѣ; по немь идж оученици его.** (Мар. ев.) – Учитель иду за тобой. За ним последовали Его ученики.

5. С изъяснительным значением: **і мльвиши о мнозѣ; Не плачите са обо мнѣ.** (Зогр. ев.) – И ты расскажешь о многом. Не плачьте обо мне.

Родительный падеж. Он объединил в себе два падежа: родительный и отложительный. И.е. отложительный падеж имел исходнодостигательное значение. **Да съподобите са оубѣжати всѣхъ сихъ.** (Мар. ев.) – Удостойтесь избежать всех этих.

Монастыра отдъшьдъша. (Супр. рук.). Отойдя от монастыря.

Възвратиса не дошьдъ рѣкы. (Супр. рук.). Возвратился, не дойдя до реки.

Отъстѣпите отъ мене. (Мар. ев.). Отойдите от меня.

К бывшему отложительному восходят формы Род. п. при глаголах, обозначающих проявление каких-либо чувств, переживаний:

И ба оубоытъ са. (Сб. Клоца.). И побоятся Бога. **Прощж... главы иоана крестителѣ.** (Мар. ев.). Хочу... головы Иоанна Крестителя

И оужасьше са отъ бавъшааго крича и выпль. (Супр. рук.). Ужаснувшись от случившегося крика и вопля.

Обычно Род. п. употребителен при глаголах с общим значением отделения (отказ, лишение):

Не отъречегьса всего своего имѣннѣ. (Мар. ев.). (Он) не откажется от всего своего имущества. **Отврьжешн са мене трикраты.** (Мар. ев.). Откажешься от меня трижды. **Ицнсти отъ проказы.** (Мар. ев.). Очистился от проказы.

Родительный прямого дополнения:

1. При отрицании: **И прозбѣ оушье зане не имѣаше влагы.** (Зогр. ев.). И (семя), проросши, засохло, так как не имело влаги.

2. Родительный частного охвата: **Коупатъ брашьна себе.** (Зогр. ев.). Купит себе еды. **Приметь отъ плодъ винограда.** (Мар. ев.). Возьмет виноградных плодов.

Родительный приименной или родительный отношения и принадлежности: **брѣгъ рѣкы** (Супр. рук.). **Съкры сребро гна своего.** (Мар. ев.). Спрятал серебро своего господина

Родительный разделительный. В этих конструкциях управляющее имя выделяет часть из множества однородных предметов или лиц, обозначенных Род. п. мн. числа.

Единж же собогъ. (Зыр. ев.). В одну из суббот.

Посьла дѣва оучьникъ своихъ. (Мар. ев.). Послал двоих из своих учеников.

Иже васъ безъ грѣха. (Мар. ев.). Кто из вас не грешен?

ПРОСТОЕ ПРЕДЛОЖЕНИЕ

Отрицательные предложения

В зависимости от содержания предикативного отношения, предложения бывают отрицательными и утвердительными.

Обычным показателем отрицания в старославянском языке была частица **не** или **ни**.

Не имѣаша зѣмла многы. (Зогр. ев.). [семена] не имели глубокой почвы.

Не вѣмъ чѣто глаголещи. (Зогр. ев.). Не знаю, о чем ты говоришь.

Ни вѣливаѣтъ вина нова въ мѣхи вѣтхы. (Мар. ев.). Не вливают нового (молодого) вина в мехи ветхие.

При местоимениях и наречиях **ни** обычно усиливалось частицей **же**:

Никѣто же не даюаше ємоу. (Остр.ев.). И никто не давал ему.

Особенностью старославянского языка являлись конструкции с одним отрицанием, где в современном русском языке употребляются конструкции с двойным отрицанием. К ним относятся конструкции, в которых имеются отрицательные местоимения или наречие: **Іс же мльчааше ничѣсо же не отвѣштааше.** (Зогр. ев.). Иисус же молчал и ничего не отвечал. **Ни кѣто же възиде на небо.** (Остр. ев.). Никто не взшел на небо. **Ничѣто же болѣ повелѣнааго вамъ творитѣ.** (Зогр. ев.). Ничего не совершайте более определенного вами.

В предложениях с однородными членами перед первым ставится отрицание **не**, а перед остальными **ни**: **Не сѣѣтъ, ни жнѣтъ, ни събираѣтъ въ житъницѣ.** (Зогр. ев.) – Они не сеют, ни жнут, не собирают в житницу. **Не зови друоугъ твоихъ, ни братриѣ твоѣ; ни рождениѣ твоего, ни сѣсѣдъ твоихъ.** (Мар. ев.) – Не зови ни друзей своих, ни родственников своих, ни соседей богатых.

По цели высказывания предложения бывают повествовательные, восклицательные и вопросительные.

Наиболее типичные – это повествовательные предложения, сообщающие о том или ином факте действительности без выражения эмоций:

Чкъ етеръ бѣ богатъ. (Зогр. ев.) – Некий человек был богат.

Восклицательные предложения характеризуются особой интонацией:

Горе вамъ кѣнигъчиа и фарисѣи лицемѣри. (Мар. ев.) – Горе вам, книжники и фарисеи, лицемеры!

Побудительные предложения. Их показателем является форма повествовательного наклонения:

Пийте отъ нея вси. (Зогр. ев.) – Пейте из неё все.

Не възъмѣте на пѣтъ ни жъзла ни пиры, ни хлѣба. (Ассем. ев.) – Не берите в дорогу ни посоха, ни питья, ни хлеба.

Показателем вопросительного предложения является частица **ли**, которая в предложении всегда занимала место после первого знаменательного слова.

Достоитъ ли въ соботѣ добро творити. (Мар. ев.) – Подобаает ли делать в субботу добро?

Ты ли еси црь юдѣискъ. (Зогр. ев.) – Ты ли царь Иудейский?

В случаях, когда под вопросом находится какой-то член предложения, использовались заменявшие этот член относительные местоимения или наречия, которые получали значение вопросительных:

Кѣто прикоснѣ са ризѣ моихъ. (Зогр. ев.) – Кто дотронулся до одежд моих?

Колико имате хлѣбъ. (Мар. ев.) – Сколько у вас хлебов?

В тех случаях, когда вопросительному предложению нужно было придать оттенок сомнения или удивления, то использовалась частица **еда**:

Еда азъ есмь рав'ви. (Зогр. ев.) – Разве это я, учитель?

Еда можетъ слѣпць слѣпца водити. (Зогр. ев.) – Разве может слепой водить слепого?

Вопросы:

1. Какие особенности характеризуют синтаксический строй старославянского языка?
2. Какими частями речи выражается подлежащее?
3. Как выражается сказуемое в старославянском языке?
4. Какие особенности наблюдаются в выражении согласования подлежащего и сказуемого?
5. Какие второстепенные члены выделяются в старославянском языке, и как они выражаются?
6. Какие конструкции называются конструкциями с «двойными падежами»?
7. Какие виды управления характеризовали старославянский язык?
8. Какие типы простых предложений по цели высказывания знал старославянский язык?

СЛОЖНОЕ ПРЕДЛОЖЕНИЕ

План

1. Сложное предложение в старославянском языке.
2. Сложносочинённое предложение.
3. Сложноподчинённое предложение.
4. Оборот «дательный самостоятельный».

Опорные слова: сложное предложение, сочинительная связь, подчинительная связь, сложносочинённое предложение, сложноподчинённое предложение, оборот «дательный самостоятельный»

В старославянском языке широко употреблялись сложные предложения. Они могли быть союзными, бессоюзными. Союзные сложные предложения возможны были как с сочинительной, так и подчинительной связью. Преобладающим видом в сложных предложениях являлось сочинение, выражаемое при помощи союзов **а, но, и, да**.

Особое место среди сложных предложений занимают цепочные конструкции, состоящие из нескольких самостоятельных, но объединённых в единое повествование предложений с повторяющимся сочинительным союзом:

И сьниде дъждь, и придж рѣкы. И възвъѣша вѣтри. И потькж са храминѣ тон и паде. И бѣ разорснѣ сѣ велие зѣло. (Сав. кн.) – И пошёл дождь, и разлились реки, и подули ветры. И всё это потекло к дому тому. И разрушение его было очень большим.

Сложносочинённые предложения

Простые предложения объединялись в сложносочинённые при помощи союзов **и, а, нь, да**.

И сьниде дъждь, и придж рѣкы. (Сав. кн.) – И пошёл дождь, и разлились реки.

Не осждаите да не осждени бждете. (Мар. ев.) – Не осуждайте, и не будете судимы.

Союз а употреблялся в качестве соединительного, но с оттенком противопоставления:

Ова оубо падоша при пжти... а друогаѣ падоша въ трънии. (Мар. ев.) – Некоторые семена упали при дороге, а другие же упали среди терновника.

Жатва оубо многа а дѣлатѣль мало. (Зогр. ев.) – Жатва обильна, а работников мало.

Союз нъ использовался для более сильного противопоставления, чем а:

Егда бждеши зъванъ на бракъ. Не сади на прѣдъннѣмъ мѣстѣ,...нъ егда зъванъ бждеши сади на послѣднѣмъ мѣстѣ. (Сав. кн.) – «Когда будешь приглашён на свадьбу, не садись на почётное место...но, когда будешь приглашён, сядь на последнее место.»

Нѣсть оумрѣла нъ спить. (Зогр. ев.) – Она не умерла, а спит.

Союз да:

Не десать ли иицистиѣа са. да девать како не обрѣтѣ са. (Зогр. ев.) – Не десятеро ли очистились, а вот /да только/ девятеро не нашлись.

Сложноподчинённые предложения

Для соединения СПП в старославянском языке использовались не только подчинительные союзы, но и относительные /союзные/ слова, которые будучи союзами, являлись одновременно членами предложения. Часто в роли союзного слова выступали местоимения **и (же), и (же), же (же)**:

Не жърж коумиремъ безъдоушьнымъ нъ богу своему иже въ небесехъ. (Супр. рук.) – Я не приношу жертвы кумирам бездушным, но богу своему, который в небесах.

В роли союзных слов выступают также местоимения **къто, чьто, кьи, каи, кою, къдѣ**:

Придж видѣть чѣто естъ бывъшек. (Мар.ев.) – И они пришли посмотреть, что случилось.

Подчинительные союзы в старославянском языке отличались многозначностью, например, союз *ико* мог выражать причину, следствие, время; он мог иметь также поясняющий характер:

Бждеть тьгда скрѣбь велика ѣко нѣсть была отъ начала всего мира доселѣ. (Ассем. ев.) – Ибо тогда будет скорбь великая, какой не было от начала мира доныне.

ѣко же излѣзж на землѣж видѣша огонь лѣжащѣ. (Мар. ев.) – Когда они спустились на землю, увидели разложенный огонь.

Сжседи же иже и бѣахж видѣли прѣжде ѣко слѣпъ бѣ глаахж. (Мар. ев.) – Соседи, которые раньше его видели, когда он был слепым, говорили...

Чѣто сѣтворѣж, ѣко господь мои отъемлеть строење домоу отъ мене. (Зогр. ев.) – Что я буду делать, если мой хозяин лишит меня управления домом.

отрѣса на ма оуста своѣ ѣко лѣвъ въсхыштаа і рѣкаа (в значении как) (Син. пс.) – Разинули на меня свои пасти, как голодный и рычащий лев.

Лжасвѣдѣтелѣ на исоуса ѣко да оубиѣтъ и. (Зогр. ев.) – (Они) искали на Иисуса лжесвидетеля, чтобы убить его.

Придаточное изъяснительное (что): Зѣлыи рабѣ и лѣнивыи вѣдѣашѣ *ико* жьнж. (Остр. ев.) – Лукавый и ленивый раб, ты знал, что я жну...

Година же бѣ *ико* шестая приде жѣца отъ самарию (когда). (Остр. ев.) – Когда было шесть часов, пришла женщина самаритянка.

Бѣдите оубо *ико* не вѣсте дѣне ни часа вѣса вѣнъ же сынѣ чловѣчьскыи придетъ. (Остр. ев.) – Бодрствуйте, так как не знаете ни дня, ни часа, в который придет сын человеческий.

І се трѣсь великъ бысть въ мори ѣко покрывати са кораблю вълнами. /ѣко-так что/ (Мар. ев.) – И вот случилась в море сильная буря, так что корабль стал покрываться волнами.

Союзы *аште, еда, егда, кьгда, елико* присоединяли условные придаточные предложения:

Аште би былъ пркъ вѣдѣль би оубо кто и какова жсна. (Мар. ев.) – Если он был пророком, то знал бы, что это за женщина.

Егда бждеси зъванъ на бракъ не сади на прѣднииъмъ мѣстѣ. (Савн. кн.) – Когда будешь приглашён на свадьбу, не садись на почётном месте.

Временные, причинные, условные отношения могли также выражаться союзами *иде/же/, донелиже, понеже, зане*: *Даждь ми въ займъ три хлѣбы, иде другъ ми приде съ пжти къ мнѣ* (да-так как). (Мар. ев.) – Дай мне займы три хлеба, так как ко мне зашёл с дороги мой друг.

Господь его прѣдасть и мжителемъ доньдеже въздасть длгъ весь. (Асsem. ев.) – Его хозяин отдал его тюремщикам, до тех пор, пока он не отдаст долг сполна.

Весь длгъ твои отъпустихъ тебѣ. Понсже оумоли ма. (понеже – так как) (Асsem. ев.) – Ведь долг я простил тебе, так как ты упросил меня.

И абие прозабоша занс не имѣаше глѣбины земля. (зане – так как) (Зогр.ев.) – И тотчас проросли (семена), так как земля была неглубокой.

Целевые отношения могли выражаться союзом - частицей *да*: *Помилуои ма и прими. Да не бждж звѣрьми изѣдена.* (Супр.рук.) – Помилуй меня и прими, чтобы не съели меня звери.

Оборот «дательный самостоятельный»

Особенностью старославянского синтаксиса была конструкция, называемая «дательный самостоятельный». Этот оборот состоял из существительного или местоимения в Дат. падаже и согласуемого с ним действительного причастия. Присоединялся оборот к главной части без союза. По своему значению оборот «дательный самостоятельный» был близок к придаточному предложению времени, причины, очень редко уступительному. Переводится на современный русский язык следующим образом: существительное или местоимение, стоящее

и Дат. падеже, переводится формой Им. падежа и становится подлежащим; причастие в Дат. падеже переводится личной формой глагола и становится сказуемым. Таким образом, весь оборот в целом переводится придаточным предложением с соответствующим по смыслу союзом. В зависимости от значения оборота в каждом случае употребляются разные подчинительные союзы, чаще всего, это союзы: **когда, так как, потому что, хотя.**

Шъшью же смоу въ врата. Оузьръ и другаѣ (Зогр. ев.). – Когда он вышел в ворота, увидела его другая.

Толика же знамениу сътворишоу смоу прѣдь ними не вѣроваахъ въ нь (Остр. ев.). – Хотя он столько знамений сотворил перед ними, они не верили ему.

Не имжштоу же смоу чесо въздати повелѣ господь...да продадът и. (Ассем. ев.). – Так как он не имел ничего, что отдать, господин повелел: «Пусть продадут его».

Конструкция «именительный и винительный с инфинитивом»

Оборот именительный с именительным состоит из Им. п. + инфинитив, он употреблялся после глаголов **мънитиса, называтиса, нарицатиса.** По значению он был равен придаточному предложению. Им. п. становится подлежащим, а инфинитив переводится личной формой глагола и становится сказуемым:

Кѣто оубо отъ тѣхъ трии мнѣти тѣ са быти искръни въпадшшоумоу въ разбойникъи. (Ассем. ев.). – Кто из тех троих, кажется тебе, был ближний понавшемуся к разбойникам

Оборот «винительный + инфинитив» мог также употребляться после тех же глаголов, но без **са.** Этот оборот переводится придаточным изъяснительным, при этом Вин. п. становится подлежащим, а инфинитив – личной формой глагола и становится сказуемым: **Глаголааше длъжьника имѣти близъ.** (Супр. рук.). – Он говорил, что должник находится близко.

Вопросы

1. Какие типы сложных предложений имелись в старославянском языке?
2. При помощи каких союзов объединялись простые предложения в сложносочинённые предложения?
3. Какая особенность отличала союзы в старославянском языке?
4. Какой союз был особенно многозначным в старославянском языке?
5. Какие подчинительные союзы знал старославянский язык?
6. Что представлял собою оборот «дательный самостоятельный»?

Предисловие к словарю

Глоссарий составлен по принципу полного словаря. Слова расположены в алфавитной последовательности. Имена собственные даны в общем алфавитном порядке и, в соответствии с написанием их в текстах, пишутся не с прописной, а со строчной буквы. У многозначных лексем максимально сохранена их семантическая структура, что позволяет проследить процесс развития семантики слова, отраженного в памятниках. Омонимы даются в разных словарных статьях и обозначены римскими цифрами. Варианты написания одной лексемы сведены в общей словарной статье, на варианты также составлены отсылочные статьи (по алфавиту).

Особое внимание уделяется семантике словосочетаний и выражений, в составе которых употребляется слово. Существительные приведены в именительном падеже единственного числа с указанием окончания родительного падежа и рода (апостолъ, -а м.).

Прилагательные даны в именительном падеже мужского рода в именной форме с указанием окончания именительного падежа мужского рода местоименной формы, если она употребляется (например, *безоумьнь*, -ын безоумный; *архиреевъ*, *притяж. прил.* от архиреи). Супплетивные формы сравнительной степени прилагательных и наречий даются в самостоятельных словарных статьях.

Местоимения, изменяющиеся по родам, приводятся в именительном падеже в трех родовых формах (например, *вашь*, *ваша*, *ваше*).

Глаголы, согласно традиции их подачи в словарях, даны в трех формах, необходимых для определения производящих основ: инфинитив, первое лицо единственного числа настоящего времени, второе лицо единственного числа настоящего времени (например, *негодовати*, *негодоуж*, *негодоужи*). При необходимости отмечаются особенности глагольного управления.

Невозвратный и возвратный глаголы, имеющие общую семантику, объединяются в одной словарной статье:

възълъкати (сѧ), *възълъчж* (сѧ), *възълъчеши* (сѧ) проголодаться,

взлкать

вѣзѣти, вѣзѣмъ, вѣзѣмши взять, схватить; принять, получить; вмести́ть; отнять, устранить, снять; поднять; вѣзѣти сѧ подняться

истрасти, истрасѣ, истрасеши страхнуть, отряхнуть, отбросить; истрасти сѧ, истрасѣ сѧ, истрасеши сѧ затрястись

Формы причастий, вызывающие затруднение в определении основы производящего глагола, приводятся в самостоятельных словарных статьях. У предлогов фиксируется управление.

Грамматические пометы (указания на часть речи, род и т. д.) выделены курсивом.

Словарь предваряют список сокращений, список использованной литературы и славянская кириллическая азбука. В конце словаря дан список сокращенных написаний слов (слов под титлом), встречающихся в старославянских текстах.

С целью расширения общекультурного кругозора студентов в справочнике помещена дополнительная экстралингвистическая информация. В частности, в словарных статьях, посвященных ономастической лексике – топонимам и антропонимам, – приводятся комментарии историко-культурологического и этимологического характера; необходимые культурологические комментарии имеются и у некоторых нарицательных слов.

Список принятых сокращений

- араб. – арабское
арам. – арамейское
безл. – безличное
букв. – буквально
в знач. – в значении
в знач. превосх. ст. – в значении превосходной степени
в знач. прил. – в значении прилагательного
в знач. прил.-сущ. – в значении прилагательного - существительного
в знач. сказ. – в значении сказуемого
в знач. сказ. с инф. – в значении сказуемого с инфинитивом
в знач. сущ. – в значении существительного
вин. – винительный падеж
греч. – греческое
дат. – дательный падеж
дв. – двойственное число
др.-арам. – древнеарамейское
др.-греч. – древнегреческое
др.-евр. – древнееврейское
ед. – единственное число
ж. – женский род
им. – именительный падеж
имя собств. – имя собственное
инф. – инфинитив
кем-л. – кем - либо
кого-л. – кого - либо
лат. – латинское
лат.-греч. – латинско - греческое
м. – мужской род

межд. — междометие
мест. — местоимение
местн. — местный падеж
мест.-прил. — местоимение - прилагательное
множ. — множественное число
напр. — например
нареч. — наречие
нареч. сравн. ст. — наречие в сравнительной степени
неопр. — неопределенное
нескл. — несклоняемое
нескл. прил. — несклоняемое прилагательное
относит. — относительное
оч. редко — очень редко
перен. — переносное
повел. накл. — повелительное наклонение
прил.— имя прилагательное
прил. сравн. ст. — прилагательное в сравнительной степени
притяж. прил. — притяжательное прилагательное
прич. — причастие
прич.-прил. — причастие-прилагательное
р. — река
род. — родительный падеж
русск. — русское
см. — смотри собир. — собирательное
сов. — совершенный вид
спец. — специальное
ср. — сравни
ср. — средний род
сравн. ст. — сравнительная степень
сущ. — имя существительное

твор. – творительный падеж

ц-слав. – церковнославянское

частица вопросит. – вопросительная частица

чем-л. – чем-либо

числ. – имя числительное

числ. колич. – количественное числительное

числ. порядк. – порядковое числительное

числ. собир. – собирательное числительное

что-л. – что-либо

СЛОВАРЬ

А

а союз — а, но

акне нареч. — тотчас, немедленно, сразу; скоро; уже

авити, авляж, авини и авити, авляж, авиши — явить, открыть, показать, сделать явным, обнаружить; назначить, сделать (кого-л. кем-л.); авити са и авити са — явиться, стать зримым, показаться, появиться; оказаться, стать (кем-л., чем-л.)

авлѣннѣ, -ѣ ср. — откровение (божественное); видение, явление; знамение, знак: нечто явное, очевидное; назначение

авѣ нареч. — явно, открыто; авѣ кѣтъ — ясно, известно; авѣ пакъ — наверное, конечно

агг'еаъ то же, что анг'еаъ

агъ мест. — я

аирѣ и наирѣ, -а м. имя собств. — Аир, Иаир (др.-евр. 'богопросвещенный, светоносный') — правитель синагоги, единственную дочь которого воскресил Иисус

акы нареч. — как, точно, словно, как будто; союз что

алабастрѣ, -а м. — сосуд из алебастра

алѣчьба, -ы ж. — голодание, ощущение голода; пост

алѣчьнѣ, -ын — алчный, голодный

аминѣ межд. (греч.) — аминь, истинно, так, правильно (слово со значением подтверждения)

анг'еаъ, анг'еаъ и агг'еаъ, -а м. — ангел; предводитель

андрѣи и андрѣи, -ѣ м. имя собств. — Андрей (др.-греч. 'мужественный, храбрый'), апостол Андрей Первозванный, один из двенадцати учеников Иисуса Христа. Брат апостола Петра, ученик Иоанна Крестителя, которого оставил затем, чтобы следовать за Иисусом. Сначала был рыбаком, как и его брат Симон Петр. Оба были первыми учениками, призванными Иисусом (отсюда

Первозванный)

апостолъ, -а м. — посол, посланец, апостол

артемисъ ж., нескл. — Артемис, название моста через реку Сава, построенного в честь «скверной» (т. е. нехристианской) богини Артемиды в городе Сирмий в Нижней Паннонии, где был «усечен мечом во главу» и сброшен в реку святой мученик епископ Иринеи; см. иринеи, провъ

архиереи, -и м. — первосвященник, архиерей

архиереевъ притяж. прил. от архиерей

архитриклинь, -а м. — распорядитель пира

аще союз — если, даже, хотя; аще да — или; аще... же — если... то; аще и — если даже, даже если; аще и... же — хотя... но (все-таки); аще ли, аще ли да, аще ли же, аще ли и — но если, если же; аще не, аще да не — разве только; аще ли же не — если же нет; частица ли, разве, что же если, если бы, хотя бы; иже аще — какой (бы) ни, кто (бы) ни, что (бы) ни; иже аще, иже аще коиждо — где (бы) ни, куда (бы) ни

Б

балии, -я м. — врач

без, предлог (с род.) — без; против, вопреки, не по

беззаконнъ, -ын — нарушающий законы

беззаконик, -и ср. — нарушение закона, проступок; беззаконие, произвол

бездоушьнъ, -ын — не имеющий души, неживой

бездъна, -ы ж. — пропасть, бездна

бездънъ, -ын — бездонный

безмълвник, -и ср. — безмолвие

безоумнъ, -ын — неразумный, безрассудный

безъловнъ, -ын — беззлобный, кроткий, простодушный, невинный

веспосагати прил., ж. — незамужняя; непорочная (о деве Марии), ср. посагати —

выходить замуж

весрамник, -иа *ср.* — бесстыдство

весрамъкъ, -а *м.* — бесстыдник

вестрашнь, -ьи — бесстрашный, безбоязненный

вестоуднь, -ьи — бесстыдный, наглый

весъмрътънь, -ьи — бессмертный

весѣда, -ы *ж.* — разговор, говор, наречие, речь, язык

весѣдоваги, весѣдоуж, весѣдоужи — беседовать, разговаривать, говорить; общаться, встречаться (*с кем-л.*)

вещѣнь, -ьи — бесценный, драгоценный

вещьсти, вештьсти *см.* чьсть

висьръ, -а *м.* — бисер, жемчуг

вити, виж, вижи — бить; бичевать, убивать; каменикъ вिति — забрасывать камнями

вичь, -а *м.* — бич, плетка, кнут

благовоанги, благовоаж, благовоани — благоволить *к кому-л.*, любить, возлюбить *кого-л.*

благовоень, -ьи — ароматный, благовонный

благокрѣмень, -ьи — своевременный, уместный; благокрѣменьнѣ *в знач. сказ.* — удобно; пора

благокрѣцати, благокрѣцаж, благокрѣцажи — возвещать добрую весть

благодѣтель, -иа *м.* — тот, кто делает добро, оказывает милость; благодетель

благодѣть, -и *ж.* — благодать, благодеяние, добро; благодарение, благодарность; добродетель; приятность

благословень, -ьи то же, что благословань

благословестити, благословециж, благословестини то же, что благословити

благословити, благословаж, благословиши — благословить

благословакни, -иа *ср.* — благословение

благословакъ, -ьи — благословенный; восхваленный

благодѣтели, -на жс. — доброта, благожелательность
 благо, -ѣи — добрый, хороший
 блаженъ, -ѣи — счастливый, блаженный
 болото, -а ср. — болото, трясины
 близнецъ, -а м. — близнец (*имя собств.* Близнец)
 близъ нареч. близко; *предлог (с род. и дат.)* — вблизи
 блискати (сѣ) и блисцати сѣ, блисгати сѣ, -аѣк, -акши — сверкать, блистать.
 блестять
 бляцати сѣ, бляцѣж сѣ, бляциши сѣ то же, что блискати (сѣ)
 блюдо, -а ср. — блюдо, миска
 блюсти, блюдж, блюдеши — смотреть, следить; охранять, оберегать; блюсти,
 соблюдать; блюсти сѣ — обращать внимание; остерегаться, беречься
 блудничьскъ, -ѣи — свойственный блуднице, развратнице
 блудно нареч. — распутно, беспутно
 блуднѣ, -ѣи — распутный, развратный
 блудник, -на ср. — беспутство, разврат, прелюбодеяние
 бо союз — ибо, так как, ведь, же; поэтому, потому что; и, же, а; *частица* же
 богатити сѣ, богащѣж сѣ, богатиши сѣ — богатеть, быть богатым
 богатъ, -ѣи — богатый; щедрый
 богатство, -на ср. — богатство
 богатство, -а ср. — богатство; обилие
 богатѣти, богатѣж, богатѣши — богатеть, быть богатым
 богородица, -а жс. — богородица
 богъ, -а м. — бог
 богыни, -на жс. — богиня
 божи — божий
 божество, -а ср. — бог; божественность
 божественъ, -ѣи — божественный
 болин, болин, болик *прил. сравн. ст. от велин (суплетельные формы)*

волѣзнь, -и ж. — болезнь, нездоровье
 волѣти, волѣж, волѣнии — болеть; чувствовать боль
 волк нареч. *сравни. ст.* — больше, более
 боати сѧ, боѣж сѧ, боиши сѧ — бояться
 брада, -ты ж. — борода
 бразда, -ты ж. — борозда
 бракъ, -а м.; *часто множ.* браци, бракты, -ѣ — брак, свадьба, брачный пир
 бранити, бранѣж, браниши — возбранять, запрещать
 брань, -и ж. — борьба, бой, битва, война
 брати (сѧ), борѣж (сѧ), борѣши (сѧ) — бороться, воевать
 братина, -ѣ ж. *собир.* — братья, товарищи; братство, братия
 братръ, братъ, -а м. — брат
 братръство и братъство, -а ср. — братство
 брашьно, -а ср. — еда, кушанье, пища
 брити сѧ, брижж сѧ, бриеши сѧ — брится
 бръвь, -и ж. — ресница, бровь
 бръзо нареч. — быстро
 брън'я, -н'ѣ ж. *множ.* — броня
 бръсало, -а ср. — полотенце
 бръвно, -а ср. — бревно
 бръник, -ѧ ср. — грязь, глина
 бръннъ, -тын — созданный из грязи, из глины
 бръгъ, -а м. — крутой склон, откос; берег
 бръм, бръмене ср. — груз, время
 бряцание, -ѧ ср. — бряцание
 боѣи, -ни — глупый, неумный, неразумный; смелый, дерзкий
 боѣкы, боѣкѣе ж. — буква; *множ.* запись, грамота
 боѣкѣвнъ, -тын — касающийся букв, писем, Священного Писания и т. п.
 възурѧ, -ѧ ж. — буря, гроза

кѣдрѣ, -ѣи – бодрый

кѣдрѣсть, -и ж. – бодрость

кѣдрѣти, кѣдрѣж, кѣдрѣши – бодрствовать, бдеть

кѣшии ж нареч. – совсем, полностью; вообще

кѣкати, кѣкѣж, кѣкѣши – наставлять, становиться, возникать, совершаться; бывать, находиться

кѣти, кѣмь, кѣи – быть

кѣрати, кѣрж, кѣрѣши – брать, собирать

кѣгати, кѣгаж, кѣгаѣши – бегать, убегать; избегать чего-л., сторониться чего, уклоняться от чего

кѣднѣ, -ѣи – бедный, убогий; в знач. сущ. изувеченный, калека

кѣжати, кѣжж, кѣжиши – бежать, побежать; избегать чего-л., уходить от чего-л.

кѣаенѣ, -ѣи – беленый (о ткани, холсте)

кѣлити, кѣлаж, кѣлаши белить, отбеливать

кѣль, -ѣи – белый

кѣсь, -а м. – бес, злой дух; кѣсы (кѣсь) кѣшѣти – быть одержимым злым духом

кѣсьнѣ, -ѣи – неистовый, бешеный; одержимый бесом, злым духом, бесноватый

В

какилонскѣ, -ѣи – вавилонский

кадити, каждж, кадиши – обвинять

караака и карака, каракѣ, караакѣ, -ты м. имя собств. – Вараава (др.-арам. 'сын отца'), человек, совершивший во время волнений в Иерусалиме убийство и брошенный в темницу как разбойник. Народ (согласно обычаю, накануне празднования Пасхи) по наущению архиереев и книжников просил для него освобождения, в то время как Понтий Пилат хотел освободить Иисуса, видя его невиновность

варити I, варѣх, вариши – идти впереди, обогнать, опередить *кого-н.*; быстро напасть, застигнуть

варити II, варѣх, вариши – варить

варѣ, -а м. – жара, зной

вашь, ваши, *ваше мест.* – ваш

велии – большой, великий, выдающийся; громкий (*о голосе*); днь

велии см. днь

великъ, -ьи – большой, великий, выдающийся; громкий (*о голосе*);

великомь гласомь – громко, звучно; днь *великъ* см. днь

вельждь, -а м. – верблюду

вельми *нареч.* – очень, весьма

велѣти, велѣх, велѣши – повелевать, приказывать; хотеть, желать; позволять

веселити сѧ, веселѣх сѧ, веселиши сѧ – веселиться

весло, -а ср. – весло

весна, -ы ж. – весна

вести I, ведѣх, ведѣши – вести, повести; отводить, отвести

вести II, *везѣх*, *везѣши* – везти; переправляться, ехать, плыть

ветѣхъ, -ьи – старый, древний

вечерь I, -а м. – вечер

вечерь II *нареч.* – вечером

вечери, -ѧ ж. – ужин; обед; пир

вещь, -и ж. – вещь; дело, обстоятельство, факт

видѣник, -ѧ ср. – видение; зрелище; зрение

видѣти, видѣх, видиши – видеть

вина, -ы ж. – причина, повод, предлог; отговорка; вина, провинность, обвинение

винар'ь, -ѧ м. – возделыватель винограда, виноградарь

вино, -а ср. – вино; виноградная лоза, виноград

виноградъ, -а м. – виноградник; виноград, виноградная лоза

виганниа, -ѧ ж. то же, что ви.Фанниа

китаги, витаж, витакши — жить, обитать, пребывать; останавливаться для отдыха; гостить

китезда, -ты ж. то же, что вифезда

кит'фаг'ин и кит'фа'ини, -ы ж. — селение Витфагия или Виффагия (др.-евр. 'место (дом) фиг или смокв' или 'дом незрелых фиг') — на склоне Елеонской горы, недалеко от Вифании, откуда было начато торжественное шествие Христа в Иерусалим. Окрестности Виффагии в древности славилась обилием фиговых деревьев (смоковниц)

ки-бання и витання, -ы ж. — селение Вифания (др.-евр. 'дом фиников' или 'дом нищеты', 'дом бедного', 'дом угнетения, бедствия'):

1. Город на западном берегу реки Иордан, на склоне Елеонской горы. В этом городе много раз бывал Иисус Христос. Здесь он встретил Симона прокаженного, здесь же он воскресил Лазаря;

2. Селение восточнее Иордана, где Иоанн Креститель проповедовал и крестил Иисуса и где, очевидно, сам Иисус через некоторое время продолжил покаянную проповедь Иоанна

ви-фезда и китезда, -ты ж. — Вифезда (др.-евр. 'дом милосердия'), также овья кхн'ль водоем (купальня, бассейн) у северной стены Иерусалима, находившийся вблизи так называемых Овечьих ворот, с пятью крытыми ходами для больных. С овчей купелью связано евангельское повествование о чудесном исцелении Иисусом человека расслабленного, болевшего 38 лет. Происхождение названия: в водоеме было место, где омывали овец, предназначенных в жертву. Первоначально, очевидно, было языческое святилище, от которого ожидали исцеления

ви-флеемъ и ви-флеомъ, -а м. — Вифлеем (Бетлехем), город в Иудее, в 7 км к югу от Иерусалима. Место, где родился Иисус Христос. Происхождение названия: первоначально — 'дом Лахамы' (ханаанской богини), но позже, согласно народной этимологии, стало объясняться из др.-евр. 'дом хлеба' или из араб. 'дом мяса'.

клагга, -ты ж. — влага

владѣйка, -ѣ м. — правитель, владыка; под владѣйкоуж — под властью, в подчинении, подвластный

власквмисати, власквмисаж, власквмисакши — богохульствовать

власквмина, -ѣ ж. — богохульство

власти, владѣж. владѣши — владеть, властвовать, господствовать

власть, -и ж. — власть, право

власъ, -а м. — волос; власи множ. — власяница (длинная грубая рубашка из волос или козьей шерсти, аскеты носили ее на голое тело, для умерщвления плоти; темного цвета грубая ткань из козьей шерсти, в виде мешка, надевавшаяся в знак печали)

власчити, власчж, власчши — волочить, тащить, тянуть

вльхѣтъ и вльхѣтъ, -а м. — колдун, волхв, жрец

вльшьба, -ѣ ж. — колдовство

вльшьбѣнъ, -ѣ мн — колдовской

влькъ и влькъ, -а м. — волк

вльна I и вльна, -ѣ ж. — волна

вльна II, -ѣ ж. — шерсть

вльнение и вльнение, -ѣ ср. — волнение

вльнити сѣ, вльнж сѣ, вльнши сѣ — волноваться (о море)

вльчьць, -а м. — водчеп (сорное растение)

вльци, вльчж, вльчши — тянуть, волочь

вода, -ѣ ж. — вода; множ. воды (река, озеро, море)

водити, вождѣж, водши — водить, вести, сопровождать

водоносъ, -а м. — сосуд для воды, ведро, кадка

вождь, -ѣ м. — поводырь; вождь, владыка, воевода, князь

вожити сѣ, вожж сѣ, вожиши сѣ — ехать, плыть

вси м. множ. (от кониъ) — войско; враг

воинъ, -а м. — воин, солдат

воловнъ, -ѣ мн — воловий

колъ, -оу м. — вол

кола, -ѣ ж. — воля; стремление, желание, благоволение

кона, -ѣ ж. — запах, ароматические вещества, ароматы

воскъ, -а м. — воск

воевода, -ты м. — правитель, наместник, владыка, князь, воевода

вравни, -ѣ м. — воробей

врагъ, -а м. — враг

вражни — вражеский, вражий

вражда, -ты ж. — вражда, злоба

врата, -ъ ср. множ. — ворота, дверь

вратити сѣ, вращж сѣ, вратиши сѣ — вернуться; обернуться, повернуться

вратъникъ, -а м. — привратник

врачь, -а м. — врач, лекарь

врачьба, -ты ж. — лечение, врачевание, излечение, исцеление

врѣва, -ты ж. — верба

врѣвь и врѣвь, -и ж. — веревка; *спец.* межевой, причальный шнур

врѣзѣя и врѣзѣя, -ѣ ж. — отверстие, скважина

врѣста и врѣста, -ты м. и ж. — возраст, время жизни; поколение, сверстники

врѣтъпѣ и врѣтъпѣ, -а м. — огород, сад; пещера; притон, вертеп

врѣхоу и врѣхоу *нареч.* — наверху, вверху; наверх, вверх; *предлог (с род.): (зверху)*

на чем. (*зверху*) на что, над чем, что

врѣхъ и врѣхъ, -оу м. — верх, вершина; темя; сѣ врѣхоу *нареч.* — сверху; до врѣха

нареч. — доверху

врѣждение, -ѣ ср. повреждение

врѣменьнъ, -ын — временный, преходящий, непостоянный;

къ частѣ врѣменьнѣ — в одно мгновение

врѣмѣ, врѣмене ср. — время, период; самое время, удобное время, подходящий момент, удобный случай; прѣжде врѣмене — заранее

врѣци, кръжъ, кръжеш — бросить; отвергать

всѣкъ, всѣакъ то же, что всѣакъ

въ *предлог (с вин.)* – в, на; к, до; о; против; для; въ истинѣ см. истина; въ правдѣ см. правда; въ жтрь см. въжтрь; (*с местн.*) – в, на, среди; о; при, с; на, для

въвести, въведѣ, въведешн – привести, ввести, принять, приютить

въврѣци, въверѣж, въврѣжешн – свергнуть, бросить; въврѣци сѣ – броситься

въдати, въдамь, въдасн – отдать, передать

въдѣти, въдѣждѣ, въдѣждешн и въдѣжь, въдѣжешн – вложить

въжделѣти (*от възжелѣти*), въждѣлѣжь, въждѣлѣжешн – пожелать,

вожделеть, возжаждѣть

въждадати (сѣ) (*от възжадати*), въждаждѣ (сѣ), въждаждешн

(сѣ) и въждадажь (сѣ), въждадажешн (сѣ) – почувствовать жажду; *перен.* то же, что въжделѣти

въжизати, въжизажь, въжизажешн – зажигать

въжадати (сѣ), въжаждѣ (сѣ), въжаждешн (сѣ) – почувствовать жажду; ср.

въждадати

възалѣкати (сѣ), възалѣкж (сѣ), възалѣкешн (сѣ) – проголодаться, взалкать

възвеселити, възвеселѣ, възвеселешн – обрадовать, порадовать;

възвеселити сѣ обрадоваться, порадоваться

възвести, въведѣ, въведешн – вывести, привести наверх; очи възвести поднять глаза

възвратити, възвратиж, възвратишн – возвратить, вернуть; отдать, послать

обратно; възвратити сѣ – возвратиться, вернуться

възвѣсити сѣ, възвѣшиж сѣ, възвѣшишн сѣ – повеситься

възвѣстити, възвѣщѣ, възвѣщешн – сообщить, рассказать

възвѣщати, къзвѣщаж, къзвѣщажешн – сообщать, рассказывать; вешать, проповедовать

възвѣяти, възвѣжь, възвѣжешн – подуть, повеять

възгарати сѣ, възгаражь сѣ, възгаражешн сѣ – разгораться, загораться,

возгораться

възгласити, възгласиѣ, възгласиши — возгласить, воскликнуть; заговорить, начать говорить; позвать; пропеть (*о нетухе*)

въздаати, въздаамъ, въздааси — дать, отдать, возвратить; отплатить, воздать

въздавати, въздаѣ, въздакиши — воздавать; отплачивать

въздвигнути, въздвигнѣ, въздвигнеши — поднять; воздвигнуть; устроить

въздвизати, въздвизѣ, въздвизеши и въздвизаѣ, въздвизаеши — поднимать, воздвигать; вызывать, причинять, поднимать

възрадовати сѧ, възрадоуѣ сѧ, възрадоуѣши сѧ то же, что възрадовати сѧ

възрасти, възрастѣ, възрастеши — вырасти; повзрослеть

възрастѣ, -а м. — зрелый возраст; рост (*человека*)

въздръдати, въздръдаѣ, въздръдакиши — зарыдать

въздрѣмати (сѧ), въздрѣмаѣ (сѧ), въздремаеши (сѧ) — заснуть, задремать

въздоухѣ, -а м. — воздух

въздѣхнути, въздѣхнѣ, въздѣхнеши — вздохнуть

възимати, въземаѣ, въземакиши — брать, получать, принимать; отнимать;

възимати комѣканик — причащаться; възимати вѣтъ — пускаться в дорогу, в путь

възирати, възираѣ, възиракиши — смотреть, взирать

възйти, възидѣ, възидеши — взойти, подняться; взойти, возрасти; уйти, отойти

въздагати, въздагаѣ, въздагакиши — класть, возлагать

възлежати, възлежѣ, възлежеши — лежать, возлежать (*за трапезой, за столом по римскому обычаю*)

възлеци, възлаѣжѣ, възлажеши — возлечь (*за трапезой*)

възливати, възливаѣ, възливакиши — лить, наливать, возливать

възливати, възлѣѣжѣ, възлѣѣкиши — налить

възложити, възложѣ, възложеши — положить, возложить, поставить; надеть, прибавить; дать монашеский обет; възложити

очн — устремить взгляд; възложити рѣцѣ (ржжж) — возложить руки (руку) (*на кого-л., что-л.*), поднять руки (руку); възложити ѡзвѣы — изранить

въздѡубити, въздѡубѡж, въздѡубиши — полюбить; захотеть, пожелать

въздѡжынѣ, -ын — возможный, посильный

въздѡмочи, въздѡмѡж, въздѡмѡжени — смочь, суметь; стать крепким, могучим

въздѡмѡднѣ, -ѡ ср. — воздаяние, оплата

въздѡжтити, въздѡжжжж, въздѡжжжжши — прийти в движение; привести в замешательство, смутить; въздѡжжжжти сѡ — прийти в движение; возмутиться; смутиться

въздѡжжцѡти, въздѡжжцѡж, въздѡжжцѡжши — приводить в движение; приводить в замешательство, смущать

въздѡжжцѣнѣ, -ѡ ср. — волнение, движение

въздѡненавѡдѣти, въздѡненавѡждѡж, въздѡненавѡждиши — возненавидеть

въздѡнести, въздѡнесѡж, въздѡнесени — поднять вверх, вознести; принести; въздѡнести гласѣ — подать голос, заговорить; въздѡнести сѡ — возвестись, подняться вверх; возвыситься, продвинуться вперед

въздѡносити, въздѡношж, въздѡносиши — поднимать, возносить; приносить; возвышать, восхвалять; въздѡносити сѡ — подниматься, возноситься; гордиться, кичиться, возвышаться

въздѡрадовѡти сѡ, въздѡрадовѡж сѡ, въздѡрадовѡжши сѡ — возрадоваться, обрадоваться

въздѡзвѡти, въздѡзвѡж, въздѡзовѣши — воззвать, воскликнуть; позвать, призвать; пригласить; назвать

въздѡзвѣтити, въздѡзвѣнжж, въздѡзвѣнжжши — воскликнуть; вскричать, возопить, застонать; провозгласить, объявить, позвать

въздѡмѡ прич. от въздѡати

въздѡрѣтити, въздѡрѣжж, въздѡрѣнши — посмотреть *на кого-л.*, взглянуть

въздѡти, въздѡмжж, въздѡмѣши — взять, схватить; принять, получить; вместить; отнять, устранить, снять; поднять; въздѡти сѡ — подняться

вѣкоуѣтъ и **вѣкоуѣтъ** *нареч.* – вместе, совместно; одновременно
вѣкоуѣсти, **вѣкоуѣшж**, **вѣкоуѣшиши** – принять пищу, попробовать
вѣкоуѣсъ, -а *м.* – пробовање
вѣкоуѣшь *прич.* от **вѣкоуѣсти**
вѣлазѣти, **вѣлазж**, **вѣлазѣши** – входить, вступать; войти
вѣлазѣти, **вѣлазѣж**, **вѣлазѣши** – вливать
вѣлазѣти, **вѣлазж**, **вѣлазѣши** – вложить
вѣлазѣти, **вѣлазѣж**, **вѣлазѣши** – вступить, войти
вѣмести, **вѣметж**, **вѣметѣши** и **вѣмѣшж**, **вѣмѣшиши** – вбросить, закинуть
(редко: то же, что **вѣметѣти**, **вѣмѣтѣти**)
вѣметѣти, **вѣметѣж**, **вѣметѣши** – вбрасывать, закидывать
вѣмѣстити, **вѣмѣшж**, **вѣмѣстиши** – поместить, заключить; понять; вместить,
вложить; **вѣмѣстити** **са** – поместиться, войти; понять; поселиться
вѣмѣтѣти, **вѣмѣтѣж**, **вѣмѣтѣши** то же, что **вѣметѣти**
вѣмѣщѣти, **вѣмѣщѣж**, **вѣмѣщѣши** – вмещать, заключать; понимать;
вѣмѣщѣти **са** – помещаться, входить; совершаться, осуществляться
вѣнезапоу *нареч.* – внезапно, вдруг
вѣнимѣти, **вѣнемѣж**, **вѣнемѣши** и **вѣнимаж**, **вѣнимаши** – внимать,
внимательно слушать
вѣнитѣ, **вѣнидѣж**, **вѣнидѣши** – войти, вступить
вѣнѣ *нареч.* – наружу, вон; *предлог (с род.)* из
вѣнѣ *нареч.* – снаружи, вне; *предлог (с род.)* вне
вѣнѣшнѣ, -ни – внешний, наружный, находящийся вне чего-л.
вѣнѣти, **вѣнѣж**, **вѣнѣши** – обратить внимание *на что*, *внѣтъ чему*
вѣнѣтъ *нареч.* – внутри; внутри
вѣпасти, **вѣпадж**, **вѣпадѣши** – упасть, впасть, попасть; **вѣпасти** **вѣ**
разбойникѣ – попасться разбойникам
вѣпѣти, **вѣпѣж**, **вѣпѣши** – звать, кричать, вопить
вѣпѣтити, **вѣпѣшж**, **вѣпѣтиши** – воплотить

въпль, -а м. — крик, вопль

въпрашати, въпрашаѣхъ, въпрашаеши — спрашивать, вопрошать; допрашивать,
вести допрос, расследование; просить

въпросити, въпросѣхъ, въпросиши — спросить

въпрѣкъ *нареч.* ◊ въпрѣкъ глаголати — противоречить

въпраци, въпрагѣхъ, въпражеши — запрячь, впрячь

въпоустити, въпоустѣхъ, въпоустеши — впустить

върѣчити, върѣчѣхъ, върѣчиши — вручить, дать, вверить

въсадиги, въсаждѣхъ, въсадиши — поместить, посадить; посадить (*растение*);
посадить верхом

въсадьникъ, -а м. — всадник

въселеѣнаѣ, -ѣи ж. — обитаемая земля, свет, мир, вселенная

въселеѣнскъ, -ѣи — всемирный, вселенский

въснѣати, въснѣаѣхъ, въснѣаеши — засиять, воссиять; зажечь

въсклицание, -ѣ ср. — клики, восклицания (*радости, восторга*)

въсклицати, въсклицаѣхъ, въсклицаеши — кричать, восклицать, ликовать

въсклонити, въсклонѣхъ, въсклониши — выпрямить, поднять; въсклонити сѣ —
выпрямиться, подняться

въскрѣмити, въскрѣмаѣхъ, въскрѣмиши — вскормить, *перен.* воспитать

въскрѣснѣти, въскрѣснѣхъ, въскрѣснѣши — встать, воскреснуть

въскрѣсити, въскрѣсиѣхъ, въскрѣсиши — поднять, воскресить

въскрѣшати, въскрѣшаѣхъ, въскрѣшаеши — воскрешать

въскъжъ *нареч.* — почему, зачем, для чего

въсплакати (сѣ), въсплачѣхъ (сѣ), въсплачеши (сѣ) — заплакать, расплакаться

въсплаѣнѣти сѣ, въсплаѣнѣхъ сѣ, въсплаѣнеши сѣ — вспыхнуть, воспламениться

въсприяти, въсприимѣхъ, въсприимеши — принять, воспринять, получить;
предпринять

въспранѣти, въспранѣхъ, въспранеши — проснуться, подняться

въспѣти, въспѣаѣхъ, въспѣаеши — спеть (*хвалебную песню*); занеть; воспеть (*кого*,

что)

- въставити, въставаѣж, въставиши — поставить, поднять (*на ноги*)
- въстаник, -ѣ *ср.* — действие по глаголу *въстати*: воскресение; мятеж, козни
- въстати, въстанѣж, въстанешн — встать, подняться; восстать против (*кого-л.*);
- въстати отъ (*изъ*) мрътвѣннхъ — воскреснуть
- въстокъ, -ѣ *м.* — восход (*солнца*), восток
- въсточыѣж, -ѣнн — восточный
- въстрѣгати, въстрѣгаѣж, въстрѣгаешн — срывать, вырывать
- въстрѣгнѣти, въстрѣгнѣж, въстрѣгнѣши — вырвать (*с корнем*)
- въсходити, въсхождѣж, въсходиши — всходить, подниматься; всходить (*о растениях*); появляться
- въсхождѣние, -ѣ *ср.* — восхождение, подъем
- въсхотѣти, въсхотѣж, въсхотѣши — захотеть, пожелать; проявить благосклонность, полюбить
- въсхыщати, въсхыщаѣж, въсхыщаешн — похищать
- въсылати, въсылаѣж, въсылаешн — высыпать, направлять, слать
- въсѣдѣ *прич.* от *въсѣсти*
- въсѣсти, въсѣдѣж, въсѣдешн — сесть
- въсѣти, въсѣѣж, въсѣѣши — посеять
- въсѣдѣ и въсѣдѣ, -ѣ *м.* — причащение; *по* въсѣдѣ — после причащения (*о молитве, читаемой в завершение таинства причащения*)
- въторницеѣж *нареч.* — во второй раз, вторично
- въторѣж, -ѣнн *числ.* — второй; *прил.* второстепенный
- въходити, въхождѣж, въходиши — входить
- въходѣж, -ѣ *м.* — вход, приход
- въчати, въчнѣж, въчнѣши — начать
- въшѣдѣ *прич.* от *вънити* (*супплетивная форма*)
- въшоудити *сѣл.*, въшоудѣж *сѣл.*, въшоудешн *сѣл.* — удивиться
- къ *мест.* — вы

вѣсокъ, -ѣи — высокий

вѣсота, -ѣ ж. — высота, величина; величине; высокомерие

вѣше нареч. сравн. ст. — выше, наверху, сверху, свыше; *предлог (с род.) над;*
больше, сверх

вѣшьнь, -ни — верхний; высший

вѣя, -ѣ ж. — шея, выя

вѣегда нареч. — всегда, постоянно

вѣемогы, -ѣи прич.-прил., также в знач. суц. — всемогущий

вѣсь, -и ж. — деревня, селение, весь; помещение, усадьба, земельный участок

вѣсь, **вѣся**, **вѣск мест.** — всякий, каждый; весь, целый; **надъ вѣсьмь**

(**вѣсьми**) — сверх того, кроме всего этого; **по вѣсемоу** — поодиночке, в
отдельности

вѣсьде нареч. — всюду, везде

вѣсьнъ, -ѣи прич. от суц. **вѣсь** (см.); **вѣсьнъи градъ** — местечко

вѣсякъ, -ѣи мест. — каждый, всякий; весь

вѣсячьскъ, -ѣи — всякий, всяческий

вѣсждоу нареч. — всюду, везде

вѣсждѣ нареч. то же, что **вѣсждоу**

вѣчерашнь, -ни — вчерашний

вѣдѣти, **вѣмь** и **вѣдѣ**, **вѣси** — знать; видеть; **прѣждѣ вѣдѣти** — предвидеть;

вѣдѣти са — знать, ведать, отдавать себе отчет (*в чем-л.*)

вѣки, -ѣ ср. собир. — ветви

вѣко, -а ср. — веко

вѣкъ, -а м. — век; вечность; тысячелетие; возраст; **вѣкъ съ** — настоящий век, сей
мир

вѣньць, -а м. — венки; венец, корона

вѣра, -ѣ ж. — вера, религия; **вѣржати** (имѣти, имати) — верить, поверить

вѣровати, **вѣроуѣж**, **вѣроуѣжи** — верить, веровать, уверовать

вѣрно нареч. — с верой, веруя; верно, точно; с доверием

вѣрѣнь, -ѣнь – верный, преданный; верующий, набожный; достоверный, правильный

вѣсть, -и ж. – весть, известие

вѣтвь, -и ж. – ветвь

вѣтръ, -а – ветер, дуновение

вѣчѣнь, -ѣнь – вечный; извечный, давний; постоянный, непрестанный

вѣще, -а ср. – совещание, сговор

вѣзати, вѣзѣ, вѣзеша – вязать, связывать

вѣще нареч. сравн. ст. – больше, более

вѣщии, вѣщииши, вѣще прил. сравн. ст. – большой, вѣщий

Г

гадариньскѣ, -ѣнь – гадаринский: страна (область) гадариньска(ѣ) – область в Палестине. *Гадара – древний укрепленный город восточнее Геннисаретского озера (ныне холм Умм-Кайс (Мужес) на территории Иордании). В районе Гадары Иисус вылечил двух бесноватых и велел их бесам отправиться в стадо свиное*

галилеискѣ, -ѣнь – галилейский; морк галилеиско(ѣ) – озеро в Галилее, длиной 25 км и шириной до 13 км (иначе Геннисаретское озеро – от названия города Геннисарет; также Тивердиадское озеро – от имени близлежащего города Тивердиады); с севера в него втекает и с юга вытекает река Иордан. *Берег озера, находящиеся на нем и близлежащие города были главными местами деятельности Христа*

галилеѣ и галилѣѣ, -ѣ ж. – страна Галилея – северная часть Палестины; в настоящее время – на севере Израиля на границе с Ливаном. *В городах Галилеи проходила большая часть публичных деяний Иисуса Христа (Назарет, Кана, Капернаум и др.)*

галилеѣанинѣ и галилѣѣанинѣ, -ѣ м. – житель Галилеи

гвоздь, -и м. – гвоздь

г'ер'ыг'есиньскъ и ѿер'ѿесиньскъ, -ѿи – гергесинский; страна г'ер'ыг'есиньска (ѿер'ѿесиньска) – Гергесиния — область в северной Палестине (лат. *Gerasena*)
г'ет'г'симани и ѿен'симани ж., нескл. – Гефсимания (арам. 'масличный пресс'), название места (поместье, сад) в Иерусалиме, у подножия Елеонской горы. Место смертной скорби и ареста Иисуса Христа, почитаемое сегодня в Иерусалиме как сад Гефсимания (Гефсиманский сад)

глава, -ѿи ж. – голова; глава (книги)

глаголати, глаголъ, глаголюши – говорить; называть; глаголати на кого (въ кого) – высказываться против кого-л., жаловаться, обвинять
глаголь, -а м. – слово, речь; вещь; событие

гладити, гладждѣ, гладитиши – гладить

гласъ, -а м. звук; – речь, голос; крик; гласомъ великомъ (величьемъ) – громко, звучно

глубокъ, -ѿи – глубокий

гниити, гниѣ, гниешаши – гнить, гноиться

гнои, -ѿа м. – гниль, навоз, навозная куча; язва, гнойная рана

гнѣвъ, -а м. – гнев

гнѣздо, -а ср. – гнездо

говяждѣ прил. – говяжий; говяжда жина – плеть

година, -ѿи ж. – пора, время, година; час (единица времени); множ. часы; година
врѣмене – время года

годъ, -а м. – время; год; праздник; в знач. сказ. с инф. время, пора

гол'гога и ѿельѿота, -ѿи ж. – гора Голгофа (вероятно, от араб. *гулгула* 'череп' = др.-евр. 'лобное место'), также **краннико мѣсто** (греч. *kranio* 'череп' ~ лат. *calvaria* 'черепная крышка, череп'). – Место казней и захоронений за городскими стенами Иерусалима. Здесь же был казнен на кресте Иисус Христос. Истолковывалось евангелистами как «лобное место». Наиболее близким к истине считается объяснение происхождения названия возвышенности из-за сходства ее формы с формой черепа. Иное объяснение: потому что здесь

складывали черепа казненных преступников. Также, по преданию церкви, здесь был погребен Адам и здесь находился его череп. В настоящее время Голгофа является частью Храма Гроба Господня в христианском квартале старого города Иерусалима

голжьѣ, -и м. — голубь

гонити, гонѣж, гонѣши — гнать, преследовать; стремиться к чему-л., искать чего-л.

гонѣнїе, -и ср. — гонение; стремление

гора, -ы ж. — гора; отъ горы до низъ, до низоу, до долоу — сверху вниз; съ горы

— заранее, сначала; гора елеонъ (елеоньска) см. елеонъ; сватага гора см. сватъ

гор'ни, гор'ьши, горѣ прил. сравн. ст. к зъль

горько нареч. — горько

горькъ, -ын — горький; жестокий

горѣти, горѣж, горѣши — гореть

горюшьнъ, -ыи — горчичный

горк, -и ср. — горе, беда

господа, -ы ж. — постоянный двор, гостиница

госпадинъ, -а м. — господин, хозяин

господъ, -а м. — господин, хозяин; господь

господь, -и м. то же, что господъ

господнь, -ни прил. от господъ

госпожда, -ѣ ж. — госпожа

гостити, гоцьж, гостиши — угощать

гость, -и м. — гость

гостъникъ, -а м. — содержатель постоянного двора, гостиницы

готовити, готовѣж, готовѣши — готовить

готовѣ, -ыи — готовый, приготовленный

грабити, грабаѣж, грабѣши — отнимать, грабить

градъ I, -а м. — город; городская стена; сад, парк

градъ II, -а м. — град, градобитие

гражданинъ, -а м., множ. граждане — гражданин, житель

граждение, -а ср. — постройка

гребенне, -я ср. — гребля

гребнице, -я ср. — могила, склеп; пещера в скале, где обычно хоронили умерших

грети, гревъ, гревеша — грести

григорин, -я и григоръ, -а м. имя собств. — Григорий, Григор (др.-греч. 'бодрствующий'). В том числе:

1. Григорий Чудотворец (ок. 213 — ок. 270–275) — первый епископ Неокесарийский, святитель, богослов;

2. Григорий Просветитель (252–326) — просветитель Армении и первый Католикос всех армян;

3. Григорий Богослов, Григорий Назианзин (329–389) — архиепископ Константинопольский, христианский богослов, один из Отцов Церкви;

4. Святой Григорий I Великий, Григорий Двоеслов, римский папа (в 590–604 гг.);

5. Дьякон Григорий, писец Остромирова евангелия 1056–1057 гг.

гробъ, -а м. — яма, могила, склеп, гробница

громъ, -а м. — гром

грѣбъ, -а м. — спина, горб

грѣдъ, -чи — возгордившийся, надменный; величественный, поражающий, изумляющий

грѣдчи, -я ж. — гордость, заносчивость, гордыня

грѣлица, -я ж. — горлица

грѣльчаръ, -я м. — гончар

грѣсть, -и ж. — горсть

грѣтанъ, -и м. и грѣтанъ, -а м. — горло, гортань

грѣмѣи, грѣмѣя, грѣмши — греметь

грѣчскъ, -чи — греческий

грѣховнъ, -чи — грешный, греховный; грѣховноже в знач. суц. — грех

грѣхъ, -а м. — грех, проступок

грѣшникъ, -а м. — грешник
грѣшница, -а ж. — грешница
грѣшничъ *притяж. прил.* от грѣшникъ
грѣшнѣ, -чи — грешный; *в знач. сущ.* грешник
грѣяти, грѣѣ, грѣѣши — греть, согревать; грѣяти *сѧ* — греться, согреваться
градъ, -чи *прич.* от грасти; градъ *в знач. прил.* — будущий, грядущий;
градъщикъ. градъщца *множ.*, *в знач. сущ.* — будущее, грядущее
грасти, градѣ, градѣши — идти, приходиться; послѣдъ грасти — следовать, идти
ислед (*за кем-л.*)
грубѣ, -чи — грубый, шероховатый; несведущий, необразованный
гумно, -а *ср.* — гумно, ток (*помещение для хранения сжатого хлеба, площадка
для молотбы и веяния зерна*)
гнати, гнѣ, гнѣши — гнать; следовать неотступно (*за кем-л.*)
гнѣжти, гнѣж, гнѣжеша — гибнуть, погибать
гнѣкъ, -и ж. — гибель
губа, -ы ж. — губка
гусли, -ни ж. *множ.* — струнный инструмент, гусли

Д

да союз — чтобы, так, что, когда; и, же, а; да аще — если, да не — чтобы не; нѣ да
только чтобы; *частица* да, пусть; да оубо — вот, ну-ка
давидъ то же, что давъдъ
давиди, давидж, давидиши — душить
давкъдокъ, давкъдовъ *притяж. прил.* от давъдъ, давндъ
давндъ и давидъ, -а м. *имя собств.* — Давыд, Давид (*др.-евр.* 'любимый,
полюбленный'). *В том числе:*

1. Давид, второй царь Израиля и Иудеи, пророк, автор псалмов (ок. 1005–965 гг. до н. э.); в Священном Писании это имя часто используется вместо имени Христа;

2. Давид Солунский, греческий святой (V в. — ок. 540 г.);

3. Давид Болгарский (начало XI в.) — старший брат царя Самуила, правителя Болгарии в 980–1014 гг.

даже союз ◊ даже не, прѣжде даже не, прѣжде даже, прѣвѣе даже не — прежде чем, перед тем как, пока, пока не

далече нареч. — далеко; долго; предлог далеко от, мимо

дарити, дарѣж, даритиши — дарить, давать

дарѣ, -а м. — дар, милость; вознаграждение

дарѣствовати, дарѣствовѣж, дарѣствовѣжиши — дарить, давать

дати, дамь, даси — дать; позволить; оставить; дати съ — воздасться

давати, даѣж, даѣниши — давать, раздавать; предоставлять; отдавать, возвращать;

совершать; позволять; давати слава — выражать благодарность, благодарить;

давати на коупи — торговать, продавать; давати троуды — беспокоить

двинѣжти, двинѣж, двинѣжениши — двинуть

движенник, -га ср. — движение

двиѣжати, двиѣжж, двиѣжениши и двиѣжаѣж, двиѣжаѣжениши — двигать; затруднять

дворѣ, -а м. — двор; атрий (лат. atrium — переднее помещение в доме, гостиная; закрытый внутренний двор в средней части древнеримского жилища, куда выходили остальные помещения); дом, жилище

дверѣ, -и ж. — дверь; ворота

дверѣжникѣ, -а м. — привратник

дверѣца, -ѣ ж. множ. — дверцы; царские врата (в церкви, в середине иконостаса);

окно

девятѣ, -и числ. — девять

десница, -а ж. — правая рука, десница

деснѣ, -ѣи — правый; о деснѣжж — справа, по правую сторону

- десѣтина, -ѣ *ж.* — десятина, десятая часть
- десѣть, -и *числ.* — десять
- дивити сѣ, дивѣѣ сѣ, дивѣши сѣ — удивляться
- дира, -ѣ *ж.* — дыра, разрыв
- диаколь, -а *м.* — дьявол; общее название злых духов
- длыть, -а *м.* — долг, расчет
- длыть и ддыть, -ѣи — долгий; на дльѣть *нареч.* — долго
- дльжникъ, -а *м.* — должник
- дльжыть, -ѣи — должен; надлежащий, должный
- до *предлог (с род.)* — до, вплоть до; в, на; против; около, приблизительно
- докаль, -ни — доблестный, мужественный, благородный, сильный
- докале, довые *нареч.* — доблестно
- докро, -а *ср.* — добро, имущество
- докро *нареч.* — хорошо
- докрота, -ѣ *ж.* — добродетель; красота
- докръ, -ѣи — хороший, добрый; красивый; добро есть в *знач. сказ.* — хорошо;
- чкъ добра рода — благородный человек
- докръ *нареч.* — хорошо
- довые то же, что довае
- доколь, -а *м.* — достаточность; должное количество
- доклабѣти, доваля, доваляши и доваляѣ, доваляѣши — хватать, быть достигнутым; довольствоваться
- дончи I, дондѣ, дондѣши — прийти, дойти; *перен.* достичь
- дончи II, добѣ, донши — кормить грудью
- докончатѣ, докончаѣ, докончаѣши — закончить
- домокитъ, -ѣи — имеющий дом, радеющий о доме; чловѣкъ домовитъ — глава дома, хозяин
- домовитъ, -ѣи \diamond приставкикъ домовнок — управление домом

домъ, -ѡм. — дом, жилище; домашние, челядь
донести, донесѡх, донесени — принести, отнести
доньдеже союз — до тех пор, пока; пока, пока не, если не; так что; до того, что;
доньдеже не — пока не, если не
донканже союз — пока не, пока
досадити, досаждѡх, досадиши — опорочить, оскорбить
досаждати, досаждаѡх, досаждаени — порочить, оскорблять, поносить;
угрожать
досажденик, -ѡ ср. — мучение, обида, оскорбление
доселѣ и до селѣ нареч. — до сих пор, доньше
достати, достанѡх, достанени — хватить, достать
достойнѣ, -ѡи — достойный, стоящий чего-л.; составляющий долю, часть;
достойнѣ быти — быть достойным; быть довольным; достойно ксѣтъ в знач. сказ.
— следует, полагается, надлежит
достойнѣ см. достязати
достояние, -ѡ ср. — имущество, наследство, наследственная доля
достязати, достоях, достояни: (не) достоятъ безл. — (не)возможно, (не) следует,
(не) позволено, (не) надлежит, (не) полагается
драгѣ, -ѡи дорогой, драгоценный; *перен.* дорогой, милый
дражни прил. сравн. ст. от драгѣ
драгѣма, -ѡ ж. — драхма (монета)
дроугѣ, -ѡ м. — друг, сотоварищ
дроугѣ, -ѡи — другой
дроужина, -ѡ ж. — дружина, сотоварищи
дроужьба, -ѡ ж. — дружба
дроужьгѣ, -ѡи — относящийся к другу, сотоварищу (*прил.* от дроугѣ)
дрѣва, -ѡ ср. *мнж.* — дрова
дрѣжава и дрѣжава, -ѡ ж. — власть, сила, держава
дрѣжаник и дрѣжаник, -ѡ ср. — прикосновение

дрѣжати и дрѣжати, -жж, -жиши — иметь, владеть дрѣжати мѣсто -- занимать место; держать в тюрьме; задерживать; соблюдать, придерживаясь, исповедовать; длиться, оставаться; дрѣжати са — держаться, удерживаться (от чего-л.)

дрѣзати и дрѣзати, -зжж, -зжши — не падать духом, не унывать, быть бодрым, отваживаться, мужаться, дерзать

дрѣзнати и дрѣзнати, -нж, -неши — дерзнуть, набраться храбрости, осмелиться, отважиться

дрѣзость и дрѣзость, -и ж. — смелость, дерзость

дрѣво, дрѣвесе ср. — дерево (растение); дерево, древесина; кол, палка; перен. крест

дрѣводѣла, -ла м. — плотник

дрѣманіе, -іа ср. — дремота

дрѣмати, дрѣмать, дрѣмаеши — дремать

дрѣселъ, -тъи — печальный; дрѣселъ бѣгъти — опечалиться

доузнати, доузнъ, доузнеши —дохнуть, дунуть

доуховнъ, -тъи — духовный; относящийся к духу

доухъ, -а м. — дух; демон; дыхание; дуновение; ветер; безъ доуха — без дыхания, мертвый; доухъ свѣтъ — Святой Дух

доуна, -а ж. — душа; перен. жизнь

доушнъ, -тъи — душевный; живой, имеющий душу

дѣва, дѣвѣ, дѣвѣ числ. колич. — два

дѣвон, дѣвона, дѣвон числ. собир. — двое, два; на двок — надвое, пополам

дѣвоицею нареч. — дважды; вдвоем (ср. ц-слав. дѣвоица 'два, пара')

дѣждевнъ, -тъи — дождевой; в знач. суш. дождь

дѣждь, -іа ж. — дождь

дѣска, -ты ж. — доска; таблица; стол

дѣхнати, дѣхнъ, дѣхнеши —дохнуть, дунуть

дѣщи, дѣщере ж. — дочь

дѣщица, -а ж. — дощечка

дѣмъ I, -а м. — дым

дѣмъ II, -а м. — чума, моровая язва

дѣхати, дѣших, дѣшеши и дѣхаѣх, дѣхаѣши — дышать

дѣшати, дѣших, дѣшиниши — дышать; дуть, веять

дѣневнѣ, -ѣи — дневной; ежедневный; дѣнекънаа чрѣда — чреда (смена, очередь) проведения службы у иудейских священнослужителей (священнослужение у древних иудеев было потомственным, и, чтобы каждой семье было определено время ее служения в храме, царь Давид разделил священнический род левитов на «чреды», т. е. смены)

дѣнь, дѣне м. — день; дѣнь велин (великъ) — праздник, Пасха; дѣнь опрѣснѣкъ (опрѣснѣка) — праздник опресноков, еврейская Пасха

дѣньсь нареч. — сегодня

дѣньсьнѣ и дѣньшьнѣ, -ни — сегодняшний

дѣрати, дѣрѣх, дѣрениши — драгъ, сдирать; скрести, царапать

дѣщица, -а ж. — девушка, девочка

дѣвѣство, -а ср. — девственность, чистота

дѣвѣствѣнѣ, -ѣи — девственный

дѣлателѣ, -ѣа м., им. множ. дѣлателе — работник, крестьянин, земледелец; деятель, делатель, исполнитель

дѣлати, дѣлаѣх, дѣлаѣши — делать, работать; делать, совершать; обрабатывать, выращивать; строить

дѣло, -а (дѣлесе) ср. дело; — поступок; работа, занятие, деятельность; труд, произведение

дѣлѣма послелог (с род.) — из-за, ради; сего (того) дѣлѣма — поэтому

дѣльникѣ, -а м. — мастерская

дѣлаи послелог (с род.) — из-за, ради; сего (того) дѣлаи — поэтому

дѣти, -ни ж. множ. — дети

дѣтѣ, дѣтѣте ср. — дитя

дѣлати и дѣлѣти, дѣлѣж, дѣлѣши – действовать, делать, совершать;

дѣлати сѧ – действовать, делать, совершать; милаѣ сѧ дѣлати – просить прощения; силы дѣлѣтъ сѧ о нѣмь – силы небесные действуют в отношении его

дѣлѣтъ, -а м. – дерево; дуб

дѣлѣти, дѣлѣж, дѣлѣши – дуть, надувать

Є

еванг'елиньскѣ, -ѣи – евангельский

еванг'елие, еванг'елие и евангеліе, -а ср. – благая весть; евангелие

евреискѣ нареч. – по-еврейски

егда то же, что ѡгда

егѣпѣтъ, -а м. – Египет

егда частица – разве, ли; когда; егда коли – пусть не; союз чтобы не; если; егда како (когда, коли) – чтобы не

единѣ то же, что ѡдинѣ

едѣва то же, что ѡдѣва

елеонѣ м. нескл. – гора Елеон, Елеонская, или Маслѣчная гора – возвышенность, тянущаяся с севера на юг против восточной стены Старого города Иерусалима, от которого отделяется долиной Кедрон. Представляет собой короткий горный кряж, прилегающий к Иерусалиму с востока и ограждающий его от разрушительного соседства пустыни. Одно из самых священных мест христиан и иудеев. С вершины этой горы Иисус вознесся на небо, в Гефсиманском саду у западного подножия горы он часто оставался со своими учениками и там же был взят под стражу. Название происходит от того, что с глубокой древности гора была засажена оливковыми (греч. *elaifa* 'олива'), или масличными, деревьями. Их остатки сохранились до настоящего времени

елеонскѣ, -ѣи – елеонский

емаоуць и еммаоуць, -а м. — Еммаус (Эммаус) (*др.-евр. 'теплый колодец' или 'теплый источник'*) — селение в Иудее, находившееся приблизительно в 30 км к северо-западу от Иерусалима. *Здесь воскресший Иисус был узнан двумя учениками*

емъ то же, что ъемъ

ернѣа то же, что икрнѣа

ернѣонъ то же, что икрнѣа, икрнѣонъ

ероуѣсалимъ то же, что икроуѣсалимъ

етерьъ, -а, -о мест. — некий, некоторый, один; *в знач. суц. кто-то, некто*

еште то же, что кше

евангеліе то же, что еванг'еліе

Ж

жалость, -н ж. — жалость; усердие, рвение

жааль, -н ж. — могила, гробница

жаравъ см. жеравъ

же союз — и, же, потом; ибо; итак; но; хотя; паче же см. паче; *такъ...*

же см. *такъ; аще...* же, *аще и...* же см. *аще; частица* — же, ну

жегомъ *прич.* от жеци

желати, желанъ, желакши — желать, хотеть

желѣзгнъ и желѣзгнъ, -гн — железный

желѣзо, -а м. — железо; железное орудие; *желѣзо ед. и желѣзда множ.* — оковы,

кандалы

жена, -ы ж. — жена, женщина

женихъ, -а м. — жених

женьскъ, -гн — женский

жеравъ и жаравъ — раскаленный

жеци, жегж, жежени — жечь, сжигать

животъ, -а м. — жизнь; живое существо, животное, зверь
 живъ, -ъи — живой; животворящий
 живънь, -и ж. — жизнь; живънь си земная жизнь
 живъньгъ, -ъи — животворящий
 жила, -ы ж. — жила, сухожилие; ославити жила — парализовать;
 ослаккитъ жилами — парализованный; жила говѣжда (соурова) — плеть
 жилище, -а ср. — жилище; богатство
 житель, -и м. — житель; *множ.* жителе и жителям
 жити, живѣ, живещи — жить, обитать, пребывать, находиться; оживлять
 житник, -и ср. — жизнь, житие; жилище; богатство, мамона
 житѣ, -а ср. — хлеб, плод
 жить, -и ж. — жизнь
 житъница, -а ж. — амбар, житница
 житъгъ I, -ъи — жизненный
 житъгъ II, -ъи — хлебный
 жалътъница, -а ж. — род салата
 жрьдъ, -и ж. — палка, дубина
 жрьны и жрьны, жрьньве ж. — жернов; жрьньви *множ.* — жернова, жерновая
 мельница
 жрьньвьгъ, -ъи *прил.* от жрьны ◊ камъ жрьньвьгъ — жернов
 жрътка и жрътва, -ы ж. — жертва, жертвоприношение
 жръти и жръти, жръти, жръж, жръещи — приносить жертву, жертвовать
 жръени, -и м. — жребий, доля, наследство
 жръвьць, -а м. — детеныш (осла, лошади), жеребенок, вообще молодое животное
 жръвѣл, -агѣ ср. — детеныш, жеребенок
 жръти то же, что жръти
 жьдати, жьдж и жьдж, жьдени — ждать, ожидать, подстергать
 жьдъ, -а м. — палка, прут; лосох; скипетр, жезл
 жьни *прич.* от жати; в *знач. суц.* — жнец

жърьць, -а м. — священнослужитель, жрец

жърьцьскъ, -ыи прич. от жърьць ◊ старѣшина жърьцьскъ — первосвященник, верховный жрец

жадатн, жаждѣ, жаждени — испытывать жажду; хотеть, желать, жаждать

жажда, -а жс. — жажда; иссохшая земля

жатва, -ы жс. — жатва

жатн, жьнѣ, жьнени — жать

З

звѣзда, -ы жс. — звезда

зѣло нареч. — очень, весьма, слишком; паче зѣло — гораздо (еще) больше; до

зѣла — чрезмерно; тѣгда зѣло — сейчас же

З

забѣвение, -я ср. — забвение; изумление

забѣвенъ прич. от забѣти

забѣти, забѣдѣ, забѣдени — забыть

забѣти сѧ, забѣдѣ сѧ, забѣдени сѧ — забыться

завеса, -ы жс. — завеса

завида, -ы жс. — зависть

завидѣти, завиждѣ, завидени — завидовать

завидан прич. от завидѣти, в знач. суц. — завистник

зависть, -и жс. — зависть

загладити, заглаждѣ, загладени — стереть, загладить

зади нареч. — позади, сзади; назад

задѣлжити, задѣлжѣ, задѣлжиши — продолжить

задѣти, задѣждѣ, задѣждешн — заставить, приказать; возложить (на кого-л. что-л.)

задѣти сѣ, задѣѣж сѣ, задѣѣши сѣ — закрываться

зажеци, зажегж, зажежешн и зажыгж, зажыжешн — зажечь, поджечь

зажисати, зажисаѣж, зажисаѣши — зажигать, поджигать

заимъ, -а м. — заем; заимъ дати (дати) — давать взаймы; заимъ

къ, заимъ — взять взаймы

закалати, закалаѣж, закалаѣши — закалывать как жертву (о животных)

закалати, заколѣж, заколѣши — заколоть, убить, зарезать, заклать, принести в жертву

заключити, заключѣж, заключѣши — закрыть, запереть, заключить;

затворивъ, заключити — запереть на замок; заключити сѣ — закрыться, запереться на замок

законоучитель, -а м. — учитель закона

законъ, -а м. — закон; уставление; закон природы; обычай; без закона — противозаконный, преступный; преступно

занк союз — потому что, так как, ибо; потому, почему, поэтому; когда; сего ради...

занк — поэтому... потому что

заповѣдати, заповѣдаѣж, заповѣдаѣши — приказать, велеть

заповѣдъ, -н ж. — приказ, заповедь, веление; епитимья; обещание

заповѣдѣти, заповѣмъ, заповѣси — приказать, велеть; сообщать

заповѣстѣ аорист от заповѣдѣти

запрѣтити, запрѣщѣж, запрѣщѣши — приказать; погрозить, укорить

запрѣщати, запрѣщаѣж, запрѣщаѣши — приказывать, запрещать; угрожать, укорять

запати, запънѣж, запънѣши — препятствовать; сбить с ног, повалить; расставить сети, поймать в ловушку

запатие, -а ср. — препятствие

заразити, заражж, заразиши — пресечь, подавить

засъхати, засъшж, засъшеши – засохнуть
 засъхнѣти, засъхнж, засъхнеши – засохнуть
 затворити, затвориж, затвориши – закрыть, затворить, запереть; затворивъ
 заключити – запереть на замок
 затъкнѣти, затъкнж, затъкнеши – заткнуть; закрыть (*напр. уста, двери*)
 затъкати, затъкаж, затъкаеши – затыкать
 зачатѣти, зачънж, зачънеши – начать; зачать (*дитя*)
 звонѣти, -а м. – звук, шум, грохот; колокол
 звънѣти, звънж, звънеши – звенеть, звучать
 звѣрь, -и м. – зверь, дикое животное
 звакъ, -а м. то же, что звжкъ
 звацати, звацаж, звацаеши и звачж, звачеши – звенеть, звучать
 звжкъ и звакъ, -а м. – звук
 зеведен, -и м. имя собств. – Зеведей (*др.-евр. 'Яхве даровал'*), рыбак из Галилеи,
 отец апостолов Иакова Старшего и Иоанна
 зеведеовъ прѣтаж. прил. от зеведен
 зеленъ, -ын – зеленый
 зелик, -и ср. – растение
 земл'ьскъ, -ын – земной
 земля, -а ж. – земля, страна, край
 зима, -ы ж. – зима; холод
 знати, зъѣж, зъѣши и знаяж, знаяеши – открывать рот, зев
 златница, -а ж. – золотой, золотая монета
 злато, -а ср. – золото
 зльчъ и зльчъ, -и ж. – жемчъ
 зми, -и м. – змей, змий. змея
 змиа, -ы ж. – змея, змий
 змиръна, -ы ж. – смирна, мирра, миро (*благовонная смола, масло*)
 знаменне, -и ср. – знамение, знак; чудо; знамя

знаник, *-ѧ ср.* — близкий знакомый, друг; *соби́р.* знакомые
знати, *знаѡхъ, знакени* — знать; видеть, замечать
зръно, *-а ср.* — зерно
зрьцало, *-а ср.* — зеркало
зъваник, *-ѧ ср.* — зов, крик; приглашение, призыв
зъвати, *зовѡжъ, зовени* — восклицать, взывать, звать; призывать, приглашать;
называть; *зъвангъ, зъвангъи* в *знач. прил.* — приглашенный, званый
зълоба, *-ѡ ж.* — злоба
зълобити, *зълобѡжъ, зълобени* — порочить, унижать
зълодѣи, *-ѧ м.* — злодей
зъль, *-ѡи* — плохой, дурной; в *знач. суц.* плохой человек
зъль, *-и ж.* — зло, злое дело; мерзость, порочность, дурное свойство
зъдати, *зъждѡхъ, зъждени* — строить, возводить; создавать, созидать
зърѣти, *зърѡжъ, зърѡни* — видеть, смотреть
зѣница, *-а ж.* — зрачок, зеница
зять, *-и м.* — зять; жених

И

и союз — и; *при отрицании* — ни
накъкъ то же, что *наковъ*
и, ѡ, ѡ мест. — тот; который; он
ико союз — ибо, ведь; и также, и даже; действительно, и на самом деле; но, и все-
таки; хотя
и'емонъ и иѣмонъ, иѣмонгъ, ѣмонгъ, -а м. — правитель области, наместник,
прокуратор
иго, -а ср. — ярмо, иго
игуѡмниѡ, -ѡ ж. — игуменьѡ
игуѡменгъ, -а м. — игумен, настоятель монастыря

игъланнѣ притяж. прил. — иглы, игольный

идеже нареч. — где; идеже аще, идеже колиждо, идеже аще колиждо — где (бы) ни, куда (бы) ни

ирданъ, -а м. то же, что иорданъ

ирен то же, что ирен

иероусалимъ то же, что иерусалимъ

ижден- см. изгнати

иждещи, иждегж, иждежеша — зажечь

иждити, иждивѣ, иждивеша истратить, прожить, растратить, израсходовать, издержать

иже, иже, иже мест. — который; иже съ нимъ — (его) друзья; иже, иже аще, иже колиждо — какой (бы) ни, кто (бы) ни, что (бы) ни; иже съказаетъ са, иже естъ съказакмо, иже нарицаетъ са, иже наречетъ са, иже естъ нарицаемо, иже естъ — что значит; иже вводитъ пояснение или уточнение — что (и) из, изо, изъ, ис предлог (с род. п.) — из; от

избавителъ, -а м. — избавитель, спаситель, освободитель

избавити, избавѣ, избавиши — избавить, освободить, спасти

избавление, -а ср. — избавление

избити, изиж, изижиши — перебить, убить

избывати, избываж, избываши — быть в избытке, в изобилии; избавляться

избыти, избѣдѣ, избѣдени — остаться; излишествовать, быть в избытке;

избавиться, избыть

избытъкъ, -а м. — остаток; избыток, излишек

изврати, верж, вереша — выбрать, избрать

извалити, изваж, извалиши — вывалить, извергнуть; извалити са — вывалиться, извергнуться

извести, изведж, изведеша — вывести; избавить, освободить; произвести (на свет); дать взойти

извлѣчи, извлѣж, извлѣчеша — извлечь, вытащить; вырвать

изволи́ти, изво́лиж, изво́лиши – избрать, предпочесть; изволить, захотеть; дать, позволить; изво́лиши сѧ – захотеть, *безл.* захотеться; изво́ли сѧ *безл.* – захотелось

изкѣ́стно нареч. – наверно, несомненно, ясно; тщательно, точно

изкѣ́стнѣ, -ѣи – верный, надежный, твердый; известный;

изкѣ́стнѣ бѣти – быть вполне уверенным; изкѣ́стнѣ дръжати – хранить, помнить что-либо

извѣ́са аорист от извести

извѣ́щати, извѣ́щаж, извѣ́щажши – возвестить, провозгласить, объявить

изгони́ти, изгони́ж, изгони́ши – выгонять, изгонять; преследовать

изгори́ти, изгори́ж, изгори́ши – сгореть; расплавиться

изгнѣ́ти, ижде́нж, ижде́нши – выгнать, прогнать, изгнать; отлучить (*от церкви*)

изгѣ́внѣти, изгѣ́внѣж, изгѣ́внѣши – погибнуть

изда́лече нареч. – издали; поодаль

издраи́ль, -ѧ м. – израиль, израильтяне (*род иудеев*); Израиль (*страна иудеев*): *вначале имя собств. их патриарха и предка Иакова, после имя собств. рода и страны Иудеи*

издраи́леѣъ, израи́леѣъ *притяж. прил.* от израи́ль

издреше́ние, -ѧ ср. – отпущение, искупление

издрече́ти, издрече́ж, издрече́ши – произнести; обещать

изйти, изи́дѣж, изи́дѣши – выйти; вылиться, брызнуть; выступить, проступить, проявиться; разойтись, распространиться; изйти

пречи́вѣж (*кому*) – выйти навстречу; изйти на (*кого-л.*) – выступить (*в поход*)

против кого-л.; изйти на дѣло – осуществиться

изли́ха нареч. сильно, много; чрезвычайно, слишком, еще более

излѣ́сти, излѣ́зж, излѣ́зѣши – выйти, сойти

изма́кнѣти, изма́кнѣж, изма́кнѣши – умолкнуть

изме́рѣти, изме́рѣж, изме́рѣши – перемереть, умереть

изме́новати сѧ, изме́ноуѣж сѧ, изме́ноуѣши сѧ – меняться, изменяться

измѣнати, измѣнаѣх, измѣнаѣши — изменять, менять

изнемагати, изнемагаѣх, изнемагаѣши — ослабевать, слабеть

изнемоути, изнемоуж, изнемоужиши — ослабеть, изнемоочь

изнести, изнесѣх, изнесѣши — вынести; произвести (*на свет*)

изостренѣх и изощренѣх *прич.* от изострити

изострити, изощриѣх, изощриши — наточить

изѣдѣх *прич.* от изѣсти

изѣсти, изѣмѣх, изѣмѣши — съесть; прокутить, проесть

иззати, иззѣмѣх, иззѣмѣши — вынуть, убрать; изъять, отнять, взять; освободить

исоусовѣх *притяж. прил.* от исоусѣх — принадлежащий Иисусу, Иисусов

исоусѣх и нсоусѣх, исоусѣх, -а *м. имя собств.* — Иисус (*из араб., др.-евр. Иешуа*

‘помощь Иеговы, Спаситель’, ‘Яхве (Иегова) — это спасение’) — мужское имя,

широко распространенное в иудаизме как греческий или латинский вариант

написания еврейского имени Иешуа. Иисус Христос или Иисус из Назарета, сын

божий — центральная личность в христианстве, второе лицо Пресвятой

Троицы; см. месиа

иѣмонѣх то же, что ии'емонѣх

икономѣх, -а *м.* — управитель

или союз — или; *частица вопросит. (сч. редко) неужели, разве*

илиа и иилиа, -ѣа *м. имя собств.* — Илья (*др.-евр. ‘мой Бог — Яхве’*), один из

библейских пророков в Израильском царстве, живший до VIII в. до н. э.;

предвестник прихода Мессии

имати, кмлѣх, кмлѣши — хватать; захватывать; собирать, убирать;

вѣрѣх имати верить

именовати, именоуѣх, именоуѣши — называть

имѣх *прич.* от ѣти

имѣх *прич.* от имѣти

имѣник, -ѣа *ср.* — имущество, состояние

имѣти и имѣти, имамѣх, имамѣши и (*редко*) имѣѣх, имѣѣши — иметь, содержать,

получать; считать (кого-л. кем-л.); долженствовать; мочь; быть какого-л. мнения (о чем-л.)

имѣѣа прич. от имѣѣти

имѣа, имѣне ср. — имя

иногда нареч. — когда-то; в другой раз

инѣ, инѣа, инѣо мест. — какой-то, некий, некоторый; другой; каждый

иоаннѣ то же, что иоанѣ

иоановѣ притяж. прил. от иоанѣ

иоанѣ и иоаннѣ, -а м. имя собств. — Иоанн (др.-евр. > др.-греч. 'Господь сжалился', 'Господь милостив'). В том числе:

1. Иоанн Креститель, Иоанн Предтеча, проповедник и аскет, крестивший Иисуса Христа омовением в реке Иордан (см. крѣститѣль, прѣдѣтеча);

2. Иоанн, сын Зеведея, также прозванный Богословом, апостол, один из двенадцати учеников Иисуса Христа, брат апостола Иакова, евангелист и автор Апокалипсиса;

3. Иоанн Марк (Марк Иоанн) один из 70 апостолов, ученик апостола Петра, он же евангелист Марк, первый епископ Александрии и мученик (см. маркѣ);

4. Иоанн Златоуст (ок. 347–407 гг.), архиепископ Константинопольский, богослов

иона, -ы м. имя собств. — Иона (др.-евр. 'голубь'), один из библейских пророков, живший за 800 лет до Иисуса Христа

ионнѣ притяж. прил. от иона

иорѣданѣ и иерданѣ -а м. — река Иордан, самая большая река Палестины,

начинается в Финикии, протекает через Геннисаретское озеро (= Галилейское море), впадает в Мертвое море. Священная библейская река. В ее водах Иоанном Крестителем был крещен Иисус Христос. Предлагаются различные варианты

этимологии названия. В соответствии с наиболее распространенной точкой зрения, еврейское название реки Йардэн происходит от слова йерэд 'спускается', 'падает', и названия источника Дан. Сторонники другой версии во второй части гидронима выделяют индоевропейский корень *dapi 'влага, вода,

река', который присутствует, например, в названии реки Дунай (лат. *Danubius*)
носифовъ притяж. прил. от носифъ

носифъ, -а м. имя собств. — Иосиф (др.-евр. букв. 'будет добавлен, прибавится').

В том числе:

1. Иосиф, сын библейского патриарха Иакова и Рахили (см. *иаковъ*);

2. Иосиф, муж Девы Марии, матери Иисуса Христа; происходил из рода царя Давида;

3. Иосиф Аримафейский, тайный ученик Иисуса Христа, иудейский старейшина (член синагона). При распятии Иисуса Иосиф просил тело Иисусово у Пилата, и с его помощью жены-мироносицы, служившие Господу при жизни, погребли его тело в новом гробе, высеченном в скале, приготовленном собственно для самого Иосифа и находившемся в его саду в Иерусалиме

иринеи, -а м. имя собств. — Иринеи (др.-греч. 'мирный'), святой мученик (ок. 130 — ок. 202 гг. н. э.) из города Сирмий в Нижней Паннонии на р. Сава, один из первых Отцов Церкви, ведущий богослов, второй епископ Лиона; см. *артемисъ*

иродиа, -а и иродиада, -ы ж. имя собств. — Иродиада (ок. 15 г. до н. э. — после 39 г. н. э.), дочь Аристоула, сына царя Ирода I Великого, в первом браке была замужем за Иродом Безземельным (Иродом Филиппом, которого иногда смешивают с тетрархом Иродом Филиппом), от которого у нее была дочь Саломея. Во втором браке была женой царя Ирода Антипы, сводного брата Ирода Безземельного (оба — сыновья Ирода I Великого, см. *иродъ*). По ее наущению Иродом Антипой был казнен Иоанн Креститель, обличавший Антипу в незаконной связи с Иродиадой (см. *иоданъ* (в 1 знач.), *крестигель*)

иродиадинъ притяж. прил. от иродиада

иродовъ притяж. прил. от иродъ

иродъ, -а м. имя собств. — Ирод. В том числе:

1. Ирод I Великий (ок. 73 — 4 гг. до н. э.), сын Антипатра II, прокуратора Иудеи (47–43 гг. до н. э.), назначенного Юлием Цезарем, тетрарх (см. *тетрархъ*), царь Иудеи (40/37–4 гг. до н. э.), родоначальник других одноименных ему царей;

2. Ирод Безземельный, или Ирод Филипп (род. 22 г. до н. э.), частное лицо, сын

царя Ирода I Великого:

1 Ирод Антипа (20 г. до н. э. — после 39 г. н. э.), сын царя Ирода Великого, после смерти отца (4 г. н. э.), на основании утвержденного императором Августом завещания, стал тетрархом Галилеи и Перее. Он был государем во времена Иисуса. В Новом завете его называют «Ирод», «Ирод четвертовластник (тетрарх)», «царь Ирод». Отнял у своего брата Ирода Филиппа жену Иродиаду.

См. иродиа, иродъ (в 1 знач.), креститель;

1 Ирод Филипп, или Ирод (ум. 34 г. н. э.), сын царя Ирода I Великого, с 4 г. н. э. один из тетрархов. Был женат на Саломее, дочери Иродиады

исаица, -нъ м. имя собств. — Исаяя (др.-евр. 'спасение, посланное Богом'), один из великих библейских пророков в Израильском царстве, живший в VIII в. до н. э.

искачи, ищж, ищени — искать; стремиться, желать, хотеть

искоини нареч. — сначала, вначале

ископачи, ископаж, ископачши — выкопать

искоушчи, искоушж, искоушши — испытать, испробовать; рассмотреть; ввести в искушение

искоушатчи, искоушаж, искоушащши — испытывать, исследовать, искушать

искоушеник, -ка ср. — испытание, искушение

испальниги и испальниги, испальнж, испальниши — наполнить, исполнить, совершить, осуществить; завершить, выполнить, исполнить; дополнить, заполнить

испальнь и испальнь, нескл. прил. — полный; нареч. полностью

испальнигъ и испальнигъ, -ьи прич. от испальниги — полный, наполненный, исполненный; в знач. прил. полный, совершенный

испальчи, испальж, испальчешши — собирать; полоть, выполоть

исповѣдчи, исповѣдаж, исповѣдащши — исповедовать, признавать; раскаиваться, возвещать; давать обет; восхвалять, прославлять

исправиги, исправлж, исправши — исправить; укрепить; выровнять; направить; совершить, осуществить

испрокрѣци, испрокрѣж, испрокрѣжени — опрокинуть, перевернуть;
нисровергнуть

испросити, испросиш, испросиши — попросить, потребовать, испросить

испоустити, испоуциш, испоуститиши — выпустить, испустить; отпустить; послать

испытати, испыташ, испыташи — испытать, исследовать; разузнать

истапати, стапаш, стапашени — топить

истина, -ы ж. — истина, правда; действительность, истинность; точность;
правила монашеской жизни; въ истинѣ, по истинѣ нареч. — действительно, на
самом деле, воистину; правдиво, правильно; точно

истинный, -ый — настоящий, истинный; правильный, справедливый; правдивый,
говорящий правду; действительный

истопити сѧ, истопаш сѧ, истопиши сѧ — потонуть, потерпеть кораблекрушение

источникъ, -а м. — родник, источник

истръгати, истръгаш, истръгашени — разорвать прервать

истрѣвити, истрѣвѣш, истрѣвѣшиши — очистить; разогнать

истрасти, истраш, истрашени — стряхнуть, отряхнуть, отбросить; истрасти
сѧ, истраш сѧ, истрашени сѧ — затрястись

истѣкати, истѣкаш, истѣкаши — вытекать, течь, истекать

истѣзати I, истѣзаш, истѣзашени — спросить, расспросить, расследовать;
потребовать, взыскать, отобрать

истѣзати II, истѣзаш, истѣзашени — требовать назад, взыскивать, отбирать

исоусъ то же, что исосуъ

исоушити, исосуш, исосушиши — высохнуть, иссохнуть, засохнуть

исходити, исхождѣш, исходиши — выходить, исходить; приблизиться к концу;
быть исключительным

исходъ, -а м. — выход, исход

исцѣлѣти то же, что ицѣлѣти

исцѣлѣти сѧ то же, что ицѣлѣти сѧ

исцѣлѣти то же, что ицѣлѣти

исцѣляти то же, что исцѣляти

исцѣляти сѧ то же, что исцѣляти сѧ

исъхнѣти, исъхнѣ, исъхнѣши — засохнуть, высохнуть, иссохнуть

исѣсти, исѣж, исѣчеши — высечь, вырубить; перебить, избить

идти, идѣ, идѣши — идти; ехать; уйти, выйти, придти, войти; идти

по немъ — следовать за ним

иудѣи то же, что иудеи

исцѣлѣти и исцѣлѣти, исцѣлѣти, исцѣлѣж, исцѣлѣши — излечить, исцелить;

исцѣлѣти сѧ и исцѣлѣти сѧ — исцелиться

исцѣлѣти и исцѣлѣти, исцѣлѣж, исцѣлѣши — выздороветь, поправиться,

исцелиться

исцѣляти и исцѣляти, исцѣляж, исцѣляши — исцелять, лечить; исцѣляти сѧ и

исцѣляти сѧ — исцеляться

исчезнѣти то же, что исчезнѣти

исчистѣти то же, что исчистѣти

исидѣ прич. от изидѣти (*супплетивная форма*)

исидѣ прич. от изидѣти (*супплетивная форма*)

исчезнѣти и исчезнѣти, исчезнѣж, исчезнѣши — исчезнуть, уйти, перестать

исчистѣти и исчистѣти, исчистѣж, исчистѣши — очистить; исчистѣти сѧ —

очиститься

исидѣнсѣ, -ѧ ср. — потомство, порождение

иуда, -ѧ м. имя собств. — Иуда (*др.-евр. 'хвала Господу'*), в том числе Иуда
Искарот (*др.-евр. 'мужчина из поселения Карийот'*), один из двенадцати
учеников Иисуса Христа, предавший его

иудеи и иудѣи, -ѧ м. — иудей, еврей

иудеискѣ и иудеискѣ, -ѧи — иудейский, сврейский

иудеи и иудѣи, -ѧ жс. — страна Иудея в древней Палестине

иаковѣ причлж. причл. от иаковѣ

иаковѣ и иаковѣ, -ѧ м. имя собств. — Иаков (*др.-евр. 'пята, след'*), так как Иаков

(в 1 знач.) родился, ухватившись за пятку старшего брата Исава). В том числе:

1. Иаков, Израиль, третий из библейских патриархов, наряду с Авраамом и Исааком; прародитель еврейского народа; младший из сыновей-близнецов патриарха Исаака и его жены Ревекки;

2. Иаков Зеведеев (сын Зеведея), Иаков Старший, старший брат апостола Иоанна Богослова, апостол, один из двенадцати учеников Иисуса Христа; был убит в 44 г. в Иерусалиме;

3. Иаков Алфеев (сын Алфея), брат апостола Фаддея, один из двенадцати учеников Иисуса Христа, прозванный Праведным

икрен и иерен, -ѣ м. — иерей, священник

икремна, -ѣ и икремни, -ѣ м. имя собств. — Иеремия (др.-евр. 'вознесенный Богом'), один из библейских пророков в Израильском царстве, живший в VII в. до н. э.

икриха, ериха, -ѣ ж. и икрихонъ, ерихонъ, -ѣ м. — город Иерихон, в древности один из наиболее процветающих городов Палестины, расположенный на северном побережье Мертвого моря, заселенный с 10–8 тыс. до н. э.

икроусалимъ и иероусалимъ, іероусалимъ, ероусалимъ, -ѣ м. — город Иерусалим, столица Иудеи, последнее место деятельности Иисуса Христа (считается священным городом для трех мировых религий: иудаизма, христианства и ислама)

I

і то же, что и

іероусалимъ то же, что икроусалимъ

іже то же, что иже

іжь то же, что иже

іисоусъ то же, что іісоусъ

ііемонъ то же, что ии'емонъ

иана то же, что иана
иѣти то же, что ииѣти
иѣѣти то же, что иѣѣти
иѣѣти то же, что иѣѣти

Ѣ

Ѣльгота то же, что гольгота
Ѣмонокъ *протяж. прил.* от Ѣмонъ
Ѣмонъ то же, что иг'емонъ
Ѣн'симани то же, что г'ет'симани
Ѣр'исиньскъ то же, что г'ер'г'есиньскъ

К

кажѣти, кажѣ, кажени — указывать; побуждать, воспитывать, поучать, укорять;
приказывать; проповедовать
како *нареч.* — как, сколь; како не — разве не, неужели не; союз как, что; еда како,
да не како — чтобы не
какъ, кака како *мест.* — какой; какой-нибудь
каменик, -я *ср., собир.* — камни, каменья, каменистая почва; скалы; каменник
драгон (м'ьногоц'ѣньнок) — драгоценные камни
камо *нареч.* — куда; куда-нибудь
камъ, камене *м.* — камень; скала
камѣтъ, -тъи каменный, каменистый, скалистый

кана ж. нескл. — город Кана (в Галилее)

канѣти, канѣ, канѣши — выделить влагу, капать

капати, капѣѣ, капѣши — капать

каперѣнаоумъ и кафеѣрнаоумъ, -а м. — Капернаум (др.-евр. «деревня Наума» или «дом утешения») — город в Галилее, на Геннисаретском озере, одно из мест, где проповедовал, исцелял и творил чудеса Иисус Христос (воскрешение дочери Иаира, исцеление тещи Петра Симона и др.)

капаи, -ѣ ж. — капля

карѣвана, -ѣ ж. — храмовая сокровищница, церковная касса, сосуд для денежных пожертвований

касати сѣ, касѣѣ сѣ, касѣши сѣ — касаться

катапетѣзма, -ѣ ж. — завеса, покров

кафеѣрнаоумъ то же, что каперѣнаоумъ

каѣти сѣ, каѣѣ сѣ, каѣши сѣ — каяться, раскаиваться; жалеть, огорчаться

к'ѣда нова ж. нескл. — Келла Нова, место близ ворот базилики св. апостола Павла в Риме < лат.-греч. *Cella nova* 'новая келья' (*cella* — букв. 'комнатка, каморка'); см. к'ѣниа

к'ѣниа, -ѣ ж. — келья, комната монаха

китовъ прил. — китовый, кита

клада, -ѣ ж. — колода (орудие пытки)

кладѣѣ, -а м. — колодец

кланѣти сѣ, кланѣѣ сѣ, кланѣши сѣ — кланяться; поклоняться, почитать

класти, клаѣѣ, клаѣши — класть

класѣ, -а м. — колюс

клати, колъ, колъши — закалывать, убивать

клеветати, клеветѣѣ, клеветѣши — клеветать

клеврѣтъ, -а м. — пособник, сообщник, сотоварищ (по труду, по работе)

клеопа, -ѣ м. имя собств. — Клеопа (арам. 'прехождение, обмен')

1. Клеоп, Клеопа, муж той Марии, которая упоминается в Евангелии от Иоанна

как присутствующая при распятии Иисуса;

2 Клеопа, один из двух учеников Иисуса из селения Еммаус

клиоскауръ, -а м. — Клиоскаури, лат. *Clivus Scauri* («склон Скавра», Скавр — родовое имя), дорога в древнем Риме, ведущая с запада к горе *Caelium*, позже имя собора, монастыря св. Андрея, расположенного у этой дороги

кличь, -а м. — крик

кличька, -ы ж. — каморка, хижина; отдельный уголок в комнате

ключь, -а м. — ключ

клятка, -ы ж. — клятва; проклятие

кляти, клянж, кьянени — проклинать, клясть; кляти сѧ — клясться

ковачи, ковж, ковени — ковать; перен. строить козни

когда, кьгда нареч. — когда; иногда, когда-то, однажды; союз когда

когождо см. кьждо

кожа, -а ж. — кожа, шкура

козьла, козьлате ср. — козленок

кокоть, -а м. то же, что коуръ

колесьница, -а ж. — повозка, колесница

колесьничьнъ, -ыми прил. от колесьница

коли нареч. — когда; когда-нибудь; союз чтобы не

колиждо частица \diamond иже колиждо — какой (бы) ни, кто (бы) ни, что (бы) ни; иже,

иакьже аще колиждо — кто бы ни, что бы ни, какой бы ни; ижеже колиждо,

идеже аще колиждо — где бы ни; гоможе колиждо — куда бы ни

колико нареч. — сколько; колико паче — насколько больше

коликтъ, колника, колико мест. — сколь великий, какой, который; колицѣмь паче —

насколько больше

колими нареч. — как много, насколько; как, сколь; чем

колѣнати, колѣбелж, колѣблени — качать

колѣно, -а ср. — колено; племя, поколение

комуждо см. кьждо

комъканник, -на *ср.* — причастие святых тайн; **възнимати** комъканник — причащаться

кон'ь, -на *м.* — лошадь, конь

коньць, -а *м.* — край, граница; конец

коньчати, коньчаж, коньчакши — кончать; исполнять, осуществлять

коньчати *сж.*, коньчаж *сж.*, коньчакши *сж.* — кончатся; исполняться, осуществляться; уничтожаться

коньчина, -ы *ж.* — конец; окончание; вершина; цель; кончина, смерть

коньчын'ѣк *нареч.* — наконец, в конце концов; в последний раз

копати, копаж, копакши — копать; охапывать, обрабатывать землю

копие, -я *ср.* — копье

корабль, -я *м.* — корабль, чели, лодка

корабльникъ, -а *м.* — корабельщик, матрос

коренник, -я *ср.*, *собир.* — корни; основание

корень, корене *м.* — корень

коръ, -а *м.* — мера, единица меры; корзина

коснѣти, коснж, коснени (кого, чьто, въ чьто) и коснѣти *сж.*,
коснж *сж.*, коснени *сж.* (комь, чьемь, кого, чесо, въ чьто) — коснуться

коеть, -и *ж.* — кость

котъль, -а *м.* — котел

кошьница, -я *ж.* — корзина

краи, -я *м.* — край, конец, граница; берег

краинкво м'ѣсто — лобное место, место казни; см. гол'гога

красити, крашж, красниши — украшать; красити *сж.* — украшаться;

красити *сж.* чимь, о чьемь — гордиться, хвастаться

краста, -ы *ж.* — язва (*проказы*), короста

красти, крадж, крадеши — красть

кратъ, -а *м.* — раз

крило, -а *ср.* — крыло; крыша

кричаги, кричж, кричиши – кричать

крокъ, -а м. – крыша; шатер: кров, жилище; скрытое место, тайник; охрана, защита, покровительство

кропла, -я ж. – капля

кротъко нареч. – кротко, терпеливо

кротъкъ, -тъи – ручной (о зверях); кроткий

кръвакъ, -а, -о – кровавый

кръвоточащица, -я ж. – женщина, страдающая кровотечением

кръвънъ, -тъи – кровавый

кръма I, -ты ж. – корма (лодки, корабля)

кръма II, -ты ж. – еда, пища

кръмгги и къмгги, -маж, -миши – кормить, питать

кръмаєниє, -я ср. ◊ пицєж къмаєниє – насыщение

кръ (кръвъ), къже ж. – кровь

кръги, къжж, къжиши – прятать, скрывать, укрывать

кръгги сж, къжж сж, къжиши сж – скрываться

кръстиггелъ, -я м. имя собств. – Креститель, наименование Иоанна Предтечи.

Согласно Евангелиям, ближайший предшественник Иисуса Христа, предсказавший пришествие Мессии; жил в пустыне аскетом, проповедовал и совершал священные омовения / окунания для очищения от грехов и покаяния иудеев, которые впоследствии стали называться таинством крещения, омывал (крестил) в водах реки Иордан Иисуса Христа, окунув его в воду. Обличал в безнравственности иудейского царя Ирода Антипу и его жену царицу Иродиаду и был обезглавлен по желанию Иродиады и ее дочери Савомей. Считается исторической фигурой. См. иоанъ (в 1 знач.), прѣдъггелъ

кръстигги, къщиж, къстиши – крестить; перекрестить; къстигги сж – креститься

кръстъ, -а м. – крест; крещение

кръцагги, къцажж, къцакши – крестить

кръценнє, -я ср. – крещение

крѣпнѣти, крѣпѣль, крѣпѣши — укреплять, крепить; крѣпнѣти сѧ — крепнуть,
 укрепляться; стараться, стремиться; ожесточаться; подтверждать, утверждать
 крѣпѣць, -чи — сильный, крепкий, могучий
 коупнѣти, коупѣль, коупѣши — купить
 коупѣль, -ѣ ж. — торговый, купеческий
 коупѣль, -ѣ ж. — торговля; рынок; деятельность, занятие; коупѣль
 дѣяти, съгворити — торговать
 коуповати, коупоуѣль, коупоуѣши — покупать
 коупно нареч. — вместе, совместно; одновременно; коупно оутро — рано утром,
 вместе с ранним утром
 коурогаашеник, -ѣ ср. — пение петухов
 коурѣ, -ѧ м. — петух
 куството и куството, -ѣ ж. — кустодия, стража, охрана, караул
 коуциѧ, -ѧ ж. — каша, кутья (*вареная пшеница с медом*)
 къ предлог (*с дат.*) — к; перед; в; на; против; к, с, друг к другу; к, для; къ томоу
 не — уже не, больше не
 къгда то же, что когда
 къде нареч. — где; где-нибудь, где-то
 къждо, кождо мест. — каждый
 къзнь, -ѣ ж. — способ, образ; коварный замысел, происки, козни
 кънигъчи, -ѣ м. — знаток законов, учитель закона, книжник
 кънигы, -ѣ ж. множ. — книга, книги; сочинение, описание; Священное Писание;
 буквы, письмена; ветъхыѧ кънигы — Ветхий Завет
 кънижъникъ, -ѧ м. — знаток законов, учитель закона; книжник, человек,
 имеющий дело с книгами (*изучающий или пишущий книги*)
 кънажь, -ѣи — княжеский, *притяж. прил.* от къназь
 кънажьскъ, -ѣи — княжеский
 къназь, -ѣ м. — правитель, властитель, владыка; начальник; вельможа; префект,
 городской или воинский начальник

къснѣти, къшнѣж, къснѣши — медлить, задерживаться

къто мест. — кто

къи, каи, кок мест. — какой, который; какой-то, какой-нибудь, некоторый

къпѣти, къпѣж, къпѣши — бурлить, пениться, вытекать; переволнаться, изобиловать

къпѣль, -и ж. — купание, место для купания, водоем; см. овъча къпѣль

кърена, -чы ж. — город Кирена, Кириная — в античные времена богатый и могущественный город на плодородной земле Киренаика на северном побережье Африки (на территории современной Ливии)

къринѣискъ, -чыи — киренский, киринейский

Л

лавра, -чы ж. — лавра, монастырь отшельников

ладин, -ѣя ж. — лацья, лодка, корабль

лакѣть, -е м. — локоть; локоть, мера длины (около 10 вершков, от локтя до конца среднего пальца)

ланита, -чы ж. — челюсть, щека, ланита

левыг'ин (левыѣин, левѣин, левѣин), -ѣя м. имя собств. — Левий (др.-евр. 'прилепленный'). В том числе:

1. Левий, сын ветхозаветного патриарха Иакова, сына Исаака и Ревекки;

2. Левий Матфей, Святой Матфей, Евангелист Матфей, Левий Алфеев — апостол, один из двенадцати учеников Иисуса Христа, персонаж библейского Нового Завета. Считается автором первого канонического евангелия — Евангелия от Матфея (см. матфей)

левыг'итъ и левѣг'итъ, -а м. — церковный служитель, левит

легеонъ, -а м. — легион, отряд войска около 6 000 человек

ледъ, -а м. — лед, мороз

лежати, лежж, лежиши — лежать; быть, находиться, иметь место; быть
предназначенным

летѣти, лециѧ, лежиши — лететь

леоу҃г'итѣ то же, что левы҃г'итѣ

леци, ла҃гж, ла҃жешн — лечь

ли *частица* — ли, разве, неужели; союз или; чем; ли... ли, любо... ли — или... или;

аще ли, аще ли же, аще ли да, аще ли и, кгда ли,

кгдаже ли — но если, если же, когда же

ливанъ, -а м. — ладан, ливан

лизати, лижж, лижешн — лизать

ликовати, ликоу҃ж, ликоу҃жши — ликовать, плясать, танцевать

ликъ, -а м. — хоровод и хоровое пение (*в честь кого-л., чего-л.*), ликъы

ставити — ликовать; сонм, лик

лисица, -а ж. — лисица

лисъ, -а м. — лис, лисица

лихва, -ы ж. — проценты, прибыль, лихва

лихонник, -а ср. — корыстолюбие

лихотѣкъ, -а м. — избыток, излишек

лице, -а ср. — лицо; вид, облик; личность; сущность, ипостась;

оутврьдити лице свое — твердо решить; лице кѣтъ — намерен что-л. сделать;

самъ своимъ лицемъ — лично

лицемѣръ, -а м. — лицемер

лицемѣрънъ, -ын — лицемерный

личьникъ, -а м. — платок, покрывало

лишати сѧ, лишаѧ сѧ, лишаши сѧ — терпеть лишения, нуждаться (*в чем-л.*)

лишити, лищж, лишиши — лишить

лияти, лѣж, лѣжши — лить

ловѣзаник, -а ср. — поцелуй, лобзание

ловити, ловаж, ловиши — ловить, охотиться

ловаенние, -ѣ *ср.* — охота, ловля

ловѣць, -ѣ *м.* — охотник, ловчий; ловѣць рывамъ — рыбац, рыболов

лован *прич.* от ловити, в *знач. суц.* — охотник, рыбац

ложе, -ѣ *ср.* — постель, ложе; носилки; нора, логово

лоно, -ѣ *ср.* — колени; лоно; живот, утроба

лоука, -ѣ, *м. имя собств.* — Лука (*лат.-греч.* 'свѣтящійся, свѣтлый'), врач, один из 70 апостолов и спутник апостола Павла, евангелист и автор Деяний апостольских

лоуци, лоуциши, лоуце *прил. сравн. ст.* (от добръ) — лучший, лучше

лъгати, лъгѣ, лъгѣши — лгать

лъжа, -ѣ *ж.* — ложь

лъжь, -ѣши — лживый

лъжьнѣ, -ѣши — ложный, неверный; ложный, вымышленный, неправдивый, притворный; ненастоящий; ненадежный, обманчивый

лъкъ, -ѣ *м.* — лев

лъгѣчиги, лъгѣчѣ, лъгѣчиши — облегчать

лъгѣкъ, -ѣши — легкий; нетрудный

лъстити, лъциѣ, лъстиши — обольщать, обманывать; прельщать, соблазнять; вводить в заблуждение. поступать коварно

лъсть, -ѣ *ж.* — обман, хитрость, коварство; козни; соблазн; обольщение; заблуждение

лъстьнѣ, -ѣши — соблазнительный; лъстьнок в *знач. суц.* — обман, хитрость, коварство

лъщение, -ѣ *ср.* — обман, хитрость

лъкъ, -ѣши — левый

лъкнота, -ѣ *ж.* — красота, великолепие; съ лъкноты, къ лъкнотѣ, по лъкнотѣ — прилично, надлежащим образом

лъкнѣ, -ѣши — красивый, великолепный; приличный, уместный, надлежащий

лъгати, лъгѣ, лъгѣши — летать

лѣто, -а ср. — лето; год; время

любити, любая, люкиши — любить

любоудѣница, -а ж. — блудница, распутная женщина

любо союз \diamond любо... ли — или... или; любо... любо — ли... или, или... или, либо...

либо; частица или союз: любо — пусть, хотя бы, и если бы; частица \diamond кѣто любо

— кто ли, кто-либо; какъ любо, кыи

любо — какой угодно, какой-либо

любовниць, -ни — любящий бедных, благотворительный

любы, любѣве ж. — любовь; страсть, влечение

любезнѣ, -чи \diamond любезнок давание — благотворительность, щедрость

люди, -ни м. множ. — люди

людскѣ, -чи — народный, людской; земной

лють, -чи — жестокий, лютый, страшный

лютьѣ нареч. — жестоко, люто, страшно; сильно

лѣгъ, -а м. — роща, лес

лжквѣ, -чи — очень плохой, коварный, лукавый; в знач. сущ. подлец, негодяй,

мерзавец; лукавый, дьявол

М

мазати, мажж, мажешн — мазать

мало нареч. — немного, мало; недолго

маловѣрѣменьгъ, -чи — кратковременный; недолговечный, временный, преходящий

маловѣрѣ, -чи — маловерный

маломощѣ, -и м. — калеска, увечный; нищий, бедняк

малѣ, -чи — маленький, малый; краткий, недолгий; немногий;

малѣ часѣ — некоторое время; недолго, ненадолго; мало, -ок в знач. сущ. — малое,

малость; малчи в знач. сущ. — незнатный, простой человек, бедняк; дитя; мале

чьто — что-нибудь небольшое, малость, немного; по малюу — понемногу, постепенно; немного, скудно; въ малѣ — вскоре; на короткое время, ненадолго; на малѣ продаати — дешево продавать; по малѣ — вскоре, немного погода малъ нареч. — немного; прѣжде малъ, прѣдъ симъ малъ — незадолго до этого, немного раньше; потомъ малъ — вскоре после этого, немного позже

мамона, -ы м. и ж. — имущество, богатство; Мамона (бог богатства)

манастыр'ь, -я м. — монастырь

мариа, -я ж. имя собств. — Мария (др.-евр. *Мариам* 'любимая, желанная'). В том числе:

1. Дева Мария, Богородица, мать Иисуса Христа;
2. Мария Магдалина, христианская святая, преданная последовательница Иисуса Христа, которая присутствовала при его распятии и была первой из людей, удостоившейся явления воскресшего Иисуса. Отождествляется с Марией из Вифании, сестрой Марфы и Лазаря из Вифании, помазавшей миром ноги Иисуса

маркъ и марькъ, марькъ, марко, -а м. имя собств. — Марк (лат. 'молот'); см. поанъ (в 3 знач.)

масло, -а ср. — оливковое масло, елей

масть, -и ж. — миро; масло, жир

мати, матерѣ ж. — мать

матфеи и маѳеи, -я м. имя собств. — Матфей (др.-евр. 'дарованный Богом'), он же Левий Алфеев, мытарь (сборщик податей) в Капернауме, один из двенадцати учеников Иисуса Христа, евангелист; см. левь'ни

медвѣдъ, -и м. — медведь

медъ, -оу м. — мед

межда, -а ж. — граница, переулоч

мен'є прил. сравн. ст. к малъ (см. мьн'ни)

месиа, -я м. — Мессия (др.-евр. *машиах*; в др.-греч. в том же значении)

*христос, букв. 'помазанник'). Отсюда имя собств. Христос. Помазание оливковым маслом (елеем) было частью церемонии, проводившейся в древности при возведении монархов на престол и посвящении священников в сан. В иудаизме слово *машиах* иносказательно означает «царь». Иудеи верят, что идеальный царь, потомок царя Давида, будет послан Богом, чтобы осуществить политическое освобождение народа Израиля из-под власти других народов. В христианстве чаще используется греческая форма термина *машиах* — Христос, а также термин «Спаситель». В христианском богословии роль Христа-Мессии значительно выходит за пределы представлений иудаизма о спасении Израиля и распространяется на все человечество. Мессия — посланник высших сил во многих религиях*

метати, метж, метешн, мецж, мецешн и метах, метахши — бросать, метать мечь, -а м. — меч; мечемь **исъцин** — обезглавить

милосоъдовати и милосоъдовати, -оуѣж, -оуѣхши — проявлять милосердие, сострадание, милость; **миловать, сжаливаться**

милоствнѣъ, -ън — милосердный, ласковый; **набожный**

милоствн'и, -ѣ ж. — сострадание, милосердие, благотворительность; **милостыня**

милоствъ, -и ж. — милосердие, пощада, сострадание, милость; **милостыня**

миаъ, -ън — достойный сострадания, заслуживающий снисхождения; **милый, любимый; миаъ б'ѣгчи** — вызывать жалость (у кого-л.); **миаъ са д'ѣяти** (творити) — просить прощения

мимо нареч. кроме, мимо, вне

мимонти, мимондѣж, мимондешн — идти мимо, пройти, проходить, миновать; **прекратить существование, исчезнуть**

мимоходити, мимохождѣж, мимоходиши — проходить мимо, обходить, миновать; **прекрапашъ существование, проходить, исчезать**

миновати, миноуѣж, миноуѣхши — миновать; **переходить**

минжти, минж, минешн — минуть, пройти; **миновать, кончаться, прекратиться;**

перейти

миръ I, -а м. — мир, покой

миръ II, -а м. — мир, вселенная; свет

миръскъ, -тъи — светский, мирской, мира

миса, -ты жс. — блюдо

младенѣцъ то же, что младѣнѣцъ

младѣцъ, -тъи — только что появившийся, младенческий, детский; молодой; изъ

младѣцъ ногтѣи — с детства

младѣнѣцъ и младѣнѣцъ, младѣнѣцъ, -а м. — младенец

млатъ, -а м. — молот

млъва и мльва, -ты жс. — шум, волнение, смятение, крик

млъвити и мльвити, -мльж, -внши — шуметь, волноваться; заботиться, беспокоиться

мльни и мльни, -ъа жс. — молния

мльчати и мльчати, -чж, -чиши — молчать; совершать монашеский

подвиг молчания; жить в молчании; мльчи в знач. частицы — не так, совсем не так

млъко, -а ср. — молоко

мльти, мельж, мелешѣи — молоть

могъдаламъ м., нескл. — местность Магдала, Магадан — в Галилее, на берегу Геннисаретского озера, известного как Галилейское море

можданъ, -тъи — мозговой

мозиъ, -а м. — костный мозг

мон, мона, мон мест. — мой

монси(и) то же, что моси(и)

молтѣва, -ты жс. — мольба, просьба; молитва

молтѣи, мольж, молтѣи — молить, просить; молтѣи сж — молиться

мольба, -ты жс. — мольба; молитва; мольж чторити, мольжы дѣкати — молиться

моръ, -а м. чума

морк, -а *ср.* – море; также озеро, река и всякое большое собрание вод; морк оточьное – океан; морк галиленско(к) *см.* галиленскъ

моси(н) и монси(н), -а *м.* *имя собств.* – Моисей, *еврейский пророк и законодатель (XIII в. до н. э.), основоположник иудаизма, вождь израильского народа, организовал Исход евреев из Древнего Египта*

мостъ, -а *м.* – мост

мочити, мочѣ, мочитиши – мочить

моци, мож, можеша – мочь; быть сильным, могущественным, иметь власть

моць, -и *ж.* – власть, мощь, сила

моѣ то же, что моа (*см.* мои)

мразъ, -а *м.* – мороз; лед

мразьгъ, -ьи – морозный, ледяной

мракъ, -а *м.* – мрак, темнота; толпа

мрачьгъ, -ьи – темный, мрачный

мръзость и мръзость, -и *ж.* – мерзость

мръзъкъ и мръзъкъ, -ьи – мерзкий

мръкнѣти и мръкнѣти, -кнѣ, -кнѣши – померкнуть

мрътъвѣ и мрътъвѣ, -ьи – мертвый

мрътъвьць и мрътъвьць, -а *м.* – мертвец

мръцати, мръчѣ, мръчениши – меркнуть

мръжа, -а *ж.* – сеть (*ср. русск. мережа (мерёжа) 'рыболовная снасть, состоящая из сетки, натянутой на обручи'; мережка 'сквозная узорчатая прошивка в ткани, сделанная посредством выдергивания поперечных ниток'*)

мръгѣти, мръгѣ, мръгѣши – умирать, гибнуть

моуха, -ы *ж.* – муха

мъного нареч. – много

мъногъ, -ьи – многий, многочисленный; большой, значительный; мънози *множ.*, *в знач. сущ.* – многие, множество; на мъного, на мънозѣ, по мъногоу – весьма, очень, долго; не по мъногоу, не по мънозѣ – незадолго, после

небольшого отрезка времени

мѣножьство, -а ср. — множество

мѣы мест. — мы

мѣыслити, мѣыслиж, мѣыслиши — думать, мыслить, размышлять; намереваться, замышлять

мѣысль, -и жс. — мысль; намерение; мнение

мѣытгарь, -я м. — сборщик податей, мытарь

мѣыти, мѣыиж, мѣыикши — мыть; мѣыти сѧ — мыться

мѣытго, -а ср. — пошлина, подать

мѣытѣница, -ѧ жс. — место, где собирают подати, пошлины; таможня

мѣышь, -и жс. — мышь

мѣызда, -ы жс. — плата, вознаграждение; отплата, мзда; даяние, дар, подарок

мѣы'ни, мѣы'ниши, мѣыне прил. сравн. ст. к мало — меньший; малый; младший; в знач. превосх. ст. наименьший, самый маленький

мѣынимѣын прич. от мѣыгѣти в знач. прил. — предполагаемый, мнимый

мѣыгѣти, мѣыиж, мѣыниши — думать, считать, полагать, мнить; считать (кого-л. кем-л., что чем); мѣынитъ сѧ безл. — кажется

мѣыне нареч. сравн. ст. (от мало) — меньше

мѣычѣтъ, -а м. — видение, призрак

мѣыша, -ѧ жс. — обедня, месса

мѣыцаги, мѣыцаиж, мѣыцакши — мстить, наказывать

мѣына, -ы жс. — мена

мѣынити I, мѣыиж, мѣыниши — считать, полагать; упоминать

мѣынити II, мѣыиж, мѣыниши — менять; мѣынити сѧ — меняться

мѣыра, -ы жс. — мера; количество; монета

мѣырити, мѣыриж, мѣыриши — мерить, измерять; перен. обдумывать; мѣырити сѧ — измеряться

мѣысити, мѣыиж, мѣысиши — мешать, смешивать

мѣысто, -а ср. — место, пространство; положение

мѣхъ, -а ср. — мех, кожаный мешок, бурдюк

мѧ см. азъ

мѧкъкъ, -тъи — мягкий; нежный; мѧкъка, мѧкъкаж в знач. сущ. — мягкая одежда

мѧсо, -а ср. — мясо

мѧсти, мѧтъж, мѧтени — мутить, смущать, тревожить

мѧта, -тъ ж. — мята

мѧтежь, -а м. — мятеж, смятение, волнение

мѧти, мѧнж, мѧнени — мять

мѧдръ, -тъи — мудрый, рассудительный; в знач. сущ. ученый, мудрец

мѧдрѣ нареч. — мудро

мѧжь, -а м. — мужчина, человек; солдат; муж, супруг

мѧжьство, -а ср. — мужество, отвага

мѧжа I, -тъ ж. — мука

мѧжа II, -тъ ж. — мука, мучение; штраф, наказание; орудие пытки; мѧжъи приняти — претерпеть муки

мѧченикъ, -а м. — мученик

мѧчитѣль, -тъ м. — палач, мучитель; тиран, властелин

мѧчитти, мѧчж, мѧчиши — мучить; наказывать; давать пощечины; мѧчан слоуга — палач; мѧчитти са — мучиться

мѧчьнъ, -тъи — связанный с муками, мучениями

мѧра, -тъ ж. и миро, -а ср. — миро (состав из разных благовонных веществ, употребляющихся в церкви); ср. змѣрна

И

на предлог (с вин.) — на, к, до; на, в, против (на нѧ — против Иисуса); для, ради, из-за; (с местн.) на, в; за (при обозначении цены)

навадити, наваждж, навадиши — подговорить, подстрекнуть; оклеветать

навѣкижти, навѣкижж, навѣкинеши — научиться, усвоить; познать, понять

накъѣцати, наеѣцаѣж, наеѣцаѣсши – учиться, познавать

надежда, -а ж. – надежда

надъ предлог (с вин.) – на, над, к; (с твор.) над, сверху; над, выше

надѣяти сѧ, надѣѣж сѧ, надѣѣши сѧ – надеяться, возлагать надежды, доверять

наджти, надъмж, надъмещи – раздуть

надъмень прич. от наджти

назарѣанинѣ то же, что назарѣанинѣ

назарѣанинѣ и назарѣанинѣ, -а м. – назарянин, житель Назарета; прозвище Иисуса Христа (см. назарѣтъ)

назарѣтъ, -а м. – город Назарѣт (др.-евр. *Нацрат*) – в Галилее, на юго-восток от Капернаума и к западу от южного конца Тивердиадского озера. *Священный христианский город, третий по значимости после Иерусалима и Вифлеема. По одной из версий, его название Нацрат происходит от еврейского существительного нецер, означающего 'ветвь'. Нецер не является общепринятым еврейским словом для обозначения ветви, но оно понималось как мессиянский титул, основанный на словах пророка Исайи: «И произойдет отрасль от корня Иессеева, и ветвь произрастет от корня его». Согласно Евангелию, в Назарете жили св. Иосиф и Дева Мария, здесь совершилось Благовещение (ангел Гавриил принес Марии благую весть от бога об Иисусе) и прошли детство и юность Иисуса Христа, отчего он и был назван назарянином, или а-ноцири, т. е. 'житель города Назарета'*

наимъникъ, -а м. – наемный работник, наемник

наипаче нареч. – наиболее, больше всего; главным образом, прежде всего; точнее, вернее; очень

наигти, наидж, наидещи – войти; напасть; настать, наступить; сойти (на кого-л.)

накрѣмгти, накрѣмж, накрѣмши – накормить

наложити, наложж, наложши – положить, наложить, разложить; нагрузить

намочити, намочѣж, намочши – намочить, окропить

напагти, нападж, нападещи – броситься, напасть; устремиться; упасть

напасть, -и ж. — напасть, несчастье, беда; козни; искушение
напаѣти то же, что напаати
напаати, напааѣж, напааѣши — поить, орошать
написаник, -и ср. — письменное сообщение, текст, запись; список
написати, написаѣж, написаѣши — записывать, составлять список; описывать;
изображать
напаѣнити, напаѣнж, напаѣнши — наполнить: *напаѣнити сл* — наполниться
напѣсати и написати, напишѣж, напишѣши — написать, записать
нардъ, -а м. — нард, нардовое масло
нареци, нарекж, наречеши — назвать, обозначить, наименовать; установить,
назначить; *нареци сл* — назваться, обозначиться; значить
нарицати, нарицаѣж, нарицаѣши и наречж, наречеши — называть, именовать,
давать имя, произносить имя; вызывать, исповедовать; *нарицати сл* —
называться, именоваться
нардъ, -а м. — народ, толпа; племя, народ
нарочитъ, -ъи — широко известный, знаменитый; особый, выделенный,
обозначенный
нарочитъ, -ъи — особый
насадити, насаждѣж, насадиши — посадить, насадить (*растения*); *перен.* поселить
наслѣдникъ, -а м. — наследник; последователь; соучастник, сообщник
наслѣдствовать, наслѣдствож, наслѣдствожши — унаследовать,
наследовать, получить в наследство
наставити, наставѣж, наставѣши — показать (путь), ввести, довести, провести;
научить
наставѣти, наставѣж, наставѣши — показывать (путь), вводить,
приводить; учить
насытити, насыщж, насытѣши — насытить, накормить; *насытити сл* —
насытиться, наестся; *перен.* удовлетвориться, насладиться, стать довольным
насыщати, насыщаѣж, насыщаѣши — насыщать, кормить

наоустиги, наоуциж, наоустиши — подстрекнуть, подговорить, подучить, научить

на оугрѣна нареч., см. оугрѣне

наоучити, наоучж, наоучиши — научить, наставить, обучить; подучить, подговорить сделать *что-л.*; наоучити сж — научиться

начинати, начьнж, начьнешн — начинать; пробовать, пытаться

начьнъ прич. от начати

начало, -а ср. — начало

начати, начьнж, начьнешн — начать; взяться, приняться за *что-л.*;
попробовать; начати сж — начаться; взяться, приняться за *что-л.*

начатъкъ, -а м. — начало, происхождение; поступок, начинание

нашъ, наша, наше мест. — наш

наяти, наймж, наимени — нанять

не частица — не

невесьнъ, -ън — небесный, божий

невесьскъ, -ън — небесный

нево, неведе ср. — небо

неврѣци, неврѣжж, неврѣжешн — оставлять без внимания, пренебрегать, не заботиться

невытик, -а ср. — небытие

некъмѣстимъ, -ън — неместимый

невърѣнъ, -ън — неверующий; неверный, вероломный

негодovati, негодуж, негодужши — сердиться, негодовать, быть недовольным

недлъжьнъ прич. — необязательный; недлъжьнъ бѣти — не быть должным, обязанным

недостати, недостанж, недостанешн — доставать, не хватать, отсутствовать

недостоннъ, -ън — недостойный, неподходящий; недостойно jestь — непозволительно, не подобает

недоуменик, -а ср. — недоумение

недѣжъ, -а м. — болезнь, недуг
недѣжънѣ, -ѣи — больной, слабый; вызывающий болезнь
неже союз — чем, нежели; и не, ни
нежели союз — чем, нежели
неислѣжденъ, -ѣи прич. -прил. — непостижимый
неиспальненъ и неиспальненъ, -ѣи прич. -прил. н-е завершенный, неполный,
несовершенный; квасъ неиспальненъ — не перебродивший (хмельной) напиток;
ср. испальнѣти, испальненъ
нелѣжънѣ, -ѣи — неложный, правдивый
немоць, -и ж. — бессилне, немощь, немоцность; недомогание, болезнь
немъногъ, -ѣи — немногий, немногочисленный
ненавнѣдѣти, ненавнѣждѣ, ненавнѣдиши — ненавидеть
ненавистъ, -и ж. — ненависть
неотгвѣтънѣ, -ѣи прич. — непреодолимый
неповиннѣ, -ѣи — невиновный, неповинный
непогонкиик, -а ср. — прощение, наказание
непользѣнѣ, -ѣи — бесполезный, напрасный
непостижънѣ, -ѣи — непостижимый, недоступный пониманию
неправдѣнникъ, -а м. — несправедливый, неправедный человек
неправдѣнѣ, -ѣи — несправедливый, неправедный
неприазиинѣ, -ѣи — злой; дьявольский, принадлежащий, свойственный злему
духу
неприази, -и ж., редко м. — зло, злой дух, дьявол
неразлѣжънѣ, -ѣи — неразлучный, неделимый
нести, несѣ, несѣши — нести
несъмъслакнѣ, -ѣи — лишенный смысла, неразумный
несътрѣпимѣ, -ѣи — нестерпимый
несытъ, -ѣи — ненасытный, жадный
не оу см. оу II

неудобовъ нареч. – неудобно, с трудом, трудно
 неопутъвшинавъ, -тъи прич.-прил. – безутешный
 нечистъ, -тъи – нечистый
 нечувствътъи, -тъи – не воспринимающий, не чувствующий
 нешкъенъ см. шкъенъ
 ни частица – нет, даже не; союз и не, даже не; ни... ни – ни... ни
 ника, -тъ ж. – нива, поле
 нижн'ь, -ни – нижний
 низоу и низъ нареч. – внизу, вниз
 низъкести, низъведж, низъведени – свести (*вниз*), низвести, низвергнуть
 низъкъ, -тъи – низкий
 низълагати, низълагаж, низълагаени – повергать, низвергать
 низъложити, низъложж, низъложиси – повергнуть, низвергнуть,
 низложить
 низъходити, низъхождж, низъходиши – спускаться, сходить
 никакъже, никакънже мест. – никакой
 николи, николиже нареч. – никогда
 никтооръниже мест. – никто, никакой, ни один
 никъдеже нареч. – нигде
 никъто, никого и никътоже, никогоже мест. – никто
 никакъже, никаже, никоже мест. – никакой; никто
 ницъ, нескл. прил. – склоненный, ниц
 ничътоже, ничесоже (*ничъсоже*) мест. – ничто; *быти въ ничътоже* – быть
 уничтоженным
 ницк, -ни – бедный, нищий
 новорождетъ, -тъи прич.-прил. – новорожденный
 новъ, -тъи – новый
 нога, -тъ ж. – нога
 ногътъ, -и м. – палец, коготь; *ногъти множ.* ногти, орудие пытки

ножь, -а м. — нож, меч

носите, ношиж, носини — носить, вести; сносить, переносить, терпеть

ношение, -я ср. — ношение

ноць, -и ж. — ночь; ноциж, въ ноци — ночью; полоу ноци, въ полоу

ноци — в полночь

ноцинь, -ьи — ночной

нравъ, -а м. — обычай, нрав; привычка; образ жизни; способ

нъ союз — но, а; однако; только; разве только, разве что, чем; нъ и,

нъ ни — но и, даже и, но ни, даже и не; не т'ьк'ьмо... нъ и — не только... но и; аще

(и)... нъ, нъ окаче, нъ оубо — если бы и, хотя бы... но; частица вот

н'ын' нареч. — теперь, ныне; до н'ын' — до сих пор; отъ н'ын' — отныне

н'коли нареч. — однажды, когда-то

н'къто, н'кого мест. — кто-то, некто

н'къи, н'кака, н'кок мест. — какой-то, некоторый, некий

н'кътъ то же, что не кътъ (см. къти)

н'къто, н'чего (н'чьсо) мест. — что-то, что-нибудь

н'юже см. пон'юже

нждити, нждж, нждини — совершать насилие, оказывать давление, угнетать;

принуждать нждити сѧ — терпеть насилие, завоевываться силой; прилагать

усилия, добиваться; стараться, стремиться

нжда, -ѧ ж. — насилие, принуждение, усилие; надобность, необходимость;

страдание; нждж имамъ — мне нужно, мне надо, я должен



о предлог (с вин.) — о; в; (с местн.) вокруг; на, в; у; о; из, от; к, с, на, по отношению

к; для; за; против

оба, обѣ, обѣ числ. колич. — оба, два

обаче союз — однако, но, но все-таки; аще и... обаче; иде... обаче — если и... все-

тпки; *нареч.* ведь; пока

окидѣти, окиждѣ, окидиши – обидеть, поступить несправедливо; презирать;
пренебрегать кем-л., чем-л.

окигити, окиж, окиеши – обернуть, обвить

окигѣль, -и ж. – жилище, жилье, гостиница, постоянный двор

окиакъ, -а м. – облако, туча

окиасть, -и ж. – власть, правление; сила, мощь; право; область, край, территория

окиачити сѣ, окиачаж сѣ, окиачаши сѣ – одеваться, облачаться

окиачити, окиачж, окиачиши – одевать, облачать; окиачити сѣ – одеваться,
облачаться

окиаши, окиаж, окиаеши – переночевать, остаться ночевать

окиаши *прич.* от окиаши

окиаченик, -а ср. – обвинение, обличение; возражение

окиахъзати, окиахъзаж, окиахъзашаши – поцеловать, расцеловать,
облобызать

окиаѣти, окиаѣж, окиаѣеши – одеть, облечь кого-и. во что-н.; окиаѣти сѣ –
одеться, облечься; принять вид, образ, усвоить образ жизни

окиа, окиа, окиа числ. – оба, обоих видов; окиа – то и другое

окиаѣ, -а м. – вид, образ; звание; состояние; сословие; монашество, схема; вид,
религиозность, форма; изображение, образ; изваяние; символ, знак, знамение;
пробораз. образец; пример; образ жизни, поведение; на окиаѣ приити – принять
монашество

окиаѣити, окиаѣж, окиаѣиши – повернуть, обернуть, обратить; превратить,
именить, окиаѣити къ пѣтѣ – отдать на разграбление; отвернуть, отклонить,
отприти; возвратити, привести обратно; окиаѣити сѣ – повернуться,
обернуться; обратити къ кому-л.; изменити; вернути

окиаѣити, окиаѣж, окиаѣаши – обращаться; превращать, изменять; окиаѣити
сѣ поворачиваться, оборачиваться; возвращаться

окиаѣити, окиаѣж, окиаѣаши – обрезать (*совершать обряд обрезания*)

оврѣсти, оврѣцѣж, оврѣцѣени — найти, обрести; изобресть, придумать;
 обнаружить, установить; приобрести, достичь
 оврѣтати, оврѣтаж, оврѣтакни — находить, обретать; обнаруживать.
 устанавливать; приобретать, достигать *чего-л.*; оврѣтати сѧ — находиться,
 встречаться, появляться, присутствовать
 овътеци, овътекл, овътечени — обежать
 овъчани, -и м. — нрав; привычка, обыкновение
 овъць, -ни — общий, совместный; всеобщий
 овѣдъ, -а м. — общая трапеза, пир; овѣдъ годоу — праздник Пасхи
 овѣтъ, -а м. — обещание, обет
 овѣцавати (сѧ), овѣцаваж (сѧ), овѣцакани (сѧ) — обещать, обязываться,
 давать обет
 овѣцаник, -и ср. — обещание, обет; плата, мзда
 овѣзати, овѣзж, овѣзени — обязать, перевязать; связать; овѣзати сѧ —
 обвиться
 овѣти, овѣмж, овѣмени — обнять, заключить в объятья; захватить, охватить;
 объять; приобрести
 овъ, ова, ово *мест.* — тот; некоторый, кто-нибудь; овъ... овъ (же), овъ... сь, овъ...
 дроутъни — этот... тот, один... другой; некоторый... другой
 овъца, -а ж. — овца
 овъчь, -ни овечий; овъча (овъчина) кѣпѣль — название водоема в Иерусалиме; см.
 витезда
 овъча, овъчатѣ ср. — ягненок
 оглаголати, оглаголаж, оглаголакни — обвинить
 оглашати, оглашаж, оглашакни — наставлять, учить
 огнь, -и (-и) м. — огонь, жар; огникъ жеци (колѣти сѧ) — о лихорадке, о жаре при
 болезни
 оградити, оградж, оградни — оградить, огородить; *перен.* оградить, защитить
 одежда, -а ж. — одежда, одеяние

одръ, -а м. — постель, ложе, носилки; одр
одръжати, одръжѣж, одръжниси — захватывать, овладевать; владеть, обладать;
обстунать, окружать, занимать; замечать, обращать внимание
одѣти, одѣждѣж, одѣждени — одеть; одѣти сѧ — одеться
ожидати, ожидаѣж, ожидаѣши — ждать, ожидать
ожити, оживѣж, оживени — ожить, воскреснуть
оуѣлокити, оуѣлобѣж, оуѣлобниси — повредить, удручить, измучить; угнетать,
портить; растравить, раздражить; унижить, опозорить, обесславить
оуѣлобѣение, -ѧ ср. — подавленность, страдание, лишения
окаянѣж, -ѣши — бедный, обездоленный, несчастный; окаянный, проклятый, очень
шухой
оклеветати, оклеветѣж, оклеветѣши — оговаривать, клеветать; обвинять
око, очесе ср. — глаз, око; взгляд, зрение
окопати, окопаѣж, окопаниши — окопать, окопать
окръстѣж нареч. — вокруг, кругом, окрест, около; предлог (с род.) вокруг, окрест
окръстѣнѣж, -ѣши и окръстѣнѣж, -ни — окрестный
окуныце, -а ср. — окно
олѣи, -ѧ м. — масло, елей
омочити, омочѣж, омочниси — омочить, смочить
омръкнѣти и омръкнѣти, -кнѣж, -кнѣши — померкнуть; быть застигнутым тьмой,
оказаться во тьме, впотьмах
омыти, омыѣж, омыниси — обмыть, омыть, вымыть
оно, она, оно мест. — тот; он; один, некто; другой
оплатѣж, -ѧ м. — святые дары
оплотѣж, -ѧ м. — забор, ограда, плетень
оплѣчатѣ сѧ, оплѣчаѣж сѧ, оплѣчаѣши сѧ — строиться в боевой порядок
оплѣченѣж, -ѧ ср. — боевой порядок
оплѣкати, оплѣюж, оплѣюниси — оплевать
опона, -ѧ ж. — завеса

оправѣдати, оправѣдаѣ, оправѣдаѣши — оправдать, оправдывать
 опражняти, опражняѣ, опражняѣши — опустошать, оставлять пустым,
 истощать
 опроверѣти, опроверѣѣ, опроверѣѣши — опрокинуть
 опрѣснѣтъ, -а м. — пресный хлеб, опреснок; днь опрѣснѣтъ (опрѣснѣтъ) см.
 днь
 опрѣти сѣ, опрѣ сѣ, опрѣши сѣ и опрѣти сѣ, опрѣ сѣ, опрѣши сѣ —
 опереться, толкнуть
 осанна и осана, осана, осанѣна межд. — осанна (из др. -евр., хвалебный возглас,
 торжественное молитвенное восклицание в иудейском и христианском
 богослужении)
 осващати, осващѣ, осващѣши — освящать
 осияти, осияѣ, осияѣши — осветить, озарить, осиять
 осквернити и осквернити, -нѣ, -ниши — осквернить; осквернити сѣ —
 оскверниться
 оскрѣбити, оскрѣѣ, оскрѣѣши — огорчить, удручить
 оскрѣбѣти, оскрѣбѣѣ, оскрѣбѣѣши — огорчать, удручать
 оскѣдѣти, оскѣдѣѣ, оскѣдѣѣши — оскудеть, иссякнуть
 ослабити, ослабѣѣ, ослабиши — ослабить, лишить силы; отвергнуть; отпустить;
 позволить; ослабленъ жилами — разбитый параличом, парализованный
 ослакѣти, ослакѣѣ, ослакѣѣши — ослабеть, изнемочь
 ослѣпение, -ѣ ср. — ослепление
 ослѣпнѣти, ослѣпнѣ, ослѣпнѣши и ослѣнѣти, ослѣнѣ, ослѣнѣши — ослепнуть
 ослѣнити, ослѣпѣѣ, ослѣпнѣши — ослепить
 осмь, -и числ. — восемь
 основанне, -ѣ ср. — основание, фундамент
 основати, основѣѣ, основѣѣши — основать, заложить фундамент
 осрамѣти сѣ, осрамѣѣ сѣ, осрамѣѣши сѣ — стыдиться
 оставити, оставѣѣ, оставиши — покинуть, оставить; позволить, допустить;

прекратить, перестать; отвратить, отнять, лишить *кого-л. чего-л.*; простить.
отпустить (*грехи*)

остати, **останж**, **останени** — остаться; оставить в покое, перестать беспокоить;
позволить; уйти, покинуть; отказать, отречься

остатъкъ, -а *м.* — остаток

остатъчьнъ, -тъи — оставшийся, остальной

островокъ, -а *м.* — остров; петок

острогъ, -а *м.* — ограда, частокол

острыгати, **остроужж**, **остроужиши** — соскоблить, соскрести; *перен.* очистить,
удалить

осыпати, **осыпавж**, **осыпанени сов.** — обсыпать

осла, **ослаате ср.** — осленок

осраати, **осраавж**, **осраанени** и **осажж**, **осажени** — прикасаться / прикоснуться;
осязать, оцущать

осждити, **осжджж**, **осждиши** — обсудить; осудить

осждаги, **осждавж**, **осждакши** — судить, обсуждать; осуждать, порицать

осжденик, -а *ср.* — осуждение, наказание

отиръжати, **отвързавж**, **отвързаниши** — раскрывать, разверзать

отиръжети, **отвързжж**, **отвързениши** — открыть, раскрыть, отворить;
отиръжети са — открыться

отирати, **отиравж**, **отиракши** — отирать

отигти, **отиджж**, **отидениши** — отойти, уйти, удалиться; *перен.* исчезнуть, умереть

отроковица, -а *ж.* — девушка, отроковица

отрокъ, -а *м.* — мальчик, дитя; отрок, подросток; слуга, мальчик-слуга

отрочни — отроческий, детский

отрочъ, **отрочате ср.** — ребенок, дитя, младенец

отрети, **отретьжж**, **отретьениши** — вытереть, отереть

отрѣвигти, **отрѣвавжж**, **отрѣвкшиши** — очистить, вычистить

отрѣвениши, -а *ср.* — отвязывание, *перен.* раскрытие

отрѣшнѣти, отрѣшнѣ, отрѣшнѣши — отвязать, развязать; *перен.* освободить, избавить

отъ *предлог (с род.)* — от; из; по, через; из-за; по отношению к, что касается *кого-л.*

отъвлѣѣши, отъвлѣѣж, отъвлечени — натянуть (*теплицу*)

отъвратнѣти, отъвратнѣж, отъвратнѣши — отвернуть, отворотить, отвергнуть

отъврѣѣши, отъврѣж, отъврѣжени и отъврѣж, отъврѣжени — отбросить; отвергнуть, отказаться; не смочь; лишить *кого-л. чего-л.*; отъврѣжнѣти сѧ (*кого, чего*) — отказаться, отречься *от кого-л., чего-л.*; (*редко*) проститься

отъвьсѣждѣ *нареч.* — отовсюду

отъвѣѣтъ, -а *м.* — ответ; решение, постановление, указание; отчет; защита, оправдание

отъвѣѣвати, отъвѣѣваж, отъвѣѣважнѣши — отвечать; возражать; защищаться; выносить приговор; отъвѣѣвати сѧ — отказываться, отрекаться, отступаться

отъвѣѣваник, -ѧ *ср.* — ответ

отъвѣѣвати, отъвѣѣваж, отъвѣѣважнѣши — ответить; противоречить, возразить; защититься; решить, дать указание, вынести приговор; признаться; отъвѣѣвати сѧ — проститься

отъганати, отъганатж, отъганатнѣши — отгонять, изгонять, прогонять

отъгонити, отъгонж, отъгоннѣши то же, что отъганати

отъгнагати, отъженж, отъженени — прогнать, выгнать

отъдати, отъдамы, отъдаси — отдать; вернуть, отплатить, воздать; продать; простить (*грехи, долг*)

отъимати, отъимаж, отъимажнѣши — отбирать, отнимать

отъкрыти, отъкрыж, отъкрыжнѣши — открыть, раскрыть; выявить, открыть; проявить

отъ кждоу и отъкъждоу *нареч.* — откуда

отълагати, отълагаж, отълагажнѣши — отбрасывать, отстранять; отказываться

отъмести, отъметѣ, отъметѣши — отбросить, отмести

отъметати, отъметаѣ, отъметаѣши и отъметѣ, отъметѣши — отбрасывать, отбросить; отметать, отмести; отвергать; отменять, нарушать; отъметати сѧ (кого, чего) — отвергать, отвергнуть, отречься, отречься, не признавать, отказываться, отказаться

отъмѣстити, отъмѣщѣ, отъмѣщѣши — отомстить, отмстить

отъмѣтати, отъмѣтаѣ, отъмѣтаѣши — отбрасывать, отметать, оставлять; отменять, нарушать; отъмѣтати сѧ — отвергать, отрицать, отречься (кого, чего); отвращать; сопротивляться

отънкаиже нареч. — с тех пор как

отъпасти, отъпадж, отъпадѣши — отпасть, отделиться; отхлынуть (о воде); увянуть, опасть (о растениях); лишиться (кого-л., чего-л.), ошибиться; потерять силу, пасть, быть побежденным; впасть в грех

отъпоустити, отъпоущѣ, отъпоустѣши — отпустить, пустить; освободить; отогнать, выгнать; развестись; послать; оставить;

просить, отпустить отъпоущати, отъпоущаѣ, отъпоущаѣши — отпускать, освобождать; посылать; прощать, отпускать; отъпоущати сѧ — прощаться, отпускаться (о грехах)

отъпоущь прич. от отъпоустити

отърицати сѧ, отърицаѣ сѧ, отърицаѣши сѧ — отказываться; извиняться, оправдываться, отговариваться

отърочѣ, -ѣи отказавшийся; прощенный

отърѣжати, отърѣжѣ, отърѣжѣши — отделить, отрубить, отрезать

отъсѣлѣ нареч. — отвыне

отъсѣлати, отъсѣлаѣ, отъсѣлаѣши — отослать, отпустить

отъсѣци, отъсѣжѣ, отъсѣжѣши — отсечь, отрубить

отъсѣдоу и отъсѣдоу нареч. — отсюда

отътрѣгнати, отътрѣгнѣ, отътрѣгнѣши — оторвать, оторгнуть

отътрѣзати, отътрѣзаѣ, отътрѣзаѣши — отрывать

отъ тѣждоу и отъ тѣждоу нареч. — оттуда
отъ тѣждѣ нареч. — оттуда
отъишьльць, -а м. — отшельник
отъць, -а м. — отец
отъчь, -ини — отцовский, отчий
отъчьскъ, -ын — отцовский
отъчьство, -а ср. — род, поколение, семья; отечество, родина
оуходити, оуходж, оуходиши — уходить
оцъть, -а м. — уксус винный; кислое вино
очистити, очищж, очистиши — очищать
очищеник, -а ср. — очищение
ошьдъ, ошьдъши прич. от оштити

II

павъль, -а м. имя собств. — Павел (лат. 'малый, небольшой'), в том числе Павел, он же Савл (Саул) из Тарса, призван после смерти Иисуса Христа. Не входит в число двенадцати учеников Иисуса, но является одним из самых почитаемых (первоверховных) апостолов христианства. Павел, так же как и подавляющее большинство из двенадцати апостолов, умер мученической смертью
пагоуба, -ы ж. — гибель, пагуба; мор; въ пагоубж быти — погибнуть
падати и падати сѣ, падаж (сѣ), падажши (сѣ) — падать
падъ прич. от пасти, падж
пакты нареч. — опять, снова, вновь
паматовати, паматовѣж, паматовѣши — помнить, вспоминать
памать, -и ж. — память; воспоминание; торжество; памать творити — поминать; бес памати — без внимания
паврътъ, -а м. — притвор (см. притвѣръ)
параск'екы'и(и), -ны ж. — у иудеев, т. е. пятница

пасомъ прич. от пасти II

пасти I, падж, падешн — упасть; пасть на колени; пасть, погибнуть;

пасти сѧ — упасть, пасть

пасти II, пасж, пасешн — пасти

пастѣухъ, -а м. — пастух

пастыр'ь, -я м. — пастух, пастырь

пасха, -ы ж. и нескл. — Пасха, праздник Пасхи; пасхальная жертва, пасхальный агнец

патриархъ, -а м. — праотец, предок, патриарх

патриаршьство, -а ср. — патриаршество

паче нареч. ср. степ. — больше, намного, гораздо; даже, сверх того; скорее; прежде всего, главным образом, в частности; более, больше; паче же — и даже (ср. пакъ)

петровъ притяж. прил. от петръ

петръ, -а м. имя собств. — Петр (др.-греч. 'камень, скала') — Петр, он же Симон Ионин (сын Ионы), также называемый Кифа (др.-евр. 'каменная скала'), апостол, брат апостола Андрея, один из двенадцати учеников Иисуса Христа, трижды отрекшийся от него, как и предсказывал Иисус

печаль, -и ж. — мучение, страдание; печаль; забота, беспокойство, опасение

печальнъ, -ын — печальный, опечаленный; печальнъ кыти — быть печальным, скорбеть

печать, -и м. — печать

пещера, -ы ж. — пещера; притон, вертеп

пещи, пекж, печешн — печь

пещи сѧ, пекж сѧ, печешн сѧ — печься, ухаживать, заботиться, заниматься; стремиться, стараться; сокрушаться, скорбеть

пещь, -и ж. — печь; пещера

пилатъ, -а м. имя собств. — Пилат (см. понтьскъ)

шра, -ы ж. — сумка

писати то же, что пѣсати

пискъ, -а м. — свист, звук, тон; волынка

пискати, пискаж, пискакши — играть на свирели

питати, питаж, питажи — питать, насыщать, кормить

пити, пиж, пижи — пить

питомъ, -ъи — упитанный, откормленный

пица, -а ж. — пища, еда; блаженство, наслаждение

пицаль, -и ж. — свирель

плавати, плаваж, плаважи — плыть, плавать

плакати (сѡ), плачж (сѡ), плачени (сѡ) — плакать, обливаться слезами;

оплакивать, плакать над кем-л., чем-л., о ком-л., чем-л.

пламы, пламене м. — пламя

платъ, -а м. — лоскут; ткань, полотно

плачь, -а м. — плач, жалоба

плацаница, -а ж. — кусок полотна, парусины

плаць, -а м. — верхняя одежда, плащ

племя, племене ср. — племя, потомство; род, племя

пленица, а ж. — цепь, цепи; завиток волос, локон

плескати, плещж, плещени — рукоплескать

плести, плетж, плетени — оплетать; козъи плести — строить козны

плече, -а ср. — плечо; плечи дв. — спяна; перен. крылья

плнжти, плнж, плнжени — плюнуть

плодъ, -а м. — плод

плотъ, -а м. — ограда, забор

плотти, плотж, плотени — плыть, плавать

пльзати и пльзати, пльжж, пльжени — ползать, ползти;

пльжжцаи ср. множ. в знач. суц. — пресмыкающиеся, тварь

плькъ и плькъ, -а м. — толпа, войско

пльнъ и пльнъ, -ъи — полный

пльть, -и ж. — плоть, тело; живое существо; плотское желание

пльтьнъ, -ън — телесный, плотский, физический; пльтьнчи в знач. суц. — человек

пльвати, пльвж, пльвении — плевать

пльвель, -а м. — сорная трава

пльнити, пльнж, пльниши — пленить

пльнъ, -а м. — плен

пльти, пльвж, пльвении — полоть, искоренять (ср. пльвель)

пльсати, пльшж, пльшени и пльсаж, пльсакиши — танцевать, плясать

по предлог (с вин.) — по, за, в течение; по н'кже то же, что пон'кже; по чьто то же, что почьто; (с дат.) — по, из-за, ради, за; не по м'ногоу см. м'ногъ; по приключая см. приключачи; (с местн.) — по, за, после, из-за, ради, вслед за; по мн'к — за мной; по немъ — вслед за ним; по томъ — после того, потом, затем; по ср'дк'к — посередине

покивати, покиваж, покивакиши — побивать, убивать; каменникъ покивати — забрасывать, забивать камнями

покити, покиж, покикиши и покиж, покикиши — убить, побить

покъд'кити, покъждж, покъджиши — пободрствовать

покъд'кити, покъждж, покъджиши — победить, поразить, пересилить; побудить, принудить

покъждати, покъждаж, покъждакиши — побеждать, поражать, пересиливать;

побуждать, понуждать

повел'ити, повель, повелиши — приказать, повелеть; позволить; повел'ник в тац. суц. — приказ

повинж'ити сж, повинж сж, повинкени сж — покориться, подчиниться

повити, покиж, покикиши — запеленать, завернуть, повить

повл'ичи сж, повл'ичж сж, повл'ичени сж — затуманиться (о глазах)

покр'ичи, покр'ичж, покр'ичени и покр'ичж, покр'ичени — бросить, отбросить,

поверг'нуть, повалить

повѣдати, повѣдаѡ, повѣдаѡши — рассказывать, сообщать; возвещать, провозглашать; свидетельствовать, показывать

повѣдѣти, повѣмь, повѣси — рассказать, сообщить; объявить, возвестить, провозгласить; показать, засвидетельствовать

повѣсти, -и ж. — повествование, повесть; изречение, поучение

поганиаги, поганиаѡ, поганиаѡши — гнать, погонять

погасити, погасѡ, погасѡши — погасить

погашати, погашаѡ, погашаѡши — гаснуть, угасать

погльцѣти, погльцѣаѡ, погльцѣаѡши — проглатывать, поглощать

погрѣти, погрѣѡ, погрѣѡши — похоронить, погresti; закопать, зарыть

погрѣбаник, -ѡ ср. — погребение

погрѣбати, погрѣбаѡ, погрѣбаѡши — хоронить, погребать

погразнѣти, погразнѣ, погразнѣши — потонуть, погрузиться

погржжати, погржжаѡ, погржжаѡши — топить, погружать;

погржжати сѡ — тонуть

погрждити, погрждѡ, погрждѡши — утопить, погрузить

погубѣти, погубѣаѡ, погубѣѡши — погубить, уничтожить; потерять, лишиться; растратить

погыкати, погыбаѡ, погыбаѡши и погыбаѡ, погыбаѡши — погибать, погибнуть, пропадать, пропасть

погывнѣти, погывнѣ, погывнѣши — погибнуть, подвергнуться порче, пропасть; потеряться, заблудиться

подавити, подаваѡ, подавиши — подавить, заглушить

подавѣати, подаваѡ, подаваѡши — заглушать; тяготить

подати, подамь, подаси — дать, подать; даровать, предоставить

подвигнути, подвигнѣ, подвигнѣши — двинуть, поднять; побудить, поднять, принудить; постараться; подвигнѣти сѡ — поспешить; вступить в бой

подвизати, подвижѡ, подвижѡши и подвизаѡ, подвизаѡши — двигать, поднимать, двинуть, поднять; побуждать; подвизати сѡ — двигаться,

подниматься, двинуться, подняться, сотрясаться, (со)трястись, трястись; стремиться, стараться; спешить; бороться

подобати, подобаж, подобакши – подовать, соответствовать, приличествовать
подобити, подобажь, подобнши – изображать; подобити са – уподобляться, быть подобным

подобно нареч. – подходящим, надлежащим образом

подобьнъ, -тъи – подобный; надлежащий; достойный

подрагъ, -а м. – подол, край

подражати, подражаж, подражакши и подрѣжати, подрѣжаж, подрѣжакши – подражать; передразнивать, насмехаться, высмеивать

подражити, подражж, подражиши – подражать; высмеять; подражити са – обидеться

подроугъ, -а м. – друг, товарищ, сотоварищ; ближний

подрѣжати то же, что подражати

подъ предлог (с вин.; с твор.) – под

подъклонити, подъяклонж, подъяклоннши – склонить, преклонить

подъножие, -на ср. – подножие

подъстѣлати, подъястѣлаж, подъястѣлаши – подостлать, подложить

поемъ прич. от пояти

пожеши, пожегж, пожежешши и пожьгж, пожьжешши – сжечь, спалить

пождати, пождж, пождешши и пождѣж, пождѣши – подождать, выждать

пожрѣти и пожрѣти, пожрѣти I, пожрж, пожрешши – принести в жертву

пожрѣти II, пожрж, пожрешши – пожрать, поглотить

пожати, пожьнѣж, пожьнѣши – сжать

поздѣ нареч. – поздно; поздѣ въвѣшюу (въвѣшши) – с наступлением вечера, вечером, когда настал вечер

позначи, познаж, познакши – узнать, познать

позокати, позокажь, позокакши и позоваж, позовакши – склевать, съестъ (о птицѣх)

позоръ, -а м. — зрелище, обозрение; представление в театре, на арене; позор;
 позороу б'ыти — служить зрелищем; быть посмеши-
 шем; позороу сътворити — опозорить, осмеять
 поити I, поидж, поидеши — ъдти, пойти, отправиться, уйти
 поити II, поиж, поиши — поить
 показати, покажж, покажеш и показаж, показашени — показать, показывать;
перен. проявить, проявлять; наказать, наказывать;
 показати сж — показаться, показываться; *перен.* показываться, проявляться
 покашник, -и ср. — покаяние
 покашати сж, покашж сж, покашеш сж — покаяться, каяться
 покланяти, покланяж, покланяши — поклоняться, почитать; покланяти
 колѣнѣ (колѣна) — опускаться на колени, преклонять колени; покланяти сж —
 поклоняться, почитать
 поклонити, поклонѣж, поклонѣши — склонить (*в поклоне*); поклонити колѣнѣ —
 опуститься на колени, преклонить колени; поклонити сж — поклониться,
 склониться, согнуться; поклониться, оказать почет; поклонити сж на колѣноу —
 опуститься на колени, преклонить колени
 поклонникъ, -а м. — почитатель, поклонни
 покончи, покожж, поконши — дать успокоение, отдых, успокоить, упокоить
 покровъ, -а м. — крыша, кровля; покровительство, защита
 покр'ыти, покр'ыж, покр'ыши — покрыть, закрыть, скрыть, окутать; *перен.*
 зашитить
 пок'ывати, пок'ываж, пок'ывашени — качать, кивать головой
 полагаати, полагаж, полагаши — класть, помещать, ставить; накладывать,
 прикладывать, возлагать; предлагать, давать, подавать; бросать (*перед кем-л.*);
 полагать в гроб, хоронить; надевать; *перен.* возлагать; полагать, отдавать (*жизнь,*
душу за кого-л., что-л.); прилагать (*усилия*); навлекать, обрушивать;
 предпочитать; устанавливать, определять, назначать; делать (*кого-л., что-л.*
каким-л.), считать (*что-л. чем-л.*), принимать (*что-л. за что-л.*)

положить, **положж**, **положиши** – положить, поместить, поставить; наложить, приложить, возложить; предложить, дать, подать; бросить; отложить (*в сторону*); поднять руку (*на кого-л., что-л.*); положить в гроб, похоронить; спрятать; возложить (*на кого*); положить, отдать (*жизнь, душу, тело за кого-л., что-л.*); установить, определить, назначить; счесть, посчитать (*чем-н.*); сделать (*кого-л., что-л. чем-л.*), превратить (*что во что*)

полоуночь, **-и ж.** – полночь; север

полочити, **полочж**, **полочитиши** – получить, принять

поль, **-оу м.** – половина; берег, сторона; **онъ поль** – другая сторона, другой берег

польза, **-а ж.** – польза, выгода, полезность

поле, **-я ср.** – поле, равнина

помазати, **помажж**, **помажеши** – помазать, совершить помазание

помести, **пометж**, **пометеши** – замести

поминати, **поминаж**, **поминаеши** – вспоминать, поминать, помнить

помызати, **помызаж**, **помызаши** – мигать

помилувати, **помилуож**, **помилуоши** – смиловаться, проявить милосердие, сжалиться

помлъчати, **помлъчж**, **помлъчитиши** – умолкнуть

помолити, **помоляж**, **помолитиши** – попросить (*кого-л.*); выпросить

(*что-л.*); **помолити сѧ**, **помоляж сѧ**, **помолитиши сѧ** – попросить, помолиться; дать обет, обещать

поморне, **-я ср.** – приморье, поморье

помози, **помогаж**, **поможеши** – помочь

помощь, **-и ж.** – помощь

помоудити, **помоуджж**, **помоудитиши** – помедитить, задержаться

помыслити, **помышлаж**, **помыслитиши** – подумать, обдумать, рассудить, **замыслить**, задумать, захотеть

помыслъ, **-я м.** – мысль, замысел; страсть, желание

помышлати, **помышлагаж**, **помышлатиши** – думать, обдумывать, размышлять;

замышлять, задумывать; помышлять, желать
 помышлякние, -*я ср.* – мнение, мысль; колебание, сомнение; замысел, намерение, желание
 помънѣти, помънѣж, помънѣши – помнить, вспомнить; помънѣти *св.* – опомниться
 поманѣти, поманѣж, поманѣши и помѣнѣти, помѣнѣж, помѣнѣши – вспомнить, помянуть; напомнить, припомнить
 понести, понесж, понесѣши – нести, понести; брать, взять *что-л.* на себя; унести, вынести
 понтьскъ и понтьскъ, пѣнтъскъ, пѣн'тъскъ, пѣтъскъ, -*тъи м. имя собств.* – *Понтий. Понтий Пилат, римский префект (наместник) Иудеи с 26 по 36 гг. н. э. (из сословия римских всадников, пятый прокуратор Иудеи, управлял Палестиной как частью римской провинции Сирии во время земной жизни Иисуса Христа). Понтий – родовое имя Пилата, указывающее на его принадлежность к римскому роду Понтиев*
 понѣ – по крайней мере, хотя бы
 пов'язка, -*а ж.* – полотно, повязка, погребальная пелена
 пов'юже и пов'юже *союз* – потому что, так как: поскольку, до какой степени; поэтому; когда
 попеченик, -*я ср.* – забота, попечение; сострадание
 поперати, поперж, попереша – попать, уничтожить
 поравотити, поравотѣж, поравотѣши – покорить, поработить; поравотити *св.* – покориться, поработиться
 поравотати, поравотаж, поравоташаши – покорять, поработать;
 поравотати *св.* – покоряться, становиться рабом
 поразити, поражж, поразши – поразить, убить, уничтожить
 порокъ, -*а м.* – хула, порок; *всѣ порока* – беспорочно
 порѣфвур и порѣфвур, порѣфвур, -*ы ж.* – пурпур, багрянец (ярко-красная краска); ткань, окрашенная пурпуром; одежда из этой ткани. *Завеса храма и некоторые*

из одежд священников, а также одежды царственных лиц и других важных персон были сделаны из материи, окрашенной пурпуром. Это обстоятельство еще более усиливало тягость оскорбления и насмешки над Иисусом, когда во время суда над ним на него надели пурпурную одежду; см. **поръфурнонь**, ср. **прѣпрждьнь**

поръфурнонь, -а м. — город Порфирион в Финикии (соврем. город Хайфа, Израиль) — на берегу Средиземного моря, на склонах горы Кармил, к западу от Геннисаретского озера. Название Порфирион (греч. 'багряный, пурпурный') связано с тем, что жители города ловили в море особый вид моллюсков, из которых выработывали красную краску «аргаман», или порфира (греч.), пурпур (лат.); см. **поръфур**

поржгати, **поржгаж**, **поржгакши** — осмеять, предать поруганию;

поржгати сѧ (кѡмоу) — насмеяться, насмехаться над кем-л.

поскъдоу нареч. — мало, скудно; **поскъдоу б'гати** — нуждаться в чем-л.

послоужити, **послоужж**, **послоужити** — послужить

послоухъ, -а м. — свидетель

послоушати, **послоушаж**, **послоушакши** — послушать, выслушать; слушаться,

повиноваться, быть послушным; свидетельствовать

послѣдъ и **послѣди нареч.** — впоследствии, позже, потом

послѣдн'ни прил. — последний; **послѣдняя ср. множ. в знач. сущ.** — конец ∅

послѣдняя земля — край света, край земли; **послѣдн'ице в знач. нареч.** — потом, впоследствии, наконец

поспѣшити, **поспѣшиж**, **поспѣшити** — достигнуть успеха, преуспеть; помочь, содействовать; приложить усилие, постараться; поспешить

посрѣдѣ и **по срѣдѣ нареч.** — в середине; между тем; **предлог** среди, посреди, между

поставити, **поставаж**, **поставити** — поставить, поместить; рекомендовать, сделать достойным; назначить, поставить; устроить

постеля, -ѧ ж. — постель

постилаги, постилаж, постилакши – стелить, подстилать, расстилать
постиги сѧ, пощж сѧ, постиши сѧ – поститься
пострадати, пострадаж, пострадакши – претерпеть страдания
постризати, постризаж, постризакши – постригать (*об обряде пострижения*)
постыдѣти сѧ, постыждж сѧ, постыдиши сѧ – постыдиться, устыдиться, быть
пристыженным
постѣлати, постѣлаж, постѣлакши – постлать, разостлать; накрыть (на) стол,
собрать на стол
посѣлати, посѣлаж, посѣлакши – послать, ниспослать
посѣлати, посѣлаж, посѣлакши – посылать, ниспосылать
посѣцати, посѣцаж, посѣцакши – посещать
посѣци, посѣкж, посѣчеши – срубить, вырубить
потръпѣти, потръпаж, потръпши – проявить терпение, терпимость;
выдержать, стерпеть; подождать (*с терпением, надеждой*); потръпѣти (*на ком*)
– проявить терпение к кому-л.
потрасти, потрасж, потрасеши – сотрясти, потрясти; потрасти сѧ – сотрястись,
потрястись
поученик, -ѧ ср. – поучение; размышление, рассуждение
похвала, -ы ж. – хвала, восхваление, похвала; похвальное слово; слава, гордость;
благодарность, благодарение
похвалити, похваляж, похвалиши – похвалить, восхвалить; поблагодарить
похваль прич. от похвалити
похотенник, -ѧ ср. – желание, влечение
похыгати, похыгаж, похыгакши – схватывать, захватывать
почивати, почиваж, почивакши – отдыхать, почивать; покоиться; пребывать
почисти I, почѣтж, почѣтеши – прочесть
почисти II, почѣтж, почѣтеши – почтить; содействовать; приложить усилие,
постараться; поспешить; паче почисти – предпочесть
почити, почиж, почиши – отдохнуть; покоиться

почръпальникъ и почръпальникъ, -а м. — черпак
 почръпати и почръпати, -аж, -аши — черпать, начерпать
 почръжти, почръж, почръжеш — начерпать
 почръѣти, почръѣж, почръѣши — начерпать
 почъто и по чъто *нареч.* — почему, зачем, для чего
 поѣати, помѣж, помѣши — взять; обвинить; поѣати женѣ — жениться
 правило, -а м. — правило, установление; церковные правила, канон
 правити, правѣж, правѣши — направлять, указывать правильный путь,
 правильное направление
 правъ, -чи — ровный, прямой; *перен.* прямодушный, искренний;
 правильный, справедливый; правѣа вѣѣра — правоверие, истинная вера; право *в*
знач. сущ. — справедливость
 правѣда, -ты ж. — истина, правда; справедливость; принцип
 правѣдникъ, -а м. — праведник, невинный
 правѣдникъ *притяж. прил.* от правѣдникъ
 правѣднъ, -чи — справедливый, праведный; истинный, правильный; *в знач.*
сущ. праведник
 правѣ *нареч.* — правильно
 прагъ, -а м. — поперечный (верхний) косяк двери
 празднъ, -чи — праздный, ничего не делающий
 прапрѣда и прѣпрѣда, -ты ж.; прапрѣдъ и прѣпрѣдъ, -а м.,
 прѣпрѣдъ, -и ж. — пурпур, порфира, багряница, пурпуровая мантия
 прапрѣднъ и прѣпрѣднъ, -чи — багровый, багряный, пурпурный
 прахъ, -а м. — пыль
 працати, працаж, працаши — освобождать, избавлять; прощать; допускать
 при *предлог (с мест.)* — при; около, при, во время; в отношении чего-л., что
 касается чего-л.
 прикѣажати сѣ, прикѣажж сѣ, прикѣажакши сѣ — приближаться
 прикѣжити сѣ, прикѣжж сѣ, прикѣжиши сѣ — приблизиться

привести, приве́дѣж, приве́деши — привести, подвести, ввести; призвать, пригласить; процитировать; принести в жертву

привла́ѣци, привла́ѣж, привла́ѣчени — притянуть, подтащить; потащить, привести (*силой*); привла́ѣци сѧ — прибавиться

приврѣ́ци, приврѣ́ж, приврѣ́жени — бросить; положить; приврѣ́ци сѧ — наткнуться

привѣ́зати, привѣ́жж, привѣ́жеши — привязать, привязывать

привѣ́ждати, привѣ́ждаж, привѣ́ждаши — прибывать гвоздями, привождать

пригла́сити, при́глашж, при́гласиши — позвать, призвать; сказать заговорить; приписать; посвятить

придѣ́лати, придѣ́лж, придѣ́лши — прикладывать

прие́мъ *прич.* от при́яти

призра́къ, -а м. — призрак

призѣ́вати, призѣ́вж, призѣ́веши — позвать, призвать, пригласить

призѣ́рѣти, призѣ́рж, призѣ́риши — посмотреть, увидеть, обратить внимание; призреть; соблюсти

приима́ти, приима́ж, приима́еши — принимать, получать; брать; вступаться, брать под защиту; захватывать

прии́мъ *прич.* от при́яти

прикаса́ти сѧ, прикаса́ж сѧ, прикаса́ши сѧ — прикасаться

приключи́ти, -а м. — случай; по приключи́аю — случайно

приключи́ти сѧ, приключи́ж сѧ, приключи́ши сѧ — произойти, случиться; оказаться, появиться

прикоснѣ́ти сѧ, прикоснѣ́ж сѧ, прикоснѣ́ши сѧ — коснуться, прикоснуться

прилежати, прилежж, прилежиши — находиться (*около кого-л., чего-л.*), прилегать; заботиться, стараться; отдаваться, предаваться (*чему-л.*); настаивать

прилежнѣно *нареч.* — настойчиво, усердно, прилежно

припа́нати, припа́наж, припа́наеши — приставать, льнуть

припа́нжти, припа́нж, припа́неши и припа́нати, припа́паж, припа́паеши (*комь,*

чемь) – прилипнуть, пристать, прильнуть
 прильпѣти, прильпаѣж, прильпѣши (комь, чемь или комоу, чесомоу) –
 прилипнуть, прильнуть, присоединиться
 прильпѣти, прильпаѣж, прильпѣши – прилепить, прибавить;
 прильпѣти сѧ – прилепиться, пристать, присоединиться
 прильпаѣти сѧ, прильпаѣж сѧ, прильпаѣши сѧ – примыкать, прилепляться,
 присоединяться
 принести, принесѣж, принесѣши – принести; дать, предоставить; принести
 (плоды, прибыль); воздать (хвалу); принести жертву, в жертву; употребить,
 использовать
 приникнѣти, приникнѣж, приникнѣши – приникнуть, припасть (к чему-л.)
 приносити, приношѣж, приносиши – приносить, предоставлять, возносить (хвалу,
 мольбу); приносить жертву; употреблять, расходовать
 приносѣж, -ѧ м. – приношение, дар, подарок; жертва, прибыль, доход
 приноуждѣти, приноуждаѣж, приноуждаѣши – принуждать
 приобрѣсти, приобрѣщѣж, приобрѣщѣши – приобрести, получить; причинить
 (что-л. кому-л.)
 припасти, припадѣж, припадѣши – пасть (перед кем-н.) на колени, броситься в
 ноги, припасть к ногам; натолкнуться, броситься (на кого-н.), обрушиться;
 подойти, подступить
 припрагнѣти, припрагнѣж, припрагнѣши то же, что припраци
 припраци, припрагнѣж, припрагнѣши – присоединить, соединить
 присвѣжѣти, присвѣжѣж, присвѣжѣши – завянуть, быть спаленным солнцем
 прискрѣкънѣж, -ѣши – скорбный, опечаленный; исполненный печали, скорби
 присно нареч. – всегда, постоянно, присно; приснѣкъ имѣти – благоволить,
 доброжелательно относиться к кому-л.
 приставѣти, пристаѣж, пристаѣши – ставить, прикладывать;
 назначивать, класть на что-л., приставлять
 пристаѣжнѣж, -ѣ ср. – прикладывание; перен. заплатка; назначение;

приставлѣникъ домовънои — управление домом, хозяйством
 приставѣникъ, -а м. — управляющий, поверенный
 пристрашнѣ. -тъи — испуганный; страшный
 пристѣжити, пристѣжитѣ, пристѣжиши — подойти, приблизиться; приступить;
 присоединиться, примкнуть; взойти на что-л.
 пристѣпникъ, -а ср. — подход, приход
 пристѣпъ прич. от пристѣжити
 пристѣдѣти, пристѣдѣ, пристѣдиши — сидеть подле, быть подле кого-л.
 притворъ, -а м. — притвор, крытый ход, галерея, аркада, портик, пристройка
 (обычно с западной стороны храма); претория, преторский дворец
 притѣщи, притѣкѣ, притѣчеша — прибежать; прибегнуть, обратиться за
 помощью
 прити, притѣ, притѣши — прийти, дойти, прибыть; наступить, начаться, настать
 притѣча, -а ж. — сравнение; пример, образец, иносказательное повествование,
 намек, короткий нравоучительный рассказ; поговорка
 притѣкати, притѣкаѣ, притѣкаеша — прибегать к кому-л., чему-л.
 притѣжати, притѣжѣ, притѣжиши — приобрести, выручить, добыть
 приходити, приходѣ, приходиши — приходиться, подходить
 причѣтъникъ, -а м. — причетник, клирик
 пришѣдѣ прич. от прити
 пришѣлецъ, -а м. — переселенец, пришелец, чужестранец
 пришѣствикъ, -а ср. — приход, прибытие, пришествие; присутствие, пребывание
 приѣти, приѣтѣ, приѣтѣши и приѣтитѣ, приѣтѣши — принять, получить,
 взять, забрать; достигнуть, приобрести, нажать; вступить, взять под защиту;
 полюбить; овладеть кем-л.; перенести, перетерпеть, вытерпеть
 прокъ, -а м. имя собств. — Пров (лат. 'хороший, честный'). В том числе:
 1. Наместник города Сирмий в Нижней Паннонии (соврем. город Сремска-
 Митровица в Сербии) на р. Сава, гонитель христиан во времена императора
 Септимия Севера (193–211); см. иринен, артемнѣ;

2. Один из трех святых мучеников (Пров, Тарх и Андроник), которые пострадали за Христа в 304 г. в городе Тарсе Киликийском (исторический город на юго-востоке центральной части Турции) при императоре Диоклетиане (284–305);

3. Святой мученик православной церкви, египтянин, замученный в Аскалоне (древний город в Палестине) в 308 г.

прогнѣвати сѧ, прогнѣваж сѧ, прогнѣвакши сѧ – разгневаться, прогневаться
продати, продамь, продаси – продать

продати, продаж, продакши – продавать; продаши прич. в знач. суц. – продавец, меняла

продължати и продължати, -жаж, -жаеши – удлинять, продолжать

прозърѣти, прозърж, прозърши – прозреть, стать зрячим; проникнуть взором; предвидеть, предугадать

прозължати, прозължж, прозължнеши – дать ростки, прорасти, взойти; вырастить, взрастить

прогнѣти, прогнѣж, прогнѣши – пройти сквозь, через что-л.; пройти, исходить; проникнуть, распространиться

прокаженъ, -ъи – прокаженный, больной проказой; в знач. суц. человек, больной проказой, прокаженный

проказа, -ы ж. – зло, злой дух; проказа; проказж дѣяти (творити) – строить козни

проказълѣти, проказълѣж, проказълѣши – строить козни, злоумышлять

проказьство, -а ср. – коварство, хитрость, козни, происки

прокопати, прокопаж, прокопакши – прокопать, проделать отверстие

прокоуда, -ы ж. – гибель, разорение; осквернение

пролиати, пролѣж, пролѣши – пролить, вылить, разлить;

пролиати сѧ – вылиться, разлиться; пролиться (о крови)

пропасть, -и ж. – расселина, яма

проповѣдати, проповѣдаж, проповѣдакши – проповедовать, провозглашать,

возвещать; предсказывать, предвещать

проплати, пропльнж, пропльнени – растянуть, простереть; распять, пригвоздить к кресту

прорицати, прорицж, прорицени и прорицаж, прорицакши – прорицать, пророчествовать

пророкъ, -а м. – пророк, прорицатель

проскъора, -ы ж. – просфора, белый хлебец особой формы (богослужебный литургический хлеб)

проскътити, проскътиж, проскътитши – осветить, озарить; зажечь; прояснить, вернуть зрение; выявить, открыть

проскътъкти, проскътъж, проскътъкши – прояснить; проскътъкти сж – просветлеть, проясниться; явиться

проскъцати, проскъцаж, проскъцакши – освещать, озарять, зажигать; возвращать зрение; крестить

просити, прощж, прощени – просить; просить милостыню; стремиться, жаждать, желать; требовать, добиваться

просльзити (сж), просльжж (сж), просльзши (сж) – заплакать, прослезиться

простити, прощж, простши – освободить; отпустить, простить (*грехи*); разрешить, позволить

простость, -и ж. – чистосердие

простръти и простъръти, простърж, простърени – простереть, распространить; протянуть; выпрямить; простръти ржж – простереть руку; *перен.* поднять руку;

простръти м'ысль, оумъ, слоухы – сосредоточить внимание; простръти вездъж, гласъ, слово – обратить речь к кому-л., произнести речь; простръти сж – выпрямиться; *перен.* сосредоточить внимание

простъ, -тии – простой, несложный; обыкновенный; один, только; искренний, прямодушный; свободный, чистый

простъин'и, -ья ж. – простота, искренность, откровенность; оправдание, прощение; освобождение, свобода

просѣкти сѧ, просѣдѧ сѧ, просѣдени сѧ — разорваться, лопнуть
 противити сѧ, противѧж сѧ, противитиши сѧ — оказывать сопротивление,
 сопротивляться, противиться; не повиноваться, не слушаться (кого-л.)
 противѧлати сѧ, противѧлаж сѧ, противѧлакиши сѧ — оказывать сопротивление,
 противиться, сопротивляться
 противѧльникъ, -а м. — противник, враг
 противѧтъ, -тъи — противящийся, враждебный; непослушный;
 в знач. сущ. противник, враг; непокорный; противный, противоположный,
 непокорный; противѧтъ вѣтръ — встречный ветер; противѧно слово —
 пререкословие
 противѧж нареч. — напротив, навстречу; предлог (с дат.) напротив, против;
 принимая во внимание
 протѧтъковати, протѧтъкоуѧж, протѧтъкоуѧеши — объяснить, истолковать,
 изложить; перевести
 протѧжѧно нареч. — с оттяжкой, сильно
 прохѧдити, прохѧждѧж, прохѧдиши — проходить сквозь, через что-л.; исходить,
 обходить все кругом; расходиться, распространяться
 прочь, -ни — остальной, прочий; оставшийся; другой; прочек в знач. сущ. —
 остаток; и прочек — и так далее; тѧма прочѧа — тѧма кромешная (об аде)
 прощеник, -ѧ ср. — прощение, освобождение; прощеник съткорити — простить,
 отпустить (грехи)
 прѧкъ и прѧкътъ, -тъи числ. порядк. — первый; прил. первоначальный, первичный,
 предшествующий; первый, главный; лучший
 прѧкъки и прѧкъкъ нареч. — раньше, прежде, сначала
 прѧси и прѧси, -ѧи ж. множ. — грудь, перси; материнская грудь
 прѧстѧнь и прѧстѧтъ, -ѧ м. — кольцо, перстень
 прѧстѧтъ и прѧстѧтъ, -а м. — палец, перст
 прѧтъѧкати, прѧтъѧкаж, прѧтъѧкакиши — оставаться, быть, жить, пребывать
 постоянно

прѣвѣти, прѣвѣжд, прѣвѣдеши -- жить, остаться, пробыть, пребывать; пройти
прѣвратити, прѣвращѣ, прѣвратиши -- превратить *что-л. во*
что-л.; употребить; прѣвратити сѧ -- повернуться (*в другую сторону*)
прѣградити, прѣгражд, прѣградиши -- огородить
прѣдатель, -ѧ м. -- предатель, *множ.* прѣдатели
прѣдати, прѣдамы, прѣдаси -- отдать, передать; доверить, вверить; предать.
изменить, продать; прѣдати доуши, доухъ -- умереть;
прѣдати сѧ -- предаться *чему-н.*
прѣдъ *предлог (с вин.)* -- пред, перед; (*с твор.*) перед, пред; перед, у; перед, до;
над, выше
прѣдъдворіе и прѣдвориѣ, -ѧ ср. -- передний двор
прѣдълежати, прѣдълежѣ, прѣдълежиши -- находиться перед *кем-л., чем-л.*;
быть предназначенным, предопределенным; прѣдълежѣи -- соответствующий;
этот; прѣдълежѣщѣк -- это (*дело*)
прѣдъложити, прѣдъложѣ, прѣдъложиши -- поставить, положить; предложить
прѣдъставити, прѣдъставѣ, прѣдъставиши -- дать, подать, предложить
прѣдътеча, -ѧ м. -- предшественник, предвестник; наименование Иоанна
Крестителя (*согласно Евангелиям: ближайший предшественник Иисуса Христа,*
предсказавший пришествие Мессии); см. иоанъ (в 1 знач.), крѣстителъ
прѣдѣль, -ѧ м. -- граница, предел
прѣднѣ, -ни -- передний, первый; прѣднѣе мѣсто -- почетное место
прѣжде *нареч.* -- прежде, сначала, давно; прѣжде даже, прѣжде да-
же не -- прежде чем, пред тем как, пока, пока не; *предлог (с род.)* раньше, до
прѣимъ *прич.* от прѣяти
прѣити, прѣидѣ, прѣидеши -- перейти, отправиться, переправиться; пройти;
перейти, перешагнуть *через что-л.*; обойти, миновать; пройти, миновать (*о*
времени); пройти *сквозь, через что-л.*; уйти, отойти *на некоторое расстояние*
прѣклонити сѧ, прѣклонѣ сѧ, прѣклониши сѧ -- склониться, преклониться;
придвинуться; приблизиться к концу

прѣкрати҃ти сѧ, прѣкраци҃ж, прѣкратиши сѧ – прекратиться
 прѣкрѣсти҃ти, прѣкрѣци҃ж, прѣкрѣстиши – перекрестить, осенить крестным
 знаменіем
 прѣкрѣцѣати, прѣкрѣцѣаѣж, прѣкрѣцѣаши – крестить, осенять крестным
 знаменіем
 прѣлежати, прѣлежж, прѣлежиши – провести ночь, переночевать
 прѣломи҃ти, прѣломи҃ж, прѣломиши – переломить, разломить; сломать
 прѣломлени҃к, -ѧ *ср.* – разламывание, преломление
 прѣльци҃еник, -ѧ *ср.* – обман, обольщение
 прѣлѣсти, прѣлѣзж, прѣлѣзеши – перелезть, перейти
 прѣлюбоудѣи *прил.* – прелюбодейный; *в знач. сум.* прелюбодей
 прѣлюбоудѣица, -ѧ *ж.* – совершившая прелюбодеяние, прелюбодейка
 прѣлюбоудѣиани҃к, -ѧ *ср.* – прелюбодеяние
 прѣлюбѣты, прѣлюбѣтѣе *ж.* – прелюбодеяние; прѣлюбѣты сътвори҃ти –
 прелюбодействовать
 прѣмлькнѣти, прѣмлькнѣж, прѣмлькнѣши – умолкнуть, замолчать
 прѣмо *предлог (с дат.)* – напротив, перед; прѣмо лицу҃ – прямо в лицо
 прѣмоудѣи҃ти, прѣмоудѣи҃ж, прѣмоудѣиши – положить, помедлить
 прѣмѣна, -ѣ *ж.* 1. ◊ вес прѣмѣнѣты – неизменный; 2. Обмен
 прѣмѣдрѣ, -ѣи – мудрый, премудрый
 прѣмѣдри҃ти сѧ, прѣмѣдриаѣж сѧ, прѣмѣдриаеши сѧ и прѣмѣждри҃ти сѧ,
 прѣмѣждриаѣж сѧ, прѣмѣждриаеши сѧ – обсуждать, рассуждать, мудрствовать;
 кичи҃ться
 прѣвоидѣти, прѣвоидѣж, прѣвоидиши – обидеть, обойтись несправедливо;
 прѣнебрѣчь (*кем-л., чем-л.*)
 прѣвокраци҃ти, прѣвокражж, прѣвокразиши – превратить, преобразить;
 прѣвокраци҃ти сѧ – преобразиться
 прѣвира҃ти, прѣвираѣж, прѣвираеши – топтать, попирать; убеждать; прѣвираѣи
 сѧ *словесч.* спорщик, препирающийся

прѣполовити сѧ, прѣполовѧж сѧ, прѣполовиши сѧ – пройти, миновать половину
 пути
 прѣпрѣдѣнѣ, -ѣи то же что прапрѣдѣнѣ
 прѣселѧнник, -ѧ ср. – переселение
 прѣставиѣти, прѣставиѧж, прѣставиѣши – перенести, переставить; устранить;
 изменить, переменить; установить, назначить
 прѣставиѣти сѧ, прѣставиѧж сѧ, прѣставиѣши сѧ – умереть
 прѣставиѧнник, -ѧ ср. – перемещение, перенесение; кончина, смерть; устранение
 прѣстѧти, прѣстѧнѧж, прѣстанѣши – перестать; настать, наступить (*о времени*);
 остановить *кого-л.*; не прѣстѧти – постоянно делать *что-л.*, не переставать
 делать *что-л.*
 прѣстолю, -ѧ м. престол, трон
 прѣстѣжити, прѣстѣжѧж, прѣстѣжѣши – перейти, переступить; *перен.*
 преступить, нарушить; отступить, отвернуться
 прѣтѣти, прѣтѣж, прѣтѣши – грозить, угрожать; укорять; уговаривать,
 увещевать; приказывать; огорчаться; быть взволнованным, тронутым
 прѣтѣкижѣти, прѣтѣкиж, прѣтѣкѣши – задеть, наткнуться *на*
что-л., споткнуться *обо что-л.*
 прѣфаѣиѧ, -ѧ ж. – префаѣиѧ (*одна из молитв в мессе*)
 прѣхѣдѣти, прѣхѣдѣж, прѣхѣдѣши – переходить; миновать, проходить
 прѣшѣдѣ *прич.* от прѣйти
 прѣѧти, прѣѧнѧж, прѣѧмѣши – взять; *перен.* понять; взять в свои руки; получить;
 захватить, овладеть
 прѧсти, прѧдѣж, прѧдѣши – прясть
 прѧжѧти сѧ, прѧжѧж сѧ, прѧжѧнѣши сѧ – метаться, дергаться
 поустѣити, поустѣж, поустѣши – пустить, отпустить; испустить (*дух*), издать (*крик*);
 послать, отправить; опустить, спустить; *перен.* ниспослать
 поустѣ, -ѣи – пустой; пустынный, безлюдный; покинутый, одинокий,
 оставленный; поустѣ мѣсто – пустыня, пустынное место

поустыниѣ, -ѣ ж. — пустыня; пустынь (уединенное место, где жил отшельник; монастырь, возникший на этом месте); опустошение, гибель
 пѣтеньць, пѣтѣньць, -а м. — птенец
 пѣтица, -а ж. — птица
 пѣтичка, -ы ж. — птичка
 пѣкъльнь, -ыи — адский; в знач. суц. бес
 пѣрати I, перж, перешн — топтать, давить, попирать
 пѣрати II, перж, перешн — парить, возноситься
 пѣсати и писати, пишж, пишешн — писать, написать; пѣсаное
 и писаное прич. в знач. суц. — Священное Писание; рисовать, писать, нарисовать,
 написать; изображать, изобразить; перен. указывать; выявлять, сообщать
 пѣстрѣ, -чи — пестрый, пегий
 пѣсь, -а м. — пес, собака
 пѣшеница, -а ж. — пшеница, хлеб
 пѣшеничьнь, -ыи — пшеничный, хлебный
 пѣшотикъ, -ыи — прокаженный
 пѣшоты, -ѣ ж. множ. — проказа, нарывы
 пѣшты, -ѣ ж. множ. — пена
 пѣшажьникъ, -а м. — меняла
 пѣшажь, -а м. — мелкая серебряная монета, римский динарий
 пѣшник, -а ср. — пение, песнопение; хвалебная песнь, славословие
 пѣшнь, -и ж. — песня, пение; шумное праздничное веселье; заклинание; хвалебная
 песнь, песнопение
 пѣськъ, -а м. — песок
 пѣти, пож, покши — петь; спец. петь часы, службу, петь псалом; воспевать,
 прославлять, хвалить
 пѣши, -шн — пеший
 пѣдь, -и ж. — пядь (мера длины, равная расстоянию между раздвинутыми
 большим и указательным пальцами)

пѣткѣсѣтна, -ѣ *жс.* — пятидесятница, Троица, Троицын день

пѣтъ, -и *числ. колич.* — пять

пѣнтѣскѣ и пѣнтѣскѣ *см.* понтѣскѣ

пѣтѣ, -а *ср.*, *обычно множ.* пѣтѣ, -ѣ — оковы на ногах, узы, путы, цепи

пѣтъ, -и *м.* — путь, дорога, улица; направление; путешествие;

възимати пѣтъ — пускаться в дорогу, в путь

пѣтѣскѣ то же, что понтѣскѣ

Р

работа, -ы *жс.* — рабство

работати, работѣти, работѣши — находиться в рабстве, в неволе, быть рабом;

служить; трудиться, работать

рабѣ, -а *м.* раб, невольник; слуга, работник; рабѣ вожин — духовное лицо, священник

рабѣни, -ѣ *жс.* — рабыня, невольница, служанка

равнѣ, -чи — равный, подобный, одинаковый; ровный, равнинный

ради *послелог (с род.)* — из-за, ради, для, через, посредством, по отношению

радовати *сѣ*, радѣти *сѣ*, радѣши *сѣ* — веселиться, радоваться;

радѣи *сѣ*, радѣи'те *сѣ* — здравствуй, здравствуйте

радѣсть, -и *жс.* — радость, веселье

раждати *сѣ*, раждѣти *сѣ*, раждѣши *сѣ* — рождаться

разарѣти, разарѣти, разарѣши — разрушать, разорять, уничтожать; истреблять, разбивать; отменять; нарушать

развити, развѣти, развѣши — разбить, раздробить; *безл.* повергнуть, разбить (*о землю*); разгромить, уничтожить; разбить сад

развонникѣ, -а *м.* — преступник, убийца (*с целью грабежа*), разбойник, злодей

развѣ *предлог (с род.)* — без, помимо, кроме; союз если не, разве, только, только лишь

разгнѣвати сѧ, разгнѣваѡх сѧ, разгнѣваѡши сѧ – рассердиться, разгневаться
раздрощеник, -ѧ ср. – разрушение, уничтожение, гибель
раздрѣшити, раздрѣших, раздрѣшиши – развязать, разъединить, освободить,
расторгнуть, разрешить; устранить, отменить; избавить, освободить, *перен.*
отпустить грехи; раздрѣшити сѧ – умереть; решить, разрешить
раздѣрати, раздѣрж, раздѣреши – разорвать
раздѣлити, раздѣлих, раздѣлиши – разделить, поделить; разъединить;
раскрыть, растворить; раздѣлити сѧ – стать враждебным
разити сѧ, разидѡх сѧ, разидеши сѧ – разойтись, разбежаться
различьнѡ, -чи – различный, разный; разнообразный
размышляеник, -ѧ ср. – размышление, раздумье, сомнение
размѣсити, размѣших, размѣсиши – перемешать, смешать, размешать; ввести в
заблуждение
размѣшати, размѣшах, размѣшаши – вводить в заблуждение, производить
смятение, нарушать; разделять, отделять
разорити, разорѡх, разорѡши – разорить, разрушить, уничтожить
разоумѡ, -ѧ м. – разум, ум, интеллект; мудрость; понимание, постижение,
осознание; мысль, мышление, образ мыслей; смысл, мысль
разоумьнѡ, -чи – обладающий разумом. разумный; умственный; познающий,
знающий; понятный, явный; разоумьнѡ быти – быть известным
разоумѣвати, разоумѣваѡх, разоумѣваѡши – понимать, постигать, разуметь;
знать; уметь, суметь; познавать; устанавливать, находить; воспринимать,
наблюдать, обращать внимание; иметь в виду, думать; заботиться
разоумѣти, разоумѣх, разоумѣши – понять, понимать, постигнуть,
постигать; поумнеть, стать мудрым; быть умным, иметь разум; узнать, узнавать,
понять, познавать; почувствовать, осознать, осознавать, знать, обратить
внимание; прѣжде разоумѣти – предвидеть
раздѣно нареч. – раздельно, в разные стороны; раздѣно поити разойтись
раи, -ѧ м. – рай

рало, -а *ср.* – плуг, лемех, соха

рама, -ы *ж.* – город Рама (*др.-евр.* 'высота'), на западном берегу р. Иордан, к северу от Иерусалима. *Распространенное в Израиле географическое название*

рамо, -а *ср.* – плечо

рана, -ы *ж.* – рана; болезнь; удар; беда, бедствие; удары судьбы

рано *нареч.* – утром, рано

раскаяти *сж.*, раскаиж *сж.*, раскаиши *сж.* – раскаяться

распасти *сж.*, распадж *сж.*, распадени *сж.* – распасться, расколиться

распиначи, распинаж, распинаеши – распинать на кресте

распря, -я *ж.* – распря, спор, ссора

распати, распьж, распьнеши – распростереть, растянуть; распять, пригвоздить к кресту

распатиж, -я *ср.* – распятие на кресте

распатиж, -я *ср.* – перекресток (*дорог, улиц*); площадь

расти, растж, растеши – расти

расточити, расточж, расточеши – разбросать, рассыпать, рассеять; *перен.*

растратить, промотать

растрьгити, растрьгж, растрьгнеши – разорвать, разъединить; растерзать

растрьзати, растрьзаж, растрьзаеши – разорвать, разрывать, порвать, рвать,

разъединить, разъединять; *перен.* уничтожать, уничтожить, сокрушать, сокрушить; искалечить, изувечить

растглати, растгелж, растгелеши – низвергнуть, уничтожить

расхытити, расхыциж, расхытитиши – расхитить, растащить

расхыциати, расхыциаж, расхыциакши – расхищать, растаскивать

расыпати, насыпаж, насыпаеши и насыпаж, насыпаеши – рассыпать,

рассеять, рассеивать, разбросать, разбрасывать

расѣчи, расѣж, расѣчеши – разрубить, рассечь

расѣяти, расѣж, расѣеши – рассеять, распространить

расждити, расждж, расждиши – обсудить, облумать; рассудить, решить,

разобрать

рагган, -га м. — пахарь

рагъ, -н ж. — война; сражение, битва; *множ.* неприятельское войско

рагъничскъ, -тън — вражеский, неприятельский

раширити, раширь, рашириши — распространить, расширить; *перен.* растянуть,

распахнуть, раскрыть

рацисти, рацьтж, рацьтешн — рассчитать, вычислить, сосчитать

ребро, -а ср. — ребро, кость скелета; *множ.* ребра, -кръ — бок, грудная клетка,

грудь

рекъ *прич.* от реци

ремъ, ремене м. — ремешок, завязка

реци, рекж, речени — говорить, сказать, сообщить; указать, приказать;

предсказать; назвать; обвинить, оговорить; *рекомън* — указанный,

вышеупомянутый, вышесказанный

ривница то же, что рыница

риза, -ы ж. — платье, одеяние, наряд, верхняя одежда; полотняная ткань,

полотнице, простыня

ризыница, -а ж. — хранилище риз, ризница; сокровищница

ризно, -а ср., *собир.* — верхняя одежда (*из прил.* от риза)

римскъ и роумскъ, -тън — римский; латинский

родителъ, -га м., *множ.* родители дв. или *множ.* родители;

2. Творец, первопричина

родити, рождж, родниши — родить, породить; плодоносить, пускать ростки;

родити сѧ — родиться

родъ, -а м. — рождение; род, происхождение; родственники, родня; род, ряд

поколений; пол (мужской и женский); род, вид, сорт; суть, сущность, естество;

докръ родъ — благородный человек

родьство, -а ср. — рождение; родство; родословие

рождь сѧ *прич.* от родити сѧ

рождѣство, -а ср. – разрешение от бремени, роды; рождение, появление на свет; день рождения (*праздник*); Рождество Христово (*церковный праздник*)

рожьць, -я м. – стручок, плод рожкового дерева

роса, -ы ж. – роса; дождь

ротити сѧ, роцѣж сѧ, ротини сѧ – клясться, давать клятву, божиться

роѹда, -ты ж. – руда

роѹмьскѣ то же, что римьскѣ

роѹшити, роѹшьж, роѹшини – разрушать, уничтожать

рѹдѣти сѧ, рѹждж сѧ, рѹдини сѧ – краснеть, зардеваться

рѹжда, -а ж. – ржавчина

рѹпѣтати, рѹпѣцѣж, рѹпѣциени – выражать недовольство, роптать; говорить, толковать

рѹпѣтъ, -а м. – ропот, толки

рѹтъ, -а м. – рот

рѹба, -ы ж. – рыба

рѹварѣ, -я м. – рыба, рыбак, рыбарь

рѹвница и ривница, -а ж. – рыба, рыбка

рѹдати, рѹдаж, рѹдаеши – рыдать

рѹждѣ, -а, -е – рыжий

рѹвникѣ, -ын – усердный, ревностный; сварливый; ревнивый

рѹци *повел. накл.* от рѹци

рѹзати, рѹжж, режени – резать, пилить, рубить

рѹка, -ы ж. – река; поток, течение, струя

рѹчьновати, рѹчьноуж, рѹчноуени – требовать

рѹша *аорист* от рѹци

рѹти, рѹж, ревени – реветь, рычать, рыкать, мычать

рѹдѣ, -а и -оѹ м. 1. Ряд, разряд, место (*в строю, по должности*); по рѹдоѹ по порядку, последовательно; по установленному порядку, очередности; 2. Удел, судьба, жребий

ржгати, ржгаж, ржгакши – порочить, поносить (кого); ржгати са (кому, чему) – высмеивать, глумиться, насмеяться над кем-л.

ржка, -ы ж. рука, кисть (руки); объятия; перен. власть, сила, мощь; рждати въ

рждѣ – отдать, передать; рждѣ възложити – благословить (возложением рук)

ржчьнъ, -чи – ручной, относящийся к руке

Г

саждати, саждаж, саждакши – сажать (растения)

самаренскъ, -чи – самарийский, самаритянский

самарина и самарета, -ы ж. – Самария. 1. Область в Палестине, к северу от Иудеи, граничит с севера с Финикией и Галилеей;

2. Центральный город в области Самария

самарѣнинъ и самарѣнинъ, -а м. – самаритянин, самарянин, житель Самарии

самарѣнина, -а ж. – самаритянка, самарянка, жительница Самарии

самовидьць, -а м. – очевидец

самъ (самъин), сама, само мест. – сам; своими силами, по своей воле; самый; тѣ

самъ, тѣжде самъ – тот же, одинаковый, тот самый; самъ кдинъ – один, единственный

сапогъ, -а м. – сапог, башмак, сандалия

свекръ, свекръе ж. – свекровь

свинина, -ы ж. – свинья

свинъ, -чи – свиной

свистание, -я ср. – свист, свистение, свистание

свои, своя, свои мест. – свой; собственный, надлежащий, соответствующий; къ

свои си – к себе домой, восвояси

свѣтло, -а ср. – светильник; перен. свет; светило (небесное тело)

свѣтлина, -ы ж. и свѣтливо, -а ср. – светилен (песнопение, поющее после канона на утрени)

свѣтъильникъ, -а м. — светильник, факел, свеча, лампа; подсвечник
свѣтъильно то же, что **свѣтъильна**
свѣтъити сѧ, свѣтъиж сѧ, свѣтъиши сѧ — светиться, давать свет
свѣтъоносѣнь, -ьи — световосный
свѣтъь, -а м. — свет, сияние; утро, дневной свет; рассвет, заря; огонь; *перен.* свет (*истины, добродетели, правды, веры*); светильник, лампа; **сѧ свѣтъь** — этот мир, этот свет, эта жизнь; **сего свѣта** — светский, мирской, земной, преходящий; **онъ свѣтъь** — тот свет, тот мир, вечная жизнь; **оного свѣта** — небесный, вечный, духовный
свѣтъль, -ьи — светлый, сверкающий; белый; великолепный, блестящий; чистый, безгрешный, непорочный; радостный; знатный, славный
свѣтъь, -а ж. светильник, лампада, свеча, факел
свѣтити, свѣтъж, свѣтиши — 1. Освятить, освящать; сделать, делать святым; благословить; **свѣщенъ** в *знач. прил.* — освященный; благословенный, благословленный; 2. Посвятить, принести в жертву
свѣтъь, -ьи — святой, священный; **свѣтаа гора** — гора Сион, юго-западный холм в Иерусалиме, *на котором стояла городская крепость*
свѣщенъи в *знач. суц.* — священник; **свѣщенъи чинъ** — духовенство, священство
се частица — вот; и, а, же
себе возвр. мест. — себя
село, -а ср. — место поселения, пребывания; местность, двор, имение, усадьба; жилище, панья, поле, пастбище
сельнъ, -ьи — полевой, луговой
си частица — же
син, сина, сик мест. — этот, тот, он
сила, -ы ж. — сила, мощь; *перен.* (о боге); сила (воли, ума), способность; могущество; чудо, чудесное явление; *множ.* силы небесные; *спец.* силы (*один из ангельских чинов*); демоны, дьяволы; *чаще множ.* войско, рать; **по силѣ** — по силам; **протикоу силѣ** — что есть силы; **позачи по силѣ** — заставить *кого-л.* идти за

кем-л.;

сна́ты небесе́скихъна, небесе́сныхъна — небесные тела, звезды

снѣвѣна, -ѣна ж. имя *собств.* — Сильвия (лат. 'лесная'), в том числе святая Сильвия (ок. 515 — ок. 592), мать Григория Двоглагола (папа римский Григорий I Великий, 590–604); см. григорини (в 4 знач.)

снѣльнѣ, -ѣни — могущественный, мощный, сильный; сильный, крепкий; способный

симоновѣ прѣтяж. прил. от **симоноу**

симоноу, -а м. имя *собств.* — Симон (др.-евр. 'услышанный'). В том числе:

1. *Симон Петр, апостол, один из двенадцати учеников Иисуса*

Христа; см. петръ;

2. *Симон Кананит (арам. 'усердный'), он же Симон Зилот (из секты иудеев зилотов, от греч. 'усердный, ревнитель'), апостол, также один из двенадцати учеников Иисуса Христа. Предание церкви считает его тем женихом, на браке (свадьбе) которого были Иисус и его мать и где Иисус превратил воду в вино*
снѣце нареч. — так, таким образом

снѣце, снѣца, снѣце мест. — такой, этот, тот

снѣати, снѣаж, снѣажени — светиться, сиять; *перен.* блестеть; велеть *чему-л.* светить

скакати, скачѣж, скачѣши — прыгать, скакать

сквозѣ и сквозѣѣ *предлог (с вин.)* — сквозь, через; *нареч.* сквозь, насквозь

скверна и скверѣна, -ѣ ж. — нечистоты, грязь; *перен.* мерзость, скверна

сквернѣ, -ѣни — нечистый, скверный

сковрада, -ѣ ж. — сковорода, решетка; орудие пытки

скозѣѣ то же, что **сквозѣѣ**

скоро нареч. — скоро, быстро (*о движении*); вскоре, скоро, быстро (*о времени*)

скотѣ, -а м. — скотина, домашнее животное, осел; животное, зверь; *собир.* скот,

скотина

скочиги, скочж, скочѣши — прыгнуть

скръѣнѣ, -и ж. — скорбь, печаль, тревога

скръвьнѣ, -ѣи — печальный, скорбный, скорбящий; причиняющий страдания, мучительный

скръвѣти, скръвѣж, скръвиши — горевать, тужить, печалиться; страдать, мучиться

скръжѣтъ, -а м. — скрежет (зубов)

скждость, -и жс. — скудность, недостаток

скждѣль и скждѣль, -а м. — глиняный черепок; *собир.* черепица, черепичная кровля

скждѣль и скждѣль, -и жс. то же, что скждѣль

скждѣльниковѣ и скждѣльничѣ *притяжс. прил.* от скждѣльникѣ — ‘принадлежащий гончару’; село скждѣльниково — кладбище в Иерусалиме (*по преданию, поле, купленное у гончара*)

скждѣльникѣ I, -а м. — гончар

скждѣльникѣ II и скждѣльникѣ, -а м. — глиняный сосуд, кувшин, горшок

скждѣльничѣ то же, что скждѣльниковѣ

слабѣ, -ѣи — слабый

слава, -ѣи жс. — слава, известность; честь, хвала, благодарность; церковная песня; великолепие, блеск, совершенство; сияние (*славы*); мнение (*обычно бога*)

славити, славлѣж, славиши — восхвалять, славить, прославлять (*обычно бога*)

славословик, -иа ср. — прославление, славословие

славнѣ, -ѣи — достойный славы, почитаемый, знаменитый; торжественный, праздничный; великолепный, роскошный, блистательный

сладость, -и жс. — сладость; *перен.* наслаждение, удовольствие, блаженство

сладѣкъ, -ѣи — сладкий; пресный (*о воде*)

слапѣ, -ѣи — солон, соленый (*о морской воде*)

сласть, -и жс. — вкусная, сладкая пища; наслаждение, удовольствие, сладость

слово, словесе ср. — слово, речь; беседа, речь; проповедь; заповедь, указание, поучение; словесное произведение, предмет (*рассказа*), текст, книга, Священное Писание; счет, расчет; разум; событие; образ, сущность; вещь, дело

слѡуга, -ы м. — слуга, служитель; исполнитель судебных приговоров; *множ.*

дружина

слѡужити, слѡужж, слѡужини — служить, прислуживать, обслуживать; служить, поклоняться Богу, славить Бога; совершать богослужение

слѡугти, слѡеж, слѡвенин — называться, слыть; слѡвты прич. — прославленный, известный

слѡухъ, -а м. — слух, способность слышать; *множ.* и *дв.* уши, слух; молва, слух

слъньце, -а ср. — солнце

слъньчыгъ, -ын — солнечный

слъшати, слъшж, слъшини — слышать, обладать слухом; слушать, услышать; слушать, внимать

слъза, -ы ж. — слеза

слъзити, слъжж, слъзини — проливать слезы, плакать

слѣдити, слѣждж, слѣдини — идти следом, следить за кем-л., чем-л., выслеживать

слѣдъ, -а м. — след; въ слѣдъ, съ слѣда нареч. — следом, сзади, позади, къ

слѣдъ, въ слѣдъ предлог (*с род., реже с дат.*) — за; по

слѣкота, -ы ж. — слепота

слѣпгъ, -ын — слепой, незрячий

слѣпыць, -а м. — слепец

смѣкати см, смѣжж см, смѣжини см — смеяться

смокъвѣница, -а ж. — смоковница, фиговое дерево, плоды которого (*смоква*) причислялись в Палестине, наряду с виноградом, к важнейшим фруктам

смокты, смокъве ж. — смоква (ягода смоковницы); смоковница

смрадъ, -а м. — смрад, зловоние

смрадѣти, смръждж, смръдини — смердеть, испускать смрад, зловоние

сногъ, -а м. — сноп

снъха, -ы ж. — невестка, сноха

снѣгъ, -а м. — снег

ста́вить, -а м. — башня; сторожевая башенка; столп (*полая башня — место заговорничества столпника*); *перен.* твердыня, оплот; памятник в виде колонны

ста́вить, ста́вля, ста́вляеши — раздробить, разбить

сто́л, -а м. — престол, трон; *перен.* владения; кафедра епископа; скамья

сто́яти, сто́я, сто́иши — стоять, быть на ногах; быть, находиться; проявлять

сто́йкость, выстаивать

стра́дати, стра́жда, стра́ждеши — трудиться, работать (*тяжело, до изнеможения*); страдать, мучиться; быть лишенным *кого-л., чего-л.*, страдать *из-за отсутствия кого-л., чего-л.*

стра́жа, -а ж. — стража, караул, охрана

стра́жь, -а м. — страж, караульный, сторож

стра́мъ то же, что сра́мъ

стра́на, -ы ж. — сторона, бок, край; область, местность; земля, страна; *чаще множ.* народ; чужие племена, язычники

стра́нникъ, -а м. — чужеземец, иноземец; путник, странник

стра́ннъ, -ьи — чужой, иностранный, чужеземный; отчужденный, отлученный;

стра́нный, необычный, удивительный; *в знач. сущ.* иностранец, чужеземец; путник, странник

стра́сть, -и ж. — страдания, лишения; болезнь, физические страдания, муки; подвиг мученичества, мученическая смерть; страсть

стра́хъ, -а м. — страх, ужас; устрашение, угроза; явление, внушающее страх, ужас; *страхъ кетъ в знач. сказ.* — странно; *страхы в знач. нареч.* — от страха, со страху

стра́шити, стра́шя, стра́шиши — пугать, страшить; *страшити ся* — страшиться, пугаться, бояться

стра́шнъ, -ьи — страшный, внушающий страх, ужас; внушающий трепет, благоговение

стри́ци, стри́жя, стри́жеши — стричь; постригать (*в монахи*)

стро́и, -и м. — порядок, устройство; благоустройство; управление;

предназначение, предопределение; провидение, промысел
 строи́ти, строи́ж, строи́ши — управлять, поправлять, руководить; устраивать,
 обеспечивать, приготавливать; чинить
 строи́щик, -и́а *ср.* — управление
 строи́ще, -а *м.* — рана, повреждение
 строи́ще, -и́а *ж.* — поток, струя
 строи́ще, -и́а *ср.* — течение, поток
 строи́ще, -и́а *ж.* — крыша, кровля; край соломенной крыши
 строи́щи, строи́ж, строи́жи — стеречь, сторожить; нести караул, быть на
 страже; охранять *кого-л.*
 строи́ще, -а *м.* — водоем, колодец; пропасть, глубина, яма, жерло
 строи́ще, -а *м.* — позор, стыд, бесчестие; бесстыдство
 строи́ще, -и́а — бесстыдный, непристойный
 строи́ще *св.*, строи́ще *св.*, строи́ще *св.* — стыдиться, совеститься, стесняться
 строи́ще, -и́а *м.* — ствол; строи́ще, -и́а *ср.* *соби́р.* — солома, стебли
 строи́ще, -и́а *ж.* — узкая улица, переулок; *множ.* площадь
 строи́ще, -и́а *ж.* — стеклянная чаша, сосуд
 строи́ще, строи́ще, строи́ще — стлать, стелить
 строи́ще, -и́а *ж.* — крепостная стена, вал; стена, ограда; скала, круча
 строи́ще *прил. сравн. ст.* — лучше
 строи́ще *нареч. сравн. ст.* — лучше; строи́ще *имѣти* — предпочитать
 строи́ще то же, что строи́ще; строи́ще *ксть в знач. сказ.* — удобно
 строи́ще то же, что строи́ще
 строи́ще, -и́а — сухой, лишенный влаги; сухой, засохший (*о растениях*); сухой,
 высохший, иссохший; тощий от болезни; омертвевший (*о частях тела*)
 строи́ще, строи́ще, строи́ще — сушить; *перен.* иссушать, изнурять, мучить
 строи́ще, -и́а — мелкий, ничтожный, суетный; мелкий, незначительный,
 несущественный
 строи́ще *предлог (с род.)* — с, из, от; *перен.* строи́ще *горы* — заранее; строи́ще *прѣва см.*

съпрѣва; (*с твор.*) с; – против

събирати, събираѣж, събираѣши – собирать, сосредоточивать, скапливать; собирать, убирать (*урожай*); събирати сѧ – собираться (*вместе*), скапливаться, сосредоточиваться; готовиться к нападению *на кого-л., что-л.*, собираться воевать

съблажнѣти, съблажнѣѣж, съблажнѣѣши – приводить в замешательство, мешать, ограничивать; беспокоить; соблазнять, вводить в грех

съблазнѣти, съблазнѣж, съблазнѣши – сбить с пути, запутать, одурманить, заманить; съблазнѣти сѧ – сбиться с дороги, заблудиться; соблазнить, ввести в искушение, в заблуждение, совратить (*с пути истинного*); съблазнѣти сѧ въ чѣмь – впасть в грех, в соблазн

съблѣюсти, съблѣюдж, съблѣюдѣши – сохранить, сберечь; оберечь, уберечь; соблюсти, исполнить

съборъ, -а м. – собрание; общество, компания; синод (*епископов*), вселенский собор; синедрион (*иудейское верховное судилище*)

съборъѣж, -ѣши совместный, всеобщий; съборъѣнаѧ църквы (*католическая*) – церковь

събъгъти сѧ, събъждж сѧ, събъждѣши сѧ – случиться, произойти; сбыться, исполниться

събърѣти, събѣрж, събѣрѣши – собрать (*в одном месте*); взять; побудить; събѣранъѣи в знач. прил.-сущ. – собравшийся; събърѣти сѧ – собраться, скопиться (*в одном месте*), объединиться *против кого-л., чего-л.*; собраться для нападения *на кого-л., что-л.*

събвѣци, събвѣкж, събвѣчѣши то же, что съвѣѣци

събвѣѣци, събвѣѣкж, събвѣѣчѣши – совлечь, снять *что-л. с кого-л.*, обнажить, раздеть *кого-л.*

съврѣшнѣние, -ѣ ср. – совершение, свершение; исполнение, осуществление; окончание, завершение; поступок; усовершенствование, исправление; устройство, подготовка; законченность, совершенство

свършѣти, свършѣш, свършѣшиши — совершить, осуществить, свершить; исполнить, сделать, создать; закончить, завершить; сделать совершенным, освятить; исправить, улучшить; приспособить, приготовить, устроить

свърѣщи, свърѣж, свърѣжеш — сбросить, скинуть, низвергнуть (*с высоты*); разрушить (*до основания*)

свърѣкуѣти, свърѣкуѣш, свърѣкуѣшиши — объединить, соединить, собрать (*вместе, воедино*), соединить, связать *кого-л., что-л. с кем-л., чем-л.*; свърѣкуѣти сѧ — собраться (*вместе, воедино*)

свърѣдѣник, -ѧ ср. — свидетельство, подтверждение; откровение

свърѣдѣтель, -ѧ м. — свидетель, очевидец; знаток

свърѣдѣтельство, -ѧ ср. — свидетельство

свърѣдѣтельстввати, свърѣдѣтельствѣш, свърѣдѣтельствѣшиши — свидетельствовать *о чем-л. против кого-л.*; подтверждать *что-л.*

свърѣдѣти, свърѣмь и свърѣдѣ, свърѣси — знать, сознавать; уметь, мочь; понимать; признавать

свърѣсти, свърѣш, свърѣшиши — спустить, опустить

свърѣсть, -ѧ ж. — сознание, мысль; совесть

свърѣтъ, -ѧ м. — совет; воля, намерение, замысел; решение, принятое на совете; соглашение, договор; собрание (*совещательный орган*)

свърѣцвати, свърѣцаш, свърѣцашиши — советовать; обдумывать; замышлять; свърѣцвати сѧ — договариваться, улаживаться

свърѣцати, свърѣцаш, свърѣцашиши — советовать; решать; сообщать; свърѣцати слово — свести счеты, рассчитаться *с кем-л.*; свърѣцати сѧ посоветовать; решить, принять решение; сговориться, договориться, условиться; согласиться, сойтись во мнении

свърѣзати, свърѣжж, свърѣжеш и свърѣзаш, свърѣзашшиши — связать; заключить в оковы, посадить в тюрьму

свърѣзѣнь, -ѧ м. — узник, заключенный

свърѣшати, свърѣшаш, свърѣшашшиши — грешить

съгрѣшеник, -ѣ *ср.* – прегрешение, грех; ошибка, проступок, вина
 съгрѣшити, съгрѣшиж, съгрѣшиши – согрешить; провиниться *в чем-л.*
 съгъвати, съгъваж, съгъваеши – согнуть
 съгъвѣ сѧ *прич.* от съгъвати сѧ
 съгънати, съгънж, съгънеши – согнуть, свернуть, сложить;
 съгънати сѧ – нагнуться, преклониться
 съдравіе, -ѣ *ср.* – здоровье
 съдравѣ, -ын – здоровый
 съжалити си, съжааж си, съжалиши си – опечалиться, огорчиться
 съжещи, съжеж, съжежеш – сжечь, предать сожжению; зажечь, поставить
 свечу (*перед иконой*)
 съжизати, съжизаж, съжизаши – сжигать
 съзидати, създаж, създаши – строить, возводить, созидать
 съзъвати, съзъваж, съзъваши – созывать, приглашать
 създати, съзидж, съзидеши – построить, воздвигнуть; укрепить,
 утвердить; создать, сотворить
 съказаник, -ѣ *ср.* – объяснение, истолкование, разъяснение; сообщение,
 известие; рассказ, повествование, сказание; свидетельство; доказательство,
 условие, основание, повод
 съказати, съкажж, съкажеш и съказаж, съказаш – сказать, сообщить;
 возвестить, провозгласить; разъяснить, объяснить, истолковать; указать,
 приказать; съказано кстѣ, съказактѣ сѧ – означает, значит; иже съказано,
 иже съказактѣ сѧ – что значит съконъчавати, съконъчавж, съконъчавши
 – кончать, завершать, выполнять, исполнять; уничтожать, умерщвлять;
 съконъчавати сѧ – кончаться, завершаться, выполняться; *перен.* умирать,
 погибать, кончаться; случаться, происходить, осуществляться
 съконъчати, съконъчаж, съконъчаш – окончить, закончить, кончить; сделать,
 совершить, осуществить; покончить (*с кем-н., ем-н.*), уничтожить, погубить,
 истребить; израсходовать; совершить, исполнить, сделать; стать; остаться,

пробыть до конца; съконецати сѧ — окончиться, закончиться, пройти, прекратиться; *перен.* скончаться, умереть, погибнуть; принять мученическую смерть

съкратити, съкратиш, съкратиши — сократить, укоротить

съкровице, -а ср. — потайное место, тайник; тайное убежище; хранилище, кладовая, амбар; сокровищница (*для хранения казны, драгоценностей и т. п.*); сокровище, клад

съкровьнѣ, -ѣи — потайной, тайный, скрытый, сокровенный

съкроушати, съкроушаѣ, съкроушаши — сокрушать; крушить, удручать; связывать, обязывать; съкроушати сѧ — мучиться, сокрушаться, чахнуть

съкрыти, съкрыш, съкрыши — скрыть, спрятать, утаить;

съкръвенаа ср. *множ. в знач. сущ.* — тайна

сълаати, сълаѣ, сълаѣши — слать, посылать

сълаѣгати, сълаѣжѣ, сълаѣжешѣи — солгать кому-л., обмануть кого-л.

сълаѣсти, сълаѣшѣ, сълаѣшешѣи — спуститься, сойти

съмотрити, съмоуриш и смотриш, съмотрѣши — посмотреть, смотреть, поглядеть, глядеть, увидеть, видеть, заметить, замечать; принять, принимать во внимание, обратить, обращать внимание; заботиться; рассмотреть, рассматривать; узнать, узнавать; осознать, осознавать

съмотриати, смотриаѣ, смотриаши — смотреть, следить (*глазами*), наблюдать; заботиться, пещься о чем-л.

съмръѣти, -и ж. — смерть; кес съмръѣти — бессмертный

съмыслити, смышлаѣ, смыслиши — подумать, думать; быть в здравом уме, поступать, рассуждать разумно

съмыслѣ, -а м. — разум, рассудок, ум; образ мыслей, способ мышления; мудрость; замысел, намерение, помысел; значение, смысл

съмѣжити и съмьжити, съмѣжѣ, съмѣжѣши — зажмурить, закрыть, смежить (*глаза*)

съмѣрити, съмѣриш, съмѣриши — измерить, взвесить; понизить, сделать ниже,

сделать более плоским; *перен.* смирить; покорить; смирить гордыню, унизить;
съмѣриги сѧ – смирить гордыню; покориться

съмѣсти, съмѣтж, съмѣтеши – привести в движение, всколебать, взволновать;
 привести в замешательство, смятение, испугать;

съмѣсти сѧ – заколебаться, зашататься; прийти в замешательство, в смятение,
 испугаться; опечалиться

съмѣтити, съмѣтж, съмѣтшии – привести в движение, потрясти, возмутить;
 привести в замешательство, в волнение, в смятение, испугать; побудить,
 склонить; **съмѣтити сѧ** – прийти в движение, всколебаться; опечалиться

съмѣцати, смѣцаж, смѣцаеши – приводить в движение, колебать; сотрясать;
 приводить в замешательство, в волнение, в смятение; **съмѣцати сѧ** – приходиться
 в движение, колебаться, сотрясаться; волноваться, беспокоиться

сънабѣдѣти, сънабѣдж, сънабѣдшии – сохранить, сберечь, спасти

съниги, сънидж, сънидени – сойти, спуститься; пойти (*о дожде*); упасть,
 понасть; уйти, выйти

сънгъ, -а м. – сон; сновидение

съньмице, -а ср. – место собраний; собрание (*молитвенное*); синагога;
 синедрион (*высший совещательный орган у древних евреев*)

съньмъ, -а м. – сборище, толпа, собрание (*народа*); синедрион (*высший
 совещательный орган у древних евреев*); члены синедриона; синагога

сънѣсти, сънѣмъ, сънѣси – съесть; *перен.* поглотить, овладеть

съпасаги, съпасаж, съпасакии – спасать, избавлять; **съпасаи прич. в знач. сущ.**
 – спаситель

съпасение, -на ср. – спасение, избавление

съпастн, съпасж, съпасени – спасти, избавить; исцелить, вылечить; **съпастн сѧ**
 – спастись

съпасъ I, -а м. – спаситель

съпасъ II, -а м. – спасение, избавление

съпасыгъ, -чи – спасительный, спасающий; **съпасынок в знач. сущ.** – спасение

сънати, съпнаж, съпниши — спать

съпласти, съплетж, съплетени — сплести

съплатвати, съплатваж, съплатвакши — сплестать, соединять

съпрѣва, съ прѣва и съпрѣва, съ прѣва *нареч.* — сначала, сперва

съпнати, съпнж, съпнениши — связать, стреножить

сърицати, сърицаж, сърицаениши — договариваться *с кем-л.*; сърицати *слово* — считаться, рассчитывать, расплачиваться *с кем-л.*

сърѣсти, сърѣж, сърѣчениши — встретить, выйти навстречу

съсѣдъ, -а *м.* — сосуд; тайник, сокровищница; сокровище; орудие, инструмент; *множ.* утварь, приборы

сътворити, сътворж, сътворниши — сделать, совершить; причинить; использовать; принести (*плоды*); приобрести, принести; подействовать; сделать, изготовить, построить; создать, сотворить; исполнить, осуществить; приготовить, подготовить, устроить; определить, установить, учредить; сделать *кого-л., что-л. кем-л., чем-л., каким-л.*, превратить *что-л. во что-л.*; считать *кого-л., что-л. кем-л., чем-л., каким-л.*; сделать, чтобы..., причинить, вызвать, заставить; провести, пробыть, прожить;

сътворити *сѧ* — сделаться, совершиться, произойти

съто *числ.* — сто

сътрьпѣти, сътрьпнаж, сътрьпниши — стерпеть, вытерпеть, вынести, выдержать
сътрассти, сътрасж, сътрасениши — затрясти, сотрясти; смести, стереть, свалить, уничтожить; сътрассти *сѧ* — затрястись, задрожать

сътъникъ, -а *м.* — центурион, сотник

сътъжанние, -ѧ *ср.* — имущество, достояние, добро, собственность; приобретение

сътъзати *сѧ*, сътъзаж *сѧ*, сътъзакши *сѧ* — спорить, дискутировать,
сътъзати *сѧ о словеси* — расплачиваться, рассчитывать (*согласно договору*);

сводити *счеты*

съхнѣти, съхнж, съхнениши — сохнуть

съхѣдити, съхѣдж, съхѣдиши — сходить, спускаться, приходиться;

отправляться (*в путь*), уходить; стекать, проливаться, ниспадать (*о дожде, потоке и т. п.*)

съхранити, съхранити, съхранити — сохранить, сберечь, спасти, уберечь, спрятать; соблюсти, исполнить; съхранити **са** — уберечься, спастись

съшествиѣ, *-а ср.* — сошествие, сходжение; приход

сын, *сын прич.* от **въти**

сынъ, *-ѡ м.* — сын; детеныш; потомок; член рода, племени

сыпати, сыпавъ, сыпавѣши — сыпать

сыръ, *-ын* — влажный, полный соками (*о растениях*)

сь, *си, сѣ мест.* — этот, тот, он

сьде *нареч.* — здесь, тут; сюда; до **сьде** — туда, досюда; сейчас, теперь; отныне, впоследствии; *союз* поэтому, из этого; *частица* вот

сьревро, *-а ср.* — серебро; серебряные монеты

сьреврѣникъ, *-а м.* — сребреник, сребреник, динарий (*мелкая серебряная монета*)

сьреврѣнъ, *-ын* — серебряный

ськъ *прич.* от **съти**

сьдалище, *-а ср.* — скамья, седалище; заседание, совет

сьдъ *прич.* от **сьсти**

сьдѣти, сѣждѣ, сѣдѣши — сидеть; править; находиться, пребывать; жить

сьмо *нареч.* — сюда; туда; **сьмо** и **овам** (**сьмо** и **онамо**) — туда и сюда

сьма, сѣмене и сѣмени *ср.* семя; *перен.* — потомство, род, племя

сьсти, сѣдѣ, сѣдѣши — сесть, занять место, расположиться; взойти на престол; поселиться, остаться, осесть

сьти то же, что **сьпати**

сьть, *-и ж.* — сеть, ловушка; *перен.* ловушка, западня

сьчи, *-и ж.* — сражение, битва, сеча; бедствие

сьчи, сѣжѣ, сѣчени — рубить, рассекать; отсекать голову, обезглавливать

сьчати и сѣти, сѣжѣ, сѣжѣши — сеять, просеивать; плодоносить; **сьчи**, **сьчѣи** и

знач. *сущ.* — сеятель; сѣванок в *знач. сущ.* — посев, посеянное

сѣбота, -ы *ж.* и сѣботѣ, -а *м.* — суббота; великая сѣбота, великыи сѣботѣ — Страстная суббота, последний день Великого поста; неделя; день прѣвѣти сѣботѣ — день перед субботой, пятница; кдннѣ или прѣвѣти (днѣ) сѣботѣ или (отѣ) сѣботѣ, прѣвая сѣбота, прѣвая (отѣ) сѣботѣ — первый день недели
сѣдни, -ѣ *м.* — судья

сѣднѣти, сѣдѣж, сѣднѣши — судить; осуждать; вступаться за *кого-л.*; решать, приходиться к выводу

сѣднѣе, -а *ср.* — суд; место, где проводится суд, судилище; судейское кресло, место; суждение, заключение, вывод

сѣдѣ, -а *м.* — суд, судебный процесс; приговор, решение суда; справедливое решение, суждение

сѣкъ, -а *м.* — сучок

сѣпрѣжѣ, -а *м.* — парная упряжка, пара волов в одной упряжи, в одном ярме (иге)

сѣсѣдѣ, -а *м.* — сосед

сѣсѣдѣын'и, -ѣ *ж.* — соседка

сѣчыць, -а *м.* — сучок, заноза, щепочка; веточка

сѣхар'ь и сѣухарь, -ѣ *м.* — город Сихарь в Палестине (в Самарии, к северу от Иерусалима)

Т

тай *нареч.* — тайно, тайком, втайне; скрытно, украдкой; молча, тихо, про себя

тайна, -ы *ж.* — тайна; *чаще множ.* таинство, святыи тайны; тайник, укрытие; въ

таинѣ, въ таинѣ в *знач. нареч.* — тайно, скрытно; тихо, про себя

таинѣ, -ѣи тайный, — сокровенный; исполненный таинства, относящийся к таинству; таиннок и таинная (*ср. ед. и множ.*) в *знач. сущ.* — тайна; тайник; о

таинчынухъ в *знач. нареч.* — тайно

такъ *нареч.* — так, именно так; таким образом; также; (и) потом; союз как и; и все-

таки, несмотря на это (на то); оттого, потому, итак; *частица* тако ли, тако ли не
— так ли, неужели, возможно ли
таковъ, -ьи — такой, таковой
такожде — также, тоже, подобно; (как) и; потому, итак; *как* (же)...
такожде — как... так (же) и; такожде... *какоже* — так же... как
такъ, така, тако *мест.* — такой
такъжде, такажде, такожде — такой же, подобный
талантъ, -а м. — вес, равный приблизительно 22 кг; (*у афинян*) сумма денег,
равная примерно 6 000 драхм
тамо *нареч.* — там, на том месте; туда; *перен.* на том свете
тать, -и м. — вор, грабитель
тааги, тааж, тааши — таять
тварь, -и ж. — создание, творение, порождение (*действие*); создание, творение
(*результат действия*)
твой, твоя, твою *мест.* — твой
твориги, твориж, твориши — делать, совершать, производить; *нейоративно*
делать, совершать *что-л. против кого-л. во вред кому-л.*, допускать, причинять;
исполнять, претворять, осуществлять; вызывать, порождать; заставлять,
принуждать, подстрекать *кого-л.*, вводить (*во искушение; в грех и т. п.*) *кого-л.*;
творить, созидать; образовывать; получать, приобретать, извлекать; выдумывать,
представлять себе; давать, приносить (*плоды; урожай; пользу*); прилагать,
стараться, исполъ зовать; поступать, проводить (*время*); делать *кого-л., что-л.*
кем-л., чем-л., превращать *кого-л., что-л. в кого-л., что-л.*; *делать кого-л., что-л.*
каким-л.; считать *кого-л. кем-л.*, принимать *кого-л. за кого-л.*; делать вид,
притворяться *кем-л.*, выдавать себя *за кого-л.*; подготавливать, готовить;
устраивать, проводить, организовывать; праздновать; поступать, вести себя,
действовать *каким-л. образом*; поступать, обращаться с *кем-л.*, относиться к
кому-л.; *творити са* — делать вид, притворяться; собираться, готовиться
выступать *против кого-л.*

твѣрьць, -а м. — творец, создатель

твѣрьдъ, -тъи — твердый; твердый, мужественный, непоколебимый

твѣрьдъ, -и ж. — твердость, прочность, основательность; непоколебимость, твердость; крепость, цитадель; небосвод

тѣкъ прич. от тѣци

тѣльць, -а м. — теленок, бычок, молодое животное

тѣла, тѣлаге ср. то же, что тѣльць

тѣофилаъ то же, что вѣофилаъ

тѣплогъ, -и ж. — теплота, тепло

тѣтрархъ, -а м. — тетрарх (греч. 'правитель четверти', 'четвертовластник'), правитель одной из зон, образовавшихся при делении на четыре части областей правления в Римской империи. Многочисленные зависимые от Рима или назначенные им правители Востока назывались четвертовластниками, даже когда речь шла не об 1/4 части области, находящейся под контролем Рима. Так, в Иудее было три правителя (Ирод, Филипп, Лисания), однако их также именовали четвертовластниками

тѣци, тѣжж, тѣчешн — течь, струиться; бежать

тѣхъ, -тъи — тихий, мирный, спокойный

тѣащи, [тѣааж, тѣачешн] то же, что тѣащи

тѣаькьжти, тѣаькьж, тѣаькьнешн — постучать, стукнуть

тѣаькъ, -а м. — переводчик (устной речи)

тѣаьна, -ы ж. — толпа

тѣаьстъ, -тъи — полный, толстый

тѣаьщи, тѣаьжж, тѣаьчешн — толкать, ударять, стучать; бить, колотить; толочь, дробить

тѣе частица — то

тѣежде I см. тѣежде

тѣежде II и тѣеже нареч. — также, тоже, одинаково; союз и, и тоже, и также; но, однако; и все-таки, но все-таки; частица тоже, также

толико нареч. — столько, столь; только

толикже нареч. — столько (же) раз

толикъ, -ѣи мест.-прил. — такой (столь) большой, значительный; так (столь) много; столький, многий

томити, томля, томиши — мучить

точило, -а ср. — пресс для выжимания винограда; яма для выдавливания виноградного сока прессом

трава то же, что трѣва

тренагати, тренецѣ, трепецешн — дрожать, трепетать; *перен.* испытывать страх, трепет, трепетать; бояться

третин числ. — третий

трие то же, что трѣе

троудити сѣ, троудѣ сѣ, троудиши сѣ — работать, трудиться, прилагать усилия; вести аскетический образ жизни, претерпевать (*мучения, трудности*)

троудѣти, троудѣж, троудѣши — затруднять, беспокоить, докучать;

троудѣти сѣ, троудѣѣ сѣ, троудѣши сѣ — трудиться, работать, вести подвижническую жизнь

трынь, -а м. — рыночная, торговая площадь, рынок

трыжице, -а ср. — площадь (*обычно торговая*)

трыжникъ, -а м. — меняла, торговец; *трыжници множ.* — подонки

трыжество, -а ср. — торжество

трысть и трѣсть, -и жс. — тростник; трость, палка (тростниковая)

трызати и трѣзати, трѣж, трѣжешн и трѣзѣж, трѣзѣшн — дергать, рвать, терзать

трыгѣнь и трѣгѣнь, -ѣи — терновый

трыник и трѣник, -ѣа ср. — терние, терновник (*сорное растение с крупными шипами, колючками*)

трыпѣник и трѣпѣник, -ѣа ср. — стойкость, терпение; выдержка, терпимость; надежда, упование

трьпѣти и трыпѣти, -пльж, -пшии — терпеть, сносить, выносить; быть терпеливым, проявлять терпение; проявлять снисходительность, терпимость; страдать; уповать

трык и трнк, три числ. — три

трѣковати, трѣковѣж, трѣковѣжи — нуждаться, испытывать потребность, нужду; *с инф.* долженствовать, следовать; требовать; *трѣковѣжи в знач. суц.* — нуждающийся, бедный

трѣва и трава, -ы ж. — трава; молодая зелень (*еще незрелая*); ростки, зелень растения

трясти, трасж, трасени — трясти

трѣсь, -а м. — землетрясение; шум, гром

тоу нареч. — там, в том месте; на том месте; туда, в то место; здесь, на этом месте, тут; тогда, в то время; *частица тоу* аник — тотчас, сейчас же; *что тоу* — что же; и *тоу* — и вот; *тоу* выти, *тоу* стоати,

тоу прѣстоати — находиться, присутствовать (*при чем-л.*)

тоуждь то же, что цоуждь

тоуць, -а м. — жир; плодородность, сочность

тоурь, -а м. — дикий бык

тоучьнь, -чи — жирный, тучный; тучный, плодородный

тъ, та, то мест. — тот, этот, он

тъгда, тогда нареч. — тогда, в то время, в тот момент; когда-то, ранее; тогда, после, потом; *союз* тогда, тут, и; и *тъгда*, и *тогда* — и потом, и тогда

тъжде, тажде, тожде мест. — тот же, тот же самый, такой же

тъкъмо нареч. — только; хотя бы, хоть; *союз* кроме; только; тогда, и

тъчьнь, -чи — равный, одинаковый, (точно) такой же, подобный;

тъчьнь в знач. суц. — сверстник, ровесник

ты мест. — ты

тыкъы, тыкъве ж. — тыква

тысаца, -а ж. — тысяча

тѣма I, -ы ж. — мрак, тѣма, темнота
 тѣма II, -ы ж. — бесчисленное, несметное множество; десять тысяч
 тѣмница, -а ж. — тюрьма, темница
 тѣмнѣ, -ыи — темный, неосвещенный, лишенный света; темного цвета, черный;
перен. непонятный; плохой, дурной
 тѣсть, -и м. — тесть
 тѣща, -а ж. — теща
 тѣло, тѣлесе *ср.* — тело; труп; природа человека; тело Господне; евхаристия;
 рост, величина; возраст, лета, годы; *перен. собир. ед.* или *множ.* люди всех
 поколений, всех возрастов; образ, вид; изваяние; ипостась
 тѣмъже союз — поэтому, потому, итак, вот почему; тѣмъже... да — для того...
 чтобы; тѣмъже оубо — также и
 тѣгота, -ы ж. — тяжесть, тягота
 тѣжко *нареч.* — с трудом, трудно, тяжело, тяжко
 тѣжкъ, -ыи — тяжелый, грузный; отяжелевший, утомленный; важный,
 существенный, многочисленный, бессчетный; тяжкий, трудный; яростный,
 свирепый, грозный; гласъ тѣжкъ — глас седьмой (*в церковном пении*); къ
 тѣжко быти — быть трудным
 тѣга, -ы ж. — затруднение, трудность, тягость; подавленность, тоска, мука
 тѣжити, тѣжит, тѣжини — печалиться, тужить; сожалеть; страдать, мучиться
 тѣжа, -а ж. — дождь, ливень; гроза; снег
 тѣжнѣ, -ыи — дождевой; тѣжнѣна в *знач. суц.* — дождевая вода

оу

оу I *предлог (с род.)* — у; от; у, с; среди; перед; (*с местн.*) в
 оу II *нареч.* — уже; не оу — еще не, до сих пор не
 оубити, оубиѣ, оубиѣши — убить, умертвить
 оубиѣниѣ, -ѣ *ср.* — убийство, умерщвление

оуво союз — итак, потому, поэтому; ибо, ведь, так как; а, но; оуво... же, оуво... а, оуво... нъ — хотя... но; аце ли... то оуво..., аце оуво... оуво — если (бы)... то; аце и... нъ оуво — если и... все-таки; частица же, как раз, именно; конечно; также, и; уже, как раз; вот, итак

оувоати сѧ, оувоаж сѧ, оувоаши сѧ — испугаться, почувствовать страх

оувеѣдиги, оувеѣджд, оувеѣдиши — заставить, принудить, уговорить

оува, оува — междометие, выражающее презрение, насмешку

оуваѣщи, оуваѣжж, оуваѣчиши — оттащить, отнять

оувръзъ прич. от оувръѣсти; малъ (мало) оувръзъ — немного приоткрыв (дверь)

оувръѣсти, оувръзж, оувръзеши — приоткрыть

оувѣдѣти, оувѣмь и оувѣдѣ, оувѣси — узнать, познать, осознать,

установить

оувѣцавати, оувѣцаваж, оувѣцаваши — убеждать, уговаривать,

увещевать, наставляя; обличать, уличать

оуванжти, оуванж, оуванеши — завянуть, увянуть; угаснуть

оугаснжти, оугаснж, оугаснеши — угаснуть

оуговъсиги сѧ, оуговъжж сѧ, оуговъсиши сѧ — дать хороший урожай, плодоносить

оугодиги, оугоджд, оугодиши — угодить, сделать что-л. в соответствии с

желаниями кого-л.; увлечься чем-л.; привязаться, стать преданным кому-л.;

успокоить, примирить

оуготовати, оуготоваж, оуготоваши — приготовить, подготовить;

оуготовати сѧ — приготовиться, подготовиться

оудовѣ, -ѣи — легкий, нетрудный; оудовѣк кетъ — легче

оудовѣ нескл. прич. — легкий, нетрудный; нареч. легко, нетрудно; удобно

оудовѣнъ, -ѣи — удобный; оудовѣнѣк кетъ — легче

оудръжати и оудръжати, -жж, -жши — удержать, сохранить (у себя); задержать,

сдержать; овладеть, обладать; оудръжати сѧ — сдержаться; перен. волноваться,

томиться, быть в тревоге

оудъ, -а и -оу м. – орган (*часть тела*), палец, сустав руки
оужасити, оужаснж, оужасниши – испугать, ужаснуть; поразить, изумить;
оужасити сѧ – ужаснуться
оужаснжти сѧ, оужаснж сѧ, оужаснени сѧ – испугаться, ужаснуться; поразиться,
изумиться
оужастъ, -и ж. – изумление, трепет; испуг; боязнь, ужас; обморок, беспамятство;
чудо; въ оужастн вѣгти – удивиться, поразиться, испытать потрясение
оужастгънъ, -тъи – потрясенный, пораженный, ужасающий, пугающий
оуже нареч. уже
оузърѣти, оузърѣ, оузърниши – увидеть, узреть; видеть, глядеть;
испытать, узнать; постараться, позаботиться; достать; ты оузърниши, вы
оузърите в знач. – «дело касается тебя (вас)» (*калька с греч. из лат.*)
оуклонити, оуклонж, оуклонниши – отвернуть, отклонить; наклонить, склонить
(кого, что в, на что); оуклонити сѧ – отклониться, отвернуться, отступить,
уклониться (*от кого, чего*); посторониться, отдалиться; повернуться, уйти;
перестать; наклониться, склониться (*на кого, на что*); подойти, прийти,
прибегнуть (*к кому*); перен. зашататься, рухнуть
оукрасти, оукрадж, оукрадешн – украсть
оукроухъ, -а м. – кусок, крошка; остаток, обломок
оулеци, оулагж, оулажени – улечься, успокоиться, утихнуть
оуловити, оуловлж, оуловиши – изловить, поймать; подстеречь, подловить
оумастити, оумацж, оумастиши – намазать, умастить
оумилосердити сѧ, оумилосерждж сѧ, оумилосердиши сѧ – проявить
милосердие, сжалиться
оумилкник, -на ср. – унижение, сердечное сокрушение, боль, печаль, скорбь;
униженность, смирение, раскаяние
оумлъчати и оумлъчати, -чл, -чиши – смолкнуть, умолкнуть, замолчать;
промолчать, сохранить молчание; стихнуть, утихнуть, успокоиться; перестать,
отдохнуть; умолчать о чем-н.; заставить молчать; успокоить

оумолити, оумолиж, оумолиши – попросить; умолиять, упросить;
 оумолити сж – сжалиться, смилостивиться
 оуморити, оумориж, оумориши – уморить, умертвить, погубить
 оумрътнѣ, -ѣ ср. – смерть, кончина
 оумръѣти и оумръѣти, оумърж, оумъреши – умереть, скончаться, погибнуть
 оумъ, -а м. – мысль, помыслы; разум, рассудок; замысел; образ мысли: смысл,
 значение; везъ оума – безрассудно, напрасно, несправедливо
 оумъгити, оумъиж, оумъиши – умыть, омыть, вымыть, помыть;
 оумъгити сж – омыться, умыться; оумъгити ржцѣ – обряд омовения рук как
 свидетельство невиновности своей или другого
 оумѣти, оумѣиж, оумѣиши – знать; уметь, мочь; понимать, разуметь
 оумалити, оумалж, оумалши – смягчить, умягчить
 оумждрати, оумждраиж, оумждраиши – умудрять, делать разумным, мудрым
 оупасти, оупадж, оупадени – опасть, упасть
 оупитганъ, -тъи – откормленный (*о скоте*)
 оупити сж, оупииж сж, оупиши сж – напиться (*допьяна*)
 оуподовити, оуподовииж, оуподовиши – уподобить, приравнять,
 сравнить; украсить, убрать; удостоить; оуподовити сж – уподобиться, стать
 подобным
 оупъвати, оупъваиж, оупъваиши – надеяться, уповать
 оуслъшатнѣ, оуслъшж, оуслъшиши – услышать; узнать; внять;
 исполнить; оуслъшанъ сътворити – сделать известным
 оуспѣти, оуспѣиж, оуспѣиши – успеть *в чем-л.*, продвинувшись, достичь *чего-л.*;
 помочь, принести пользу, успех; продвинувшись вперед, пройти
 оуспѣхъ, -а м. польза; удача; везъ оуспѣха – бесполезный;
 на оуспѣхъ бѣгити – быть на пользу, содействовать, помогать
 оусрамляти сж, оусрамляиж сж, оусрамляиши сж – стыдиться, постыдиться
 оусрьдиѣ, -ѣ ср. – готовность, горячее желание
 оуста, -ъ ср. *множ.* – рот, уста, губы; слова; язык, речь; дар речи

оустрьмити, оустрьмаж, оустрьмиши — решить, приказать, постановить;
оустрьмити сѧ, оустрьмаж сѧ, оустрьмиши сѧ — устремиться, броситься,
накинуться; решиться; примчаться, устремиться, направиться
оустьна, -чы ж. (чаще множ. или дв.) — губа, рот; язык, речь
оустьхати, оустьхаж, оустьхаеши — высыхать
оуѣкнѣти, оуѣкнѣж, оуѣкнѣши — обезглавить, казнить (отрубив голову)
оуѣжмиѣти сѧ, оуѣжмиѣж сѧ, оуѣжмиѣши сѧ — усомниться, поколебаться
оугаити, оугаити, оугаитиши — утаить, скрыть, спрятать; оугаити прич. в знач.
прил. — скрытый; оугаити сѧ — скрыться, спрятаться
оугваряти, оугваряж, оугваряеши — украшать; устраивать трапезу
оугворити, оугворити, оугворитиши — создать, устроить, установить; украсить,
нарядить, убрать; исправить, излечить; оугворити сѧ — создаться, устроиться,
стать; восстановиться, исцелиться, поправиться
оугвѣдити и оугвѣдити, -ждж, -диши — укрепить, усилить, упрочить,
утвердить; подтвердить, поставить, положить, опереть; сделать, сотворить;
исцелить; сделать высоким, великим; возвысить; лице оугвѣдити — принять
решение, решить, решиться; оугвѣдити сѧ, оугвѣждж сѧ, оугвѣдиши сѧ —
стать сильным, окрепнуть, укрепиться; окрепнуть, выздороветь, исцелиться;
опереться, положиться; возникнуть
оугвѣждение и оугвѣждение, оугвѣзение, -ца ср. — укрепление,
восстановление; выздоровление; опора; уверенность, достоверность
оугаѣстѣти, оугаѣстѣж, оугаѣстѣеши — потолстеть, потучеть
оугонѣти, оугонѣж, оугонѣши — утонуть
оугро, -ца ср. — рассвет; на оугро — утром, на следующий день, завтра
оугро, -а ср. — утро, рассвет; изъ оугра — с утра; къ оугроу — под утро;
ѧ оугро — утром
оугроуши — утренний, завтрашний; оугроуши днь — следующий день
оугрѣха, -чы ж. — утешение, облегчение, подкрепление
оухо, оушесе и оуха ср. — ухо

оученикъ, -а м. – ученик, последователь

оучител'ь, -я м. – учитель, наставник

оучити, оучж, оучиши – учить, наставлять; поучать; побуждать; показывать;

оучити сж – учиться, быть учеником

оучан прич. от оучити; в знач. сущ. – учитель

оучедрити, оучедрж, оучедритиши – смилостивиться, сжалиться, проявить сострадание, милосердие

Ф

фарисен, -я м. – фарисей (*ревнитель религиозного закона, в особенности его ритуала*). Так назывались сторонники религиозно-политической партии в древней Иудее, представляющие интересы зажиточных слоев городского населения и отличавшиеся фанатизмом и лицемерным исполнением правил наружного благочестия

фарисеннѣ и фарисеовъ *притяж. прил.* от фарисен – принадлежащий фарисею, фарисейский, фарисеев

форфиря то же, что поръфѹра

Х

халжга, -ты ж. – ограда, забор, изгородь; застава

ханаанѣ, -а м. – Ханаан, древнее название территории Палестины, расположенной к востоку от реки Иордан

ханаанѣи и хананѣи, хананен, -я м. – житель Ханаана, ханаанец

хананеня, -я ж. – жительница Ханаана, ханаанка

хвала, -ы ж. – хвала, похвала; хвалебная песнь, гимн; слава; гордость; благодарность, благодаренне; заслуга; хвалж (хвалы) въздаати (принести),

късълати, имѣти) – благодарить, возносить хвалу; не имѣти хвалы – быть неблагодарным

хвалити, хвалѣж, хвалѣши – хвалить, восхвалять, славить, прославлять; воспевать; благодарить; хвалити сѧ – гордиться, хвастаться; кичиться

хвала прич. от хвалити; дат. множ. хвалѣшнимъ и хвалѣшимъ

хладъ, -а м. – легкий, прохладный ветер; прохлада, свежесть

хладѣда, -ы ж. – одежда; хитон, мантия, плащ

хлатъ, -а м. – слуга, раб

хлъмъ и хълмъ, -а м. – холм, пригорок

хлѣвъ, -а м. – хлеб (печеный), буханка, кусок хлеба; пища; просфора

хлѣвина, -ы ж. – дом, здание, постройка; жилье; пристанище, приют; келья, каморка; ковчежец, сокровищница

хлѣвъ, -а м. – хлев

хлѣпати, хлѣпѣж, хлѣпѣши – ищентствовать, побираться, просить милостыню

ходатаи, -а м. – заступник, защитник; посредник, ходатай

ходити, хождѣж, ходѣши – идти, ходить; проходить мимо; путешествовать;

ходити въ слѣдъ – следовать, идти следом; ходити прѣдъ – идти впереди;

ходити въ законѣ – соблюдать закон

хотѣти, хоцѣж, хоцѣши – хотеть, желать; пытаться, намереваться, собираться;

быть расположенным; желать добра кому-л.; мочь; иметь нужду в чем-л.; хотѣ –

по собственной воле, добровольно, сознательно; хотѣцаа вѣгти в знач. сущ. –

будущее; хоцѣтъ вѣгти – может быть

храврѣ, -чи – храбрый, мужественный, воинственный

храмина, -ы ж. – дом, здание; жилье (ср. русск. хоромы); домочадцы; въ

храминѣ – дома

храмъ, -а м. – дом, здание, жилье; домочадцы; храм, святилище, церковь

хранити, хранѣж, хранѣши – охранять, оберегать; защищать; сохранять; скрывать,

утанывать; соблюдать, блюсти, исполнять;

хранаи в знач. суц. – сторож; храненияи сж – остерегаться, беречься

хризма, -ы ж. – мазь, елей, миро

хризманъ, -ын – состоящий из благовоний, благовонный

христ(ос)ъ, -а м. имя собств. – Христос, помазанник; Мессия;

см. нисоусъ, месина

христосовъ притяж. прил. от христосъ Христов, Христосов

хромъ, -ын – хромой

хривъть, -а м. – спина

хоудъ, -ын – маленький, небольшой; малый, ничтожный, слабый; бедный, скудный

хоуанги, хоуля, хоуанши – ругать, злословить, проклинать, поносить, срамить, клеветать, оскорблять, хулить; богохульствовать; пренебрегать, преуменьшать, умалять; обвинять

хоульнъ, -ын – оскорбительно-бранный, богохульный, богохульствующий

хыжина, -ы ж. – хижина, келья, каморка

хыгрыць, -а м. – знаток, искусный мастер; творец, создатель; философ, мудрец

хыщникъ, -а м. – грабитель, разбойник; хищный зверь, хищник

Ш

шсана, шсанъна то же, что осанна

Щ

цар'ьствине то же, что ц'ьсар'ьствник

цвисти, цвѣтж, цвѣтешин – цвести

цвѣтъ, -а м. – цветок; цветущее растение; *перен.* лучшая, отборная часть;

цветение, расцвет

црѣноризѣцѣ то же, что чрѣноризѣцѣ

црѣкѣвѣнѣ и црѣкѣвѣнѣ, -ѣнѣ — церковный

црѣкѣ, црѣкѣвѣ и црѣкѣ, црѣкѣвѣ *ж.* — церковь, храм; христианская община; соборище, собранье народа

црѣсарѣствѣнѣ то же, что црѣсарѣствѣнѣ

црѣланги, црѣлак, црѣланинѣ — лечить, исцелять

црѣлованик, -ѣ *ср.* — поцелуй, лобзание; приветствие, приветствование; поцелуй в знак мира, примирение

црѣловати, црѣлоуѣк, црѣлоуѣкши — целовать; приветствовать. поздравлять

црѣлъ, -ѣнѣ — целый, нетронутый, непочатый, невредимый; здоровый, исцеленный; *перен.* непорочный, чистый

црѣна, -ѣ *ж.* — цена, стоимость, сумма, деньги; (справедливая) плата, вознаграждение; црѣноуѣк — дорого

црѣниги, црѣниѣ, црѣниши — оценивать, назначать цену; продавать

црѣсарѣ, -ѣ *м.* — властелин, владыка, царь, император (*Рима*), кесарь, цезарь

црѣсарѣ *притяж. прил. от црѣсарѣ* — царский, императорский; принадлежащий владыке, властелину, царю; црѣсарѣ чловѣкъ (*мжж.*) — приближенный властелина, царя; црѣсарѣ градѣ — Царьград (Константинополь)

црѣсарѣствѣнѣ и црѣсарѣствѣнѣ, царѣствѣнѣ, -ѣ *ср.* и црѣсарѣство, -ѣ *ср.* — царская власть, царствование; царство; црѣсарѣствѣнѣ невесѣскок (*вожик, вѣчьнок*) и црѣсарѣство невесѣнок (*вожик, вѣчьнок*) — Царствие (Царство) Небесное

Ч

часть, -ѣ *м.* — время, час, пора; на мѣноуѣ часть — долгое время, долго; мгновение, краткий промежуток времени (*въ частѣ врѣменинѣ*); въ тѣ часть, томѣ частѣ — тотчас, в тот же миг; въ сѣ часть — сейчас, сино минуту; по малѣ частѣ, часть малѣ — незадолго до того; въ малѣ часть — некоторое время, недолго; час (*часть*

суток); погода

чаща, -а ж. — чаща, чара; *перен.* судьба, доля, участь

чапати, чаек, чакинн — ждать, ожидать, надеяться; жажда

четверица, четворица и четвърица, -а ж. — четверо; четверицеж,

четворицеж, четвърицеж — вчетверо, в четыре раза, четырежды

четвъртовластьникъ и четвъртовластьць, четвъртовластьць, -а м. — правитель четвертой части Иудейского царства, подчиненный Римлянам (*калька с греч.*, см. етрахъ)

четвъртовластьць и четвъртовластьць, -а м. — то же, что четвъртовластьникъ

четвърть и четвърть, -ын числ. — четвертый

четвърть и четвърть, -и ж. — четверть

четыре, четыри, чегъри числ. — четыре

чин, чина, чине мест. — чей

чинити, чиниж, чиниши — составлять; устраивать; сочинять

чисти, чьтж, чьтенин — читать; чтить, почитать

чистина, -ы ж. — чистота

чистъ, -ын — чистый; здоровый. выздоровевший; невинный, незапятнанный; безгрешный; чистый, неоскверненный; непорочный

чловѣколюбъствик, -иа ср. — человеколюбие, любовь к людям

чловѣколюбъство, -а ср. — человеколюбие

чловѣколюбъць, -а м. — тот, кто любит людей, отличается человеколюбием

чловѣкъ, -а м. — человек; мужчина; служитель, слуга, подданный;

чловѣкъ домовнчъ — хозяин (*дома*)

чловѣчь — человеческий; сынъ чловѣчь — Христос

чловѣчьскъ, -ын — человеческий, относящийся к человеку

чръвь и чръвь, -и м. — червь; моль

чръвяленъ и чръвяленъ, -ын — ярко-красный, пурпурный; см. перъфюра

чръноризць и чръноризць, -а м. — монах

чръгы и чрънъ, -гыи — черный

чръныць и чръныць, -а м. — монах

чръво, -а ср. — живот, желудок; материнская утроба, чрево; *множ.* внутренности

чръда, -ы ж. 1. *спец.* — Чреда, очередность (*в совершении богослужения у еврейских первосвященников*); (исрейская) чреда; 2. Стадо

чоудити сѧ, чоуждѧ сѧ, чоудити сѧ — удивляться, поражаться, дивиться; восхищаться

чоуги, чоуж, чоужии — осознавать, замечать; чувствовать, ощущать, воспринимать, постигать, понимать

чъстити, чъциж, чъстиши — чтить, почитать, уважать

чъсть, -и ж. — честь, почет, уважение, почтение; благочестие, набожность;

щедрсты, милости; чин, звание, должность, достоинство; предмет поклонения,

почитания, святыня; празднество, торжество; по дагыгѧ и по чъсти — как следует,

честь честью; без чъсти (вечъсти, вештьсти) — обесславленный, опозоренный;

къ чъсть, въ чъсти имѣти — почитать; чъсть сътворити — оказать, выразить почтение

чътънъ, -гыи — почтенный, достойный; благочестивый, набожный; почитаемый, уважаемый; священный; ценимый, ценный, дорогой, драгоценный; честный, искренний, чистосердечный

чъто, чъсо и чесо *мест.* — что; что-нибудь, нечто, что-то; чъто кетъ мнѣ (тебѣ и т. д.) — что мне (тебе и т. д.) до того, какое мне (тебе и т. д.) дело до...; *нареч.*

чъто, по чъто, чесо ради (радѣма, дѣльма), къ чемоу, въ чемъ — почему, зачем; *частица* разве, ли; аще чъто, кже чъто, чъкъмо чъто — что-либо

чътъць, -а м. — чтец (*в церкви*)

чъдо, -а ср. — дитя, ребенок, сын, потомок; *в обращении к взрослым людям* — о духовных, божьих детях и т. п.

чъсто *нареч.* — часто

чъсть, -и ж. — часть, доля; часть тела; судьба, участь

Ш

шесть, -тън числ. — шестой

шесть, -н числ. — шесть

широкъ, -тън — широкий, просторный

широта, -ты ж. — широта, ширина; простор, воля, свобода

[шиги, шиня, шиняши шить] см. шивенъ

шабъмъ, -а м. — шлем

шивенъ, -тън прич. — шитый, сшитый, вышитый; прич. шитый, вышитый (также ср. нешивенъ — нешитый, невышитый)

шдъ прич. от ити (*супплетивная форма*)

шьствие, -я ср. — шествие; странствование

шоун, -ни — левый; о шоуж, о шоужж в знач. нареч. — слева, по левую сторону

Щ

щоуждъ и тоуждъ, -ни — чужой

Ъ

ѣ то же, что ја (см. и, ie, ја)

ѣдъ, ѣдъши прич. от ѣсти (см. аести)

ѣко то же, что ѣко

ѣкоже то же, что ѣкоже

Ю

юность, -н ж. — юность, молодость

юноша, -а м. — юноша

юнецъ, -а м. — молодой бык

ютро, -а ср. — утро

Я:

якити, явлѣж, явниши то же, что авити

якити сѧ, явлѣж сѧ, явниши сѧ то же, что авити

якленик, -ѧ то же, что авленик

ядъ, ядъшии прич. от ясти

ядъ, -и ж. — еда, пища

яжка, -ы ж. — рана от удара, ранение, порез; страдание; беда. напасть; **язвѣ**

къзложити — нанести раны

яжвина, -ы ж. нора, дуплю, логовище зверя

яко нареч. — как; как будто, вроде; в качестве, будучи; приблизительно, около;

союз что; так как, ибо; и, если, даже; чтобы, так что; *частица* совсем, полностью;

яко... же — когда... тогда, **яко... чѧко, яко... и, яко... такожде, яко... сице** — как...

так (и); **яко** и что; не **яко** — не то чтобы; **чѧго яко, чѧго се яко** — почему, зачем;

сега ради... **яко, того ради... яко** — потому... что; **яко... и (се)** — когда... тогда;

чѧко... яко, сице... яко, тольми... яко — так... что, настолько... что

якоже нареч. — будучи; как; в качестве *союз* что, потому что, так как, ибо; чтобы,

когда; *частица* как будто, совсем, полностью

якъ, яка, яко мест. — какой

яможе нареч. *относит.* — куда; **яможе, яможе колиждо неопр.** — куда бы ни

ярь.мъникъ, -а м. — подъяремное животное

ярь.мъничъ *притяж. прил.* от ярь.мъникъ

ясти, ямъ, яси — есть, кушать

Ю

югда и егда союз – когда, если, если и; *нареч. относит.* когда; **югда ли** – но если, если же, когда же

югдаже союз – когда, если; *нареч. относит.* когда; **югдаже ли** – но если, если же, когда же

юдиначе нареч. – еще, до сих пор; все еще, непрерывно; к тому же, еще; **союз** впрочем, однако, конечно; все-таки

юдиночадъ, -ъми – единственный (*о ребенке у родителей*), однородный

юдинъ, -ъми числ. – один; *мест.* один, какой-то, некоторый, некий; общий, тот же; единственный; отдельный

юдъва нареч. – едва, еле, с трудом

юже нареч. – как; почему; **союз** потому что; что; когда; если

юзеро, -а ср. и юзеръ, -а м. – озеро

юанко нескл. мест. – сколько, который, кто, что; *нареч.* сколько, насколько;

юанко... толницъма – настолько... насколько

юальма нареч. – сколько; **союз** потому что, поскольку; если; **юальма оуко... сего**

дъальма – потому что... поэтому

юаъ нареч. – едва, еле

юм- см. юмати

юмъ и емъ прич. от юати

юстьство, -а ср. – сущность; естество, природа (*чего*); качество; действительность, факт

юще и еште нареч. – еще

Ю

юдро нареч. — быстро, скоро

юдръ, -тън — скорый, быстрый

юза, -ты жс. — болезнь, немощь

юзыкъ, -а м. — язык (*орган*); язык (*речь*); народ, племя; юзъци множ. — чужеземцы, иноплеменники, язычники

юги, юж, юмени — брать, взять, схватить; обнять; взять в плен; поймать, изловить. застичь, захватить врасплох; юги вѣрж — верить; не юса же вѣры — не поверили

Ж

жаль, -и м. — уголь

жъль, -а м. — угол

жза, -ты жс. — путы, оковы, кандалы; узы (*множ.*); сухожилие

жтрънь, -ни — внутренний

Ф

Феофилаъ и теофилаъ, -а м. *имя собств.* — Феофил (*лат.* 'любимец Бога'), христианин из язычников, именитый гражданин Антиохии (родины апостола Луки), которому и посвящено Евангелие от Луки

СОКРАЩЕННЫЕ НАПИСАНИЯ В ТЕКСТАХ

А

АГ-ГЛИ — АГГЕЛИ

АГ-ГАЪ — АГГЕЛЪ

АНГ-АЪМЪ — АНГЕЛОМЪ

АПС-ГОЛЪИ — АПОСТОЛЪИ

Б

БА- — БОГА

БГ- — БОГЪ

БЖ-Е А БОЖЕ

БЖ-И, БЖ-ИИ, БЖ-ИІ, БЖ-ІИ — БО-

ЖИИ, БОЖИІ, БОЖИИ

БЖ-ИЕ — БОЖИЕ

БЖ-НИХЪ — БОЖИИХЪ

БЖ-ИЪ — БОЖИЪ = БОЖИ

БЖ-ИЮ — БОЖИЮ

БЖ-ИЪК — БОЖИЪК

БЖ-ВНЪА — БОЖЪСТВЕНЪА

БЖ-ЪСТВЪНОЕ — БОЖЪСТВЕНОЕ

КА-КАЦА — БЛАГОСЛОКАЦА

КА-КАГО — БЛАГАГО

КАГ-НЪ — БЛАГОСЛОВЕНЪ

КАГ-ОВЪРНОМОУ — БЛАГОВЪРНОМОУ

КА-ГОСЛОВИТЕ — БЛАГОСЛОВИТЕ

КАМЪ — БОГОМЪ

КОУ — БОГОУ

КЦ-Ъ — БОГОРОДИЦЪ

КЪ — БОГЪ

БЪМ-, БЪМС-, БЪМ^С — БЪИСТЪ

КЪМ — БЪИСТЪ

В

К. — 2

ВННОГ^Р ДЪ — ВННОГРАДЪ

КНФЬ-ОМЪ — ВНФЪЛЕОМЪ

КД-КА — ВЛАДЪКА

КД-КОЖ — ВЛАДЪКОЖ

КВ-А — ВЛАДЪКА

КВ-А — ВЪСЪ

КЪ. О^И, КЪ. ОНО^К — ВЪ ОНО ВРЪМЪ

вѣскрѣ-є — вѣскрѣсе

Г

г., — З (в глаголице — 4)

га- — господа

гѣ-и — господинови

гд-ь — господь

гн — — господи

гї- — господї

гн-нома — господинома

га-а — глагола

гга-ахж — глаголаахж

гга^ѣамъ — ггагамъ

гга-ста — глаголаста

гга-ти — глаголати

гга-хж — глаголаахж

гга-ше, гга-аше — глаголааше

гга-ша — глаголааша

гга-мъ — глаголемъ

гга-ете — глаголете

гга-етъ — глаголетъ

ГЛ-ЕШИИ — ГЛАГОЛЕНИИ

ГЛ-ТЕ — ГЛАГОЛЕТЕ

ГЛ-ЮТЬ — ГЛАГОЛЮТЪ

ГЛ-ОУ — ГЛАГОЛОУ

ГЛ-НИИ — ГЛАГОЛНИИ

ГЛ-ИТЕ — ГЛАГОЛИТЕ

ГЛ-ЦЕМЪ — ГЛАГОЛЦЕМЪ

ГЛ-Ъ — ГЛАГОЛЪ

ГЛ-Ѣ — ГЛАГОЛѢ

ГЛ-А, ГЛ-АА — ГЛАГОЛАА

ГЛ-АУТЬ — ГЛАГОЛАУТЬ

ГЛ-АЦЕ — ГЛАГОЛАЦЕ

ГЛ-АХ — ГЛАГОЛАХ

ГЛ-АХИ — ГЛАГОЛАХИ

ГЛ-АХИ — ГЛАГОЛАХИ

ГЛ-АХИТЕ, ГЛ-АХИ — ГЛАГОЛАХИТЕ,

ГЛАГОЛАХИЦА

ГЛ-АХИТЕ, ГАХ-ЦЕ — ГЛАГО-

ЛАХИТЕ, ГЛАГОЛАХИЦЕ

ГЛ-АХИЦЕМЪ — ГЛАГОЛАХИЦЕМЪ

ГЛ-АХИЦЕМЪ — ГЛАГОЛАХИЦЕМЪ

ГЛ-ЕЖИГҮИ — ГЛАГОЛЖИГҮИ

ГМ-Ь — ГОСПОДЬМЬ, ГОСПОДЪМЬ

ГН-Е — ГОСПОДЬНЕ

ГН-ОМА — ГОСПОДИНОМА

ГН-ОУ — ГОСПОДИНОУ

ГН-Ъ — ГОСПОДИНЪ

ГН-Ь — ГОСПОДЬНЬ

ГС-ПОДИНОУ — ГОСПОДИНОУ

ГЪ — ГОСПОДЪ

ГЪ — ГОСПОДЬ

ГЪ — ГОСПОДЬ

ГЪ — ГЛАГОЛЪ

Д

Д — 4 (в глаголице — 5)

ДАВ-ОУ — ДАВЫДОВУ

ДАВ-Ъ — ДАВЫДОВЪ

ДН-Ь — ДЕНЬ

ДН-ЬСЬ — ДЕНЬСЬ

ДХ — ДОУХЪ

ДХ-А — ДОУХА

ДХ-вѣ – доуховѣ

ДХ-вѣнѣи – доуховѣнѣи

ДХ-мѣ – доухомѣ

ДХ-ѣ – доухѣ

Дш-а – доуша

Дш-е – доуше

Дше- полезная – доушеполезная

Дш-еж – доушеж

Дш-и – доуши

Дш-а – доуша

Дш-ж – доушж

Ѣ

єрл-м, єрл-мѣ – єроусланимѣ

єфлм-ѣ – єфлеомѣ

євг-ли – євангелик

Ѵ

ѳ-7 (в глаголице – 9)

ѳс-и – ѳсман

И

иерс-ама – иероусалима

иерс-амъ – иероусалимъ

изав-ж – изранлевж

издѣ – изранлѣ = изранла

исв-оу – иисоусовоу

исв-ъ – иисоусовъ

исв-ѣ – иисоусовѣ

ис-е – иисоусе

исм-ъ – иисоусомъ

ис-мъ – иисоусомъ

ис-оу – иисоусоу

ис-ъ – иисоусъ, исоусъ

І

іа-евъ – ізранлевъ

іа-мъ, іа-ъ – іероусалимъ

іс-, іс- – іисоусъ, исоусъ

іс-а – іисоуса

іс-ва – іисоусова

ісв-и – іисоусови

іс-кѣ — ісѣсовѣ

іс-є — ісѣсе

іс-омь — ісѣсомь

іс-оу — ісѣсоу

іі-є, іі-єѣ — ііѣсѣѣ

ііс-а — іісѣса

ііс-ови — іісѣсови

іі — 30

їіі-сово — ііісѣсово

ііі-ѣ — ііісѣсѣііі

іііс-мѣ, іііс-амѣ — ііісѣс-
ііі

ііс- — іісѣсѣѣ, іісѣсѣѣ

ііс-а — іісѣса

ііс-ови — іісѣсови

К

к. — 20 (в глаголице — 40)

коц — коньць

крѣчигѣаѣ — крѣстигѣаѣ =

КРЪСТИТЕМА

КРС-ТЬ — КРЪСТЪ

М

МА-НИША — МОЛНИША

МАСР-ДОВА — МИЛОСРЪДОВА

МТ-ЕРЕ — МАТЕРЕ

МТ-ЕРНИЖ — МАТЕРНИЖ

МТ-ЕРЬ — МАТЕРЬ

МТ-И — МАТИ

Н

Н. — 50 (в глаголице — 70)

НБ-О — НЕБО

НБС-А — НЕБЕСА

НБС-Е — НЕБЕСЕ

НБС-КОЕ — НЕБЕСЬСКОЕ

НБС-КЪ — НЕБЕСЬСКЪ

НБС-КЪИА — НЕБЕСЬСКЪИА

НБС-ХЪ — НЕБЕСЬХЪ

НБС-ЪИТЪИА — НЕБЕСЬИТЪИА

НБС-ЪИТЪИИА — НЕБЕСЬИТЪИИА

НЕВ-С — НЕВЕСЪ

НЕВС-КААГО — НЕВЕСЬСКААГО

НЕВС-КАГО — НЕВЕСЬСКАГО

НЕВС-КЪ — НЕВЕСЬСКЪ

О

о- — 70 (в глаголице — 80)

о^Н, оно^В — оно время

о^П — отъ

о^Ц-и — отъци

о^Ц-а — отъца

о^Ц-оу — отъцоу

о^Ц-ь — отъць

о^Ц-ьмь — отъцьмь

о^Ц-ьмь — отъцьмь

о^Ч-е — отъче

П

пр-ка — пророка

пр-комъ, про ѿ^Комъ, про-мъ,

прр-омъ — пророкомъ

прк-ь — пророкъ

прк-ѣмъ — пророкъмъ

прр-омъ — пророкомъ

С

свщ-енна — свѣщенна

св-ѣ — свѣтъ

си-онокѣ — симоновѣ

си-а — сына

си-е — сыне

си-оке — сынове

си-овъ — сыновъ

си-оу — сыноу

си-ѣ — сынѣ

спс-ению — спасению

спс-и — спаси

срд-ца — сръдъца

срд-це — сръдъце

ст-а — свѣтаст-аго — свѣтааго

ст-аѣ — свѣтаѣ = свѣтамъ

ст-го — свѣтааго

ст-хъ — свѣтъхъ

ст-ын — свѣтъын

ст-ыѣ — свѣтъыѣ

ст-ь — свѣтость

сре- иноинокѣ — свѣщенноинока

Х

ха- — христа

хв-ь — христовъ

хе- — христе

хм-ь — христомъ

хс-, хс-ь — христосъ

Ц

цр-а — цѣсара

цр-и — цѣсарн

црк-ѣе — цркъѣе

црк-ѣь — цркъѣь

црк-вѣнѣемъ — цркъѣвѣнѣемъ

црк-овь — цркъовь

црк-ьви — цркъьви

цр-ствіе — цѣсар'ьствіе

цр-стѣиѣ — цѣсар'ѣстѣиѣ = цѣсар'ѣстѣина

цр-стѣик, цс-рстѣик — цѣсар'ѣстѣик

цр-стѣо, цс-рстѣо — цѣсар'ѣстѣо

цр-стѣоу — цѣсар'ѣстѣоу

цр-ѣ — цѣсар'ѣ

цр-ѣ — цѣсар'ѣ

цр-ѣ — цѣсар'ѣ = цѣсарѣ

цр-ю — цѣсарю

цс-рстѣиѣ — цѣсар'ѣстѣиѣ = цѣсар'ѣстѣина

цс-рѣ — цѣсар'ѣ

цс-рѣ — цѣсар'ѣ

Ч

чк-а, чак-а — чловѣка

чк-омѣ, чак-омѣ — чловѣкомѣ

чк-оу, чав-коу, чак-оу — чловѣкоу

чк-ѣ, чав-кѣ, чак-ѣ — чловѣкѣ

чав-ци — чловѣци

чав-чѣ — чловѣчѣ

чав-чю — чловѣчю

чак-оловенецъ — чловѣколовенецъ

час-ка — часовѣцьска

час-і — часовѣці

час-а — часовѣча

час-е — часовѣче

час-ь — часовѣчь

часк-аго — часовѣцьскаго

часк-ь — часовѣцьскы

СЛОВАРЬ ОСНОВНЫХ ТЕРМИНОВ

ВВЕДЕНИЕ

Византийский унциал – торжественное уставное письмо, которым заполнялись греческие богослужебные книги.

Глаголица – первая славянская азбука, созданная братьями Константином и Мефодием для перевода греческих богослужебных книг на славянский язык и проведения церковных служб на славянском языке.

Древнерусский (восточнославянский) язык – язык древнерусской народности (восточная группа славян), возникший в результате распада праславянского этноязыкового единства (VII в.) на основе восточнославянских племенных диалектов. В XIV – XV вв. на его основе сложились языки русской, украинской и белорусской народностей.

Индоевропейские языки – одна из наиболее крупных языковых семей, в которую входят хетто-лувийская, или анатолийская группа; индоарийская, или индийская, греческая; иранская группа; армянский язык, фригийский, фракийский, венетский, албанский языки; итальянская, романская, кельтская, германская, балтийская, тохарская группы. Славянская группа языков также входит в индоевропейскую языковую семью, из которой выделился праславянский (общеславянский) язык-основа всех славянских языков на грани IV-III тыс. до н.э.

Кириллица – одна из двух (вместе с глаголицей) первых славянских азбук. Названа по имени славянского просветителя Кирилла. Создана на основе греческого уставного письма в конце 9- начале 10 вв. с добавлением нескольких букв. Включала в себя 43 буквы. Каждая буква в кириллице имела свое название: *а - аз, б - буки, в - веди, г - глаголь, д - добро, е - есть. жс - живете* и т.д. и цифровое

значение. В 1708 году была реформирована в гражданский шрифт. Легла в основу русского алфавита.

Лигатура – буквы, представляющие соединение букв: *ou, ы, шт*.

Палеография – вспомогательная дисциплина историко-филологического цикла, наука, изучающая древнее письмо.

Палимпсест – пергамен со стертым глаголическим текстом и вновь заполненный кириллическим.

Праславянский (общеславянский) язык – научно восстанавливаемый язык, язык-основа всех славянских языков, выделившийся из индоевропейской языковой семьи на грани (III - II тыс. до н.э.) и просуществовавший до V-VI вв.

Славянские группировки: анты, венеды, словены. Предполагают, что анты – предки восточных славян, венеты (венеды) – предки западных славян, словены – предки южных славян.

Старославянский язык – первый письменно - литературный язык славян в 9-11 вв. Относится к южной группе славянских языков. Сложился на основе переводов Кириллом и Мефодием богослужебных книг с греческого языка на южнославянский солунский диалект.

Тематический показатель (суффикс основы) – гласный или сочетание гласного с согласным, которые находились между корнем и окончанием (у имен существительных выделялись только в праславянскую эпоху, у глаголов – и в старославянском языке, в форме 2-го лица ед. числа настоящего времени) и служили для разграничения типов склонения существительных или классов глаголов.

Титло – надстрочный знак в виде прямой или изогнутой линии, обозначающий, что слово сокращено. Знак титло ставился также при обозначении цифры.

Топонимика – раздел ономастики, изучающий имена собственные, представляющие собой названия географических объектов

Церковнославянский язык – это старославянский язык, подвергший влиянию русского языка.

ФОНЕТИКА

Ассимиляция – уподобление предшествующего согласного звука последующему, возникшее как следствие падения слабого редуцированного между этими согласными.

Вторая палатализация заднеязычных согласных г, к, х – изменение согласных г, к, х в свистящие з, ц, с перед гласными и и *ять* дифтонгического происхождения.

Вторичные согласные – согласные, образовавшиеся в результате действия закона слогового сингармонизма по первой или второй палатализациям, а также под воздействием *j.

Второе полногласие – сочетания *оро, оло, ере*, возникшие в результате процесса падения редуцированных из сочетаний *ѡр, ѡл, ѡр, ѡл*, находящиеся между согласными в одной морфеме, являющиеся диалектным явлением русского языка, соответствующие слоговым плавным старославянского языка.

Диссимиляция – расподобление, или замена одного из двух одинаковых или сходных по артикуляции согласных звуков, ставших смежными в слове вследствие падения слабого редуцированного между ними.

Дифтонг – сочетание двух звуков, один из которых гласный, второй – полугласный/полусогласный неслогообразующий элемент.

Дифтонгическое сочетание – сочетание двух звуков, один из которых гласный, второй – согласный.

Дифтонгическое чередование – мена гласного с сочетанием гласный + согласный, связанная с различной судьбой дифтонга или дифтонгического сочетания в открытом или закрытом слоге.

Закон открытого слога означал, что в праславянскую эпоху все слоги должны были оканчиваться на слогообразующий элемент (гласный или слоговой согласный р или л). Кроме того, все звуки в слоге должны были располагаться по принципу возрастающей звучности.

Закон слогового сингармонизма требовал, чтобы в слоге сочетались звуки, только близкие по своей артикуляции: твердые согласные с твердыми согласными или с гласными непереднего ряда; мягкие согласные – с мягкими согласными или гласными переднего ряда.

Качественное чередование – мена гласных звуков одинаковой долготы звучания, но разного качества.

Качественно-количественное чередование – мена гласных звуков, разных и по своему качеству, и по долготе звучания.

Количественное чередование – мена гласных звуков одинакового качества, но разного количества (т.е. разной долготы звучания)

Монофтонгизация дифтонгов – изменение дифтонга (сложного гласного звука, состоящего из двух элементов - слогового и неслогового, образующих один слог, следовательно, закрытый) в один гласный звук перед согласными или в конце слова.

Неполногласие – южнославянские (старославянские) сочетания *ра, ла, ре, ле*, возникшие в силу действия закона открытого слога из общеславянских сочетаний *ор, ол, ер, ел*, находящиеся между согласными в пределах одной морфемы, соответствующие русскому полногласию.

Носовые гласные – гласные звуки старославянского языка, образовавшиеся в общеславянском языке – основе в силу действия закона открытых слогов из сочетаний гласных с носовыми согласными перед согласными или в конце слова. Носовой гласный переднего ряда *е* обозначался буквой *юс малый* и произносился как *э* с призвуком *н*; носовой гласный непереднего ряда *о* обозначался буквой *юс большой* и произносился как *о* с призвуком *н*.

Общеславянские фонетические процессы, связанные с законом слогового сингармонизма – фонетические процессы, произошедшие в праславянском языке-основе до его членения и в ранние периоды разделения его на группы в силу действия закона слогового сингармонизма в звуковой системе древнерусского языка (первое, второе, третье смягчение заднеязычных согласных, изменение сочетаний согласных с йотом).

Падение редуцированных гласных – утрата редуцированных гласных *ь, ъ, и, ы* в слабой позиции и изменение их в гласные полного образования *о* и *е* в сильной.

Первая палатализация заднеязычных согласных г, к, х – изменение согласных *г, к, х* в шипящие *ж, ч, ш* перед гласными переднего ряда.

Позиции редуцированных гласных бывают сильными, в которых редуцированные произносятся более отчетливо, и слабыми, в которых редуцированные произносятся нечетко.

Позиционное чередование – мена редуцированных гласных в сильной и слабой позициях.

Полногласие – восточнославянские сочетания *oro, olo, ere, elo*, возникшие в силу действия закона открытого слога из общеславянских сочетаний *or, ol, er, el*, находящиеся между согласными в одной морфеме.

Принцип восходящей звучности – закономерность в структуре слога общеславянского языка - основы и восточнославянских диалектов после их выделения из общеславянского единства, заключающаяся в том, что звуки в слоге располагались от менее звучного к более звучному: от шумного к сонорному и далее к гласному.

Редуцированные гласные – сверхкраткие гласные неполного образования *ъ* и *ь*, обозначавшие в старославянском языке соответственно звуки [o], [e].

Система гласных старославянского языка – система гласных, сложившаяся к моменту появления первых памятников старославянской письменности (вторая половина IX в.).

Система согласных старославянского языка - система согласных, сложившаяся к моменту появления первых памятников старославянской письменности (вторая половина IX в.).

Слоговые плавные – ими в старославянском языке могли быть сонорные согласные *р, л*. Графически слоговые плавные передавались на письме сочетанием букв *л, р* с буквами *ъ, ь* (*тръгъ, връхъ, стлътъ* и под.).

Смягчение согласных под воздействием йота – изменение согласных в сочетании с йотом *г, к, х, з, с, д, т, ст(ск), б, п, в, м* в *ж, ч, ш, жс, ш, жд, щ, ц, бл, пл, мл*, смягчение согласных *р, л, н*.

Третья палатализация заднеязычных согласных г, к, х – изменение согласных *г, к, х* в свистящие *з, ц, с* после гласных *ь, и, е носового*, в случае отсутствия после согласных *ъ, ы* и *согласных*.

Упрощение групп согласных – общеславянский фонетический процесс, связанный с законом открытого слога, в результате которого некоторые согласные, находившиеся в конце слога, отпадали, отходили к последующему слогу, подвергались ассимиляции и диссимиляции.

Чередование гласных звуков – мена гласных в вариантах одной и той же морфемы: корне, приставке или суффиксе.

Юс большой – носовой гласный *о*, обозначающий звук [o^н].

Юс малый – носовой гласный *е*, обозначающий звук [e^н].

Ять (ѣ) – гласный, произносившийся в старославянском языке как широкое открытое [a] или дифтонг [je], у восточных славян в XVIII в. совпавший по звучанию с гласным *е*.

Аорист – простая форма прошедшего времени глагола, которая обозначала завершенное, неповторяющееся, однократное действие в прошлом, и поэтому соответствует по значению совершенному виду.

Будущее время – парадигма форм, обозначающих действие, совершенное после момента речи, в древнерусском языке включала три формы: простая, сложная первая, сложная вторая.

Будущее сложное второе – форма времени, обозначающая действие, происходившее после момента речи, но раньше другого действия (прошедшее в будущем), за счет входивших в его состав форм: глагола *быти* в будущем простом и причастия на – *л* прошедшего времени. Эта форма употреблялась преимущественно в придаточных предложениях.

Будущее сложное первое – сложная форма будущего времени, состоявшая из двух частей: глагола – связки в форме настоящего времени от глаголов *начати, почати, имети* и инфинитива основного спрягаемого глагола.

Двойственное число – форма числа, появившаяся первоначально для исчисления имен существительных, обозначающих парные органы и симметричные части тела, а затем постепенно ставшая употребляться при обозначении любых двух лиц и предметов и с количественными числительными *два, оба*.

Звательная форма – особая форма имен существительных мужского и женского родов, употреблявшаяся для выражения обращения к лицам и олицетворенным явлениям природы.

Имперфект - простая форма прошедшего времени глагола, которая обозначала незавершенное, повторяющееся, многократное действие в прошлом, и поэтому соответствует по значению несовершенному виду.

Инфинитив - неизменяемая форма глагола, являющаяся по происхождению именем существительным с основой на *-ь* в форме дательного падежа (*печи, стати*).

Категория одушевленности – совпадение форм винительного и родительного падежей у одушевленных существительных (во множественном числе - у существительных всех трех родов, в единственном числе - у существительных мужского рода 2 склонения).

Классы глагола – группы глаголов, выделяемые по соотношению основ настоящего (простого будущего) времени и инфинитива.

Корневой определитель – конечный звук основы имени существительного, полученный старославянским языком из индоевропейского и праславянского языков-основ, который объединял в одни классы родственные слова, а также служил исходным принципом распределения существительных по склонениям в старославянском языке, несмотря на то, что к моменту появления памятников письменности он утратился в силу различных фонетических процессов, слился с окончанием и перестал выделяться.

Краткая форма прилагательных – первичная форма прилагательного в древнерусском языке, от которой образовывалась полная. Она изменялась по родам, числам и даже по падежам (как имя существительное, поэтому называлась именной формой), в предложении могла выполнять функцию как именной части сказуемого, так и определения.

Местный падеж – в современном русском языке предложный - в старославянском языке обозначал место действия, отвечал на вопрос где? и чаще всего употреблялся без предлога.

Несклоняемые действительные причастия прошедшего времени с суффиксом -ль – это действительные причастия прошедшего времени, которые образуются от основы инфинитива посредством суффикса –ль. Они встречаются в составе таких сложных глагольных форм, как перфект, плюсквамперфект, будущее сложное второе, сослагательное наклонение.

Нетематические глаголы – глаголы, основа которых не имеет тематических гласных, окончание в них присоединяется непосредственно к корню.

Основы глагола – часть глагола без личного окончания в форме настоящего (простого будущего) времени (основа настоящего (будущего) времени) и без суффикса инфинитива (основа инфинитива).

Перфект – сложная форма прошедшего времени глагола, обозначающая действие, совершенное в прошлом, результат которого наблюдается в настоящем.

Плюсквамперфект – сложная форма прошедшего времени глагола, которая обозначала действие, совершенное в прошлом раньше другого прошедшего действия, или давнопрошедшее действие, поэтому она употреблялась в составе придаточной части сложноподчиненного предложения.

Повелительное наклонение – система форм глагола, обозначающих не реальное действие, а волеизъявление в виде просьбы, приказа, призыва к действию и т.д. Парадигма повелительного наклонения в древнерусском языке включала

не две (2 лицо единственного и множественного чисел), а 6 форм (2-3 лицо единственного, 1-2 –двойственного и множественного чисел).

Разряды местоимений – группы местоимений, отличающиеся значением и грамматическими признаками. В древнерусском языке были те же разряды, отличия заключаются лишь внутри этих разрядов.

Сослагательное (условное) наклонение – сложная форма наклонения, состоящая из вспомогательного глагола *быти* в форме аориста, изменявшегося по лицам и числам (сохранилась лишь одна форма 2-3 лица единственного числа - в качестве частицы *бы*), и причастия прошедшего времени с суффиксом –л, изменявшегося по родам и числам и обозначающая действие не реальное, а возможное при определенных условиях.

Степени сравнения прилагательных – формы прилагательных, которые указывают на то, что признак проявляется в большей, меньшей или в наивысшей степени. В старославянском языке прилагательные в сравнительной степени употреблялись как в краткой, так и полной форме в роли определения и сказуемого и изменялись по родам, числам и падежам, т.е. согласовывались с существительным.

Супин – отглагольное имя с основой на –ь в форме винительного падежа единственного числа, употреблявшееся после глагола движения и обозначающее цель движения (*идъ ловитъ рыбы*). Имя существительное при супине употреблялось обычно в форме родительного падежа. Употреблялся супин вплоть до XIV в., в дальнейшем вытеснен инфинитивом.

Тематические глаголы – глаголы, основа настоящего (будущего) времени которых заканчивается тематическими гласными *е* и *и*, через посредство которых присоединяется окончание.

Тематический показатель (суффикс основы) – гласный или сочетание гласного с согласным, которые находились между корнем и окончанием (у имен существительных выделялись только в праславянскую эпоху, у глаголов – и в старославянском языке, в форме 2-го лица ед. числа настоящего времени) и служили для разграничения типов склонения существительных или классов глаголов.

СИНТАКСИС

Дательный самостоятельный – синтаксический оборот, состоящий из дательного падежа имени существительного или местоимения и причастия, стоявшего в том же падеже. В современном русском языке он соответствует придаточному предложению времени или причины.

Конструкции с «двойными» косвенными падежами – обычно употреблялись при глаголах, обозначающих переход лица или предмета в иное состояние. Известны конструкции с двойным родительным, двойным винительным и двойным дательным. Второй падеж мог выражаться существительным, местоимением, прилагательным или причастием.

6. Ис же ста прѣдъ иѣмоноуъ - въпроси ѣмоноуъ гла - ты ли еси црь подѣискъ. Ис же рече емоу ты глещи. егда на нь гладохъ архирери і старци. ничьсоже отъвѣштавааше. тогда гла емоу пилатъ. не слышиши ли колико на тѣ съвѣдѣтельствуютъ. і не отъвѣшта емоу. ни къ единомуу глау. ѣко дивити са іѣмоноу зѣло. на всѣкъ же днь великъ. обычаи бѣ іѣмоноу. отъпоуштати народу. съвѣзънѣ егоже хотѣахъ. имѣше же тогда съвѣзънѣ нарочита. нарицаемааго вараавъ. съвѣравѣшемъ же са имъ. рече имъ пилатъ. кого хоштите отъ овою. отъпоуштѣ вамъ. вараавъ ли или іса. нарицаемаго ха. вѣдѣаше во ѣко закнети ради прѣдаша и. сѣдаштю же емоу на сѣдишти. послаа къ нѣмоу жена своѣ глѣшти. ничьсоже тебѣ і правдѣннику. томоу многу во пострадахъ днесь въ сѣнѣ его ради. архирери же і старци наоустиша народы. да іспросатъ вараавъ. і іса погоубятъ. отъвѣштавъ же іѣмоноу рече имъ. кого хоштите отъ овою отъпоуштѣ вамъ. они же рѣша вараавъ.

(Марк, XIV)

7. Въ тѣжде днь ишдъ ис из домоу сѣдѣаше при мори і съвѣраша са къ нѣмоу народи мнози. і ѣко вълѣзъ въ корабь сѣде. і всѣ народъ на поморни стоѣше. і гла имъ много. притѣчачи гла. се гнде сѣми. да сѣтѣ. сѣжитюмоу ова оубо падоша при пѣти. і придоша птица нѣскыа. і позобаша ѣ. дроугаѣ же падоша на каменнѣхъ. ѣко не имѣша земля многы. і авне прозавоша. зане не имѣаше глѣжныи земляѣ. слыныю въсѣбѣвшю присвадъ. зане не имѣхъ корениѣ і нсѣхоша. а дроугаѣ падоша въ трѣни. і вънде трѣни і подави е. дроугаа же падоша на земли доврѣ. і даахъ плоды. око съто. ово шестъ

десатъ. ово .ѣ. имѣан оуши слышати да слышитъ. і пристѣпше оученици его рѣша емоу. по чѣто притѣчачи глещи имъ. онъ же отъвѣштавъ рече. ѣко вамъ дано естъ разумѣти. тайнаа цѣствиѣ нѣвскааго. онѣмъ же не дано естъ. имжитюмоу бо дастъ са і нзвѣдетъ емоу. а іже не иматъ. і еже иматъ възъмѣтъ са отъ него. сего ради притѣчачи имъ гла. ѣко видаште не видатъ. і слышаште не слышатъ. ни разумѣютъ.

(Матфей, XIII)

8. иж пригычж прѣдложи имъ глг. оуподоби са црствие пеское. чкоу свѣшюмоу доброе сѣма на селѣ своемъ спаштѣмъ же чкомъ. приде врагъ его. и всѣ плѣвелъ. по срѣдѣ пшеница и отиде. егда же прозаве трѣва. и плодъ створи. тыгда ави са и плѣвелъ. пришедъше рабы гноу рѣша. ги не добро ли сѣма сѣлъ. еси на селѣ твоемъ. отъкждоу оубо иматъ плѣвелъ. онъ же рече имъ врагъ чскъ се створи. рабы же рѣша емоу. хоштеши ли оубо да шдъше исплѣвемъ и. онъ же рече ни еда встрѣгаеште плѣвелъ. встрѣгнете коупно съ нимъ и пшеницж. оставите коупно расти обое до жатвы. и въ врѣма жатеѣ рекж дѣлаателемъ. свѣрѣте прѣвѣе плѣвелъ. и свѣжите и въ снопы чко жешти и. а пшеницж свѣрѣте въ житъницж моеж.

(Матфей, XIII)

9. Петръ же внѣ сѣдѣаше. на дворѣ и пристѣпи къ немоу едина рабыни. глжшгги. и ты вѣ съ исомъ галилѣскимъ. онъ же отъврѣже са прѣдъ всѣми глг. не вѣлмъ что глешн. шдъшю же емоу въ врата. оубо рѣ и дрочагѣ. и глг емоу. тоу и съ вѣ чкѣ. съ исомъ назарѣниномъ. и пакы отъврѣже са съ клатковж. чко не знаж чка не по многоу же пристѣпше. стояште рѣша петрови въ истниж и ты отъ нихъ еси. и всѣгда твоѣ авѣ тл творитъ. тыгда начатъ ротити са и клати са. чко не знаж чка. и авие коуръ взгласи. и помѣнж петръ глг исвѣ. и рече емоу. чко прѣжде даже коуръ не взгласитъ. три краты отъврѣжеши са мене. и шдъ внѣ плака са горъко.

(Матфей, XXVI)

10. Ютроу же вывѣшю свѣчтъ створиша. вси архирен. и старци людъсци на иса. чко оубити и. и свѣказавъше и кедоша. и прѣдаша пжитъскомоу пилатоу. немоноу. тыгда видѣ нодо. прѣдавъи кго. чко осждиша и. раскаѣвъ са взврати. л. срѣкръникъ архиреомъ. и старцемъ глг. сгрѣшнхъ прѣдавъ крвѣ неповиннж. они же рѣша что есть намъ. ты оубриши. и повръгъ е въ цркъвѣ отиде...

(Матфей, XXVIII)

7. ...Чловѣкъ вѣ доловитъ иже насади виноградъ I оцотомъ I оградѣ I ископа въ немъ точило I созьда въ немъ стаѣпъ I въдас-
ты и дѣлателемъ и отиде. егда же привлѣжи са врѣмѣ плодомъ
посъла равы свои къ дѣлателемъ прияти плодъ его. емше же
дѣлателе равы его ового виша ового же оубиша ового же камен-
емъ повиша. пакы посъла ны равы мѣножѣиша прѣвухъ I
сътвориша имъ тожде. послѣдъ же посъла къ нимъ сынъ свои
глагола. оусрамѣйтъ са сына моего. дѣлателе же егда
оузрѣша. сынъ рѣша въ себѣ съ естъ наслѣдъникъ придѣте
оубимъ I I оудръжимъ достоеише его. I емше и извѣса вонгъ из
винограда I оубиша н. егда же оубо придетъ господинъ винограда
чъто сътворитъ дѣлателемъ тѣмъ [глаголаша емоу] зъвы зълѣ
пооубитъ са и виноградъ прѣдастъ игѣмъ дѣлателемъ Iже
въздадатъ емоу плоды въ врѣмена своѣ.

(Матфей, XXI)

2. ...чѣтъ етеръ съхождааше ѿ ерсама въ ерихъ. и въ
разбонники въпаде. иже и съвалкъше и и ѣзвы възложише на нь.
отидъ оставльше и елѣ жива. по приключюу же иерен етеръ
съхождааше пѣтемъ чѣмъ. и видѣвъ и мимо иде. такожде и лек
ѣтъ. вывъ на томъжде мѣстѣ. пришедъ и видѣвъ и мимо иде.
самарѣнин же етеръ гряды. и приде надъ нь и видѣвъ и
масрдова. и пристяпылъ оказа строупы его. възливая олѣи и вино.
въсаждъ же и на свои скотъ. приведе и въ гостиньницъ. и
прѣлежа емъ. и на оутриа ишедъ. въземъ дѣва пѣмаса. дастъ
гостиньнику. и рече емоу. приежи емъ. и еще аште приждивеш-
азъ егда възвратишъ са въздамъ ти къто оубо отъ тѣхъ чрин
мынитъ ти са быти искрвни въпадшоумоу въ разбонники. онъ же
рече. сътворен мѣсть съ нимъ.

(Лука, X)

4. всѣкъ иже слышитъ. словеса моѣ си. i творитъ ѣ.
оуподоблях и мжжю мждроу. иже създа храмниж свои на камене.
и стниде дѣждъ и придж рѣкы. и възвѣшаша вѣтри. и нападъ на
храминъ тж. и не паде са. основана бо еѣ на камене. и всѣкъ иже
слышитъ словеса моѣ си. и не творитъ ихъ оуподоблях и мжжю
бою. иже създа храмниж свои на пѣсьце. и стниде дѣждъ и
придж рѣкы. и възвѣшаша вѣтри. и оырѣша са храмникъ тои и
паде са. и еѣ раздроушение ея зѣло.

(Матфей, VII)

6. въ оно^в пришедъшоу нсоу въ странѣ керѣсиньскѣ срѣтосте и двѣ вѣсьна^а отъ гробницѣ нсѣходаша. люта зѣло. ѣко не можааше минѣти никтоже пѣтемъ тѣмъ. и се възъимсте глѣца. чѣто естъ нама и тебѣ нсе снѣ бжни. пришелъ еси сѣмо прѣжде врѣмене мжнтѣ насъ. вѣ же далече отъ него стадо свинни много пасомо. вѣси же молѣахъ и глѣце. аще изгониши нгы. повели намъ ити въ стадо свинное. И рече имъ идѣте. они же ишедъше выидѣхъ въ свинны. и авие оустрѣми са стадо вѣсе по брѣгоу въ море. и оутопѣхъ въ водахъ. а пасжцие вѣжаша. и шедъше въ градъ. възвѣстиша всѣхъ о вѣсьноу. и се весь градъ изиде прочиехъ нскн. и видѣвѣше моанша и да бы прѣиелъ отъ прѣдѣлъ ихъ. и вѣлѣхъ къ коранъ нсѣхъ прѣиде и прѣиде въ свои градъ ☩

(Матфей, IX)

7. въ онѣ вѣшедъшоу нсоу въ капернаоумъ. прѣстѣпн къ нему сътъникъ. мола и глѣ. гѣ отрокъ мой лежитъ въ домоу моемъ ославленъ. люте ѣко страждѣ. гла емоу нсѣ азъ пришедъ ищѣахъ и. и отвѣщаваѣ сътъникъ рече емоу гѣ. нѣсмъ достоинъ да въ домъ мой вѣидеши. къ тѣкъмо рѣци словомъ. и ищѣаѣте отрокъ мон. нео азъ чѣкъ есмъ подъ влѣкомъ. имы подъ совоѣхъ конны. и глѣхъ семоу иди. и идетъ. и дроугоумоу прѣди и прѣдетъ. и равоу моемоу сътвори се и сътворитъ. слышавъ же нсѣхъ дѣвѣса емоу.

(Матфей, XIII)

10. Рече гѣ. не осждайте да не осждени вѣдете имъ же бо сждѣмъ сждите. сждитѣса вамъ и въ ню же мѣрѣхъ мѣрѣте възмѣрѣтѣса вамъ чѣто же видиши сжчѣцъ иже естъ въ очеси брата твоѣго. а вѣрѣвна иже естъ въ очеси твоѣмъ. не чоукиши наи како речешн братоу своѣмоу остави и изълѣхъ сжчѣцъ изъ очесе твоѣго и се вѣрѣвно въ оцѣ твоѣмъ. лицемѣре изълѣхъ вѣрѣвно изъ очесе твоѣго. тогда оузѣриши изѣати сжчѣцъ изъ очесе брата твоѣго не дадите стаго пѣсомъ ни помѣтанте вѣсѣръ вашихъ прѣдъ свиннами. да не попержчѣ ихъ ногами своими. и вращѣше са растрѣпнѣтъ вы просите и дастъ са вамъ ищѣте и обраѣете таѣцѣте и отвѣрѣзѣтѣса вамъ всѣахъ бо просанъ приметь. и ища и оврѣтактѣ. и таѣкжшоуоумоу отвѣрѣзѣтѣса ☩

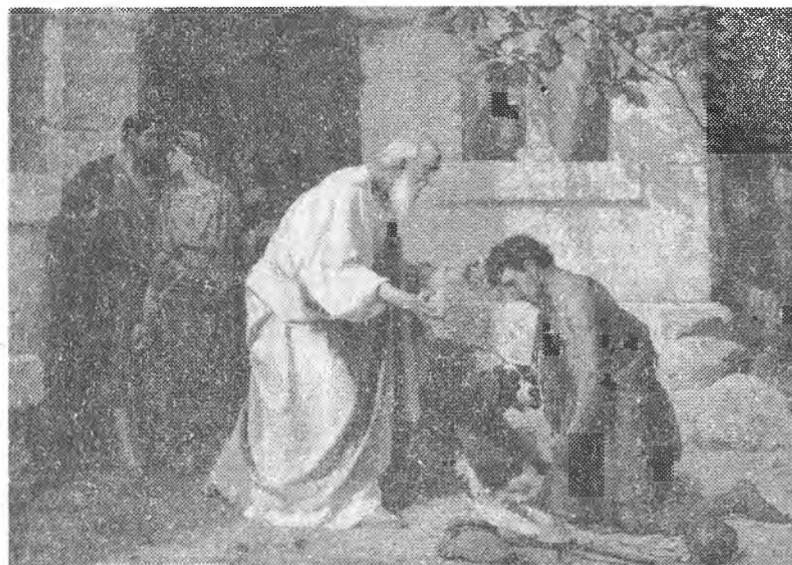
(Матфей, VII)

7. ...Чловѣкъ нѣкъи имѣ дѣва сына. и рече мѣнии сынѣ юо оцѣ оу оу даждь ми достоннѣ часть имѣннѣ. и раздѣли имѣннѣ и не по мѣнозѣхъ дѣнхъ съвѣравѣ въсе мѣнии сынѣ отиде на странѣ далече и тоу расточи имѣннѣ свѣк живѣ блждѣно. иждивѣшоу же емоу въса бысть гладъ крѣпѣкъ на странѣ тои и тѣ начатъ лишати сѣ. и шѣдъ приѣхисѣ кдиному отъ житель тоѣ страны. и посѣла и на села своѣ пастъ свинни. и желаше насытити чрѣво свѣк отъ рожьцѣ ѣже ѣдѣхъ свинни и никѣто же не даваше кмоу. въ себе же пришѣдъ рече коликоу наимѣннѣ оца мокого изывавѣтъ хлѣби азъ же съде гладѣмъ гыбнѣ. въставъ идѣ къ оцѣ мокому и рекъ кмоу оу съгрѣшихъ на нево и прѣдъ товоу оу же нѣсмъ достоннѣ нарешти сѣ сынѣ твои сътвори мѣ тако кдиноу отъ наимѣннѣ твоихъ. и въставъ иде къ оцѣ мокому. кѣ же кмоу далече сжмоу оу зѣрѣ и оу кѣ и мнѣ кмоу съгѣ и чѣкъ наде на вынѣ кѣ и олобыза. рече же кмоу сынѣ оу съгрѣшихъ на небо и прѣдъ товоу оу же нѣсмъ достоннѣ нареци сѣ сынѣ твои. рече же оу къ рабомъ своимъ изнесѣте одеждѣ прѣвѣж и овалѣцѣте и и дадите прѣстенъ на рѣкѣ кѣ и сапогы на нозѣ и приведеше тельцѣ оупитанѣ заколѣте и ѣдѣше да веселимѣса тако снѣ мой съ мрѣтѣ въ и оживѣ изывѣвъ въ и обрѣтѣса. и начаша веселити сѣ. въ же снѣ кѣ старѣи на селѣ и тако грады приближисѣ къ домоу слыша пѣннѣ и анкѣ и призывавѣ кдиноу отъ рабѣ въпрашаше чѣто оубо си сжѣ. онѣ же рече кмоу тако братѣ твои прииде и закла оу твои тельцѣ оупитанѣ тако съдрава и приѣлѣ. разнѣвавѣ же сѣ и не хотѣше въннѣ. оу же кѣ ншѣдъ молѣше и онѣ же отвѣшѣтавъ рече оцѣ мокому се колико лѣтъ работѣ тебѣ и николиже заповѣди твоимъ не прѣстѣпнѣхъ и мѣнѣ николиже не далъ кси козѣлатѣ да съ дроутѣ мои възвеселимѣса выхъ. кгда же снѣ твои съ изѣдѣи твои имѣннѣ съ любовѣннѣ приде закла кмоу тельцѣ питомѣи. он же рече кмоу чѣдо ты въсегда съ мѣноу кси и въса моя твоѣ сжѣ възвеселити же сѣ и въздрадовати подобаше тако братѣ твои съ мрѣтѣ въ и оживѣ изывѣвъ въ и обрѣте сѣ.

(Лука, XV)



В. Паленов «Христос и грешница» (1888 г.)



Николай Лосев «Блудный сын» (1882 г.)

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Бондалетов В.Д. Старославянский язык: Таблицы. Тексты. Учебный словарь / В.Д. Бондалетов, Н.Г. Самсонов, Л.Н. Самсонова. – М.: Флинта, 2016. – 296 с.
2. Вайан А. Руководство по старославянскому языку: учебное пособие/ А. Вайан; Под ред. и с предисл. В.Н. Сидорова. – 3-е изд., стереотип. – М.: Едиториал УРСС, 2008. – 446 с.
3. Захарова М.В. Старославянский, древнерусский и история русского литературного языка в вопросах и ответах: Учебное пособие / М.В. Захарова. – М.: Флинта, 2016. – 112 с.
4. Иваницка Е.Н. Старославянский язык: Учебник / Е.Н. Иваницкая. – М.: Академия, 2015. – 256 с.
5. Изотов А.И. Старославянский и церковнославянский языки: грамматика, упражнения, тексты: учебное пособие/ А.И. Изотов. – М.: Филоматис, 2007. – 240 с.
6. Камчатнов А.М. Старославянский язык: учебное пособие: Курс лекций/ А.М. Камчатнов. – 4-е изд. – М.: Флинта, Наука, 2007. – 146 с.
7. Минералов Ю.И. Введение в славянскую филологию. Учеб. пособие. – М.: Высш. шк., 2009 – 331 с.
8. Ремнева М.Л., Дедова О.К. Старославянский язык. Электронный гипертекстовый курс. – М., 2004.
9. Селищев А.М. Старославянский язык: В двух частях / А.М. Селищев. – М.: Ленанд, 2019. – 552 с.
10. Соколянский А.А. Введение в славянскую филологию. Учебное пособие для студ. филол. фак. высш. учеб. заведений – Барнаул: АлтГПА, 2009. – 252 с.
11. Старославянский словарь (по рукописям X–XI веков): словарь/ под ред. Р.М. Цейтлин и др. – 2-е изд., стереотип. – М.: Рус. яз., 2009. – 842 с.
12. Стеценко А. Н. Хрестоматия по старославянскому языку: учебное пособие/ А. Н. Стеценко. – М.: Просвещение, 2007. – 155 с.
13. Супрун А.Е. Праславянский язык. Старославянский язык. Церковнославянский язык. Минск, Права і эканомка, 2013. – 254 с.

14. Турбин Г.А. Старославянский язык: Учебное пособие / Г.А. Турбин, С.Г. Шулежкова. – М.: Флинта, 2016. – 216 с.
15. Хабургаев Г.А. Старославянский язык. / Г.А. Хабургаев. – М.: Альянс, 2016. – 288 с.
16. Хабургаев Г.А. Старославянский язык: Учебник для ВУЗов / Г.А. Хабургаев. – М.: Альянс, 2015. – 431 с.
17. Шулежкова С.Г. Старославянский язык, древнерусский язык и историческая грамматика русского языка: опыт сопоставительного изучения: учебно-методическое пособие / С.Г. Шулежкова. – М.: Флинта, 2016. – 128 с.

ОГЛАВЛЕНИЕ

Предисловие.....	5
Вводная лекция.....	7
Славянские азбуки. Памятники старославянской письменности	18
Характеристика кириллицы	19
Важнейшие памятники старославянской письменности	23
Глаголические памятники	24
Кириллические памятники	25
Звуковая система старославянского языка. Строение слога в старославянском языке	27
Система гласных звуков старославянского языка	31
Позиционные изменения гласных	38
Древнейшие чередования гласных	43
Монофтонгизация дифтонгов	46
Система согласных звуков старославянского языка	50
Древнейшие смягчения согласных звуков	54
Судьба сочетаний гласных с плавными.....	59
Недопустимые сочетания согласных	64
Морфология. Общая характеристика частей речи в старославянском языке. Существительное.....	67
Местоимение.....	84
Прилагательное	90
Числительное	100
Глагол как часть речи в старославянском языке. Две основы глагола	106

Тематические и нетематические глаголы. Настоящее время	111
Будущее время	115
Прошедшее время	119
Ирреальные наклонения	129
Именные формы глагола	133
Важнейшие особенности синтаксического строя старославянского языка	147
Главные и второстепенные члены предложения	148
Простое предложение	157
Сложное предложение	160
Оборот «дательный самостоятельный»	164
Конструкция «именительный и винительный с инфинитивом»	165
Предисловие к словарю	166
Список принятых сокращений	168
Словарь	171
Список слов, стоящих под титлом в старославянских текстах	314
Словарь основных терминов	324
Тексты	337
Список литературы	345

МИНИСТЕРСТВО ВЫСШЕГО И СРЕДНЕГО СПЕЦИАЛЬНОГО
ОБРАЗОВАНИЯ РЕСПУБЛИКИ УЗБЕКИСТАН

СЛАВИСТИКА

Автор:
С.Б.Им

Издательство «Asian Book House»
Ташкент 2020

Лицензия издательства: АА № 0005, 27.03.2019 год

Формат 60x84 1/8. Бумага офсетная. Усл. печ. л. 22. Тираж 200.
Заказ № 15. Договор № 2.

Издательство «Asian Book House», Типография «print center», Яшнабадский р-н.
ул. Авиасозлар, дом 1.

ABI